
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第1/3页

[iː] - [tekst] [prɪ'peəd] [baɪ] ['nevəl] ['ælən] , ['mælkəm] ['fɑːmə(r)] ,
E - text prepared by Neville Allen , Malcolm Farmer ,
E - 文本 准备 经过 内维尔 艾伦 , 马尔科姆 农民 ,

电子文本由内维尔·艾伦、马尔科姆·法默编写

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːt(ə)nˌbɜːg] [ˌɒn'laɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

（http://www.pgdp.net）

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪ'vɑːri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

[vɒl] . -
VOL . 146
卷 . -

第146卷

[meɪ] - , - .
May 20 , 1914 .
可能 - , - .

1914年5月20日。

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 381]
[页 -]

[第381页]

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kʌmfətɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi] [niːd] [nɒt] [jet] [dɪ'speə(r)] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] .
It is comforting to know that we need not yet despair of human nature .
它 是 令人感到安慰 到 知道 那 我们 需要 不是 然而 绝望 的 人类 自然 .

令人欣慰的是，我们还不必对人性感到绝望。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [məʊst] [ə'bændənd] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] [meɪ] [hæv; həv] [wʌn] [rɪ'diːmɪŋ] ['kwɒləti] .
Even the most abandoned politician may have one redeeming quality .
甚至 这 最多 弃 政治家 可能 有 一 赎回 质量 .

即使是最不受欢迎的政治家，也可能有一个值得称道的品质。

[fɔː(r); fə(r)][ɪɡˈzɑːmp(ə)l] , [ðə; ði] [ɪkˈspres] [telz] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈwɪnstən] [ˈtʃɜːtʃɪl] [ɪz][ə; eɪ][ˈriːdə(r)]
For example , The Express tells us that Mr . Winston Churchill is a reader
为了 例子 , 这 表达 讲述 我们 那 先生 . 温斯顿 丘吉尔 是 一个 读者
[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪkˈspres] .
of The Express .
的 这 表达 .

例如，《快报》告诉我们，温斯顿·丘吉尔先生是《快报》的读者。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈpɔːtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈdʒen(ə)rəl][ˈboʊθə][tuː; tə][ˈvɪzɪt] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ɪn]
It is reported to be the intention of General Botha to visit this country in
它 是 据报道 到 是 这 意图 的 一般的 博塔 到 访问 这 国家 在
[dʒuːn][ɔː(r)][dʒʊˈlaɪ] ,
June or July ,
六月 或者 七月 ,

据报道，博塔将军计划于六月或七月访问该国。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈleɪbə(r)] [ˈpɑːti] [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ɔːlˈredi] [ˈteɪkɪŋ] [steps] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː]
and the Labour Party here are said to be already taking steps with a view
和 这 劳动 派对 这里 是 说 到 是 已经 采取 步骤 和 一个 看法
[tuː; tə] [ˈhævɪŋ] [hɪm] [diˈpɔːt] [æz; əz][æn; ən][ˌʌndɪˈzaɪərəb(ə)l] .
to having him deported as an undesirable .
到 拥有 他 被驱逐出境 作为 一个 不理想的 .

据说，工党已经在采取措施，打算将他作为不受欢迎的人驱逐出境。

[ɪf] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhenri] [ˈtʃæplɪn] [hæz; həz] [biːn] [kəˈrektli] [rɪˈpɔːtɪd] [hiː; hi][ɪz][ˈiːv(ə)n][mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]
If Mr . Henry Chaplin has been correctly reported he is even more of a
如果 先生 . 亨利 卓别林 有 到过 正确 据报道 他 是 甚至 更多的 的 一个
[riˈækʃən(ə)ri] [ðæn; ðən][məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˈpəʊnənts] [ɪˈmædʒɪnd] .
reactionary than most of his opponents imagined .
反动 比 最多 的 他的 对手 想象 .

如果亨利·卓别林先生的报道属实，那么他比大多数反对者想象的还要反动。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈbeɪt] [ɒn][ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [ˈkləʊzɪŋ] [bɪl] [hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv]
In the course of the debate on the Sunday Closing Bill he is said to have
在 这 课程 的 这 辩论 在 这 星期日 结束 账单 他 是 说 到 有
[dɪˈlɪvəd] [hɪmˈself][æz; əz] [fˈɒləʊz] :
delivered himself as follows :
发表 他自己 作为 跟随 :

据说他在就周日歇业法案进行辩论的过程中发表了如下讲话：

— " [ˈdrʌŋkənnəs] [ɪz] [dɪˈmɪnɪʃɪŋ] , [ænd; ənd][ai] [seɪ] [θæŋk] [ɡɒd] ; [lɒŋ] [meɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈtɪnjuː] .
— " Drunkenness is diminishing , and I say Thank God ; long may it continue .
— " 酒醉 是 减少 , 和 我 说 感谢 上帝 ; 长的 可能 它 继续 .

“醉酒现象正在减少，我感谢上帝；希望这种情况能一直持续下去。”

" [ðə; ði][ˈpaɪəs][ɪˌdʒækjuˈleɪʃn] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈɡrætɪtjuːd][fɔː(r); fə(r)]
" The pious ejaculation would seem to be an expression of gratitude for
" 这 虔诚的 射精 会 似乎 到 是 一个 表达 的 感激 为了
[ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv][ˈɪnɪˈbraɪəti] .
the joys of inebriety .
这 喜悦 的 醉酒 .

“这种虔诚的射精似乎是对醉酒带来的快乐的一种感激之情。”

" [dʌz] [ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋɡeɪl] [ˈriːəli] [ˈbɔɪkɒt] [ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [luːˈɛlɪn] [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [lɔɪd]
" Does the nightingale really boycott the land of Llewelyn and Mr . Lloyd
" 做 这 夜莺 真的 联合抵制 这 土地 的 卢埃林 和 先生 . 劳埃德
[dʒɔːdʒ] — [ænd; ənd] [waɪ] ?
George — and why ?
乔治 — 和 为什么 ?

“夜莺真的会抵制卢埃林和劳合·乔治先生的土地吗？为什么？”

" [ɑːsks][æn; ən] ['æŋkʃəs] [ɪn'kwaɪərə(r)][ɪn][ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri] .
" asks an anxious inquirer in a contemporary .
" 问 一个 焦虑的 询问者 在 一个 当代的 .

"一位焦虑的询问者在当代问道。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ][wiː; wi] [sə'spekt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz][ə; eɪ][fɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜːd] [ðæt]
If it is so we suspect the reason is a fear on the part of the bird that
如果 它 是 所以 我们 怀疑 这 原因 是 一个 害怕 在 这 部分 的 这 鸟 那
[ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] [meɪ] [get][tuː; tə] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] ['kwɒləti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nəʊts] [ænd; ənd][tæks]
the Chancellor may get to know of the rich quality of his notes and tax
这 校长 可能 得到 到 知道 的 这 富有的 质量 的 他的 笔记 和 税
[hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] .
him out of existence .
他 出去 的 存在 .

如果真是这样，我们怀疑原因在于这只鸟害怕首相会发现它笔记的价值，并因此向它征收重税，导致它破产。

['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ['stɔːri] [hæz; həz] [biːn] [ɪ'lektɪd] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [əˌkædə'mɪʃn] .
Mr . George Storey has been elected a Royal Academician .
先生 . 乔治 层 有 到过 当选 一个 皇家 院士 .

乔治·斯托里先生当选为皇家院士。

[ðɪs] [wɪl] [sə'praɪz] [nəʊ][wʌn] .
This will surprise no one .
这 将要 惊喜 不 一 .

这不会让任何人感到意外。

['bɜːlɪŋtən] [haʊs] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] ['feɪvəd] [ðə; ði] ['stɔːri] ['pɪktʃə(r)] .
Burlington House has always favoured the Storey picture .
伯灵顿 房子 有 总是 受青睐 这 层 图片 .

伯灵顿府一直很喜欢斯托里（Storey）的画作。

[ænd; ənd][æz; əz] [rɪ'gɑːdz] ['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . [es] . [tuːk] , [huː] [wɒz; wəz][prə'məʊtɪd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
And as regards Mr . H . S . Tuke , who was promoted at the same
和 作为 问候 先生 . H . S . 图克 , WHO 曾是 推广 在 这 相同的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

至于与他同时获得晋升的HS Tuke先生，

[hɪz; ɪz]['sɪəriəl] [teɪl] , " [θriː] [bɔɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bəʊt] ,
his serial tale , " Three Boys and a Boat ,
他的 序列号 故事 , " 三 男孩们 和 一个 船 ,

他的连载故事《三个男孩和一条船》

" [hæz; həz] [naʊ] [biːn] ['rʌnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [j'ɪəz] .
" has now been running for quite a number of years .
" 有 现在 到过 跑步 为了 相当 一个 数字 的 年 .

"已经运行了相当长一段时间了。"

" ['ɪŋglɪʃ] , " [sez] ['mɪstə(r)] . ['bælfuə] , " [ɪz] [ə'bɒmɪnəbli] ['dɪfɪkəlt] .
" English , " says Mr . Balfour , " is abominably difficult .
" 英语 , " 说道 先生 . 贝尔福 , " 是 极其可憎 难的 .

贝尔福先生说："英语真是难得要命。"

" [bʌt; bət] [ɜːs] [ɪz] [wɜːs] .
" But Erse is worse .
" 但 厄尔塞 是 更糟 .

但厄尔塞的情况更糟。

[dɪ'spætʃ] [æt; ət] ['tediŋtən] ['twenti] - [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ][ə; eɪ]['pəʊstkɑːd][hæz; həz][dʒʌst] [biːn]
Despatched at Teddington twenty - three years ago a postcard has just been
已派送 在 泰丁顿 二十 - 三 年 前 一个 明信片 有 只是 到过
[dɪ'lɪvəd] [æt; ət]['wɔːltən] - [ɒn] - [temz] .
delivered at Walton - on - Thames .
发表 在 沃尔顿 - 在 - 泰晤士河 .

一张23年前从泰丁顿寄出的明信片，刚刚送到了泰晤士河畔沃尔顿。

[ðə; ði]['pəʊst(ə)l] [ɔː'θɒrətiz] [trʌst] [ðæt] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [fækt] [wɪl] [ɪn'djuːs] ['piːp(ə)l][tuː; tə]
The postal authorities trust that the publication of this fact will induce people to
这 邮政 当局 相信 那 这 发布 的 这 事实 将要 诱导 人们 到
['eksəsaɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] [wen] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [rɪ'siːv] [ˌkɒrə'spɒndəns] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪk'spekt]
exercise a little patience when they do not receive correspondence which they expect
锻炼 一个 小的 耐心 什么时候 他们 做 不是 收到 一致 哪个 他们 预计
,
,
,

邮政部门相信，公布这一事实将促使人们在未收到预期信件时多一些耐心。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][æt; ət][wʌns]['dʒʌmpɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [lɒst] .
instead of at once jumping to the conclusion that it has been lost .
反而 的 在 一次 跳 到 这 结论 那 它 有 到过 丢失的 .

而不是立即断定它已经丢失了。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv]['riːs(ə)nt]['autreidʒ][æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɪz]
As a consequence of recent outrages at the Royal Academy the Council is
作为 一个 结果 的 最近的 暴行 在 这 皇家 学院 这 理事会 是
[rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['testɪŋ] " [ʌn'breɪkəbl] [glɑːs] .
reported to be testing " unbreakable glass .
据报道 到 是 测试 " 牢不可破 玻璃 .

由于最近皇家艺术学院发生的一系列令人愤慨的事件，据报道，该委员会正在测试“防碎玻璃”。

" [nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'strʌktəbl] [peɪnt] ['kʌmpəni] [ɪz]['ɔːlsəʊ] ['sɜːkjʊləraɪz] ['ɑːtɪsts] .
" No doubt the Indestructible Paint Company is also circularising artists .
" 不 怀疑 这 坚不可摧 画 公司 是 还 循环 艺术家 .

毫无疑问，“坚不可摧的涂料公司”也在让艺术家们走向循环。

[ə; eɪ][mæn] ['wɔːkɪŋ] [ə'krɒs] [ˌes 'tiː] . [pɔːlz] ['tʃɜːtʃjɑːd] [geɪv] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
A man walking across St . Paul's Churchyard gave a remarkable exhibition of
一个 男人 步行 穿过 英石 . 保罗的 墓地 给予 一个 卓越 展览 的
['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd][wʌn] [deɪ] [lɑːst] [wiːk] .
presence of mind one day last week .
在场 的 头脑 一 天 最后的 星期 .

上周某天，一名男子走过圣保罗教堂墓地时，展现出了非凡的临场应变能力。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒkt] [daʊn] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]['məʊtə(r)] - ['ɒmnɪbəs] ,
He was knocked down under a motor - omnibus ,
他 曾是 敲门 向下 在下面 一个 发动机 - 综合 ,

他被一辆公共汽车撞倒了。

[bʌt; bət] ['mænɪdʒd] [səʊ][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] [wiːlz] [pɑːst] [klɪə(r)][ɒv; əv][hɪm] .
but managed so to arrange himself that the wheels passed clear of him .
但 管理 所以 到 安排 他自己 那 这 车轮 通过了 清除 的 他 .

但他设法调整位置，使车轮避开了他。

['sɪnəmə] ['ɒpəreɪtə(r)s] [wɪl] [biː; bi][ə'blaɪdʒd] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm] [djuː] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] ['eni]
Cinema operators will be obliged if he will give them due notice of any
电影 运营商 将要 是 有义务 如果 他 将要 给 他们 到期的 注意 的 任何
[ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [tɜːn] .
intention to repeat the turn .
意图 到 重复 这 转动 .

如果观众有意再次观看电影，并提前通知影院经营者，影院经营者将有义务配合。

" [ðə; ði] ['lʌndən] ['dʒen(ə)rəl] ['ɒmnɪbəs] ['kʌmpəni] ['ædvətaiz] [ɪt'self] , [səʊ] [waɪ] ['ʃudnt] [wi:; wi] ?
" The London General Omnibus Company advertises itself , so why shouldn't we ?
" 这 伦敦 一般的 综合 公司 广告 本身 ， 所以 为什么 不应该 我们 ？

“伦敦通用巴士公司都在做广告，我们为什么不做呢？”

" [sed] [ðə; ði] [el] . [si:] . [si:] . ['træmweɪ] — [səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [kə'lɪʒ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði]
" said the L . C . C . Tramways — so they had a nice little collision on the
" 说 这 L . C . C . 有轨电车 — 所以 他们 有 一个 好的 小的 碰撞 在 这
[ɪm'bæŋkmənt] [lɑ:st] [wi:k] .
Embankment last week .
堤 最后的 星期 .

LCC Traways公司表示——所以他们上周在堤岸上发生了一起小小的碰撞事故。

[æt; ət] [ðə; ði] ['sekənd] ['ænjuəl] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv] " ['mʌðəz] - [deɪ] " [æt; ət] [ðə; ði] ['lʌndən] ['sentrəl] [waɪ]
At the second annual celebration of " Mothers ' Day " at the London Central Y
在 这 第二 年度的 庆典 的 " 母亲们 - 天 " 在 这 伦敦 中央 是
. [em] . [si:] . [ə; eɪ] . ,
. M . C . A . ,
. M . C . 一个 . ,

在伦敦中央基督教青年会举办的第二届“母亲节”庆祝活动上，

[æn; ən] ['eləkwənt] [ə'dres] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [baɪ] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,
an eloquent address was delivered by the secretary of the association ,
一个 雄辩 地址 曾是 发表 经过 这 秘书 的 这 协会 ,
['mɪstə(r)] . ['vɜ:gəʊ] .
Mr . Virgo .
先生 . 处女座 .

协会秘书维尔戈先生发表了热情洋溢的讲话。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ðɪs] ['dʒentlmən] , [traɪ] [æz; əz] [hi:; hi] [mait] ,
The thought that , in spite of his name , this gentleman , try as he might ,
这 想法 那 , 在 尽管如此 的 他的 姓名 , 这 绅士 , 尝试 作为 他 可能 ,

想到，尽管他的名字听起来不太好听，这位先生，无论他如何努力，

[kʊd; kəd] ['nevə(r)] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [ɪz] [sed] [tu:; tə] [hæv; həv] [reɪzd] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn] [ðə; ði] [θrəʊt]
could never become a mother is said to have raised a lump in the throat
可以 绝不 变得 一个 母亲 是 说 到 有 提高 一个 块 在 这 喉
[ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] .
of many a member of the audience .
的 许多 一个 成员 的 这 观众 .

据说，她永远无法成为母亲这句话让许多听众哽咽不已。

[wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [glæd] [tu:; tə] [hɪə(r)] [ðæt] " ['hɒspɪt(ə)l] [eg] [wi:k] " [hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ] [sək'ses] .
We are glad to hear that " Hospital Egg Week " has been a success .
我们 是 高兴的 到 听到 那 " 医院 蛋 星期 " 有 到过 一个 成功 .

我们很高兴听到“医院捐卵周”取得了成功。

[wi:; wi] [faɪnd] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] , [haʊ'evə(r)] , [tu:; tə] [bɪ'li:v] [wʌn] [ə'kaʊnt] ,
We find it difficult , however , to believe one account ,
我们 寻找 它 难的 , 然而 , 到 相信 一 帐户 ,

然而，我们很难相信其中一种说法。

[wɪtʃ] [steɪts] [ðæt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [nju:] - [leɪd] [egz] [hæv; həv] [bi:n] [kən'trɪbju:tɪd] [tu:; tə] [lɑ:st] [ðə; ði] [həʊl]
which states that sufficient new - laid eggs have been contributed to last the whole
哪个 各州 那 充足的 新的 - 铺设 鸡蛋 有 到过 贡献 到 最后的 这 所有的
[jɪə(r)] .
year .
年 .

这表明，已提供了足够的新产鸡蛋，可以供应一整年。

" [ɪf] ['ædəm][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [tɪl] [naʊ] , " [sez] ['mɪstə(r)] . ['snəʊdn] ,
" If Adam had lived till now , " says Mr . Snowden ,
" 如果 亚当 有 居住地 直到 现在 , " 说道 先生 . 斯诺登 ,

"如果亚当活到现在，"斯诺登先生说，

" [ænd; ənd][hæd; həd] [wɜːkt] [hɑːd] [æt; ət] ['ɒnɪst] ['leɪbə(r)][ðə; ði] [həʊl] [taɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd]
" and had worked hard at honest labour the whole time , and had
" 和 有 工作 难的 在 诚实的 劳动 这 所有的 时间 , 和 有
[biːn] [ə; eɪ] ['θrɪfti] [mæn] [wɪ'ðɔːl] ,
been a thrifty man withal ,
到过 一个 节俭 男人 此外 ,

"他一直辛勤从事诚实劳动，而且一直很节俭。"

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] ['ɪnkʌm] [laɪk][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn'dʒɔɪd] [tuː; tə] - [deɪ]
he would not have had an income like some of those enjoyed to - day
他 会 不是 有 有 一个 收入 喜欢 一些 的 那些 享受 到 - 天
.
.
.

他不可能像现在的一些人那样享有丰厚的收入。

" ['mɪstə(r)] . ['snəʊdn] [ɪz] [ə'pærəntli] [prɪ'zjuːmɪŋ] [ðæt] ['ædəmz] [waɪf] [wʊd] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][æz; əz]
" Mr . Snowden is apparently presuming that Adam's wife would have lived as
" 先生 . 斯诺登 是 显然 假设 那 亚当的 妻子 会 有 居住地 作为
[lɒŋ] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
long as her husband .
长的 作为 她 丈夫 .

"斯诺登先生显然认为亚当的妻子会和她丈夫一样长寿。"

[æt; ət][hɪz; ɪz][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn] ['bæŋkrʌptsi] [ə; eɪ]['klæktən][,mɒnju'ment(ə)l]['meɪs(ə)n] [ə'trɪbjuːtɪd] [hɪz; ɪz]
At his examination in bankruptcy a Clacton monumental mason attributed his
在 他的 考试 在 破产 一个 克拉克顿 宏伟的 石匠 归因于 他的
['feɪljə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['hɛlθfəlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .
failure to the healthfulness of the neighborhood .
失败 到 这 健康 的 这 邻里 .

在破产审查中，克拉克顿的一位纪念碑石匠将他的失败归咎于社区的健康状况。

[sə'dʒestid] ['mɒtəʊ][fɔː(r); fə(r)]['klæktən]['fjuːnərəl]['ɑːtɪsts] : " [,es 'aɪ][,mɑːnjə'mentəm][riːkwɪɝɪs] — [gəʊ]
Suggested motto for Clacton funeral artists : " Si monumentum requiris — go
建议 座右铭 为了 克拉克顿 葬礼 艺术家 : " 硅 纪念碑 要求 — 去
[,els'weə(r)] .
elsewhere .
别处 .

建议克拉克顿葬礼艺术家的座右铭："Si纪念碑需要——去别处。

" [ə'mʌŋ] ['prɒbəb(ə)l] [,fɔːθ'kʌmɪŋ] [ɪm'prʊvmənt] [æt; ət][ðə; ði][,zuːə'lɒdʒɪk(ə)l] ['gaːdnz] [ɪz][ðə; ði]
" Among probable forthcoming improvements at the Zoological Gardens is the
" 之中 可能 即将推出 改进 在 这 动物学 花园 是 这
[prə'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][bænd][ɒn] ['sʌndeɪ] .
provision of a band on Sunday .
条款 的 一个 乐队 在 星期日 .

"动物园即将进行的改进措施之一是在周日安排乐队演出。

[bʌt; bət][wʌn] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] , [wiː; wi][ɪ'mædʒɪn] ,
But one great difficulty , we imagine ,
但 一 伟大的 困难 , 我们 想象 ,

但我们认为，最大的困难在于......

[wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [pə'sweɪd] [ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [haɪ'iːnə][ænd; ənd]['sɜːt(ə)n]['ʌðə(r)] ['raʊdi] ['ænɪmlz] [nɒt]
will be to persuade the laughing hyena and certain other rowdy animals not
将要 是 到 说服 这 笑 鬣狗 和 肯定 其他 喧闹的 动物 不是
[tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [pə'fɔːmənsɪz] .
to take part in the performances .
到 拿 部分 在 这 表演 .

目的是劝说笑鬣狗和其他一些吵闹的动物不要参加表演。

[ðə; ði][daɪ'dæktɪk]['drɑːmə][ɪz] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ə'gen] ,
The didactic drama is with us again ,
这 教学 戏剧 是 和 我们 再次 ,

说教剧又来了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] [fiːl] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and this time we are to be taught to feel affection for the
和 这 时间 我们 是 到 是 教授 到 感觉 感情 为了 这
[ʌn'pɒpjələ(r)] .
unpopular .
不受欢迎的 .

而这一次，我们要学会对不受欢迎的人产生关爱。

[lʌv] [tʃiːts] [ɪz][ðə; ði] ['hɔːtət(ə)ri] ['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪ] [tuː; tə][biː; bi] [prə'djuːst] [baɪ] [mɪs]
Love Cheats is the hortatory title of a play to be produced by Miss
爱 作弊 是 这 劝诫性的 标题 的 一个 玩 到 是 生产 经过 错过
- ['kʌmpəni] [nekst] [mʌnθ] .
Horniman's company next month .
- 公司 下一个 月 .

《爱情欺骗》是霍尼曼小姐的公司下个月将要上演的一部戏剧的标题，寓意着欺骗。

['mɪstə(r)] . ['mɑːrgəm][dʒəunz][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ɪn'taɪtld] ['eɪndʒəls][ɪn] [weɪlz] .
Mr . Margam Jones has written a volume entitled Angels in Wales .
先生 . 玛格姆 琼斯 有 书面 一个 体积 标题 天使 在 威尔士 .

马格姆·琼斯先生撰写了一本名为《威尔士的天使》的书。

[ˌnɔnkən'fɔːmɪsts] , [wiː; wi] [prɪ'zjuːm] .
Nonconformists , we presume .
非国教徒 , 我们 怙 .

我们推测，他们是特立独行的人。

[ðə; ði] [njuː] [dres] .
THE NEW DRESS .
这 新的 裙子 .

新裙子。

" ['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] ['ɒksfəd] [striːt] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
" Going along Oxford Street , are you ?
" 去 沿着 牛津 街道 , 是 你 ?

“你要沿着牛津街走吗？”

[ai][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɑːd] [ɒn] [bɒnd]
I should love to come with you , but it would be a little hard on Bond
我 应该 爱 到 来 和 你 , 但 它 会 是 一个 小的 难的 在 纽带
[striːt] .
Street .
街道 .

我很想和你一起去，但是去邦德街有点困难。

[juː; jʊ] [siː] , [ai] ['hævnt] [ʃəʊn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [bɒnd] [striːt] [jet] .
You see , I haven't shown it to Bond Street yet .
你 看 , 我 还没有 所示 它 到 纽带 街道 然而 .

你看，我还没把它拿给邦德街看呢。

" [bæd] ['læŋgwɪdʒ] .
" BAD LANGUAGE .
" 坏的 语言 .

“脏话。

" [bæd] ['læŋgwɪdʒ] .
" BAD LANGUAGE .
" 坏的 语言 .

“脏话。

[frɒm; frəm][sɜː(r)] ['hɜːbət] [triː] .
From Sir Herbert Tree .
从 先生 赫伯特 树 .

出自赫伯特·特里爵士之手。

[tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪli] [meɪl] .
To the Editor of The Daily Mail .
到 这 编辑 的 这 日常的 邮件 .

致《每日邮报》编辑。

" [wiː; wi] [həʊp] [ðə; ði]['edɪtə(r)] [rɪ'plaɪd] ['suːtəbli; 'sjuːtəbli] .
" We hope the Editor replied suitably .
" 我们 希望 这 编辑 回复 适当地 .

我们希望编辑能做出恰当的回复。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 382]
[页 -]

[第382页]

" [huː] [fɪəz] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] " — [ˌnaɪn'tiːn] - [sɪks] ?
" WHO FEARS TO SPEAK OF " — NINETEEN - SIX ?
" WHO 恐惧 到 说话 的 " — 十九 - 六 ?

谁敢谈论——1916?

[[θɔːts] [ɒn] " [ə; eɪ] [bɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['betə(r)] ([sɪk]) ['gʌvənmənt] [ɒv; əv]['aɪələnd] . "]
[Thoughts on " a Bill for the Better (sic) Government of Ireland . "]
[想法 在 " 一个 账单 为了 这 更好的 (原文如此) 政府 的 爱尔兰 . "]

[关于“一项旨在改善爱尔兰政府的法案”的思考。]

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [aɪl] [ɔːl] [griːn] [ænd; ənd][feə(r)]
There was an Isle all green and fair
那里 曾是 一个 小岛 全部 绿色的 和 公平的

那里有一座绿意盎然、风景如画的小岛。

[weə(r)] [mɪlk][ænd; ənd] ['wɪski] [juːst] [tuː; tə] [fləʊ] ,
Where milk and whisky used to flow ,
在哪里 牛奶 和 威士忌酒 用过的 到 流动 ,

曾经流淌着牛奶和威士忌的地方，

[weə(r)] , [θæŋks] [tuː; tə] ['lævɪʃ] ['ledʒɪsˌletər] ,
Where , thanks to lavish legislators ,
在哪里 , 谢谢 到 奢华的 立法者 ,

多亏了那些出手阔绰的立法者，

[ðə; ði]['paɪəs] [kʌlt] [ɒv; əv] [pɪgz] [ænd; ənd]['teɪtə(r)] .
The pious cult of pigs and taters .
这 虔诚的 邪教 的 猪 和 土豆 .

虔诚的猪和土豆崇拜。

[fɪld] [wɪð] ['kɒntent][ðə; ði] ['bɑːmi] [eə(r)] —
Filled with content the balmy air —
已填 和 内容 这 芳香 空气 —

温暖的空气中充满了满足感——

[eɪt]	['lɪt(ə)l]	[j'iəz]	[ə'gəʊ]	!
Eight	**little**	**years**	**ago**	**!**
八	小的	年	前	!

八年前！

[dɪ'stresfəl]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[biːn]	,	[ə; eɪ]	[lænd]
Distressful	**she**	**had**	**been**	**,**	**a**	**land**
令人痛苦的	她	有	到过	,	一个	土地

她曾是痛苦的，一片土地

[ɒv; əv]	[kaɪn]	[kɜːt'eɪld]	[ænd; ənd]	['bɜːnɪŋ]	[rɪks]	,
Of	**kine**	**curtailed**	**and**	**burning**	**ricks**	**,**
的	牛	缩减	和	燃烧	里克	,

牲畜被宰杀，柴堆被焚烧，

[ʌn'tɪl]	[wiː; wi]	['ʌðə(r)z]	[ɒp'ɛd]	['aʊə(r)]	[pɜːrsɪz]
Until	**we**	**others**	**oped**	**our**	**purses**
直到	我们	其他的	专栏文章	我们的	钱包

直到我们其他人也掏出钱包

[tuː; tə]	['rektɪfaɪ]	[hɜː(r); hə(r)]	['fjuːd(ə)l]	['kɜːsɪz]
To	**rectify**	**her**	**feudal**	**curses**
到	纠正	她	封建	诅咒

为了纠正她的封建诅咒

[ænd; ənd]	[friːd]	[ðə; ði]	[sɔɪl]	[wɪð]	['dʒenərəs]	[hænd]	—
And	**freed**	**the**	**soil**	**with**	**generous**	**hand**	**—**
和	自由	这	土壤	和	慷慨的	手	—

并以慷慨之手解放了土地——

['praɪə(r)]	[tuː; tə]	[ˌnaɪn'tiːn]	-	[sɪks]	.
Prior	**to**	**nineteen**	**-**	**six**	**.**
事先的	到	十九	-	六	.

196年之前。

[ðəʊ]	[stɪl]	[ðə; ði]	['kæʒuəl]	['muːnlaɪt]	[reɪd]
Though	**still**	**the**	**casual**	**moonlight**	**raid**
尽管	仍然	这	随意的	月光	袭击

尽管仍然是随意的月光突袭

[ə'kɜːd]	[æt; ət]	['siːz(ə)nz]	,	[dʒʌst]	[fɔː(r); fə(r)]	[dʒɔɪ] ,
Occurred	**at**	**seasons**	**,**	**just**	**for**	**joy ,**
发生	在	季节	,	只是	为了	喜悦 ,

按季节发生，纯粹为了快乐，

[njuː]	[brændz]	[ɒv; əv]	['əʊnə(r)z]	,	[fæt]	[ænd; ənd]	['θraɪvɪŋ]	,
New	**brands**	**of**	**owners**	**,**	**fat**	**and**	**thriving**	**,**
新的	品牌	的	所有者	,	胖的	和	熙	,

新一代的业主，既富裕又蓬勃发展。

[hæd; həd]	[lɒst]	[ðeə(r)]	[juːz]	[fɔː(r); fə(r)]	['kæt(ə)l]	-	['draɪvɪŋ]	,
Had	**lost**	**their**	**use**	**for**	**cattle**	**-**	**driving**	**,**
有	丢失的	他们的	使用	为了	牛	-	驾驶	,

失去了赶牛的用途，

[ænd; ənd]	-	['ɑːtfl]	[eɪd]	,
And	**agitation's**	**artful**	**aid**	**,**
和	-	巧	援助	,

以及煽动的巧妙辅助手段，

[pain]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɪts]	[əʊld]	[ɪm'plɔɪ]	.
Pined	**for**	**its**	**old**	**employ**	**.**
松开	为了	它是	老的	采用	.

怀念以前的工作。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['lɪbərəlz] [ɪn][ænd; ənd] [aɪd]
Then came the Liberals in and eyed
然后 来了 这 自由派 在 和 眼睛
然后自由党上台，并觊觎……

[ðɪs] [lænd] [weə(r)] [piːs] [hæd; həd] [pɔɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] ;
This land where Peace had poised her wings ;
这 土地 在哪里 和平 有 准备 她 翅膀 ;
这片土地，和平曾展翅翱翔；

[ænd; ənd] " [əʊ] ! " [sed] [ðeɪ] , " [haʊ] [sæd][ə; eɪ] [smʌtʃ] [ɒn]
And " O ! " said they , " how sad a smutch on
和 " 哦 ! " 说 他们 , " 如何 伤心 一个 污渍 在
“哦！”他们说，“多么可怜的小东西……”

['aʊə(r)] [kliːn] [ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəmz] - ['skʌtʃ(ə)n] !
Our clean United Kingdom's ' scutcheon !
我们的 干净的 团结的 王国的 - 盾形纹章 !
我们干净的英国的“盾徽”！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)]['djuːti][tuː; tə] [prə'vaɪd]
It is our duty to provide
它 是 我们的 责任 到 提供
提供

[ə; eɪ]['betə(r)] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
A Better State of Things .
一个 更好的 状态 的 事物 .
更好的局面。

" [eɪt] [j'iəz] [ə'gəʊ] !
" Eight years ago !
" 八 年 前 !
八年前！

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [siː]
And now we see
和 现在 我们 看
现在我们看到

[ðə; ði] [dɒgz] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [beɪ] ;
The dogs of war about to bay ;
这 狗 的 战争 关于 到 湾 ;
战争的恶犬即将吠叫；

[ðə; ði] [bɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['ruːlɪŋ] ['aɪələnd]['betə(r)]
The Bill for Ruling Ireland Better
这 账单 为了 裁决 爱尔兰 更好的
改善爱尔兰统治的法案

(['streɪndʒli] [ɪ'nʌf]) [hæz; həz][səʊ][ˌʌp'set][hɜː(r); hə(r)]
(Strangely enough) has so upset her
(奇怪的 足够的) 有 所以 沮丧的 她
（奇怪的是）这让她非常难过。

[ðæt] ['prɪti] [suːn] [ðeə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]
That pretty soon there ought to be
那 漂亮的 很快 那里 应该 到 是
应该很快就会有

[ðə; ði] ['dɛvlɪnz] [self][tuː; tə] [peɪ] .
The Devlin's self to pay .
这 德夫林的 自己 到 支付 .
德夫林本人将承担费用。

[səʊ] , [wen] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ætməsfɪə(r)]
So , when the general atmosphere
所以 , 什么时候 这 一般的 气氛

所以，当整体氛围

[bɪ'kʌmz] [əʊ'peɪk] [wɪð] ['flaɪɪŋ] [brɪks] ,
Becomes opaque with flying bricks ,
变成 不透明 和 飞行 砖块 ,

被飞来的砖块遮蔽，变得不透明。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [ræn][ðə; ði] [həʊm] [ruːl] ['muːvmənt]
And those who ran the Home Rule movement
和 那些 WHO 跑 这 家 规则 移动

还有那些领导自治运动的人

[bɪd][ˌem 'iː] [ə'plɔːd] [ðɪs] [mɑːkt] [ɪm'pruːvmənt] ,
Bid me applaud this marked improvement ,
出价 我 鼓掌 这 标记 改进 ,

请允许我为这一显著进步鼓掌。

[frɒm; frəm][pjʊə(r)] [pə'laɪtnəs] [ai][ʃæl; ʃəl][fɪə(r)]
From pure politeness I shall fear
从 纯的 礼貌 我 将 害怕

我将畏惧纯粹的礼貌。

[tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] - [sɪks] .
To speak of nineteen - six .
到 说话 的 十九 - 六 .

谈谈一九六年吧。

[əʊ] . [es] .
O . S .
哦 . S .

操作系统

\- .
BUSINESSFRIENDSHIP .
\- .

商业友谊。

[hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] [frɒm; frəm] — — [ðɪs] [jɪə(r)] ?
Have you heard from — — this year ?
有 你 听到 从 — — 这 年 ?

今年你收到——的消息了吗?

[maɪn] [keɪm] [lɑːst] [naɪt] .
Mine came last night .
矿 来了 最后的 夜晚 .

我的昨晚就到了。

[ɒv; əv] [kɔːs] ([tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [ɑː'selvz]) [ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [huː] — — [ɪz]
Of course (to keep it among ourselves) I am not going to say who — — is
的 课程 (到 保持 它 之中 我们自己) 我 是 不是 去 到 说 WHO — — 是

[bɪ'jɒnd] ['menʃnɪŋ] ([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]['hændi] ['refrəns]) [ðæt] [hiː; hi] [ə'pɪəz] [tuː; tə]
beyond mentioning (for the purpose of handy reference) that he appears to
超过 提及 (为了 这 目的 的 便利 参考) 那 他 出现 到

[hæv; həv] [biːn] ['krɪsnd] ['jəʊzɛf][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [raɪts] ([ɔː(r)]
have been christened Josef and that the capital from which he writes (or
有 到过 受洗 约瑟夫 和 那 这 首都 从 哪个 他 写 (或者

[ə'ledʒ] [ðæt] [hiː; hi] [raɪts]) [ɪz] [ə'səʊʃəbl] [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] ['stændəd] [ɒv; əv]['mjuːzɪk(ə)l] ['kɒmədi] .
alleges that he writes) is associable with a high standard of musical comedy .
声称 那 他 写) 是 可关联的 和 一个 高的 标准 的 音乐 喜剧 .

当然（为了保密），我不会透露他是谁——但可以提一下（为了方便参考），他似乎受洗时名叫约瑟夫，而且他写作（或声称写作）的首都与高水准的音乐喜剧有关。

[hɪz; ɪz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ˌʌndər'laɪnd] ,
His communication is very much underlined ,
他的 沟通 是 非常 很多 下划线 ,

他的沟通能力非常弱，

['veri] [prə'fjuːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv][ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n][ɪn] [kwaɪt] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri]['pleɪsɪz] ([ʌn'tɪl] ,
very profuse of the mark of exclamation in quite unnecessary places (until ,
非常 丰富的 的 这 标记 的 感叹 在 相当 不必要 地方 (直到 ,

[ɪn'diːd] ,
indeed ,
的确 ,

在完全不必要的地方大量使用感叹号（直到，实际上，

[ðə; ði] [saɪn] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [æn; ən] ['æbsəluːtli] [sə'tɪrɪkl] ['væljuː]) , [ænd; ənd] ['veri] [ɔː'neɪt] [wɪð]
the sign begins to assume an absolutely satirical value) , and very ornate with
这 符号 开始 到 认为 一个 绝对地 讽刺 价值) , 和 非常 华丽 和

['lɪt(ə)l]['æmpjuteɪtɪd][hændz] ,
little amputated hands ,
小的 截肢 双手 ,

该标志开始呈现出十足的讽刺意味），并且装饰得非常华丽，上面画着一些断手。

[ɔːl] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ʃɔːt] [kʌt] [tuː; tə] [ɪ'lɪmɪtəb(ə)l] [welθ] .
all pointing out the short cut to illimitable wealth .
全部 指向 出去 这 短的 切 到 无限的 财富 .

所有人都指出了通往无限财富的捷径。

[naʊ] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] .
Now you understand .
现在 你 理解 .

现在你明白了。

[ðə; ði] ['envələʊp] [wɒz; wəz] [ə'drest] , [æz; əz]['jəʊzɛf][hɪm'self] [ə'ʃuə] [ˌem 'iː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)]
The envelope was addressed , as Josef himself assures me that his future
这 信封 曾是 已解决 , 作为 约瑟夫 他自己 保证 我 那 他的 未来

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɪl] [biː; bi] ,
communications will be ,
通讯 将要 是 ,

信封上写着地址，约瑟夫本人也向我保证，他以后的信件都会这样写。

" [ɪn][ðə; ði][məʊst] [dɪ'skriːt] ['mænə(r)] , " [ænd; ənd] [jet] . . . .
" in the most discreet manner , " and yet . . . .
" 在 这 最多 慎重 方式 , " 和 然而 . . . .

“以最谨慎的方式”，然而……

" [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [weɪst] - ['peɪpə(r)] ['bɑːskɪt] , [maɪ] [dɪə(r)] , " [ai] [sed] [tuː; tə] [fɪ'lɪpə] ,

" Put it into the waste - paper basket , my dear , " I said to Philippa ,

" 放 它 进入 这 浪费 - 纸 篮子 , 我的 亲爱的 , " 我 说 到 菲利帕 ,

"亲爱的，把它扔进废纸篓里吧，"我对菲利帕说。

[huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [wɪð] [sʌm; səm] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

who had brought it in with some curiosity .

WHO 有 带来 它 在 和 一些 好奇心 .

是有人出于好奇把它带来的。

" [wiː; wi] [niːd] [nɒt] ['əʊpən] [ˌaɪ 'tiː] .

" We need not open it .

" 我们 需要 不是 打开 它 .

我们无需打开它。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] ['jəʊzɛf] ['ɒfərɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'nʌðə(r)] ['fɔːtʃuːn] .

It is only Josef offering us another fortune .

它 是 仅有的 约瑟夫 提供 我们 其他 财富 .

只不过是约瑟夫又给我们提供了一笔财富而已。

" [niːd] [ai] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [æt; ət] [wʌns] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ?

" Need I say that she at once opened it ?

" 需要 我 说 那 她 在 一次 打开 它 ?

"还需要我说她立刻就打开了它吗？"

[maɪ] [ə'dres] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['jəʊzɛf] , [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] " [baɪ] [ə; eɪ] ['mjuːtʃuəl] - .

My address , according to Josef , had been given to him " by a mutual businessfriend .

我的 地址 , 根据 到 约瑟夫 , 有 到过 给定 到 他 " 经过 一个 相互的 - .

据约瑟夫说，我的地址是"一位共同的商业伙伴"给他的。

" [ðɪs] [θruː] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] .

" This threw me into a contemplation .

" 这 扔 我 进入 一个 沉思 .

这让我陷入了沉思。

[huː] [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ?

Who could it be ?

WHO 可以 它 是 ?

会是谁呢？

[sprægz] [hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] [tuə] [ðə; ði] ['kæpɪtlz] [ɒv; əv] ['sentrəl] ['jʊərəp] [lɑːst] ['ɔːtəm] ,

Spraggs had certainly toured the capitals of Central Europe last autumn ,

斯普拉格斯 有 当然 巡回演出 这 首都 的 中央 欧洲 最后的 秋天 ,

斯普拉格斯去年秋天肯定游历过中欧各国的首都。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevə(r)] ['menʃ(ə)nd] ['jəʊzɛf] [ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] .

but he never mentioned Josef on his return .

但 他 绝不 提及 约瑟夫 在 他的 返回 .

但他回来后只字未提约瑟夫。

['hærɪs] ?

Harris ?

哈里斯 ?

哈里斯？

[wel] , [wʌn] [wʊd] ['skeəsli] [kɔːl] ['hærɪs] [ə; eɪ] - .

Well , one would scarcely call Harris a businessfriend .

出色地 , 一 会 几乎 称呼 哈里斯 一个 - .

嗯，很难把哈里斯称为生意上的朋友。

['fɪlmər] ?
Filmer ?
电影人 ?

摄影师?

[nəʊ] , ['fɪlmər] [ɪz] [tuː] ['selfɪʃ] , [ai][fɪə(r)] , [tuː; tə][duː; də][ˌem 'iː][səʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [tɜːn] .
No , Filmer is too selfish , I fear , to do me so good a turn .
不 , 电影人 是 也 自私 , 我 害怕 , 到 做 我 所以 好的 一个 转动 .

不，恐怕菲尔默太自私了，不会帮我这个忙。

[ɑː] , [ɒv; əv] [kɔːs] !
Ah , of course !
啊 , 的 课程 !

啊，当然!

['kelɪ] , [dɪə(r)][əʊld] ['bɜːli] ['ruːbɪkənd] ['kelɪ] ,
Kelly , dear old burly rubicund Kelly ,
凯莉 , 亲爱的 老的 魁梧的 红润的 凯莉 ,

凯莉，亲爱的老壮硕红发凯莉，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ʌn'feɪlɪŋ] ['meməri] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'dres] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪtfəli] [ə'briːvieɪtɪd] [staɪl] .
with his unfailing memory for an address and his delightfully abbreviated style .
和 他的 永不失败 记忆 为了 一个 地址 和 他的 令人愉悦 缩写 风格 .

他记忆地址的本领令人叹服，而且他的表达方式简洁明了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [gəʊz] ['evriweə(r)] [tuː] : [ðə; ði] ['veri] [mæn] .
And he goes everywhere too : the very man .
和 他 去 到处 也 : 这 非常 男人 .

而且他本人也到处走动：这个人就是他。

[ai][kæn; kən]['ɔːlməʊst][hɪə(r)][hɪm] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] : " [ðen] [ðeəz; ðəz] ['dʒɒnsn] , [maɪ] [stɔːntʃ] [əʊld] - ['dʒɒnsn] ,
I can almost hear him saying it : " Then there's Johnson , my staunch old businessfriend Johnson ,
我 能 几乎 听到 他 说 它 : " 然后 有 约翰逊 , 我的 坚定 老的 - 约翰逊 ,

我仿佛能听到他说：“还有约翰逊，我忠实的老生意伙伴约翰逊，

[huːm] [ai][kæn; kən] [treɪs] [raɪt] [bæk] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][maɪ] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv] - ; ['mʌsnt] [liːv] [hɪm] [aʊt] .
whom I can trace right back as far as my impressions of 1912 ; mustn't leave him out .
谁 我 能 痕迹 正确的 后退 作为 远的 作为 我的 印象 的 - ; 不得 离开 他 出去 .

我可以追溯到我对 1912 年的印象，不能把他漏掉。

[ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] — [jes] , [ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] :
I think I can — yes , I have it :
我 思考 我 能 — 是的 , 我 有 它 :

我想我可以——是的，我有：

[dʒɒn][ɛf'diː'keɪ] .
John Fdk .
约翰 卡 .

约翰·Fdk。

['dʒɒnsn] , - , ['tʃesnʌt] [ˌeɪ 'viː] . , ['meɪˌfiːld] [ˌpiː'keɪ] . , [es] . ['dʌbljuː] .
Johnson , 72 , Chestnut Av . , Mayfield Pk . , S . W .
约翰逊 , - , 板栗 艾夫 . , 梅菲尔德 PK . , S . W .

约翰逊，72岁，栗树大道，梅菲尔德公园西南区

[juːv] [gɒt] [ðæt] ?
You've got that ?
你已经 得到 那 ?

你明白了吗?

" ['joʊzɛf][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] .
" Josef has it .
" 约瑟夫 有 它 .

“约瑟夫有。”

['joʊzɛf] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] , [pə'zesɪz] [ə; eɪ] [fjuː] ['tɪkɪts] ,
Josef , it appears , possesses a few tickets ,
约瑟夫 , 它 出现 , 拥有 一个 很少 门票 ,

约瑟夫似乎有几张票。

[ænd; ənd][ai]['gæðə(r)] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n][hiː; hi] [dʌz] [nɒt][rɪ'kwaɪə(r)][ɔːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm]
and I gather that for some reason he does not require all of them
和 我 收集 那 为了 一些 原因 他 做 不是 要求 全部 的 他们
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

我了解到，出于某种原因，他自己并不需要所有这些。

['nætʃ(ə)rəli][hiː; hi] [tɜːnz] [tuː; tə][ðə; ði] [frend] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['mjuːtʃuəl] - .
Naturally he turns to the friend of our mutual businessfriend .
自然 他 转弯 到 这 朋友 的 我们的 相互的 - .

他自然而然地求助于我们共同的商业伙伴的朋友。

[wɪl] [ai] [pɑː'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv] " ['meni] , ['meni] ['mɪljən] [wɪ'ðɪn] [faɪv] [mʌnθs] ?
Will I participate in the distribution of " many , many million within five months ?
将要 我 参加 在 这 分配 的 " 许多 , 许多 百万 之内 五 几个月 ?

我是否会参与“五个月内数百万美元”的分配?

" [ðə; ði][fɜːst] [praɪz] [ɪz][wʌn] — [bʌt; bət] [pə'hæps] [ai][hæd; həd]['betə(r)] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['joʊzɛf] [lʌvz]
" The first prize is one — but perhaps I had better express it as Josef loves
" 这 第一的 奖 是 一 — 但 也许 我 有 更好的 表达 它 作为 约瑟夫 爱
[tuː; tə][duː; də] .
to do .
到 做 .

“一等奖只有一个——但也许我最好用约瑟夫喜欢的方式来表达。”

[ðə; ði][fɜːst] [praɪz] [ɪz]
The first prize is
这 第一的 奖 是

一等奖是

[wʌn] ['mɪljən] [ˌsiːˌɑːr'es] .
One Million crs .
一 百万 crs .

一百万卢比

[ðə; ði] [tʃɑːns] , [hiː; hi] [gəʊz] [ɒn][tuː; tə] [seɪ] , [ɪz] " [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪsk] [wɜːθ] ['menʃnɪŋ] .
The chance , he goes on to say , is " without any risk worth mentioning .
这 机会 , 他 去 在 到 说 , 是 " 没有 任何 风险 值得 提及 .

他接着说，这个机会“没有任何值得一提的风险”。

" [stɪl] , [hiː; hi] [dʌz] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .
" Still , he does mention it .
" 仍然 , 他 做 提到 它 .

“不过，他确实提到了这件事。”

[hiː; hi] ['menʃnz] [ˌaɪ 'tiː][kwaɪt] [ɪk'splɪsɪtli] [səʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi][nəʊ] [mis'teik] .
He mentions it quite explicitly so that there shall be no mistake .
他 提及 它 相当 明确地 所以 那 那里 将 是 不 错误 .

他非常明确地提到了这一点，以免产生任何误解。

[ðə; ði][rɪsk][ɪz][æz; əz] [f'ɒləʊz] : —
The risk is as follows : —
这 风险 是 作为 跟随 : —

风险如下：—

¼ ['tɪkɪt] [ʃ] [eit] / [sɪks] .
¼ Ticket sh 8 / 6 .
¼ 票 什 8 / 6 .

¼ 票 sh 8/6。

½ ['tɪkɪt] [ʃ] - / .
½ Ticket sh 17 / .
½ 票 什 - / .

半张票 17 先令。

[wʌn] / [wʌn] ['tɪkɪt] [ʃ] - / .
1 / 1 Ticket sh 34 / .
1 / 1 票 什 - / .

1/1 票 sh 34/。

" [ɔːl] ['tɪkɪts] [f'ɔːwədɪd] ([peɪd] [fɔː(r); fə(r)]) [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kʌstəmə(r)] , " [ai][ˌeɪ 'em][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd]
" All tickets forwarded (paid for) belong to the customer , " I am assured
" 全部 门票 转发 (有薪酬的 为了) 属于 到 这 顾客 , " 我 是 保证

,
,
,

“所有已转售（已付费）的机票都属于客户，”我被告知。

" [frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] [dɪ'spætʃ] [ænd; ənd] [pleɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɒn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] .
" from the moment of dispatch and play , of course , on his account .
" 从 这 片刻 的 派遣 和 玩 , 的 课程 , 在 他的 帐户 .

“从派遣和比赛的那一刻起，当然，都是由他负责的。

" [ai]['fænsi][ai] [siː] [wɒt] ['joʊzɛf] [miːnz] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
" I fancy I see what Josef means , but I don't think that the expression ,
" 我 想要 我 看 什么 约瑟夫 方法 , 但 我 不 思考 那 这 表达 ,

“我大概明白约瑟夫的意思了，但我认为这种表达方式……”

" [pleɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɒn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] , " [ɪz][ˌɔːltə'geðə(r)] [wel] ['tʃəʊzn] .
" play , of course , on his account , " is altogether well chosen .
" 玩 , 的 课程 , 在 他的 帐户 , " 是 共 出色地 选定 .

“当然，是为了他好”这句话用得非常恰当。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [freɪzd] [mɔː(r)] [fə'lɪsɪtəsli] .
I think it might have been phrased more felicitously .
我 思考 它 可能 有 到过 措辞 更多的 幸福地 .

我觉得措辞可以更恰当一些。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] ['joʊzɛfs] ['ɪntrəst] , ['stɪmjuleɪtɪd][baɪ]['aʊə(r)]['mjuːtʃuəl]
You will not be surprised to know that Josef's interest , stimulated by our mutual
你 将要 不是 是 惊讶 到 知道 那 约瑟夫的 兴趣 , 刺激 经过 我们的 相互的

- ,
businessfriend ,
- ,

您或许不会感到惊讶，约瑟夫的兴趣是受到我们共同的商业伙伴的启发而产生的。

[gəʊz] [bɪ'jɒnd] [maɪ][mɪə(r)] [ˌpɜːsə'næləti] .
goes beyond my mere personality .
去 超过 我的 仅仅 性格 .

这超越了我的个人性格。

[hiː; hi][rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] — [fɪ'lɪpə] [ɪz] [kwaɪt] [ə'fektɪd] [baɪ] [ðɪs] — [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)z] .
He reminds me — Philippa is quite affected by this — that there are others .
他 提醒 我 — 菲利帕 是 相当 做作的 经过 这 — 那 那里 是 其他的 .

他提醒我——菲利帕对此深受触动——还有其他人。

" [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [əd'væntɪdʒ] . . . [mʌst; məst] [ɪn'djuːs] [tuː; tə] ['sɪəriəs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ['eniwʌn] [huː]
" The astonishing advantages . . . must induce to serious consideration anyone who
" 这 惊人 优势 . . . 必须 诱导 到 严肃的 考虑 任何人 WHO
[ɪz] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['welfeə(r)] ,
is looking after his own welfare ,
是 寻找 后 他的 自己的 福利 ,

"这些惊人的优势……必须引起所有关心自身福祉的人的认真考虑，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [nɪə(r)][ænd; ənd][dɪə(r)][tuː; tə][hɪm] [æz; əz] [wel] .
and that of those near and dear to him as well .
和 那 的 那些 靠近 和 亲爱的 到 他 作为 出色地 .

以及他身边亲朋好友的。

" — [jet] ['joʊzɛf][kæn; kən][biː; bi]['ɔːlməʊst] [stɜːn] [wen] [ðeə(r)][ɪz][ə'keɪʒ(ə)n] ,
" — Yet Josef can be almost stern when there is occasion ,
" — 然而 约瑟夫 能 是 几乎 船尾 什么时候 那里 是 场合 ,

"——然而，约瑟夫在某些情况下也会显得近乎严厉，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['tɜːsli] [wɔːn] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [wɪtʃ] " ['prɒbəbli] ['nevə(r)] [wɪl] [biː; bi]
and he tersely warns me that it is a chance which " probably never will be
和 他 简洁地 警告 我 那 它 是 一个 机会 哪个 " 大概 绝不 将要 是
['ɒfəd] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gen] !
offered to you again !
提供 到 你 再次 !

他简短地警告我说，这是一个"可能永远不会再给你的机会"！

" [ɑː] , [wel] .
" Ah , well .
" 啊 , 出色地 .

"啊，好吧。"

[ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ə; eɪ] [mɪs] [æz; əz]['juːʒuəl] .
I suppose that I shall give a miss as usual .
我 认为 那 我 将 给 一个 错过 作为 通常 .

我想我还是会像往常一样缺席。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ai] [daʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] [ɒv; əv]['joʊzɛfs] ['splendɪd] ['ɒptɪmɪzəm][ɒn][maɪ] [bɪ'hɑːf] .
It isn't that I doubt a single word of Josef's splendid optimism on my behalf .
它 不是 那 我 怀疑 一个 单身的 单词 的 约瑟夫的 灿烂 乐观 在 我的 代表 .

我丝毫不怀疑约瑟夫对我抱有的那种乐观态度。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ai] ['riːəli] [maɪnd][ðə; ði]['ɔːlweɪz] , [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
It isn't that I really mind the always , to me ,
它 不是 那 我 真的 头脑 这 总是 , 到 我 ,

我倒不是真的介意总是这样，对我来说，

[ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l][fækt] [ðæt] ['evri] ['sekənd] ['tɪkɪt] [ɪz] [ˌgærən'tiːd] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] [praɪz] ,
inexplicable fact that every second ticket is guaranteed to draw a prize ,
无法解释的 事实 那 每一个 第二 票 是 保证 到 画 一个 奖 ,

每隔一张彩票就保证中奖，这是一个无法解释的现象。

[waɪl] [ðə; ði] [ləʊɪst] [praɪz] [ɪz] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [tʃɑːdʒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tɪkɪt] .
while the lowest prize is double the amount charged for the ticket .
尽管 这 最低 奖 是 双倍的 这 数量 带电 为了 这 票 .
最低奖金是彩票价格的两倍。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] ([ˌɔːltə'geðə(r)]) [ðæt] [ai] [dɪs'trʌst] ['fɪlɪpəz] ['rəʊzi] [prɪ'zentɪmənt] .
It isn't (altogether) that I distrust Philippa's rosy presentiment .
它 不是 (共) 那 我 怀疑 菲利帕的 红润 预感 .
我并非（完全）不信任菲利帕的乐观预感。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ] ['pærəgrɑːf] [ðæt] ['set(ə)lz] [ˌaɪ 'tiː] .
I think it is the concluding paragraph that settles it .
我 思考 它 是 这 总结 段落 那 定居点 它 .
我认为最后一段才是最终的答案。

[ai] [riːd] : —
I read : —
我 读 : —
我读到：——

[wɪl] [juː; jʊ] [bɪ'kʌm]
Will you become
将要 你 变得
你会成为

[ə; eɪ] [ˌmɪljə'neə(r)] ?
A Millionaire ?
一个 百万富翁 ?
百万富翁?

[fɪl] [aʊt] [ðɪs] ['ɔːdə(r)] - [fɔːm] [ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [baɪ] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [pəʊst] [wɪð] [ðə; ði] ['nesəsəri] [rɪ'mɪt(ə)ns] !
Fill out this Order - Form and send it to me by return of post with the necessary remittance !
充满 出去 这 命令 - 形式 和 发送 它 到 我 经过 返回 的 邮政 和 这 必要的 汇款 !
请填写此订单表格，并连同所需汇款一起邮寄给我！

[ðæt] [lɑːst] [ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] [suː'pɜːfluəs] [nəʊt] [ɒv; əv] [ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] [siːm] ['əʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] ['ædɪkwətli] [v'əʊkəlˌaɪzd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .
That last and entirely superfluous note of exclamation seems only to be adequately vocalised as a chuckle .
那 最后的 和 完全 多余 笔记 的 感叹 似乎 仅有的 到 是 充分 发声 作为 一个 轻笑 .
最后那句完全多余的感叹词，似乎只有用轻笑来表达才算恰当。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ai] ['lɪs(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ'self] [ðæt] [ɪz] ['lɑːfɪŋ] .
And as I listen it does not seem to be myself that is laughing .
和 作为 我 听 它 做 不是 似乎 到 是 我 那 是 笑 .
听着，我感觉笑的并不是我自己。

['mɪstə(r)] . [lɔɪd] [dʒɔːdʒ] [ɪz] [ɔːl'redi] ['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] [wɔː(r)] ['mɪnɪstə(r)] .
Mr . Lloyd George is already using his influence with the new War Minister .
先生 . 劳埃德 乔治 是 已经 使用 他的 影响 和 这 新的 战争 部长 .
劳合·乔治先生已经开始利用他的影响力去影响新任战争大臣了。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɑːmi] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)] [mɑːtʃ] , - , [wiː; wi] [riːd] : —
In the Army Orders for March , 1914 , we read : —
在 这 军队 订单 为了 行进 , - , 我们 读 : —
在1914年3月的陆军命令中，我们读到：——

" ['pærəgrɑːf] - , [laɪn][fɔːr] .
" Paragraph 555 , line 4 .
" 段落 - , 线 4 .

"第 555 段，第 4 行。

[fɔː(r); fə(r)] - 4d . - ['sʌbstɪtjuːt] - 9d . -
For ' 4d . ' substitute ' 9d . '
为了 - 4d . - 代替 - 9d . -

将"4d."替换为"9d."。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 383]
" [页 -]

[第383页]

[ðə; ði] ['kɒnsət] [ɒv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] .
THE CONCERT OF SOUTH AMERICA .
这 音乐会 的 南 美国 .

南美洲音乐会。

[ðə; ði] [m'iːdɪˌeɪtəz] .
The Mediators .
这 调解员 .

调解人。

" ['pɑːd(ə)n] , ['mædəm] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [ðɪs]
" PARDON , MADAM , BUT YOU HAVE HAD A LOT OF EXPERIENCE OF THIS
" 赦免 , 女士 , 但 你 有 有 一个 很多 的 经验 的 这
[kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] .
KIND OF THING .
种类 的 事物 .

"对不起，女士，但您在这方面经验丰富啊。"

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?
HOW DO YOU DO IT ?
如何 做 你 做 它 ?

你是怎么做到的?

" [jʊ'rəʊpə] .
" Europa .
" 欧洲 .

"欧罗巴。

" [əʊ] , [wiː; wi][dʒʌst] [tɔːk] [ænd; ənd] [tɔːk] — [ænd; ənd] [ðen] [tɔːk] !
" OH , WE JUST TALK AND TALK — AND THEN TALK !
" 哦 , 我们 只是 讲话 和 讲话 — 和 然后 讲话 !

"哦，我们只是不停地说话——然后继续说话！"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 384]
" [页 -]

[第384页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 385]
[页 -]

[第385页]

[fɜːst] ['pleɪə(r)] ([ɪn'kʌrɪdʒɪŋli]) . " [bæd] [lʌk] !
First Player (encouragingly) . " Bad luck !
第一的 玩家 (令人鼓舞的是) . " 坏的 运气 !

第一位玩家（鼓励地）："真倒霉！"

[wel] [traɪd] !
Well tried !
出色地 尝试 !

做得不错！

" ['sekənd] ['pleɪə(r)] (['petjuləntli]) . " [ai] ['dɪd(ə)nt] [traɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .
" Second Player (petulantly) . " I didn't try for anything .
" 第二 玩家 (任性地) . " 我 没有 尝试 为了 任何事物 .

“二号选手（不耐烦地）”。“我什么都没努力。”

" [ðə; ði] ['pɪəsɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [veɪl] .
" THE PIERCING OF THE VEIL .
" 这 冲孔 的 这 面纱 .

“揭开面纱。”

" [ai] [θɪŋk] , " [sez] ['dɑːktər; draɪv] . [lɪntʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪli] ['krɒnɪk(ə)l] ,
" I think , " says Dr . Lynch in The Daily Chronicle ,
" 我 思考 , " 说道 博士 . 林奇 在 这 日常的 编年史 ,

“我认为，”林奇博士在《每日纪事报》上说道。

" [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [liːvz] [sʌm; səm] [treɪs] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ɪn] ['evri] ['sentəns] [ðæt] [hiː; hi] [raɪts] .
" that a man leaves some trace of himself in every sentence that he writes .
" 那 一个 男人 树叶 一些 痕迹 的 他自己 在 每一个 句子 那 他 写 .

“一个人写的每一句话都会留下他自己的一些痕迹。”

[wɒt] [ðen] [ɒv; əv] [wɜːks] [səʊ] [ɪk'stensɪv] [æz; əz] - ?
What then of works so extensive as Shakspeare's ?
什么 然后 的 作品 所以 广泛的 作为 - ?

那么，像莎士比亚那样鸿篇巨制的作品又该如何评判呢?

['sɜːt(ə)nli] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪm] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] [ɪf] [wiː; wi] ['əʊnli] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [lʊk] .
Certainly we should see him through and through if we only knew how to look .
当然 我们 应该 看 他 通过 和 通过 如果 我们 仅有的 知道 如何 到 看 .

如果我们知道该如何观察，就一定能看透他。

" [wiː; wi] [duː; də] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [lʊk] ,
" We do know how to look ,
" 我们 做 知道 如何 到 看 ,

“我们确实知道该如何观察，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] [wɪð] [rɪ'zʌlts] [ðæt] [kæn; kən] ['hɑːdli] [feɪl] [tuː; tə] [ə'stɒnɪʃ] [ðə; ði] ['riːdə(r)] .
and we have done so with results that can hardly fail to astonish the reader .
和 我们 有 完毕 所以 和 结果 那 能 几乎 失败 到 震惊 这 读者 .

而我们取得的成果，一定会让读者感到惊讶。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] [nəʊn] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðæt] ['ʃeɪkˌspɪər] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ,
It has long been known , for instance , that Shakspeare was a good man of business ,
它 有 长的 到过 已知 , 为了 实例 , 那 莎士比亚 曾是 一个 好的 男人 的 商业 ,

例如，众所周知，莎士比亚是一位精明的商人。

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] ['aʊə(r)] [rɪ'sɜːtʃɪz] [nəʊ] [wʌn] [hæd; həd] ['riːəlaɪz] [kwaɪt] [haʊ] [gʊd] .
but until our researches no one had realised quite how good .
但 直到 我们的 研究 不 一 有 意识到 相当 如何 好的 .

但在我们的研究之前，没有人意识到它到底有多好。

[hɪz; ɪz] ['θɪətə(r)] [hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] ,
His theatre had to pay ,
他的 剧院 有 到 支付 ,

他的剧院不得不支付费用，

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] ['mɒd(ə)n]['mænɪdʒə(r)] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][duː; də]
and he knew as well as any modern manager how to make it do
和 他 知道 作为 出色地 作为 任何 现代的 经理 如何 到 制作 它 做
[səʊ] .
so .
所以 .

他像任何一位现代经理人一样，深谙如何做到这一点。

[ðæt] [hiː; hi] ['riːəlaɪz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
That he realised , for instance ,
那 他 意识到 , 为了 实例 ,

例如，他意识到：

[ðə; ði] [ət'rækʃnz] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [dɑːns] [tjuːnz] [ɪz] ['evɪdənt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['refrəns] [tuː; tə] "
the attractions of American dance tunes is evident from his reference to "
这 景点 的 美国人 舞蹈 曲调 是 明显 从 他的 参考 到 "
[rægz][tuː; tə] [splɪt] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['graundliŋ] " (['hæmlət] ,
rags to split the ears of the groundlings " (Hamlet ,
破布 到 分裂 这 耳朵 的 这 地面观众 " (村庄 ,

从他提到的"震聋底层民众耳朵的破布"(《哈姆雷特》）中，美国舞曲的吸引力显而易见。

[ækt][θriː] . , [siːn] [ˌtuː'tuː]) .
Act III . , Scene 2) .
行为 三、 . , 场景 2) .

第三幕，第二场）。

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['ʃeɪkˌspɪər] [hæd; həd] ['praɪvət] [æm'bɪʃənz] .
Apart from his business Shakspeare had private ambitions .
除 从 他的 商业 莎士比亚 有 私人的 抱负 .

除了事业之外，莎士比亚还有个人抱负。

[wiː; wi] [ɔːl] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ə'plaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][grɑːnt][ɒv; əv] [ɑːmz] ,
We all know that he applied for a grant of arms ,
我们 全部 知道 那 他 应用 为了 一个 授予 的 武器 ,

我们都知道他申请过武器特许权，

[bʌt; bət] [fjuː] [ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['pɑːləmənt] , [ænd; ənd] , [laɪk] ['meni]
but few are aware that he also stood for Parliament , and , like many
但 很少 是 意识到的 那 他 还 站立 为了 议会 , 和 , 喜欢 许多
[ə'nʌðə(r)] ,
another ,
其他 ,

但很少有人知道他也曾竞选过议员，而且，像许多其他人一样，

[rɪ'gretɪd] [ðə; ði] [ɪk'spens] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'kɜːd] .
regretted the expense after it was incurred .
后悔 这 费用 后 它 曾是 已发生 .

事后后悔了这笔开支。

" ['ɔːlməʊst][ɔːl] , " [hiː; hi] [sez] ['fiːlɪŋli] , " [rɪ'pent] [ɪn][ðeə(r)] [ɪ'lekʃ(ə)n] " ([ˌkɒriə'leɪnəs] , [ækt][ˌaɪ 'aɪ] . ,
" Almost all , " he says feelingly , " repent in their election " (Coriolanus , Act II . ,
" 几乎 全部 , " 他 说道 有感情地 , " 悔改 在 他们的 选举 " (科里奥兰纳斯 , 行为 二 . ,
[siːn] [θriː]) .
Scene 3) .
场景 3) .

"几乎所有人都，"他动情地说，"后悔当初的选择"(《科利奥兰纳斯》，第二幕，第三场)。

[hɪz; ɪz][ɪg'zækt][pə'lɪtɪk(ə)l] [v'ju:z] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ʌn'sɜːt(ə)n] , [bʌt; bət] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
His exact political views are still uncertain , but , at any rate ,
他的 精确的 政治的 浏览 是 仍然 不确定 , 但 , 在 任何 速度 ,

他的具体政治观点尚不明确，但无论如何，

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [,disə'pruːv] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːdz] ,
we may be sure that he disapproved of the Lords ,
我们 可能 是 当然 那 他 不赞成 的 这 领主 ,

我们可以肯定他不赞成上议院的运作方式。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['bəʊldli] [ə'naʊnst] [ðə; ði][fækt][ɪn][ðə; ði] [tuː] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][və'rəunə] , [ækt][viː] . ,
for he boldly announced the fact in the Two Gentlemen of Verona , Act V . ,
为了 他 大胆地 宣布 这 事实 在 这 二 先生们 的 维罗纳 , 行为 V . ,

因为他在《维洛那二绅士》第五幕中大胆地宣布了这一事实。

[siːn] [fɔːr] , [weə(r)] [hiː; hi] [sez] , " [wʌn] [haʊs] , [wʌn]['mjuːtʃuəl] ['hæpinəs] .
Scene 4 , where he says , " One house , one mutual happiness .
场景 4 , 在哪里 他 说道 , " 一 房子 , 一 相互的 幸福 .

场景 4，他说：“一栋房子，一份共同的幸福。”

" [bʌt; bət] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪəriəs] ['mætəz] .
" But these are serious matters .
" 但 这些 是 严肃的 事情 .

但这些都是严肃的问题。

[wɒt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['aʊəz] [ɒv; əv] [iːz] ?
What of his hours of ease ?
什么 的 他的 小时 的 舒适 ?

他闲暇时的时间呢?

[ðæt] [hiː; hi] [gɒlf] [ðeə(r)][kæn; kən] [naʊ] [biː; bi][nəʊ]['mænə(r)][ɒv; əv] [daʊt] .
That he golfed there can now be no manner of doubt .
那 他 打高尔夫球 那里 能 现在 是 不 方式 的 怀疑 .

他曾在那里打过高尔夫，这一点现在毋庸置疑了。

[ɪn][ðə; ði] ['tempɪst] , [ækt][ˌaɪ 'viː] . , [siːn] [wʌn] , [hiː; hi] [ri'fəːz] [tuː; tə][ðə; ði] " [ʃɔːt] [grɑːst] [griːn] ,
In The Tempest , Act IV . , Scene 1 , he refers to the " short grassed green ,
在 这 暴风雨 , 行为 第四 . , 场景 1 , 他 指 到 这 " 短的 草地 绿色的 ,

在《暴风雨》第四幕第一场中，他提到了“短草绿地”，

" [ænd; ənd][ɪn]['hæmlət] , [ækt][ˌaɪ 'aɪ] . , [siːn] [ˌtuː'tuː] , [hiː; hi] [əːn] ['aʊə(r)] [rɪ'spekt] [baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['steɪtmənt] ,
" and in Hamlet , Act II . , Scene 2 , he earns our respect by the simple statement ,
" 和 在 村庄 , 行为 二 . , 场景 2 , 他 收入 我们的 尊重 经过 这 简单的 陈述 ,

在《哈姆雷特》第二幕第二场中，他仅凭一句简单的陈述就赢得了我们的尊重：

" [ai] [went] [raʊnd] , " [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['tiːdiəs] ['diːteɪlz] .
" I went round , " without any tedious details .
" 我 去 圆形的 , " 没有 任何 乏味 细节 .

“我四处转了转，”没有赘述任何繁琐的细节。

['pɒsəbli] [ðə; ði] " ['θaʊz(ə)nd] [mɑːrks][ɪn] [lɪŋks] " [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv] ['henri] [ˌaɪ 'viː] . ,
Possibly the " thousand marks in links " in the first part of Henry IV . ,
可能 这 " 千 标记 在 链接 " 在 这 第一的 部分 的 亨利 第四 . ,

可能是指《亨利四世》第一部中的“一千马克的链条”。

[ækt][θriː] . , [siːn] [θriː] , [ɪk'spleɪnz] [ðɪs] ['retɪsns] , [bʌt; bət] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
Act III . , Scene 3 , explains this reticence , but , at any rate ,
行为 三、 . , 场景 3 , 解释 这 沉默寡言 , 但 , 在 任何 速度 ,

第三幕第三场解释了这种沉默寡言，但无论如何，

[hiː; hi] [ə'keɪʒnəli] [faʊnd] [wʌn] [huːm] [hiː; hi] ['fænsid] [hiː; hi][kʊd; kəd] [biːt] ; ['wɪtnəs] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːk]
he occasionally found one whom he fancied he could beat ; witness his remark
他 偶尔 成立 一 谁 他 幻想 他 可以 打 ; 证人 他的 评论
[ɪn] [twelfθ] [naɪt] ,
in Twelfth Night ,
在 第十二 夜晚 ,

他偶尔会遇到一些他自认为可以战胜的人；例如他在《第十二夜》中说过的话：

[ækt][ˌaɪ 'aɪ] . , [siːn] [θriː] , " [sɜː(r)]['təʊbi] , [ai][mʌst; məst][biː; bi] [raʊnd] [wɪð] [juː; jʊ] .
Act II . , Scene 3 , " Sir Toby , I must be round with you .
行为 二 . , 场景 3 , " 先生 托比 , 我 必须 是 圆形的 和 你 .

第二幕，第三场，“托比爵士，我必须陪着你。”

" [ænd; ənd] , [gɒlf] ['əʊvə(r)] , [hiː; hi] [laɪkt] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [glɑːs] .
" And , golf over , he liked his pipe and his glass .
" 和 , 高尔夫球 超过 , 他 喜欢 他的 管道 和 他的 玻璃 .

“打完高尔夫球后，他喜欢他的烟斗和酒杯。”

[ðə; ði] " [sməʊk] [ænd; ənd] [ˌluːk'wɔːm] ['wɔːtə(r)] " ['menʃ(ə)nd] [ɪn]['taimən][ɒv; əv] ['æθənz] , [ækt][θriː] . ,
The " smoke and lukewarm water " mentioned in Timon of Athens , Act III . ,
这 " 抽烟 和 温 水 " 提及 在 蒂蒙 的 雅典 , 行为 三、 . ,
[siːn] [sɪks] ,
Scene 6 ,
场景 6 ,

《雅典的泰门》第三幕第六场中提到的“烟雾和温水”，

['əʊnli] [niːdz] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dæʃ] [ɒv; əv] ['wɪski] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['eni][ɒv; əv]
only needs the addition of a dash of whisky to make an evening any of
仅有的 需求 这 添加 的 一个 短跑 的 威士忌酒 到 制作 一个 晚上 任何 的
[ˌjuː 'es] [mait] [ɪn'dʒɔɪ] ;
us might enjoy ;
我们 可能 享受 ;

只需再加一点威士忌，就能打造一个我们任何人都会喜欢的夜晚；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ɪn] ['æntəni] [ænd; ənd][ˌkliːə'pætrə] , [ækt][ai] . , [siːn] [ˌtuː'tuː] ,
and his words in Anthony and Cleopatra , Act I . , Scene 2 ,
和 他的 字 在 安东尼 和 克利奥帕特拉 , 行为 我 . , 场景 2 ,

以及他在《安东尼与克莉奥佩特拉》第一幕第二场中的台词

" [wiː; wi] [brɪŋ] [fɔːθ] [wiːdz] [wen] ['aʊə(r)] [kwɪk] [maɪndz][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ,
" We bring forth weeds when our quick minds are still ,
" 我们 带来 前进 杂草 什么时候 我们的 快的 思想 是 仍然 ,

“当我们思维迟钝时，就会滋生杂草。”

" [wɪl] [faɪnd][æn; ən]['ekəʊ][ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [tʃest] .
" will find an echo in many a chest .
" 将要 寻找 一个 回声 在 许多 一个 胸部 .

“这番话将在许多人的心中引起共鸣。”

[ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃn] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi]['nəʊtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['hɒlədeɪ] [ɪn]
In this connection it might be noted that he took an occasional holiday in
在 这 联系 它 可能 是 著名的 那 他 采取 一个 偶然 假期 在
[frɑːns] .
France .
法国 .

值得一提的是，他偶尔会去法国度假。

[ðæt] [æt; ət] [liːst] [siːm] [ə; eɪ] ['riːznəbl] [ə'sʌmpʃn] [wen] [səʊ] [kiːn] [ə; eɪ]['sməʊkə(r)] [kraɪz] ,
That at least seems a reasonable assumption when so keen a smoker cries ,
那 在 至少 似乎 一个 合理的 假设 什么时候 所以 敏锐的 一个 吸烟者 哭泣 ,

至少当一个如此热衷吸烟的人哭诉时，这似乎是一个合理的假设。

[æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [ɪn][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [ɒv; əv] ['venɪs] , [ækt][θriː] . , [siːn] [wʌn] , " [ai][hæv; həv]
as he does in The Merchant of Venice , Act III . , Scene 1 , " I have
作为 他 做 在 这 商人 的 威尼斯 , 行为 三、 . , 场景 1 , " 我 有
[ə'nʌðə(r)] [bæd] [mætʃ] .
another bad match .
其他 坏的 匹配 .

正如他在《威尼斯商人》第三幕第一场中所说："我又遇到了一场糟糕的比赛。"

" [ə; eɪ] ['veɪgrənt] .
" A VAGRANT .
" 一个 流浪汉 .

"一个流浪汉。"

[ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [biː]
The humble bee
这 谦逊的 蜜蜂

不起眼的蜜蜂

[nəʊ] [skep] [hæz; həz][hiː; hi] ,
No skep has he ,
不 蜂箱 有 他 ,

他没有怀疑过。

[nəʊ] ['twɪstɪd] , [strɔː] - [θætʃt] [dəʊm] ,
No twisted , straw - thatched dome ,
不 扭曲 , 稻草 - 茅草屋顶 穹顶 ,

没有扭曲的茅草圆顶，

[ə; eɪ] ['fɜːni] [krest]
A ferny crest
一个 蕨类植物 波峰

蕨类植物覆盖的山脊

[prə'vaɪdz] [hɪz; ɪz] [nest] ,
Provides his nest ,
提供 他的 巢 ,

它为它提供了巢穴，

[ðə; ði] ['məʊɪŋ] - [grɑːs] [hɪz; ɪz] [həʊm] .
The mowing - grass his home .
这 割草 - 草 他的 家 .

他家正在割草。

[ðə; ði] [krʊk] - [biːkt] [ʃraɪk]
The crook - beaked shrike
这 骗子 - 有喙的 伯劳鸟

弯嘴伯劳

[hɪz; ɪz] [bæk] [meɪ] [spaɪk]
His back may spike
他的 后退 可能 长钉

他的背部可能会刺痛

[ænd; ənd] [pɪəs] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [θɔːn] ;
And pierce him with a thorn ;
和 刺穿 他 和 一个 刺 ;

用荆棘刺穿他；

[ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [biː]
The humble bee
这 谦逊的 蜜蜂

不起眼的蜜蜂

[ə; eɪ][træmp][ɪz][hiː; hi]
A tramp is he
一个 流浪汉 是 他

他是个流浪汉。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] [nʌn] [tuː; tə] [mɔːn] .
And there is none to mourn .
和 那里 是 没有任何 到 哀悼 .

没有一个人值得哀悼。

['or] [bæŋk][ænd; ənd] [brʊk] ,
O'er bank and brook ,
超过 银行 和 溪 ,

越过河岸和小溪,

[ɪn] ['wʊdɪd] [nʊk] ,
In wooded nook ,
在 树木繁茂的 角落 ,

在树林深处,

[hiː; hi] ['wɔndə] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɪm] ,
He wanders at his whim ,
他 漫游 在 他的 一时兴起 ,

他随心所欲地游荡,

[laɪvz; lɪvz][æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] ,
Lives as he can ,
生活 作为 他 能 ,

他尽其所能地生活着。

[əʊz] [nɔːt] [tuː; tə][mæn] ,
Owes naught to man ,
欠款 零 到 男人 ,

不欠任何人任何东西,

[ænd; ənd][mæn] [əʊz] [nɔːt] [tuː; tə][hɪm] .
And man owes naught to him .
和 男人 欠款 零 到 他 .

人类对他没有任何亏欠。

[nəʊ][haɪv] [rɪ'siːvz]
No hive receives
不 蜂巢 接收

没有蜂巢接收

[ðə; ði] [swiːts] [hiː; hi] [gɪvz] ,
The sweets he gives ,
这 糖果 他 给予 ,

他给的糖果,

[nəʊ] ['flaʊəz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɑː(r); ə(r)] [səʊn] ,
No flowers for him are sown ,
不 花朵 为了 他 是 播种 ,

没有为他播撒鲜花,

[jet] [waɪld][ænd; ənd] [geɪ]
Yet wild and gay
然而 荒野 和 同性恋

然而,狂野而快乐

[hiː; hi] [hʌmz] [hɪz; ɪz] [wei] ,
He hums his way ,
他 嗡嗡声 他的 方式 ,

他哼着歌,一路前行。

[ə; eɪ]['nəʊmæd][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] .
A nomad on his own .
一个 游牧民族 在 他的 自己的 .

独自一人四处漂泊的游牧者。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 386]
[页 -]

[第386页]

[ðə; ði] ['sʌfərə(r)] .
THE SUFFERER .
这 患者 .

受苦者。

['hævɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] - [bɜːθ] [ai]['nætʃ(ə)rəli] ['hʌrid] , [kɔɪn] [ɪn][hænd] , [tuː; tə][ðə; ði]
Having engaged a sleeping - berth I naturally hurried , coin in hand , to the
拥有 已订婚的 一个 睡眠 - 泊位 我 自然 慌忙 , 硬币 在 手 , 到 这
[kən'dʌktə(r)] ,
conductor ,
导体 ,

预订了卧铺后，我自然而然地拿着硬币，匆匆走向列车长。

[æz; əz][ɔːl] [waɪz] ['trævələz] [duː; də] (['juːʒuəli; 'juːʒəli][tuː; tə][ðeə(r)] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)]) ,
as all wise travellers do (usually to their discomfiture) ,
作为 全部 明智的 旅行者 做 (通常 到 他们的 沮丧) ,

就像所有聪明的旅行者所做的那样（通常会让他们感到不自在），

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'kɒmədeɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [kəm'pɑːtmənt] [tuː; tə][maɪ'self][ænd; ənd]
to see if I could be accommodated with a compartment to myself and
到 看 如果 我 可以 是 已安排 和 一个 隔间 到 我 和
[biː; bi] [ˌgærən'tiːd] [ə'genst] [ɪn'veɪʒ(ə)n] .
be guaranteed against invasion .
是 保证 反对 入侵 .

看看我是否可以拥有一个属于自己的独立隔间，并保证不受侵犯。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz] [fʊl] .
The carriage was full .
这 运输 曾是 满的 .

车厢里挤满了人。

[ai] [ðen] [sɔːt] [maɪ] [kəm'pɑːtmənt] , [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [wɜːst] [æz; əz][tuː; tə][maɪ][pə'zɪʃ(ə)n] ,
I then sought my compartment , to learn the worst as to my position ,
我 然后 寻求 我的 隔间 , 到 学习 这 最差 作为 到 我的 位置 ,

然后我回到自己的车厢，想看看自己究竟处境如何。

['weðə(r)] [ə'bʌv] [ɔː(r)] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [ˌnesə'serəli] [ə'fensɪv] ['pɜːs(ə)n] [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][maɪ]
whether above or below the necessarily offensive person who was to be my
无论 多于 或者 以下 这 一定 进攻 人 WHO 曾是 到 是 我的
[kəm'pænjən] .
companion .
伴侣 .

无论他/她比我即将陪伴的那个必然令人反感的人地位更高还是更低。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ðeə(r)] ,
He was already there ,
他 曾是 已经 那里 ,

他当时已经在那儿了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [hɑːd] [ɪm'plækəbl] [gleə(r)] [ðæt] [ɪz] [rɪ'zɜːvd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
and we exchanged the hard implacable glare that is reserved among the English
和 我们 交换 这 难的 冷酷无情 强光 那 是 预订的 之中 这 英语
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['feləʊ] [ɪn][ə; eɪ]['wægən] - [lɪt] [kəm'pɑːtmənt] .
for the other fellow in a wagon - lit compartment .
为了 这 其他 同伴 在 一个 车皮 - 点燃 隔间 .

我们彼此交换了英国人特有的那种冷酷无情的目光，目光投向车厢里灯光昏暗的隔间里的其他人。

[wen] [ai] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [tuː; tə] [hɪm] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ðə; ði] ['dredɪd] ['ʌpə(r)] [bɜːθ] [ai] [rɪ'lækst] [ə; eɪ]
When I discovered that to him had fallen the dreaded upper berth I relaxed a
什么时候 我 发现 那 到 他 有 倒下 这 令人恐惧的 上 泊位 我 轻松 一个
['lɪt(ə)l] ,
little ,
小的 ,

当我发现可怕的上铺落到了他头上时，我稍微放松了一些。

[ænd; ənd]['leɪtə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['kəːtisiz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] — [riˌnʌnsi'eiʃən] [ɒv; əv]
and later we were full of courtesies to each other — renunciations of
和 之后 我们 是 满的 的 礼貌 到 每个 其他 — 放弃 的
[hæt] - [pegz] , [ræks] [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] ,
hat - pegs , racks and so forth ,
帽子 - 钉子 , 货架 和 所以 前进 ,

后来我们彼此之间充满了礼貌——比如放弃使用帽钩、衣架等等。

[ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] ['mjuːtʃuəl] [kən'seʃ(ə)nz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [lait] ,
and charming mutual concessions as to the light ,
和 迷人 相互的 让步 作为 到 这 光 ,

以及双方在光线问题上令人愉悦的相互让步，

[wɪtʃ] [ai] [kən'trəʊld] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] — [səʊ] [ðæt] [baɪ] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['frendli]
which I controlled from below — so that by morning we were so friendly
哪个 我 受控 从 以下 — 所以 那 经过 早晨 我们 是 所以 友好的
[ðæt] [hiː; hi] [diːmd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fɪt] [rɪ'sɪpiənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['pærɪs] ['griːvəns] .
that he deemed me a fit recipient of his Great Paris Grievance .
那 他 被认为 我 一个 合身 接受者 的 他的 伟大的 巴黎 不满 .

我从下方控制着这一切——到早上，我们变得如此友好，以至于他认为我是他“巴黎大怨恨”的合适接受者。

[ðɪs] ['griːvəns] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ðæt] ['evriwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ə'baʊt] ,
This grievance , which he considered that everyone should know about ,
这 不满 , 哪个 他 经过考虑的 那 每个人 应该 知道 关于 ,

他认为每个人都应该知道这件事，

[beəz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['prevələns] [ɒv; əv]['spjʊəriəs] [kɔɪnz] [ɪn][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] [geɪ] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði]
bears upon the prevalence of spurious coins in the so - called Gay City and the
熊 之上 这 患病率 的 虚假的 硬币 在 这 所以 - 称为 同性恋 城市 和 这
['tendənsi] [ɒv; əv] [pə'rizjənz] [tuː; tə] [wɜːk] [ðem; ðəm] [ɒf] [ɒn] ['fɒrənəz] .
tendency of Parisians to work them off on foreigners .
趋势 的 巴黎人 到 工作 他们 离开 在 外国人 .

这与所谓“同性恋之城”巴黎假币的盛行以及巴黎人利用假币向外国人牟利的倾向有关。

[æz; əz][hiː; hi] [sez] , [ə; eɪ][mɔː(r)][ˌɪnhɒ'spɪtəb(ə)l] [kɔːs] [wʌn] ['kænɒt] [kən'siːv] .
As he says , a more inhospitable course one cannot conceive .
作为 他 说道 , 一个 更多的 不宜居住的 课程 一 不能 构想 .

正如他所说，没有比这更不友好的道路了。

['fɒrənəz] [ɪn]['pærɪs][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz] [gests] , [ænd; ənd][dʒʌst] [naʊ] , [wɪð] [ɔːl] [ðɪs]
Foreigners in Paris should be treated as guests , and just now , with all this
外国人 在 巴黎 应该 是 治疗 作为 客人 , 和 只是 现在 , 和 全部 这
[ɒn'tɒnt] [tɔːk] ,
Entente talk ,
协约 讲话 ,

在巴黎的外国人应该受到客人的待遇，而且现在正值协约国大谈之际，

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɪˈspeʃəli] .
the English especially .
这 英语 尤其 .

尤其是英国人。

[bʌt; bət][nəʊ] .
But no .
但 不 .

但并非如此。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][fɜːst] [ˈvɪktɪms][ɒv; əv][ðə; ði] [pəˈzesə(r)] [ɒv; əv] [ˈɒbsəliːt]
It is the English who are the first victims of the possessor of obsolete
它 是 这 英语 WHO 是 这 第一的 受害者 的 这 拥有者 的 过时的
[fræŋks] ,
francs ,
法郎 ,

英国人是那些使用过时法郎的人的首要受害者。

[tuː] - [fræŋk][ænd; ənd][faɪv] - [fræŋk] [ˈpiːsɪz] [ˈɡɪltləs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈkʌntriz] [ˈsɪlvə(r)][ænd; ənd][ten] -
two - franc and five - franc pieces guiltless of their country's silver and ten -
二 - 法郎 和 五 - 法郎 件 无罪 的 他们的 该国的 银 和 十 -
[fræŋk] [ˈpiːsɪz] [ˈɪntuː] [huːz] [ˌkɒmpəˈzɪʃ(ə)n][nəʊ][ɡəʊld][hæz; həz] [ˈentəd] .
franc pieces into whose composition no gold has entered .
法郎 件 进入 谁 作品 不 金子 有 进入 .

两法郎和五法郎的硬币不含本国的白银，十法郎的硬币则不含黄金。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ˈpærɪs][bʌt; bət][æn; ən][ˈaʊə(r)][ɔː(r)][səʊ] [wen] — [bʌt; bət][let][ˌem ˈiː] [tel] [ðə; ði]
He had been in Paris but an hour or so when — but let me tell the
他 有 到过 在 巴黎 但 一个 小时 或者 所以 什么时候 — 但 让 我 告诉 这
[ˈstɔːri][æz; əz][maɪ] [ˈtrævəlɪŋ] [kəmˈpænjən][təʊld][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] .
story as my travelling companion told it to me .
故事 作为 我的 旅行 伴侣 讲述 它 到 我 .

他到巴黎才一个小时左右——但让我按照我的旅伴告诉我的方式来讲这个故事。

" [ai][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪn][ˈpærɪs][hæz; həz] [biːn] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I don't know what your experience in Paris has been , " he said ,
" 我 不 知道 什么 你的 经验 在 巴黎 有 到过 , " 他 说 ,

“我不知道你在巴黎的经历如何，”他说。

" [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [biːn] [vˈɪktɪmˌaɪzd] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .
" but I have been victimised right and left .
" 但 我 有 到过 受害人 正确的 和 左边 .

但我却处处受到欺凌。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ˈɡetɪŋ] [ʌp] [waɪl] [ai] [leɪ] [æt; ət] [kəmˈpærətɪv] [iːz] [ɪn][maɪ] [bɜːθ] [ænd; ənd]
" He was now getting up while I lay at comparative ease in my berth and
" 他 曾是 现在 获得 向上 尽管 我 躺 在 比较 舒适 在 我的 泊位 和
[wɒtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈdɪfɪkəltɪz] [ɪn][ðə; ði][kənˈdʒestɪd] [ruːm] [ænd; ənd] [θɔːt] [wɒt] [ˈhɒrɪd] [vests] [hiː; hi]
watched his difficulties in the congested room and thought what horrid vests he
观看 他的 困难 在 这 拥堵 房间 和 想法 什么 可怕的 背心 他
[wɔː(r)] .
wore .
穿着 .

“他现在正起身，而我则相对轻松地躺在我的铺位上，看着他在拥挤的房间里挣扎，心想他穿的背心真难看。

" [ai][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ˈpærɪs][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊəz] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ,
" I had been in Paris but a few hours , " he continued ,
" 我 有 到过 在 巴黎 但 一个 很少 小时 , " 他 持续 ,

“我到巴黎才几个小时，”他继续说道。

" [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['kæbmən] .
" when it was necessary to pay a cabman .
" 什么时候 它 曾是 必要的 到 支付 一个 出租车司机 .

"当需要付钱给出租车司机的时候。"

[ai]['hændɪd] [hɪm] [ə; eɪ][fræŋk] .
I handed him a franc .
我 递交 他 一个 法郎 .

我递给他一法郎。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [lɑːft] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] .
He examined it , laughed and returned it .
他 检查 它 , 笑了 和 返回 它 .

他看了看，笑了笑，然后把它还了回去。

[ai]['hændɪd] [hɪm] [ə'nʌðə(r)] .
I handed him another .
我 递交 他 其他 .

我又递给他一个。

[hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] [pə'fɔːməns] .
He went through the same performance .
他 去 通过 这 相同的 表现 .

他经历了同样的表演。

['hævɪŋ] [faʊnd] [sʌm; səm] [gʊd] ['mʌni] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [hɪm] ,
Having found some good money to get rid of him ,
拥有 成立 一些 好的 钱 到 得到 摆脱 的 他 ,

找到一笔可观的钱把他处理掉了，

[ai][sæt] [daʊn] [ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ][kæ'feɪ][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][rɪ'membə(r)] [weə(r)] [ai][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]
I sat down outside a café to try and remember where I had received the
我 卫星 向下 外部 一个 咖啡店 到 尝试 和 记住 在哪里 我 有 已收到 这
[tʃeɪndʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] ['juːsləs] [kɔɪnz] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'sɜːtɪd] .
change in which these useless coins had been inserted .
改变 在 哪个 这些 无用 硬币 有 到过 插入 .

我坐在咖啡馆外，努力回想我是在哪里收到找零的，里面竟然夹杂着这些没用的硬币。

['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [wiːk] [ɪn]['pærɪs] [mʌtʃ] [ɒv; əv][maɪ] [taɪm] [wɒz; wəz] [spent] [ɪn] [ðæt] [wei] .
During a week in Paris much of my time was spent in that way .
期间 一个 星期 在 巴黎 很多 的 我的 时间 曾是 花费 在 那 方式 .

在巴黎的一周里，我的大部分时间都花在了那件事上。

" [hiː; hi] [saɪd] [ænd; ənd] [druː] [ɒn][hɪz; ɪz] ['traʊzəz] .
" He sighed and drew on his trousers .
" 他 叹了口气 和 画 在 他的 裤子 .

他叹了口气，穿上裤子。

[hɪz; ɪz]['breɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] [red] .
His braces were red .
他的 牙套 是 红色的 .

他的牙套是红色的。

" [ai] [ʃəʊd] [ðə; ði][bæd][fræŋks][tuː; tə][ə; eɪ]['weɪtə(r)] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , " [ænd; ənd][hiː; hi] ,
" I showed the bad francs to a waiter , " he went on , " and he ,
" 我 显示 这 坏的 法郎 到 一个 服务员 , " 他 去 在 , " 和 他 ,

"我把那些假法郎给一个服务员看了，"他继续说道，"然后他……"

[laɪk] [ðə; ði]['kæbmən] , [lɑːft] .
like the cabman , laughed .
喜欢 这 出租车司机 , 笑了 .

就像出租车司机一样，笑了。

[ɪn][fækt] , [nekst][tuː; tə][æn; ən] [ʌn'drest] ['wʊmən] ,
In fact , next to an undressed woman ,
在 事实 , 下一个 到 一个 脱光衣服 女士 ,

事实上，就在一位裸体女子旁边，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [strəʊk] [ɒv; əv][wɪt][səʊ]['sɜːt(ə)n][ɒv; əv][pə'rɪziən] [mɜːθ] [æz; əz][ə; eɪ][bæd][kɔɪn] .
there is no stroke of wit so certain of Parisian mirth as a bad coin .
那里 是 不 中风 的 有 所以 肯定 的 巴黎人 欢笑 作为 一个 坏的 硬币 .

没有什么比一枚劣质硬币更能博得巴黎人的欢笑了。

[ðə; ði][fɜːst] [θɔːt] [ɒv; əv] ['evriwʌn] [tuː; tə] [huːm] [ai] [ʃəʊd] [maɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'mjuːzd] .
The first thought of everyone to whom I showed my collection was to be amused .
这 第一的 想法 的 每个人 到 谁 我 显示 我的 收藏 曾是 到 是 觉得好笑 .

当我向别人展示我的收藏时，每个人的第一反应都是觉得很有趣。

" [hɪz; ɪz] [feɪs] ['blækənd] [wɪð] [reɪdʒ] .
" His face blackened with rage .
" 他的 脸 变黑 和 愤怒 .

他怒火中烧，脸色铁青。

" [ðɪs] ['tʃɪəf(ə)l] ['kæləsnəs] [ɪn][ə; eɪ]['mætə(r)] [ɪnv'ɒlvɪŋ] [ə; eɪ]['təʊt(ə)l] [wɒnt] [ɒv; əv]['prɪnsəp(ə)l] [ænd; ənd] [streɪt] - ['diːlɪŋ] [æz; əz] [bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd][mæn] ,
" This cheerful callousness in a matter involving a total want of principle and straight - dealing as between man and man ,
" 这 快乐 冷漠 在 一个 事情 涉及 一个 全部的 想 的 原则 和 直的 - 处理 作为 之间 男人 和 男人 ,

“这种在人与人之间完全缺乏原则和坦诚相待的事情上表现出的冷漠无情，

" [hiː; hi] [sed] , " [di'nəuts] [tuː; tə] [wɒt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['sɪnɪsɪzəm][ðə; ði] [pə'rizjənz] [hæv; həv] [ə'teɪnd] .
" he said , " denotes to what a point of cynicism the Parisians have attained .
" 他 说 , " 表示 到 什么 一个 观点 的 玩世不恭 这 巴黎人 有 已达到 .

他说，“这表明巴黎人已经变得多么愤世嫉俗了。”

" [ai] [ə'griːd] [wɪð] [hɪm] .
" I agreed with him .
" 我 同意 和 他 .

我同意他的观点。

" [ðə; ði]['weɪtə(r)] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
" The waiter , " he continued ,
" 这 服务员 , " 他 持续 ,

“那个服务员,”他继续说道，“

" [went] [θruː] [maɪ] ['mʌni] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [wɒt] [wɒz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd] [wɒt] ['aɪðə(r)] [bæd][ɔː(r)][aʊt][ɒv; əv] ['kʌrənsi] .
" went through my money and pointed out what was good and what either bad or out of currency .
" 去 通过 我的 钱 和 尖 出去 什么 曾是 好的 和 什么 任何一个 坏的 或者 出去 的 货币 .

“我仔细查看了我的钱，指出哪些是好的，哪些是坏的，哪些已经过时了。”

[hiː; hi] [kɔːld] ['ʌðə(r)] [weitə] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][dʒəʊk] .
He called other waiters to enjoy the joke .
他 称为 其他 服务员 到 享受 这 开玩笑 .

他叫来其他服务员一起欣赏这个笑话。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ɪn] [ə'baʊt] [fɔː(r)] ['aʊəz] [ai][hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [θriː] [bæd][fræŋks] ,
It seemed that in about four hours I had acquired three bad francs ,
它 似乎 那 在 关于 四 小时 我 有 获得 三 坏的 法郎 ,

大约四个小时后，我似乎得到了三个假法郎。

[wʌn][bæd] [tuː] - [fræŋk] [piːs] [ænd; ənd] [tuː] [bæd][faɪv] - [fræŋk] ['piːsɪz] .
one bad two - franc piece and two bad five - franc pieces .
一 坏的 二 - 法郎 片 和 二 坏的 五 - 法郎 件 .

一枚劣质的2法郎硬币和两枚劣质的5法郎硬币。

[ai][pʊt][ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['pɒkɪt] [ænd; ənd][gɒt] [freʃ] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm][hɪm] ,
I put them away in another pocket and got fresh change from him ,
我 放 他们 离开 在 其他 口袋 和 得到 新鲜的 改变 从 他 ,

我把它们放到另一个口袋里，然后从他那里要回了零钱。

[wɪtʃ] , [æz; əz][ai] ['sʌbsɪkwəntli] [dɪ'skʌvəd] , [kən'teɪnd] [wʌn] ['ɒbsəliːt] [faɪv] - [fræŋk] [piːs] [ænd; ənd] [tuː] [dɪs'kredɪtɪd] [fræŋks] .
which , as I subsequently discovered , contained one obsolete five - franc piece and two discredited francs .
哪个 , 作为 我 随后 发现 , 包含 一 过时的 五 - 法郎 片 和 二 声名狼藉 法郎 .

后来我发现，里面有一枚已废弃的五法郎硬币和两枚已作废的法郎硬币。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒn] .
And so it went on .
和 所以 它 去 在 .

事情就这样继续下去了。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][kən'tɪnjuəl] ['tɑːgɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
I was a continual target for them .
我 曾是 一个 持续的 目标 为了 他们 .

我一直是他们的攻击目标。

" [hɪə(r)][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɒʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['stɔːri][wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" Here he began to wash , and the story was interrupted .
" 这里 他 开始 到 洗 , 和 这 故事 曾是 中断 .

“这时他开始洗漱，故事就此中断。”

[wen] [hiː; hi][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'mɜːdʒd] [ai] [ɑːskt] [hɪm] [waɪ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt]['ɔːlweɪz] [ɪg'zæmɪn][hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒ] .
When he re - emerged I asked him why he didn't always examine his change .
什么时候 他 关于 - 出现 我 问 他 为什么 他 没有 总是 检查 他的 改变 .

当他再次出现时，我问他为什么不经常检查自己的变化。

" [ɪts] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][rɪ'membə(r)][tuː; tə][duː; də][səʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,
" It's very difficult to remember to do so , " he said , " and , besides ,
" 它是 非常 难的 到 记住 到 做 所以 , " 他 说 , " 和 , 除了 ,

“要记住这样做非常困难，”他说，“而且，除此之外，

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][æn; ən]['ekspɜːt] .
I am not an expert .
我 是 不是 一个 专家 .

我不是专家。

['eniweɪ] , [ˌaɪ 'tiː][gɒt] [wɜːs] [ænd; ənd] [wɜːs] ,
Anyway , it got worse and worse ,
反正 , 它 得到 更糟 和 更糟 ,

总之，情况越来越糟。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][bæd][gəʊld] [piːs] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ai] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ai][mʌst; məst][duː; də] ['sʌmθɪŋ]
and when a bad gold piece came along I realised that I must do something
和 什么时候 一个 坏的 金子 片 来了 沿着 我 意识到 那 我 必须 做 某物

当遇到一枚品相不佳的金币时，我意识到我必须做点什么。

[səʊ][ai] [rəʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] . "
so I wrote to the Chief of the Police . "
所以 我 写道 到 这 首席 的 这 警察 . "

于是我给警察局长写了信。

" [ɪn] [frentʃ] ? " [ai] [ɑːskt] .
" In French ? " I asked .
" 在 法语 ? " 我 问 .

“用法语吗？”我问。

" [nəʊ] , [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] — [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv] ['ɒnəsti] .
" No , in English — the language of honesty .
" 不 , 在 英语 — 这 语言 的 诚实 .

“不，用英语——诚实的语言。”

[ai][təʊld][hɪm][maɪ] [əʊn] [ɪk'spɪrɪənsɪz] .
I told him my own experiences .
我 讲述 他 我的 自己的 经历 .

我把他自己的经历告诉了他。

[ai] [sed] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] [huːm] [ai][hæd; həd][met][hæd; həd] ['testifai] [tuː; tə]['sɪmələ(r)] ['trʌb(ə)l] ;
I said that other English people whom I had met had testified to similar trouble ;
我 说 那 其他 英语 人们 谁 我 有 遇见 有 作证 到 相似的 麻烦 ;

我说，我遇到的其他英国人也证实过类似的困境；

[ænd; ənd][ai][pʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['sɪvɪk] [praɪd] — [es'priː] [diː] [peɪz] — [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][duː; də][hɪz; ɪz]['ʌtməʊst][tuː; tə] [klenz] ['pærɪs][ɒv; əv] [ðɪs] ['iːv(ə)l] .
and I put it to him that as a matter of civic pride — esprit de pays — he should do his utmost to cleanse Paris of this evil .
和 我 放 它 到 他 那 作为 一个 事情 的 公民 自豪 — 精神 德 支付 — 他 应该 做 他的 极致 到 洁净 巴黎 的 这 邪恶的 .

我向他提出，出于公民自豪感——国家精神——他应该尽一切努力清除巴黎的这种罪恶。

[ai] ['ædɪd] [ðæt] [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [ðə; ði] [weitə] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜːst] [ə'fendər] . "
I added that in my opinion the waiters were the worst offenders . "
我 额外 那 在 我的 观点 这 服务员 是 这 最差 罪犯 . "

我补充说，在我看来，服务员是最糟糕的违规者。

" [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] ?
" Have you had a reply ?
" 有 你 有 一个 回复 ?

你收到回复了吗？

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [nɒt] [jet] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [kəm'plitɪd] [hɪz; ɪz] ['tɔɪlət] [hiː; hi] [meɪd] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)]
" Not yet , " he said , and having completed his toilet he made room for
" 不是 然而 , " 他 说 , 和 拥有 完全的 他的 洗手间 他 制成 房间 为了
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

"还没呢,"他说，然后上完厕所，给我腾出了地方。

[ai] [θɔːt] [ə'baʊt] [hɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ænd; ənd] ['simpəθaiz] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,
I thought about him a good deal and sympathised not a little ,
我 想法 关于 他 一个 好的 交易 和 同情 不是 一个 小的 ,

我时常想起他，也十分同情他。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ] [gʊd] [sɔːt] [ɒv; əv] ['feləʊ] [ænd; ənd] [mait] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [hæd; həd]
for he seemed a good sort of fellow and might possibly have had
为了 他 似乎 一个 好的 种类 的 同伴 和 可能 可能 有 有
[hɪz; ɪz] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪk'spendɪtʃə(r)] [kən'sɪdərəbli] [ˌʌp'set] [baɪ] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] .
his calculations as to expenditure considerably upset by his adventures .
他的 计算 作为 到 支出 相当 沮丧的 经过 他的 冒险 .

因为他看起来是个好人，而且他的冒险经历很可能会大大打乱他原先的开支计划。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃeɪm] !
It certainly was a shame !
它 当然 曾是 一个 耻辱 !

真是太可惜了!

['leɪtə(r)] , ['miːtɪŋ] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['restrɒnt] - [kɑː(r)] [ai] [ɑːskt] [hɪm] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [hɪz; ɪz] [stɔː(r)]
Later , meeting him in the restaurant - car I asked him to show me his store
之后 , 会议 他 在 这 餐厅 - 车 我 问 他 到 展示 我 他的 店铺
[ɒv; əv] [bæd] ['mʌni] .
of bad money .
的 坏的 钱 .

后来，我在餐车上遇到了他，我请他带我看看他存的坏钱。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] [wɒt] [ðəʊz] [kɔɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] .
I wanted to see for myself what those coins were like .
我 通缉 到 看 为了 我 什么 那些 硬币 是 喜欢 .

我想亲眼看看那些硬币长什么样。

" [ai] ['hævnt] [gɒt] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] .
" I haven't got them , " he said .
" 我 还没有 得到 他们 , " 他 说 .

"我没有,"他说。

" [juː; jʊ] [sent] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'liːs] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['letə(r)] , [ai] [sə'pəʊz] ?
" You sent them to the Chief of the Police with your letter , I suppose ?
" 你 发送 他们 到 这 首席 的 这 警察 和 你的 信 , 我 认为 ?

"我想你是把它们和信一起寄给警察局长的吧?"

" [ai] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [nəʊ] , [ai] ['dɪd(ə)nt] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" No , I didn't , " he replied .
" 不 , 我 没有 , " 他 回复 .

"不，我没有,"他回答说。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] — [wel] — [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt][aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [wɜːk] [ðem; ðəm][ɔːl]
" The fact is — well — as a matter of fact I managed to work them all
" 这 事实 是 — 出色地 — 作为 一个 事情 的 事实 我 管理 到 工作 他们 全部
[ɒf] [ə'gen] . "
off again . "
离开 再次 . "

"事实上——嗯——实际上，我设法把它们全都减掉了。"

" ['kɜːfjuː] [ʃæl; ʃəl][nɒt] [rɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] . "
" Curfew shall not ring to - night . "
" 宵禁 将 不是 戒指 到 - 夜晚 . "

"今晚不会实施宵禁。"

" [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] [gʊd] ['bəʊlɪŋ] [pə'fɔːmənsɪz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ʌn'juːʒuəl]
" At the beginning of the season good bowling performances are not unusual
" 在 这 开始 的 这 季节 好的 保龄球 表演 是 不是 异常
— ['bætsmən][get] [ðəm'selvz] [aʊt][səʊ] ['iːzəli] — [bʌt; bət] ['bærəts] ['bəʊlɪŋ] ['jestədeɪ] [wɒz; wəz]
— batsmen get themselves out so easily — but Barratt's bowling yesterday was
— 击球手 得到 他们自己 出去 所以 容易地 — 但 巴拉特 保龄球 昨天 曾是
['betə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['fɪgəz] . . . .
better than his figures . . . .
更好的 比 他的 数据 . . . .

"赛季初出现好的投球表现并不罕见——击球手很容易就被淘汰出局——但巴拉特昨天的投球表现比他的数据要好……

[faɪv] [taɪmz] ['jestədeɪ] [hiː; hi] [brəʊk] [raɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['wɪkɪt] [frɒm; frəm][leg] ,
Five times yesterday he broke right across the wicket from leg ,
五 时代 昨天 他 打破 正确的 穿过 这 便门 从 腿 ,

昨天他五次从腿柱方向横向击球，

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [bɔːlz] [gɒt] ['wɪkɪt] , [pə'hæps] [bɪ'kɒz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
but none of those magnificent balls got wickets , perhaps because it was
但 没有任何 的 那些 壮丽 球 得到 球门 , 也许 因为 它 曾是
[tuː] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði]['siːz(ə)n] .
too early in the season .
也 早期的 在 这 季节 .

但这些精彩的投球都没能拿下任何三柱门，或许是因为赛季还太早。

" — [taɪmz] .
" — Times .
" — 《时代周刊》 .

——《时代》

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] [siːm] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['trɪki] [taɪm] .
The beginning of the season seems rather a tricky time .
这 开始 的 这 季节 似乎 相当 一个 棘手 时间 .

赛季初似乎是一个相当棘手的时期。

" [deθ] [ɒv; əv]['kɒlə(r)] : ['kɒbəm] [stʌdz] [sɪ'vɪə(r)] [lɒs] . " — ['jɔːrkʃər]
" Death of Collar : Cobham Stud's severe loss . " — Yorkshire
" 死亡 的 衣领 : 科巴姆 种马的 严重 损失 . " — 约克郡

"科勒之死：科巴姆种马场的重大损失。"——约克郡

[pəʊst] .
Post .
邮政 .

邮政。

[ðə; ði] [kən'vɜːs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['æksɪdənt] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ,
The converse of this accident occurred to us the other day ,
这 交谈 的 这 事故 发生 到 我们 这 其他 天 ,

前几天，我们遇到了与此事故相反的情况。

[wen] ['aʊə(r)] ['waɪtˌfraɪərz] ['kɒlə(r)] [lɒst] [ɪts] [stʌd] .
when our Whitefriars collar lost its stud .
什么时候 我们的 白衣修士 衣领 丢失的它是 钉子 .

我们的白衣修士项圈上的扣子掉了。

" ['rɪtʃəd] [ai] . . . . [æt; ət][wʌns][bɪ'gæn][tuː; tə][prɪ'peə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [kruː'seɪd] .
" Richard I . . . . at once began to prepare the third crusade .
" 理查德 我 . . . . 在 一次 开始 到 准备 这 第三 运动 .

“理查一世……立即开始筹备第三次十字军东征。”

[ɪn] - [hiː; hi] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd] [riːtʃt] ['eɪkə(r)][ɪn][dʒuːn] , - . "
In 1190 he started , and reached Acre in June , 1911 . "
在 - 他 开始 , 和 达到 英亩 在 六月 , - . "

他于1190年启程，并于1911年6月抵达阿克。

" ['evrimæn] " [ˌɛnˌsaɪklə'piːdiə] .
" Everyman " Encyclopædia .
" 普通人 " 百科全书 .

《人人百科全书》。

[ðʌs] ['mɪsɪŋ] [kɪŋ] [dʒɔːdʒ] - [ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n] .
Thus missing King George Vth's Coronation .
因此 丢失的 国王 乔治 - 加冕礼 .

因此错过了乔治五世的加冕典礼。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 387]
[页 -]

[第387页]

['kʌstəmə(r)] .
Customer .
顾客 .

顾客。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃɒp] , ['weɪtə(r)] , [ðə; ði] [best] [juːv] ['evə(r)] — —
" This is a beautiful chop , waiter , the best you've ever — —
" 这 是 一个 美丽的 劈 , 服务员 , 这 最好的 你已经 曾经 — —

“侍者，这块猪排真漂亮，是你做过的最好的——”

" ['weɪtə(r)] .
" Waiter .
" 服务员 .

“服务员。

" [jes] , [æn; ən] - [ai][woʊnt] - [ɑːf] [kɒp] ['nʌθɪŋ] .
" Yes , an ' I won't ' arf cop nothing .
" 是的 , 一个 - 我 惯于 - 啊 警察 没有什么 .

“是的，我什么都不会承认。”

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɔːsɪz] [tʃɒp] [wɒt] [aɪv] [gɪv][juː; jʊ][ɪn] [mis'teik] .
That was the boss's chop what I've giv you in mistake .
那 曾是 这 老板的 劈 什么 我已经 给予 你 在 错误 .

那是老板的刀，我误给了你。

" ['vændəlɪzəm] .
" VANDALISM .
" 故意破坏 .

“破坏行为。”

[ðə; ði] [nju:] [prə'poʊzlz] [wɪð] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['glɑ:zgəʊ]
The new proposals with regard to the water supply of the City of Glasgow
这 新的 提案 和 看待 到 这 水 供应 的 这 城市 的 格拉斯哥
[ɑ:(r); ə(r)] ['kɔ:zɪŋ] ,
are causing ,
是 导致 ,

格拉斯哥市供水方面的新提案引发了以下争议：

[wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [sə'praɪzd] [tu:; tə] [lɜ:n] , [ðə; ði] ['ʌtməʊst] ['fjʊəri] [ænd; ənd] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n]
we are not surprised to learn , the utmost fury and consternation
我们 是 不是 惊讶 到 学习 , 这 极致 愤怒 和 惊愕
[θru:'aʊt] ['skɒtlənd] .
throughout Scotland .
自始至终 苏格兰 .

我们毫不惊讶地得知，此事在苏格兰引起了极大的愤怒和震惊。

['krɪtɪsɪzəm] [hæz; həz] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɪ'speʃəli] [ə'pɒn] [tu:] [pɔɪnts] : [ðə; ði] ['ɪmɪnənt] [rɪsk] [ɒv; əv]
Criticism has concentrated especially upon two points : the imminent risk of
批评 有 集中 尤其 之上 二 积分 : 这 迫在眉睫 风险 的
[səb'mə:dʒ] ['rɒbət] [ðə; ði] [bru:sɪz] [stəʊn] [ænd; ənd] ,
submerging Robert the Bruce's Stone and ,
沉没 罗伯特 这 布鲁斯的 石头 和 ,

批评主要集中在两点上：罗伯特·布鲁斯之石即将被淹没的风险，以及

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['tæmpərɪŋ] [ɪn] [haʊ'evə(r)] [slaɪt] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] [wɪð] [ðə; ði]
of course , the danger of tampering in however slight a degree with the
的 课程 , 这 危险 的 篡改 在 然而 轻微 一个 程度 和 这
['bɜ:θpleɪs] [ɒv; əv] [rɒb] [rɔi] .
birthplace of Rob Roy .
出生地 的 抢 罗伊 .

当然，哪怕是轻微地篡改罗布·罗伊的出生地也是有危险的。

[ðə; ði] ['pæsɪv] [rɪ'zɪstəns] ['mu:vmənt] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [ə'sju:md] [sʌtʃ] [prə'pɔ:ʃ(ə)nz] [ðæt] [wʌn]
The passive resistance movement has already assumed such proportions that one
这 被动的 反抗 移动 有 已经 假定 这样的 比例 那 一
['entəpraɪzɪŋ] ['pʌblɪʃə(r)] [fi:lz] ['dʒʌstɪfaɪd] [ɪn] [ə'naʊnsɪŋ] [ə; eɪ] [nju:] [tʃi:p] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] "
enterprising publisher feels justified in announcing a new cheap edition of the "
进取 出版商 感觉 合理的 在 宣布 一个 新的 便宜的 版 的 这 "
['weɪvəli] ['nɒv(ə)lz] ,
Waverley Novels ,
韦弗利 小说 ,

非暴力抵抗运动已经发展到如此规模，以至于一位精明的出版商认为有理由宣布推出新版廉价的《韦弗利小说集》。

" ['ɪləstreɪtɪd] [frɒm; frəm] ['ləʊk(ə)l] ['fəʊtəgræfs] .
" illustrated from local photographs .
" 插图 从 当地的 照片 .

插图取自当地照片。

[ðeə(r)] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ə'nʌðə(r)] [saɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
There is , of course , another side to the question .
那里 是 , 的 课程 , 其他 边 到 这 问题 .

当然，这个问题还有另一面。

[æz; əz] [fɑ:(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [stəʊn] [gəʊz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [kən'tend] : —
As far as the stone goes it is contended : —
作为 远的 作为 这 石头 去 它 是 有争议 : —

至于这块石头，各方说法不一：——

([wʌn]) [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [nəʊz] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə] ['rɒbət] [ðə; ði] [bru:s] ,
(1) That no one knows why it should have belonged to Robert the Bruce ,
(1) 那 不 一 知道 为什么 它 应该 有 属于 到 罗伯特 这 布鲁斯 ,

（1）没有人知道它为什么会属于罗伯特·布鲁斯，

[weə(r)] [hiː; hi][ɡɒt][ˌaɪ ˈtiː][ɔː(r)] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] .
where he got it or what he did with it when he had it .
在哪里 他 得到 它 或者 什么 他 做过 和 它 什么时候 他 有 它 .

他是从哪里得到的，或者他拥有它之后用它做了什么。

([ˌtuːˈtuː]) [ðæt] [ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ɪts] [ˈbiːɪŋ] [ˈʌndə(r)][ˈwɔːtə(r)] [wʊd] [nɒt] [ɪmˈpeə(r)][ɪts][ˈvæljuː][ɪn] [ˈeni]
(2) That the fact of its being under water would not impair its value in any
(2) 那 这 事实 的 它是 存在 在下面 水 会 不是 妨害 它是 价值 在 任何
[wei] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wʊd] [ɡɪv] [æn; ən][hɪˈstɒrɪk(ə)l][ˈfleɪvə(r)][tuː; tə] [ˈevri] [ɡlɑːs]
way and at the same time would give an historical flavour to every glass
方式 和 在 这 相同的 时间 会 给 一个 历史 味道 到 每一个 玻璃
[ɒv; əv][ˈmɪtɪɡeɪtɪd] [ˈwɪski] [ˌðeərˈɑːftə(r)] [drʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒv; əv][ˈɡlɑːzɡəʊ] .
of mitigated whisky thereafter drunk in the City of Glasgow .
的 缓解 威士忌酒 此后 醉 在 这 城市 的 格拉斯哥 .

（2）它被淹没的事实不会以任何方式损害它的价值，同时会给此后在格拉斯哥市喝的每一杯淡威士忌增添历史风味。

([θriː]) [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [ˈveri] [ˈiːzəli] [biː; bi] [ˈʃɪftɪd] [ə; eɪ][bɪt][ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dɪˈzaɪəd]
(3) That it could very easily be shifted a bit up the hill if it is desired
(3) 那 它 可以 非常 容易地 是 转移 一个 少量 向上 这 爬坡道 如果 它 是 想要的
[tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][draɪ] ,
to keep it dry ,
到 保持 它 干燥 ,

（3）如果需要保持干燥，可以很容易地将其向上山坡移动一点。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpɜːmənənt] [ʌmˈbrelə] [ɪˈrektɪd] [ˈəʊvə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .
and a small permanent umbrella erected over it .
和 一个 小的 永恒的 伞 竖立 超过 它 .

上面还竖起了一把小小的永久性遮阳伞。

[wɪð] [rɪˈɡɑːd] [tuː; tə] [rɒb] [rɔɪz] [ˈbɜːθpleɪs] [ðə; ði] [kənˈtenʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈpræktɪkli] [ɪmˈpɒsəb(ə)l]
With regard to Rob Roy's birthplace the contention is that it is practically impossible
和 看待 到 抢 罗伊的 出生地 这 争论 是 那 它 是 几乎 不可能的
[tuː; tə] [kənˈstrʌkt] [ə; eɪ] [njuː] [ˈrezəvwɑː(r)][ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ˈeniweə(r)] [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [twiːd] [wɪtʃ]
to construct a new reservoir in these days anywhere north of the Tweed which
到 构造 一个 新的 水库 在 这些 天 任何地方 北 的 这 粗花呢 哪个
[wɪl] [nɒt] [ˌɪntəˈfɪə(r)] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [wɪð] [wʌn][ɔː(r)][ˈʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpleɪsɪz] [weə(r)] [rɒb] [rɔi]
will not interfere in some way with one or other of the places where Rob Roy
将要 不是 干扰 在 一些 方式 和 一 或者 其他 的 这 地方 在哪里 抢 罗伊
[wɒz; wəz] [bɔːn] .
was born .
曾是 出生 .

关于罗布·罗伊的出生地，有人认为，如今在特威德河以北的任何地方建造新的水库，几乎都不可能不以某种方式干扰罗布·罗伊的出生地。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ˈəʊnli] [ˈskɑːtʃmən] , [haʊˈevə(r)] ,
It is not only Scotchmen , however ,
它 是 不是 仅有的 苏格兰人 , 然而 ,

然而，这并非仅限于苏格兰人。

[huː] [hæv; həv] [biːn] [tʌtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] [baɪ] [ðɪs] [ɪˈrevərənt] [ænd; ənd] [ˈθɔːtləs]
who have been touched to the quick by this irreverent and thoughtless
WHO 有 到过 感动 到 这 快的 经过 这 不敬的 和 轻率
[prəˈpəʊz(ə)l] .
proposal .
提议 .

那些被这项无礼轻率的提议深深触动的人。

[ðə; ði] [həʊl] [ˈlɪtərəri] [prəˈfeʃn] [ɪz][ʌp][ɪn][ɑːmz] .
The whole literary profession is up in arms .
这 所有的 文学 职业 是 向上 在 武器 .

整个文学界都群情激愤。

[ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] [ɪz] ['biːɪŋ] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [biː; bi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] , ['ʌndə(r)]
A memorial is being prepared to be presented to the Prime Minister , under
一个 纪念馆 是 存在 准备 到 是 呈现 到 这 主要的 部长 , 在下面
[ðə; ði] ['hedɪŋ] ,
the heading ,
这 标题 ,

一份题为“请愿书正在准备中，将呈递给首相”的请愿书正在撰写中。

" [hændz] [ɒf] [rɒb] [rɔi] !
" Hands off Rob Roy !
" 手 离开 抢 罗伊 !

“别碰罗布·罗伊！”

" ['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] [hɪm'self] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] ['aɪd(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] .
" Mr . Punch himself has not been idle in the matter .
" 先生 . 冲床 他自己 有 不是 到过 闲置的 在 这 事情 .

“潘奇先生本人在这件事上也没有袖手旁观。”

[hiː; hi] [hæz; həz] [spent] [ðə; ði] [lɑːst] [wiːk] [ɪn] [ɪ'lɪsɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]
He has spent the last week in eliciting the opinions of some of our
他 有 花费 这 最后的 星期 在 引发 这 意见 的 一些 的 我们的
['liːdɪŋ] ['raɪtər] [ɒn] [ðɪs] ['vaɪt(ə)l] ['kwestʃən] .
leading writers on this vital question .
领导 作家 在 这 必不可少的 问题 .

过去一周，他一直在向一些我们最杰出的作家征求他们对这个重要问题的看法。

['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] [diː] ['mɔːgən] ([ɪn] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] , [ɪf] ['rɑːðə(r)] [dɪ'skɜːsɪv] , ['letə(r)] [ɒv; əv] - , -
Mr . William de Morgan (in a charming , if rather discursive , letter of 32 , 000
先生 . 威廉 德 摩根 (在 一个 迷人 , 如果 相当 论述性的 , 信 的 - , -
[wɜːdz]) [dɪ'mɑːndz] [ˌledʒɪs'leɪʃn] .
words) demands legislation .
字) 需求 立法 .

威廉·德·摩根先生（在一封长达 32,000 字、文笔优美但略显冗长的信中）要求立法。

" [huː] [nəʊz] , " [hiː; hi] [ɑːsks] , " [tuː; tə] [wɒt] [leŋθs] [ðɪs] ['mɒd(ə)n] [kreɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['wɔːtə(r)]
" Who knows , " he asks , " to what lengths this modern craze for water
" WHO 知道 , " 他 问 , " 到 什么 长度 这 现代的 狂热 为了 水
[sə'plaɪz] [meɪ] [gəʊ] ?
supplies may go ?
补给品 可能 去 ?

“谁知道呢，”他问道，“这种现代人对水资源的狂热会发展到什么程度？”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːv(ə)n] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['sentʃəri] ,
It is even possible that , within a century ,
它 是 甚至 可能的 那 , 之内 一个 世纪 ,

甚至有可能在一个世纪之内，

[ə'tempts] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [səb'mɜːdʒ] [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv]
attempts may be made to submerge that delightful little cottage in the county of
尝试 可能 是 制成 到 淹没 那 愉快 小的 小屋 在 这 县 的
['esɪks] [weə(r)] [gəʊst] [met] [gəʊst] .
Essex where Ghost met Ghost .
埃塞克斯 在哪里 鬼 遇见 鬼 .

有人可能会试图淹没埃塞克斯郡那座迷人的小屋，那是鬼魂与鬼魂相遇的地方。

" ['mɪstə(r)] . [bər'nɑːrd] [ʃɔː] , ['intəvjuːd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['dɔːstep] , [di'raid] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" Mr . Bernard Shaw , interviewed on his doorstep , derided the action of the
" 先生 . 伯纳德 肖 , 接受采访 在 他的 家门口 , 嘲笑 这 行动 的 这
['glɑːzgəʊ] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] .
Glasgow Corporation .
格拉斯哥 公司 .

“萧伯纳先生在家门口接受采访时，对格拉斯哥市政当局的行为表示嘲讽。

[nəʊ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [hiː; hi][təʊld]['aʊə(r)] [ˌreprɪ'zentətɪv] ,
No amount of water , he told our representative ,
不 数量 的 水 , 他 讲述 我们的 代表 ,

他告诉我们的代表，再多的水也没用。

[kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] [liːst] [ɪ'fekt] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['aʊə(r)]['mɒd(ə)n] ['sɪtɪz] [les] ['biːstli] [ðæn; ðən] [ðeɪ]
could have the least effect in making our modern cities less beastly than they
可以 有 这 至少 影响 在 制作 我们的 现代的 城市 较少的 兽 比 他们
[wɜː(r); wə(r)] .
were .
是 .

或许对改善现代城市的治安状况影响最小。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [pɑːt] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [nəʊ] [rɪsks] .
For his part , however , he was taking no risks .
为了 他的 部分 , 然而 , 他 曾是 采取 不 风险 .

但他自己却不愿冒任何风险。

[hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [spaɪkt] ['aɪən] [fens]
He had that morning arranged for the erection of a spiked iron fence
他 有 那 早晨 安排 为了 这 勃起 的 一个 尖峰 铁 栅栏
['twenti] [fiːt] [haɪ] [raʊnd] [ðə; ði] ([sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]) ['bɜːθpleɪs] [ɒv; əv][ɪ'laɪzə] ['duːlɪtl] .
twenty feet high round the (supposed) birthplace of Eliza Doolittle .
二十 脚 高的 圆形的 这 (据称) 出生地 的 伊丽莎 杜利特尔 .

那天早上，他安排在伊丽莎·杜利特尔（Eliza Doolittle）的（据称）出生地周围竖起一道20英尺高的带刺铁栅栏。

['mɪstə(r)] . ['ɑːnəld] ['benət] [raɪts] : — " [ai][hæv; həv] ['evri] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði] ['waɪdspred]
Mr . Arnold Bennett writes : — " I have every sympathy with the widespread
先生 . 阿诺德 贝内特 写 : — " 我 有 每一个 同情 和 这 广泛
[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ] ['feləʊ] - ['ɔːθəz] ,
indignation of my fellow - authors ,
愤慨 的 我的 同伴 - 作者 ,

阿诺德·贝内特先生写道：“我对其他作家普遍的愤慨深表同情，

[bʌt; bət] ['pɜːsənəli] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['veri] ['kləʊsli] [kən'sɜːnd] .
but personally I am not very closely concerned .
但 亲自 我 是 不是 非常 密切 担心的 .

但我个人并不太关心这个问题。

[maɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɪz][sɪ'kjʊə(r)] :
My position is secure :
我的 位置 是 安全的 :

我的职位很稳固：

[nəʊ][wʌn][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə]['tæmpə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [faɪv] [taʊnz] [ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðeə(r)]
no one is likely to tamper with the Five Towns in an attempt to improve their
不 一 是 可能 到 篡改 和 这 五 城镇 在 一个 试图 到 提升 他们的
['wɒʃɪŋ] [fə'sɪlətiz] . "
washing facilities . "
洗涤 设施 . "

不太可能有人会为了改善五镇的洗衣设施而对其进行人为破坏。

" [mait] [ai] [sə'dʒest] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['pʌndɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] ,
" Might I suggest to the learned pundits of the House of Lords ,
" 可能 我 建议 到 这 学习 评论员 的 这 房子 的 领主 ,

“我能否向上议院的博学专家们提出以下建议：

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [tuː] [leɪt] , " [raɪts] ['mɪsɪz] . ['flɒrəns] ['bɑːkli] , " [ðæt] [ə; eɪ]['raɪtə(r)] [huː] ,
if it is not too late , " writes Mrs . Florence Barclay , " that a writer who ,
如果 它 是 不是 也 晚的 , " 写 太太 . 佛罗伦萨 巴克莱 , " 那 一个 作家 WHO ,

“如果还不算太晚，”弗洛伦斯·巴克莱夫人写道，“一位作家，

[ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] , [ɪn'dʒɔɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt] — [ðɪs] [ɪz] ,
in his day , enjoyed such a circulation as that of Sir Walter Scott — this is ,
在 他的 天 , 享受 这样的 一个 循环 作为 那 的 先生 沃尔特 斯科特 — 这 是 ,

在他那个时代，他的作品发行量堪比沃尔特·斯科特爵士的作品——也就是说，

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌfʌndə'mentəli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] — [ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [ɪn]
of course , fundamentally a question of circulation — is not to be treated in
的 课程 , 从根本上 一个 问题 的 循环 — 是 不是 到 是 治疗 在
[ðɪs] [ˌkævə'lɪə(r)] ['fæʃ(ə)n] ?
this cavalier fashion ?
这 骑士 时尚 ?

当然，从根本上讲，这是一个流通问题——难道不应该以这种轻率的态度来对待吗?

[fɔː(r); fə(r)][wʌn'self] , [wɒt'evə(r)] [feɪt] [meɪ] [biː; bi][ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['preʃəs] ['ləʊk(ə)l]
For oneself , whatever fate may be in store for the precious local
为了 自己 , 任何 命运 可能 是 在 店铺 为了 这 宝贵的 当地的
[əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ɒv; əv] [wʌnz] [pɑːst] [wɜːk] ,
associations of one's past work ,
协会 的 一个人的 过去的 工作 ,

对于自己而言，无论过去工作中那些珍贵的地方渊源最终会走向何方，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɔːtʃənətli] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][sɪ'kjʊə(r)] .
it is fortunately possible to make the future secure .
它 是 幸运的是 可能的 到 制作 这 未来 安全的 .

幸运的是，我们有可能保障未来。

[ai][ˌeɪ 'em] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][maɪ] [njuː] [rəʊ'mæns] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɪfθ] ['tʃæptə(r)][ɪz]
I am laying the scene of my new romance , of which the fifth chapter is
我 是 躺下 这 场景 的 我的 新的 浪漫 , 的 哪个 这 第五 章 是
['ɔːlməʊst] [kəm'plitɪd] ,
almost completed ,
几乎 完全的 ,

我正在描绘我的新恋情，这部恋情的第五章即将完成。

[ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][æn; ən][ˌɪnæk'sesəb(ə)l] [hɪl] .
on the top of an inaccessible hill .
在 这 顶部 的 一个 无法进入 爬坡道 .

在一座人迹罕至的山顶上。

" ['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz] [pɔɪnts] [aʊt] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][pə'tɪkjələ(r)] [niːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] [tuː; tə]
" Mr . H . G . Wells points out that there is no particular need in his case to
" 先生 . H . G . 威尔斯 积分 出去 那 那里 是 不 特别的 需要 在 他的 案件 到
[teɪk] ['ækʃ(ə)n] .
take action .
拿 行动 .

“HG Wells 先生指出，就他的情况而言，没有特别的必要采取行动。

[hiː; hi] [həʊps] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn] [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
He hopes that by the day when the conditions in time and space of his
他 希望 那 经过 这 天 什么时候 这 状况 在 时间 和 空间 的 他的
['leɪtɪst]['nɒv(ə)l] [kʌm] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] ['evri] ['haʊshəʊld] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪl] [biː; bi] [sə'plaɪd] [wɪð] [ɪts]
latest novel come into being every household in the country will be supplied with its
最新的 小说 来 进入 存在 每一个 家庭 在 这 国家 将要 是 供应 和 它是
[əʊn] ['wɔːtə(r)][baɪ][ə; eɪ]['prəʊses][ɒv; əv] ['fɪltəd] [əb'zɔːpʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] .
own water by a process of filtered absorption from the atmosphere .
自己的 水 经过 一个 过程 的 过滤 吸收 从 这 气氛 .

他希望，在他最新小说中描绘的时空条件成为现实的那一天，全国每个家庭都能通过过滤吸收大气中的水来获得自己的用水。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['defɪnət] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [baɪ][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [kə'mɪti] [ɒv; əv]
It is anticipated that something definite will be done by the special committee of
它 是 预期 那 某物 定 将要 是 完毕 经过 这 特别的 委员会 的
[ðə; ði] ['ɔːθəz] [sə'saɪəti] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ə'pɔɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði]
the Authors Society which has been appointed with the view of extending the
这 作者 社会 哪个 有 到过 任命 和 这 看法 的 扩展 这
[lɔː] [ɒv; əv] ['kɒpiraɪt] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] ['ɔːθərz] [ʌn'daʊtɪd] ['prɒpəti] [ɪn][hɪz; ɪz]
law of copyright so as to secure the author's undoubted property in his
法律 的 版权 所以 作为 到 安全的 这 作者的 毫无疑问 财产 在 他的
['ləʊk(ə)l] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] .
local associations .
当地的 协会 .

预计作家协会的特别委员会将采取一些明确的措施，该委员会的成立旨在扩大版权法的适用范围，从而保障作者在其地方协会中无可置疑的财产权。

['bɪlɪt] [duː] .
BILLET DOUX .
坯料 doux .

情书。

['mʌnˌdeɪz] ['brekfəst] [ɪz]['nevə(r)][ə; eɪ]['dʒəʊviəl][ə'feə(r)] .
Monday's breakfast is never a jovial affair .
星期一的 早餐 是 绝不 一个 欢乐的 事务 .

星期一的早餐从来都不是件轻松愉快的事。

[wʌn] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [hæz; həz] ['hæpənd] [ɔː(r)][ɪz]['gəʊɪŋ]
One always has the feeling that something dreadful has happened or is going
一 总是 有 这 感觉 那 某物 可怕 有 发生 或者 是 去
[tuː; tə] ['hæpən] .
to happen .
到 发生 .

人们总觉得已经发生或即将发生可怕的事情。

[ðʌs] ,
Thus ,
因此 ,

因此，

[θriː] [deɪz] [ə'gəʊ][ai][hæd; həd] [wɪð] [ə; eɪ] [lait] [hɑːt] ['hændɪd]['əʊvə(r)][maɪ] ['præktɪs] [tuː; tə][ə; eɪ]
three days ago I had with a light heart handed over my practice to a
三 天 前 我 有 和 一个 光 心 递交 超过 我的 实践 到 一个
['ləʊkəm][ænd; ənd][maɪ] [bʊks] [tuː; tə][æn; ən] [ə'kaʊntənt] ,
locum and my books to an accountant ,
临时工 和 我的 图书 到 一个 会计 ,

三天前，我心情轻松地将我的诊所交给了一位临时医生，将我的账簿交给了一位会计师。

['telɪŋ] [ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [lʊk] [ʌp][maɪ][bæd]['peɪʃ(ə)nts][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə] [lʊk] [ʌp][maɪ][bæd]
telling the one to look up my bad patients and the other to look up my bad
讲述 这 一 到 看 向上 我的 坏的 患者 和 这 其他 到 看 向上 我的 坏的
[dets] ,
debts ,
债务 ,

让一个人去查我那些糟糕的病人，让另一个人去查我的坏账。

[waɪl] [ai] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] [end] [ðə; ði] [wiːk] [wɪð] [ðə; ði] - .
while I went away to end the week with the Wrefords .
尽管 我 去 离开 到 结尾 这 星期 和 这 - .

我离开去和 Wrefords 一家人一起度过周末。

[twelv] ['aʊəz] [ə'gəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [siːmd] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [nəʊ] [sʌtʃ] ['hæpinəs] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ə'gen] [æz; əz] [ai] [hæd; həd] [faʊnd] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
Twelve hours ago it had seemed that I should never know such happiness in this world again as I had found with them ,
十二 小时 前 它 有 似乎 那 我 应该 绝不 知道 这样的 幸福 在 这 世界 再次 作为 我 有 成立 和 他们 ,

十二个小时前，我还以为我这辈子都不会再体验到像和他们在一起时那样的幸福了。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [wiː; wi] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] ['evriθɪŋ] [tʃeɪndʒd] ,
and here we all were on Monday morning with everything changed ,
和 这里 我们 全部 是 在 周一 早晨 和 一切 已更改 ,

周一早上，一切都变了，我们所有人都在这里。

['mɪsɪz] . ['reɪfərd] ['sʌlkɪŋ] [ɪn] [bed] [ænd; ənd] ['reɪfərd] [dɪ'spleɪɪŋ] [ə; eɪ] [pə'laɪt] [bʌt; bət] [fɜːm] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] .
Mrs . Wreford sulking in bed and Wreford displaying a polite but firm hatred of me and all the world .
太太 . 雷福德 生闷气 在 床 和 雷福德 显示 一个 有礼貌的 但 公司 仇恨 的 我 和 全部 这 世界 .

沃雷福德太太在床上生闷气，而沃雷福德则对我以及整个世界表现出礼貌但坚定的憎恨。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [maɪ] ['fiːlɪŋ] [wɒz; wəz] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] .
In this case my feeling was that something dreadful was happening .
在 这 案件 我的 感觉 曾是 那 某物 可怕 曾是 发生 .

当时我的感觉是，可怕的事情正在发生。

" ['mɔːrnɪn] - , ['reɪfərd] , " [sed] [ai] , [æz; əz] [ai] [tʊk] [maɪ] [pleɪs] [æt; ət] ['teɪb(ə)l] .
" Mornin ' , Wreford , " said I , as I took my place at table .
" 早晨 - , 雷福德 , " 说 我 , 作为 我 采取 我的 地方 在 桌子 .

“早上好，雷福德，”我一边说着，一边在桌边坐下。

" ['mɔːrnɪn] - , ['ɛvərɔːl] , " [hiː; hi] [grʌnt] , ['beəli] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['lɛtəz] ,
" Mornin ' , Everall , " he grunted , barely looking up from his letters ,
" 早晨 - , 永远 , " 他 哼哼 , 仅仅 寻找 向上 从 他的 信件 ,

“早上好，埃弗雷尔，”他咕哝着，眼睛几乎没从信件上抬起来。

[ænd; ənd] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [end] [ðə; ði] ['daɪəlɒg] .
and that seemed to end the dialogue .
和 那 似乎 到 结尾 这 对话 .

对话似乎就此结束。

[wen] , [haʊ'evə(r)] , [wʌnz] [həʊst] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [wʌnz] [məʊst] ['væljuəb(ə)l] ['peɪʃ(ə)nt] , [ðeə(r)] [ɪz] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['efət] .
When , however , one's host is also one's most valuable patient , there is call for a special effort .
什么时候 , 然而 , 一个人的 主持人 是 还 一个人的 最多 有价值的 病人 , 那里 是 称呼 为了 一个 特别的 努力 .

然而，当主人同时也是自己最重要的病人时，就需要付出特别的努力。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndəns] , [ai] [hæd; həd] [nʌn] ;
He had all the correspondence , I had none ;
他 有 全部 这 一致 , 我 有 没有任何 ;

他有所有的信件，而我一封也没有；

[ɪn] [æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] [ðɪs] [sə'dʒestid] [ɪt'self] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['kɒment] .
in an emergency this suggested itself as a matter of comment .
在 一个 紧急情况 这 建议 本身 作为 一个 事情 的 评论 .

在紧急情况下，这便成了一个值得讨论的问题。

" [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ai] [sed] ['tʃætəli] ,
" To me , " I said chattily ,
" 到 我 , " 我 说 健谈地 ,

“对我来说,”我闲聊道。

" [θɪŋz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][æz; əz]['bædli] ['mænɪdʒd] [æt; ət][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['sæmjuəlz] [taɪm] . "
" things seem to be just as badly managed at the Post Office as they were in Samuel's time . "
" 事物 似乎 到 是 只是 作为 糟糕 管理 在 这 邮政 办公室 作为 他们 是 在 塞缪尔的 时间 . "

“邮局的管理似乎和塞缪尔时代一样糟糕。”

" [wɒz; wəz][ðeə(r)][ə; eɪ][pəʊst] ['ɒfɪs] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , [wɪ'ðaʊt] ['nəʊtɪsəb(ə)l] [ɪn'θjuːziæzəm] .
" Was there a post office in those days ? " he asked , without noticeable enthusiasm .
" 曾是 那里 一个 邮政 办公室 在 那些 天 ? " 他 问 , 没有 显 热情 .

“那时候有邮局吗？”他问道，语气中没有明显的兴奋之情。

" [ðə; ði]['sæmjʊəl] ['hɜːbət] , " [ai] [ɪk'spleɪnd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə'gen] [siːmd] [tuː; tə][end][ˌaɪ 'tiː] .
" The Samuel Herbert , " I explained , and that again seemed to end it .
" 这 塞缪尔 赫伯特 , " 我 解释 , 和 那 再次 似乎 到 结尾 它 .

“是塞缪尔·赫伯特,”我解释道，然后这件事似乎又结束了。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] , " [haʊ'evə(r)] , " [ai] [sed] ['kaɪndli] ,
After a pause , " However , " I said kindly ,
后 一个 暂停 , " 然而 , " 我 说 亲切地 ,

停顿片刻后，我温和地说：“不过……”

" [juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ][jɔː(r); jə(r)] ['lɛtəz] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [faɪnd] [wɒt] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kʌmpəni] [ai] [kæn; kən][ɪn][ə; eɪ] [pəʊtʃt] [eg] . "
" you enjoy your letters and I will find what consolation and company I can in a poached egg . "
" 你 享受 你的 信件 和 我 将要 寻找 什么 安慰 和 公司 我 能 在 一个 偷猎 蛋 . "

“你喜欢你的来信，而我则会从一颗荷包蛋中寻求慰藉和陪伴。”

" [ɪn'dʒɔɪ] ? " [ɑːskt] ['reɪfərd] .
" Enjoy ? " asked Wreford .
" 享受 ? " 问 雷福德 .

“玩得开心吗？”雷福德问道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [sɑː'kæstɪk] , [nəʊ] [daʊt] . "
" But you are being sarcastic , no doubt . "
" 但 你 是 存在 讽刺的 , 不 怀疑 . "

“但毫无疑问，你是在讽刺。”

" ['əʊnli]['pæn(ə)l]['dɑːktərz][kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] , " [ai] [m'ɜːməd] .
" Only panel doctors can afford to be that , " I murmured .
" 仅有的 控制板 医生 能 买得起 到 是 那 , " 我 低声说道 .

“只有特聘医生才能负担得起那样的费用,”我低声说道。

- [fɜːst]['letə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə][peɪn][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['stɜːnli] ,
Wreford's first letter appeared to pain him , and he looked at me sternly ,
- 第一的 信 出现 到 疼痛 他 , 和 他 看起来 在 我 严厉地 ,

沃雷福德的第一封信似乎让他很痛苦，他严厉地看着我。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['iːvəlz][ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][maɪ] [fɔːlt] .
as if the evils of this life were all my fault .
作为 如果 这 罪恶 的 这 生活 是 全部 我的 过错 .

仿佛今生所有的苦难都是我的错。

[ðen] [hiː; hi] [ʌn'bent] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
Then he unbent a little .
然后 他 未弯曲 一个 小的 .

然后他稍微伸直了身子。

" [tel] [ˌem 'iː] , ['ɛvərɔːl] , " [sed] [hiː; hi] , " [hæv; həv][juː; jʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l]['vɪzɪt][tuː; tə][juː 'es] ?
" Tell me , Everall , " said he , " have you enjoyed your little visit to us ?
" 告诉 我 , 永远 , " 说 他 , " 有 你 享受 你的 小的 访问 到 我们 ?

“告诉我，埃弗拉尔，”他说，“你这次来我们这里小住过得愉快吗？”

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [tʊk] [ˌem 'iː][baɪ] [sə'praɪz]
" The question took me by surprise
" 这 问题 采取 我 经过 惊喜

这个问题让我措手不及。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wʌn][tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːmətɪv] .
but it was , at any rate , one to be answered in the affirmative .
但 它 曾是 , 在 任何 速度 , 一 到 是 回答 在 这 肯定 .

但无论如何，这个问题的答案都是肯定的。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [prə'pɔːʃənətli] ['greɪtf(ə)l] ?
" And you are proportionately grateful ?
" 和 你 是 按比例 感激的 ?

“你对此也心存感激吗？”

" [hiː; hi] [pə'sjuːd] .
" he pursued .
" 他 追击 .

他追了上去。

[ai]['proʊtestɪd; prə'testɪd] , ['sʌmwɒt] ['leɪmli] , [ðæt] [ai][məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] .
I protested , somewhat lamely , that I most certainly was .
我 抗议 , 有些 跛行 , 那 我 最多 当然 曾是 .

我有些笨拙地抗议说，我当然是。

" ['grætɪtjuːd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , " [sed] [hiː; hi] , " [meɪ] [ɪk'spres] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði][məʊst] [ɒd] ['mænə(r)] . "
" Gratitude , it seems , " said he , " may express itself in the most odd manner . "
" 感激 , 它 似乎 , " 说 他 , " 可能 表达 本身 在 这 最多 奇怪的 方式 . "

“看来，”他说，“感激之情可能会以最奇怪的方式表达出来。”

" [maɪn] , " [ai] [rɪ'plaɪd] ['stɪfli] , " [wɪl] [ɪk'spres] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] ['kʌstəməri] ['letə(r)] . "
" Mine , " I replied stiffly , " will express itself in the customary letter . "
" 矿 , " 我 回复 僵硬地 , " 将要 表达 本身 在 这 习惯 信 . "

“我的，”我生硬地回答道，“将以惯常的信件形式表达出来。”

" [wɒt] , [ə'nʌðə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , ['ædɪŋ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] ,
" What , another ? " he asked , adding , after a pause ,
" 什么 , 其他 ? " 他 问 , 添加 , 后 一个 暂停 ,

“什么，又来一个？”他问道，停顿片刻后又补充道，

" [duː; də][juː; jʊ][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [nəʊt] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [sə'lisitəz] [wɪl] [raɪt] [ˌem 'iː][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð]
" Do you refer to the note which your solicitors will write me forthwith
" 做 你 参考 到 这 笔记 哪个 你的 律师 将要 写 我 立即
[ænd; ənd] [tʃɑːdʒ] [ˌem 'iː] [θriː] - [ænd; ənd] - ['sɪkspəns] [fɔː(r); fə(r)] ?
and charge me three - and - sixpence for ?
和 收费 我 三 - 和 - 六便士 为了 ?

“您指的是您的律师即将给我写的那张账单，账单会收取我三便士六便士吗？”

" [ai] [θɔːt] ['diːpli] [bʌt; bət][wɒz; wəz] ['bæfld] .
" I thought deeply but was baffled .
" 我 想法 深 但 曾是 困惑 .

我深思熟虑，却百思不得其解。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['krɪptɪk] [ænd; ənd] [əb'struːs] , " [ai] [sed] .
" It is full early in the morning for the cryptic and abstruse , " I said .
" 它 是 满的 早期的 在 这 早晨 为了 这 神秘的 和 奥 , " 我 说 .

"清晨时分，神秘莫测、晦涩难懂的东西总是层出不穷，"我说。

['reɪfərd] [saɪd] [æz; əz][hiː; hi] ['sləʊli] ['fəʊldɪd][ʌp] [hɪz; ɪz]['letə(r)][ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts] ['envələʊp] .
Wreford sighed as he slowly folded up his letter and put it in its envelope .
雷福德 叹了口气 作为 他 缓慢地 折叠 向上 他的 信 和 放 它 在 它是 信封 .

雷福德叹了口气，慢慢地折好信，放进信封里。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wʌn]['məʊmənt][ɪn][ðə; ði] [wiːk] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,
" It is the one moment in the week , " he explained ,
" 它 是 这 一 片刻 在 这 星期 , " 他 解释 ,

"这是一周中唯一一个时刻，"他解释说。

" [wen] [ðə; ði] ['veri] [wɜːst] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪk'spektɪd] .
" when the very worst must be expected .
" 什么时候 这 非常 最差 必须 是 预期的 .

"当最坏的情况不可避免时。"

" [ai] [begd] [hɪm][tuː; tə] [ɪ'luːsɪdeɪt] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] .
" I begged him to elucidate the position .
" 我 乞求 他 到 阐发 这 位置 .

我恳求他阐明立场。

" [sə'pəʊz] , " [sed] [hiː; hi] , " [juː; jʊ][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)]
" Suppose , " said he , " you had invited a man to stay with you for
" 认为 , " 说 他 , " 你 有 受邀 一个 男人 到 停留 和 你 为了
[ðə; ði] [wiːk] - [end] ,
the week - end ,
这 星期 - 结尾 ,

"假设，"他说，"你邀请了一位男士来你家过周末，

[hæd; həd] ['məʊtəd] [hɪm] [daʊn] [frɒm; frəm] [taʊn] [ɒn][ðə; ði]['fraɪdeɪ] [naɪt] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][hɪm]['dɪnə(r)]
had motored him down from town on the Friday night and given him dinner
有 机动车 他 向下 从 镇 在 这 星期五 夜晚 和 给定 他 晚餐
[ænd; ənd][ə; eɪ][naɪs][bɪg][bed] ,
and a nice big bed ,
和 一个 好的 大的 床 ,

星期五晚上开车把他从城里接过来，给他准备了晚餐和一张舒适的大床。

[ænd; ənd][ɒn] ['sætədeɪ] [mɔː(r)] [miːlz] [ænd; ənd][mɔː(r)][bed] ,
and on Saturday more meals and more bed ,
和 在 周六 更多的 餐 和 更多的 床 ,

星期六，饭菜和床位都增加了。

[ænd; ənd][ɒn] ['sʌndeɪ] [stɪl] [mɔː(r)] [miːlz] [ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)][bed] ,
and on Sunday still more meals and still more bed ,
和 在 星期日 仍然 更多的 餐 和 仍然 更多的 床 ,

星期天还要吃更多饭，睡更多床。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ][naɪs] ['jeləʊ] - [ænd; ənd] - [waɪt] [pəʊtʃt] [eg] [ɔːl]
and on the Monday morning a nice yellow - and - white poached egg all
和 在 这 周一 早晨 一个 好的 黄色的 - 和 - 白色的 偷猎 蛋 全部
[tuː; tə][hɪm'self] . "
to himself . "
到 他自己 . "

星期一早上，他独自享用了一个漂亮的黄白相间的水煮蛋。

" [ai][kwaɪt] [ə'priːʃieɪt] [ɔːl] [ðæt] , " [sed] [ai] .
" I quite appreciate all that , " said I .
" 我 相当 欣赏 全部 那 , " 说 我 .

"我非常感激这一切，"我说。

" [ænd; ənd] [sə'pəʊz] ,
" And suppose ,
" 和 认为 ,

"假设,

[waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː]
while he was still sitting at your table and working his way through
尽管 他 曾是 仍然 坐着 在 你的 桌子 和 在职的 他的 方式 通过
[ðə; ði] [bɪt] [ɒv; əv] [təʊst] [weə(r)] [ðə; ði] [eg] [wʌns] [sæt] ,
the bit of toast where the egg once sat ,
这 少量 的 吐司 在哪里 这 蛋 一次 卫星 ,

当他仍然坐在你的桌旁，啃着刚才放过鸡蛋的那块吐司时，

[juː; jʊ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [hɪm] . "
you received a letter from him . "
你 已收到 一个 信 从 他 . "

你收到他的一封信。

" [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] ?
" A letter from me ?
" 一个 信 从 我 ?

"我写的一封信？"

" [ai] [kraɪd] .
" I cried .
" 我 哭 .

我哭了。

" [juː; jʊ] [sed] [jɔː(r); jə(r)] [θæŋks] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'sprest] [ɪn] [ə; eɪ] ['letə(r)] ,
" You said your thanks would be expressed in a letter ,
" 你 说 你的 谢谢 会 是 表达 在 一个 信 ,

你说过你会写信表达谢意，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['prɒmptɪtjuːd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [sə'praɪzd] ['iːv(ə)n] [jɔː'self] , ['hæznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
but the promptitude of it has surprised even yourself , hasn't it ?
但 这 迅速 的 它 有 惊讶 甚至 你自己 , 还没有 它 ?

但它的迅速程度甚至连你自己都感到惊讶，不是吗？

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] ['jestədeɪ] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['sʌndeɪ] [pəʊst] , ['hæpɪli] .
I should have received it yesterday , but that there is no Sunday post , happily .
我 应该 有 已收到 它 昨天 , 但 那 那里 是 不 星期日 邮政 , 快乐地 .
"
"
"

我本该昨天就收到的，幸好周日没有邮递服务。

" [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ai] [sed] [ai] [wɒz; wəz] ['veri] ['greɪtf(ə)l] , " [sed] [ai] , [stɪl] [nɒt] [ˌʌndə'stændɪŋ] .
" You remember I said I was very grateful , " said I , still not understanding .
" 你 记住 我 说 我 曾是 非常 感激的 , " 说 我 , 仍然 不是 理解 .

"你记得我说过我非常感激吗？"我说道，仍然不明白。

" [ænd; ənd] [ai] [sed] [ðæt] ['grætɪtjuːd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [wei] [ɒv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [ɪt'self] ['sʌmtaɪmz] ,
" And I said that gratitude had a queer way of expressing itself sometimes ,
" 和 我 说 那 感激 有 一个 酷儿 方式 的 表达 本身 有时 ,

"我说过，感恩之心有时会以一种奇特的方式表达出来。"

" [sed] [hiː; hi] , ['hændɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['letə(r)] [æt; ət] [lɑːst] .
" said he , handing over the letter at last .
" 说 他 , 处理 超过 这 信 在 最后的 .

"说着，他终于把信递了过去。"

" [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ; " [ai] [faɪnd] [ðə; ði] [staɪl] [ə'rɪdʒən(ə)l] . "
" Read it aloud , " he added ; " I find the style original . "
" 读 它 大声 , " 他 额外 ; " 我 寻找 这 风格 原来的 . "
“大声朗读出来，”他补充道，“我觉得这种风格很新颖。”

" ['hɑːli] [striːt] , ['dʌbljuː] . 25th ['eɪprəl] , - , " [ai] [riːd] .
" Harley Street , W . 25th April , 1914 , " I read .
" 哈雷 街道 , W . 25th 四月 , - , " 我 读 .
“哈利街，西，1914 年 4 月 25 日，”我读到。

" ['tɒməs] ['reɪfərd] , [ɪ'skwaɪə(r)] , ['detə(r)] [tuː; tə] [dʒɒn] ['ɛvərɔːl] .
" Thomas Wreford , Esquire , debtor to John Everall .
" 托马斯 雷福德 , 《时尚先生》 , 债务人 到 约翰 永远 .
“托马斯·雷福德先生，约翰·埃弗拉尔的债务人。”

[fɔː(r); fə(r)] [prə'feʃən(ə)l] ['sɜːvɪsɪz] , - [tuː; tə] - , ['θɜːti] - [eɪt] ['gini] . "
For professional services , 1912 to 1913 , thirty - eight guineas . "
为了 专业的 服务 , - 到 - , 三十 - 八 几内亚 . "
1912年至1913年间，专业服务费为38几尼。

" [gəʊ] [ɒn] , " [hiː; hi] [sed] .
" Go on , " he said .
" 去 在 , " 他 说 .
“继续，”他说。

" [ðə; ði] ['pəʊstskrɪpt] [ɪz] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['grætɪtjuːd] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [məʊst] [ɪg'zjuːbərənt] . "
" The postscript is where your gratitude becomes the most exuberant . "
" 这 后记 是 在哪里 你的 感激 变成 这 最多 旺盛 . "
“在后记中，你的感激之情表达得最为热烈。”

" [jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪl] [ə'blaɪdʒ] , " [ai] ['fɪnɪʃt] .
" Your attention will oblige , " I finished .
" 你的 注意力 将要 必须 , " 我 完成的 .
“请您耐心等待，”我总结道。

" [wel] , [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Well , what do you think of it ?
" 出色地 , 什么 做 你 思考 的 它 ?
“你觉得怎么样？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" he asked with a smile .
" 他 问 和 一个 微笑 .
他笑着问道。

" [ai] [prɪ'fɜː(r)] [nɒt] [tuː; tə] , " [sed] [ai] , ['ɔːlsəʊ] ['smaɪlɪŋ] ['tentətɪvli] .
" I prefer not to , " said I , also smiling tentatively .
" 我 更喜欢 不是 到 , " 说 我 , 还 微笑 姑且 .
“我不太想那样做，”我说道，也试探性地笑了笑。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['saɪləns] .
There was a silence .
那里 曾是 一个 沉默 .
一片寂静。

" [haʊ'evə(r)] , " [sed] ['reɪfərd] [ɪ'ventʃuəli] , " [let] [ˌjuː 'es] [seɪ] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" However , " said Wreford eventually , " let us say no more about it .
" 然而 , " 说 雷福德 最终 , " 让 我们 说 不 更多的 关于 它 .
“但是，”雷福德最终说道，“我们还是不要再谈论这件事了。”

" [æt; ət] [ðɪs] [maɪ] [smaɪl] [bɪ'keɪm] ['fɜːmə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ɪk'spænsɪv] .
" At this my smile became firmer and more expansive .
" 在 这 我的 微笑 成为 更坚固 和 更多的 广阔的 .
“这时我的笑容变得更加坚定、更加灿烂。”

" [let] [ˌjuː 'es] [ə'ɡriː] , " [hiː; hi] [sed] [sɪɡ'nɪfɪkəntli] , " [tuː; tə] [let] ['baɪɡɒnz] [biː; bi] ['baɪɡɒnz] .
" Let us agree , " he said significantly , " to let bygones be bygones .
" 让 我们 同意 , " 他 说 显著地 , " 到 让 往事 是 往事 .

"让我们达成共识,"他意味深长地说,"让过去的事就让它过去吧。"

" [maɪ] [smaɪl] [daɪd] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [smaɪlz] [duː; də] [ɒn] [ə; eɪ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] .
" My smile died out suddenly , as smiles do on a Monday morning .
" 我的 微笑 死亡 出去 突然 , 作为 微笑 做 在 一个 周一 早晨 .

"我的笑容突然消失了，就像星期一早上人们的笑容总是会消失一样。"

" [ɪn] ['præktɪs] ['jestədeɪ] ['mɪstə(r)] . ['hɪltən] [dɪd] - [ɪn] [ə; eɪ] [θriː] - [həʊl] [mætʃ] .
" In practice yesterday Mr . Hilton did 72 in a three - hole match .
" 在 实践 昨天 先生 . 希尔顿酒店 做过 - 在 一个 三 - 洞 匹配 .

"昨天希尔顿先生在练习赛中三洞比赛打出了72杆。"

" ['lɪvəpuːl] ['deɪli] [pəʊst] .
" Liverpool Daily Post .
" 利物浦 日常的 邮政 .

《利物浦每日邮报》。

[wiː; wi] [mʌst; məst] ['tʃælɪndʒ] [hɪm] [æt; ət] [wʌns] .
We must challenge him at once .
我们 必须 挑战 他 在 一次 .

我们必须立即向他提出质疑。

['haɪweɪ] [luːt] .
HIGHWAY LOOT .
公路 抢劫 .

公路上的战利品。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)

[ðə; ði]	[læps]	[ɒv; əv]	['kɔːtli]	['mænəz]	,
the	**lapse**	**of**	**courtly**	**manners**	**,**
这	失效	的	宫廷式	礼仪	,

宫廷礼仪的丧失

[ɑː]	!
Ah	**!**
啊	!

啊!

[ðə; ði]	[tʃeɪndʒ]	[frɒm; frəm]	-	[kəʊd]
the	**change**	**from**	**knighthood's**	**code**
这	改变	从	-	代码

骑士守则的改变

[sɪns]	[ðə; ði]	[deɪ]	[wen]	[ɔɪl]	[ænd; ənd]	['spænəz]
Since	**the**	**day**	**when**	**oil**	**and**	**spanners**
自从	这	天	什么时候	油	和	扳手

自从石油和扳手问世以来

['aʊstɪd]	['hɔːsfleʃ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[rəʊd]	!
Ousted	**horseflesh**	**from**	**the**	**road**	**!**
被驱逐	马肉	从	这	路	!

被赶出道路的马匹!

[ðɪs]	[ai]	['riːəlaɪz]	[məʊst]	['fʊli]
This	**I**	**realised**	**most**	**fully**
这	我	意识到	最多	完全

这一点我完全明白了。

[lɑːst]	[wiːk]	-	[end]	[æt; ət]	['pɑːtərz]	[bɑː(r)]
Last	**week**	**-**	**end**	**at**	**Potter's**	**Bar**
最后的	星期	-	结尾	在	陶工的	酒吧

上周末在波特酒吧

[wen]	[ə; eɪ]	['biːtl]	-	['flætnɪŋ]	['bʊli]
When	**a**	**beetle**	**-**	**flattening**	**bully**
什么时候	一个	甲虫	-	扁平化	欺负

当一只甲虫被压扁时

[held]	[ˌem 'iː]	[ʌp]	[ɪn]	['lɔːrəz]	[kɑː(r)]	.
Held	**me**	**up**	**in**	**Laura's**	**car**	**.**
握住	我	向上	在	劳拉的	车	.

他把我困在劳拉的车里。

"	[weə(r)]	,	"	[ai]	['ʃaʊtɪd]	,	"	[ɑː(r); ə(r)]	[ðə; ði]	['greɪsɪz]	,
"	**Where**	**,**	**"**	**I**	**shouted**	**,**	**"**	**are**	**the**	**graces**	**,**
"	在哪里	,	"	我	喊叫	,	"	是	这	恩典	,

“恩典在哪里？”我喊道。

['ɒfɪsə(r)]	,	[ɒv; əv]	[deɪz]	[lɒŋ]	[ded]	?
Officer	**,**	**of**	**days**	**long**	**dead**	**?**
官	,	的	天	长的	死的	?

警官，已经去世好几天了?

['nevə(r)] [maɪnd] [haʊ] [hɒt] ['aʊə(r)] [peɪs] [ɪz] ,
Never mind how hot our pace is ,
绝不 头脑 如何 热的 我们的 步伐 是 ,

别管我们的节奏有多快，

['kʌndʒə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [pɑːst] [ɪn'sted] ;
Conjure up the past instead ;
变戏法 向上 这 过去的 反而 ;

不如唤起人们对过去的回忆；

[driːm] [ɒv; əv] ['tʃeɪzɪz] [ænd; ənd] [pɒ'stɪljən] ,
Dream of chaises and postilions ,
梦 的 躺椅 和 邮差 ,

梦见马车和驿马车夫，

['tɜːnpaɪk] [bɑːrz] [ðæt] [əʊp] [ænd; ənd] [ʃʌt] ;
Turnpike bars that ope and shut ;
收费公路 酒吧 那 开放 和 关闭 ;

收费公路上的酒吧会开门营业；

[traɪ] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [mɔː(r)] [rɪ'zɪliəns]
Try to get some more resilience
尝试 到 得到 一些 更多的 弹力

试着增强一些韧性

['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [kən'faʊndɪd] [nʌt] .
Into your confounded nut .
进入 你的 令人困惑 坚果 .

进入你那该死的坚果。

" [bluːmz] [ɑː(r); ə(r)] [bɜːstɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌvəz]
" Blooms are bursting in the covers
" 花朵 是 爆发 在 这 封面

封面上的花朵正在盛开

['iːv(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [bɜːst] [tuː; tə] - [deɪ]
Even as they burst to - day
甚至 作为 他们 爆裂 到 - 天

即使它们今天爆裂

([nɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [taiəz]) ; [tuː] ['lʌvəz]
(Not to mention tyres) ; two lovers
(不是 到 提到 轮胎) ; 二 恋人

（更别提轮胎了）；两个恋人

[pəʊst] [tuː; tə] ['skɒtlənd] , [let] [ˌjuː 'es] [seɪ] ;
Post to Scotland , let us say ;
邮政 到 苏格兰 , 让 我们 说 ;

比如说寄往苏格兰；

['sʌd(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hedʒ] ['kɒmz] ['tɜːrpɪn] ,
Sudden from the hedge comes Turpin ,
突然 从 这 对冲 来 特平 ,

突然，特平从树篱后走了出来。

['pistlz] [kɒkt] [ænd; ənd] [ˌdebə'neə(r)] ;
Pistols cocked and debonair ;
手枪 上膛 和 风度翩翩 ;

手枪已上膛，姿态潇洒；

[bəuθ] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [stænd] [ʌp] - -
Both the horses stand up perpen -
两个都 这 马匹 站立 向上 - -

两匹马都站了起来。

- [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
dicularly in the air .
- 在 这 空气 .

垂直于空中。

" [wɒt] [ə'kɜːz] ?
" What occurs ?
" 什么 发生 ?

“会发生什么？”

[ðə; ði] ['gælənt] ['keɪtɪf] ,
The gallant caitiff ,
这 英勇 破产管理人 ,

英勇的弃子，

['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [sweɪn] [ɪz] [pɔː(r); pʊə(r)]
Noticing the swain is poor
注意到 这 斯温 是 贫穷的

注意到这只小鹿很穷

(['kɜːtəsi] [wɪð] [hɪm] [ɪz] ['neɪtɪv] ,
(Courtesy with him is native ,
(礼貌 和 他 是 本国的 ,

（对他礼貌是与生俱来的，

[nɒt] [laɪk] [juː; jʊ] , [sə'bɜːbən] [bʊə(r)]) ,
Not like you , suburban boor) ,
不是 喜欢 你 , 郊区 莽汉) ,

不像你，郊区粗人），

[bəʊz] , [ænd; ənd] [sez] [ɪn] ['æksents; æk'sents] ['sʌni] ,
Bows , and says in accents sunny ,
弓 , 和 说道 在 口音 阳光明媚 ,

鞠躬，并用阳光般的口音说道：

- [pɑːs] [ə'lɒŋ] , [sɜː(r)] — [meɪk] [gʊd] [spiːd] ;
' Pass along , Sir — make good speed ;
- 经过 沿着 , 先生 — 制作 好的 速度 ;

“先生，快点儿，请接过话筒。”

[aɪm] [kən'vɪnst] [juːv] [gɒt] [nəʊ] ['mʌni]
I'm convinced you've got no money
我是 确信 你已经 得到 不 钱

我确信你没钱。

[ænd; ənd] [ai] [duː; də] [nɒt] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] [bliːd] .
And I do not want your bleed .
和 我 做 不是 想 你的 流血 .

我不想看到你流血。

" - [swiːt] [biː; bi] ['meitaim] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['nəʊzɪz] ;
" ' Sweet be Maytime to your noses ;
" - 甜的 是 五月 到 你的 鼻子 ;

“愿五月的芬芳萦绕在你的鼻尖；

[ʃɔːt] [ɪz] [laɪf] , [bʌt; bət] [lʌv] [ɪz] [swiːt] ,
Short is life , but love is sweet ,
短的 是 生活 , 但 爱 是 甜的 ,

生命短暂，但爱情甜蜜。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['sɪti] [mæn] [nemd] ['məʊzɪz]
There's a city man named Moses
有 一个 城市 男人 命名 摩西

城里有个男人叫摩西

[huːm] [aɪv] ['sɪmpli] [gɒt] [tuː; tə] [miːt] ;
Whom I've simply got to meet ;
谁 我已经 简单地 得到 到 见面 ;

我一定要见见他;

[ɒn] [juː; jʊ] [gəʊ] , [juː; jʊ] [tuː] [jʌŋ] ['laːkə] ; -
On you go , you two young larkers ; '
在 你 去 , 你 二 年轻的 云雀 ; -

你们两个小家伙，继续走吧;

[ðen] [hiː; hi] [bɪdz] [hɪz; ɪz] [dʒuː] [dɪs'gɔːdʒ]
Then he bids his Jew disgorge
然后 他 出价 他的 犹 吐出

然后他命令他的犹太人吐出

[ɔː(r)] [rɪ'zɜːvz] [hɪz; ɪz] [breɪs] [ɒv; əv] ['bɑːkə(r)]
Or reserves his brace of barkers
或者 储备 他的 支撑 的 叫卖者

或者保留他的两个叫卖者

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [ɒv; əv] [diː] . [lɔɪd] [dʒɔːdʒ] .
For the coach of D . Lloyd George .
为了 这 教练 的 D . 劳埃德 乔治 .

致D·劳合·乔治的教练。

" [sʌtʃ] [ðə; ði] [gʊd] [haɪ] ['təʊbi] ['fæʃ(ə)n] ;
" Such the good high Toby fashion ;
" 这样的 这 好的 高的 托比 时尚 ;

“托比的高级时装真是太棒了;

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['bʊzəm] [stəː] ,
Surely in your bosom stirs ,
一定 在 你的 怀 搅拌 ,

你胸中肯定涌动着什么,

['kʌnstəbl] , [ə; eɪ] [laɪk] [kəm'pæʃ(ə)n]
Constable , a like compassion
警官 , 一个 喜欢 同情

警员，同样富有同情心

[fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪlɪndəz] ;
For our two poor cylinders ;
为了 我们的 二 贫穷的 气缸 ;

为了我们这两个可怜的汽缸;

[ɔːl] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɪz] [vaɪl] [ænd; ənd] ['ʃɒdi] ;
All we have is vile and shoddy ;
全部 我们 有 是 卑鄙的 和 劣质的 ;

我们所拥有的都是劣质和粗糙的东西;

[siː] [ðæt] [ləʊ] - [hʌŋ] ['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ] [bruːt] —
See that low - hung touring brute —
看 那 低的 - 悬挂 巡演 蛮力 —

瞧瞧那个低垂着下体的巡演壮汉——

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['bɒnɪt] !
There's a bonnet !
有 一个 引擎盖 !

那里有一顶帽子!

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['bɒdi]
there's a body
有 一个 身体

那里有一具尸体

['wɜːði] [ɒv; əv][ə; eɪ][rəʊd] - [naɪts] [luːt] !
Worthy of a road - knight's loot !
值得 的 一个 路 - 骑士的 抢劫 !

堪比公路骑士的战利品！

" [ðʌs] [ai] [speɪk] ; [bʌt; bət] , [stɪl] [fleg'mætɪk] ,
" Thus I spake ; but , still phlegmatic ,
" 因此 我 说 ; 但 , 仍然 黏液质的 ,

我如此说道；但语气依然平静，

[ˌɪmpə'tɜːbəb(ə)l] [ænd; ənd] [staʊt] ,
Imperturbable and stout ,
沉着冷静 和 肥硕 ,

沉着冷静，意志坚定

['rendərɪŋ] ['dɒrɪk][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['ætɪk] ,
Rendering Doric for my Attic ,
渲染 多立克 为了 我的 阁楼 ,

我的阁楼采用多立克柱式风格渲染，

['rɒbət] ['pʊld] [hɪz; ɪz][nəʊt] - [bʊk] [aʊt] ;
Robert pulled his note - book out ;
罗伯特 拉 他的 笔记 - 书 出去 ;

罗伯特拿出笔记本；

[sed] , " [ˌem 'iː] ['duːti] [ɪz][ˌem 'iː] ['duːti] ,
Said , " Me dooty is me dooty ,
说 , " 我 杜蒂 是 我 杜蒂 ,

他说："我的小玩意就是我的小玩意。"

" [ænd; ənd][rɪ'taɪərɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [trentʃ]
" And retiring to his trench
" 和 退休 到 他的 沟

然后他退回到战壕里。

['pɔndə] ['fɜːðə(r)] [skiːm] [ɒv; əv] ['buːti]
Pondered further schemes of booty
沉思 更远 方案 的 赃物

进一步思考掠夺战利品的计划

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['futpæd] [ɒn][ðə; ði] [bentʃ] .
For the footpads on the Bench .
为了 这 脚垫 在 这 长椅 .

用于长凳上的脚垫。

['iːvoʊ] .
Evoe .
进化 .

伊沃。

" [ðə; ði][ɪn'θjuːziæzəm][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [dæmpt] [baɪ]
" The enthusiasm of the people was so great that it was not damped by
" 这 热情 的 这 人们 曾是 所以 伟大的 那 它 曾是 不是 阻尼 经过
[ə; eɪ]['riːəl] [skɒtʃ] [mɪlk] .
a real Scotch milk .
一个 真实的 苏格兰威士忌 牛奶 .

"人们的热情如此高涨，即使是真正的苏格兰牛奶也无法浇灭这种热情。"

" — ['lɪvəpuːl]
" — Liverpool
" — 利物浦

——利物浦

['kʊriə(r)] .
Courier .
导游 .

导游。

[wen] [dɪd] ['wɪski] ['evə(r)][dæmp][ðə; ði][ɪn'θjuːziæzəm][ɒv; əv][ə; eɪ] [skɒtʃ] [kraʊd] ?
When did whisky ever damp the enthusiasm of a Scotch crowd ?
什么时候 做过 威士忌酒 曾经 潮湿 这 热情 的 一个 苏格兰威士忌 人群 ?

威士忌什么时候浇灭过苏格兰威士忌爱好者的热情?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 389]
[页 -]

[第389页]

['rɔɪəl] [ə'kædəmi] — ['sekənd] [dɪ'preʃnz] .
ROYAL ACADEMY — SECOND DEPRESSIONS .
皇家 学院 — 第二 抑郁症 .

皇家艺术学院——第二次萧条。

['nevə(r)][maɪnd] , [maɪ][dɪə(r)] ; [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['laɪmlaɪt] [mæn] [ə'baʊt] [ðɪs] !
Never mind , my dear ; I'll have a few words to say to the limelight man about this !
绝不 头脑 , 我的 亲爱的 ; 患病的 有 一个 很少 字 到 说 到 这 聚光灯 男人 关于 这 !

别担心，亲爱的；我会就此事跟那位聚光灯下的人说几句!

[ə; eɪ] ['fæntəsi] [ɪn][ðə; ði] ['sentrəl] [hɔːl] . — " [kɔːt] .
A Phantasy in the Central Hall . — " Caught .
一个 幻想 在 这 中央 大厅 . — " 捕捉 .

中央大厅的幻想曲——“被抓住了。

" [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [ə'tʃiːvɪŋ] [ðə; ði][ɪm'pɒsəb(ə)l] — [ə; eɪ]['kjuːbɪst]['pɪktʃə(r)] [gets] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] [laɪn] .
" The Art of Achieving the Impossible — a Cubist picture gets a place on the line .
" 这 艺术 的 实现 这 不可能的 — 一个 立体主义 图片 获得 一个 地方 在 这 线 .

“实现不可能的艺术——一幅立体主义画作也榜上有名。”

[ə; eɪ] ['dedlɒk] .
A Deadlock .
一个 僵局 .

僵局。

“ [ɪf] [wiː; wi][gəʊ] ['fɔːwəd] [wiːl; wil][get] ['sʌnstrəʊk] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][gəʊ] [bæk] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['blɪzəd] ;
“ If we go forward we'll get sunstroke , and if we go back there's a blizzard ;
“ 如果 我们 去 向前 出色地 得到 中暑 , 和 如果 我们 去 后退 有 一个 暴风雪 ;

“如果我们往前走，我们会中暑；如果我们往后走，就会遇到暴风雪；

[səʊ][wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [stɒp] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd][hæv; həv]['aʊə(r)]['pɪktʃə(r)] ['peɪntɪd] .
so we may as well stop where we are and have our picture painted .
所以 我们 可能 作为 出色地 停止 在哪里 我们 是 和 有 我们的 图片 绘 .

所以，我们不妨就此止步，让别人来描绘我们的人生图景。

” [flʌdz] [ɪn][ðə; ði] [temz] ['væli] .
” Floods in the Thames Valley .
” 洪水 在 这 泰晤士河 谷 .

泰晤士河谷发生洪水。

[ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['stɒkbrəʊkə(r)] [teɪks] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tuː; tə]
The family of a well - known stockbroker takes advantage of the situation to
这 家庭 的 一个 出色地 - 已知 股票经纪人 需要 优势 的 这 情况 到
['præktɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɜːst] - [eɪd] ,
practise a little first - aid ,
实践 一个 小的 第一的 - 援助 ,

一位知名股票经纪人的家人借此机会练习了一下急救技能。

[ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [get] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [wiːks] ['wɒʃɪŋ] .
and incidentally get on with the week's washing .
和 顺便 得到 在 和 这 本周 洗涤 .

顺便把这周的衣服洗了。

[ðə; ði] [siː] - ['meɪdn] .
The Sea - Maiden .
这 海 - 少女 .

海之少女。

" [kætʃ] [ˌem 'iː] !
" Catch me !
" 抓住 我 !

“抓住我！”

" [ðə; ði] [ʃrɪmp] - ['hʌntə(r)] ([rɪ'gretfəli]) .
" The Shrimp - Hunter (regretfully) .
" 这 虾 - 猎人 (遗憾的是) .

“虾猎人（遗憾地）”。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] , [bʌt; bət] [ʌn'fɔːtʃənətli] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [kləʊz] ['siːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːˌmeɪdz] .
" I'd like to , but unfortunately this is the close season for mermaids .
" ID 喜欢 到 , 但 很遗憾 这 是 这 关闭 季节 为了 美人鱼 .

“我很想去，但可惜现在是美人鱼的淡季。”

" ['juːθfl] ['æθliːts] , [waɪl] ['treɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [ə'lɪmpɪk] [geɪmz] ([θriː] - [legd] [reɪs]
" Youthful athletes , while training for the next Olympic Games (three - legged race
" 青春 运动员 , 尽管 训练 为了 这 下一个 奥林匹克 游戏 (三 - 腿 种族
) ,
) ,
) ,

“年轻运动员们在备战下一届奥运会（三腿赛跑）时”，

[ɑː(r); ə(r)]['hæmpə(r)d][baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] , [fɪəs] [bɜ˞dz] . .
are hampered by the presence of large , fierce birds . .
是 受阻 经过 这 在场 的 大的 , 凶猛的 鸟类 . .

大型凶猛鸟类的存在阻碍了他们的行动。

['sɪŋgjələ(r)] ['æpəθi] [ɒv; əv][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['leɪbərə(r)] ['djʊərɪŋ][æn; ən][ɪn'veɪʒ(ə)n] .
Singular apathy of agricultural labourers during an invasion .
单数 冷漠 的 农业 劳工 期间 一个 入侵 .

入侵期间农业劳动者表现出的异常冷漠。

[ðə; ði] [kɑːd] - ['ʃɑːpə] .
The Card - Sharpers .
这 卡片 - 夏普尔斯 .

纸牌高手。

[nɪə(r)] ['fiːmeɪl] .
Near Female .
靠近 女性 .

接近女性。

" [stɒp] ['tʃiːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [waɪl] [ai][get][maɪ] ['pɔːtreɪt] ['teɪkən] .
" Stop cheating for a minute while I get my portrait taken .
" 停止 作弊 为了 一个 分钟 尽管 我 得到 我的 肖像 已采取 .

"在我拍肖像照的这段时间里，请停止作弊。"

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 390]
" [页 -]

[第390页]

[fɜːst] [ˌterə'tɔːriəl] .
First Territorial .
第一的 领土 .

第一领土。

" [wel] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [mə'nuːvə(r)] , [bɪl] ?
" Well , what do you think of our manoeuvres , Bill ?
" 出色地 , 什么 做 你 思考 的 我们的 机动 , 账单 ?

"那么，比尔，你觉得我们的行动怎么样？"

" ['sekənd] [ˌterə'tɔːriəl] ([ˌhɪðə'tuː] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð] [fiːld] - [deɪz]) .
" Second Territorial (hitherto unacquainted with field - days) .
" 第二 领土 (迄今为止 不熟悉的 和 场地 - 天) .

"第二领土（此前不熟悉野外考察日）。

" [θæŋk] - ['ɛvɪn] [wɪv] [gɒt][ə; eɪ] - !
" Thank ' evin we've got A Nivy !
" 感谢 - 埃文 我们已经 得到 一个 - !

"谢天谢地，我们终于有了A Nivy！"

" [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][wɪə(r)] .
" BELOW THE WEIR .
" 以下 这 堰 .

"堰坝下方。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [pʌnt] [ðə; ði] ['swɔləuz] [gəʊ]
Beyond the punt the swallows go
超过 这 平底船 这 燕子 去

燕子飞过平底船

[laɪk] [bluː] - [blæk] ['ærəus] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,
Like blue - black arrows to and fro ,
喜欢 蓝色的 - 黑色的 箭头 到 和 弗 ,

像来回摆动的蓝黑色箭头，

[naʊ] ['stuːpɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] [grəʊ] ,
Now stooping where the rushes grow ,
现在 弯腰 在哪里 这 冲刺 生长 ,

现在弯腰在芦苇丛中，

[naʊ] ['flæʃɪŋ] ['or] [ə; eɪ] ['ʃæləʊ] ;
Now flashing o'er a shallow ;
现在 闪烁 超过 一个 浅的 ;

现在闪过浅滩；

[ænd; ənd] [ˌəʊvə'hed] [ɪn] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt]
And overhead in blue and white
和 开销 在 蓝色的 和 白色的

头顶上方是蓝白相间的天空

[haɪ] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmə(r)] [həʊld] [dɪ'laɪt] ;
High Spring and Summer hold delight ;
高的 春天 和 夏天 抓住 喜 ;

盛春夏两季充满欢乐；

" [ɔːl] [raɪt] !
" All right !
" 全部 正确的 !

“好的！

" [ðə; ði] [blæk] - [kæp] [kɔːlz] , " [ɔːl] [raɪt] !
" the black - cap calls , " All right !
" 这 黑色的 - 帽 呼叫 , " 全部 正确的 !

黑顶莺叫道：“好！”

" [hɪz; ɪz] [meit] [sez] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sæləʊ] .
" His mate says from the sallow .
" 他的 伴侣 说道 从 这 黄褐色 .

“他的同伴从柳树丛中说道。

[əʊ] ['dɑːnsɪŋ] [striːm] , [əʊ] ['daɪmənd] [deɪ] ,
O dancing stream , O diamond day ,
哦 跳舞 溪流 , 哦 钻石 天 ,

哦，舞动的溪流，哦，钻石之日，

[əʊ] [tʃɑːm] [ɒv; əv] ['laɪlək] - [taɪm] [ænd; ənd] [meɪ] .
O charm of lilac - time and May .
哦 魅力 的 紫丁香 - 时间 和 可能 .

啊，紫丁香花盛开的季节和五月的魅力。

[əʊ] ['wɪspərɪŋ] [medəuz] [griːn] [ænd; ənd] [geɪ] ,
O whispering meadows green and gay ,
哦 耳语 草地 绿色的 和 同性恋 ,

哦，轻声细语的绿色草地，欢快而明媚，

[əʊ] [feə(r)] [θɪŋz] [pɑːst] [bɪ'liːvɪŋ] !
O fair things past believing !
哦 公平的 事物 过去的 相信 !

哦，美好的事物简直难以置信！

[kʊd; kəd] [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːld] [stænd] [stɪl] , [stænd] [stɪl]
Could but the world stand still , stand still
可以 但 这 世界 站立 仍然 , 站立 仍然

但世界可以静止，静止

[wen] ['əʊvə(r)] [wʊd] [ænd; ənd] [striːm] [ænd; ənd] [hɪl]
When over wood and stream and hill
什么时候 超过 木头 和 溪流 和 爬坡道

当越过树林、溪流和山丘

[ðɪs] - [ɪ'tɜːn(ə)l] ['mɪrək(ə)l]
This morn's eternal miracle
这 - 永恒 奇迹

今天早晨的永恒奇迹

[ðə; ði] ['rəʊzi] ['aʊəz] [ɑː(r); ə(r)] ['wiːvɪŋ] !
The rosy Hours are weaving !
这 红润 小时 是 编织 !

美好的时光正在编织！

[ɪ'tɜːn(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk]
Eternal , for I like to think
永恒 , 为了 我 喜欢 到 思考

永恒，因为我喜欢这样想。

[ðæt] ['meɪflaʊə(r)] , ['krɪmz(ə)n] , [waɪt] [ænd; ənd] [pɪŋk] ,
That mayflowers , crimson , white and pink ,
那 五月花 , 赤红 , 白色的 和 粉色的 ,

那些五月花，深红、白色和粉色，

[wen] [ai][ˌeɪ ˈem] [dʌst] [ðə; ði] [bau] [ʃæl; ʃəl] [prɪŋk] ,
When I am dust the boughs shall prink ,
什么时候 我 是 灰尘 这 树枝 将 普林克 ,
当我化为尘埃，枝头将洒满枝头。

[ɒn] [deɪz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ][fɔː(r); fə(r)] ;
On days to live and die for ;
在 天 到 居住 和 死 为了 ;
在那些值得为之生、为之死的日子里；

[ðæt] [sʌn] [ænd; ənd] [klaʊd] , [æz; əz] [naʊ] , [ʃæl; ʃəl][vɪə(r)] ,
That sun and cloud , as now , shall veer ,
那 太阳 和 云 , 作为 现在 , 将 转向 ,
那太阳和云朵，就像现在这样，会继续变化。

[ænd; ənd] [striːmz] [rʌn] ['tʌmblɪŋ] [ɒf] [ðə; ði][wɪə(r)] ,
And streams run tumbling off the weir ,
和 溪流 跑步 翻滚 离开 这 堰 ,
水流从堰坝上奔涌而下，

[weə(r)] [stɪl] [ðə; ði]['mɒt(ə)ld] [traʊt] [rəʊlz][klɪə(r)]
Where still the mottled trout rolls clear
在哪里 仍然 这 斑驳 鳟鱼 卷 清除
斑驳的鳟鱼依然清晰可见

[fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] [men] [tuː; tə][traɪ][fɔː(r); fə(r)] .
For other men to try for .
为了 其他 男人 到 尝试 为了 .
供其他男人尝试。

[ai][laɪk][tuː; tə] [θɪŋk] , [wen] [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ]
I like to think , when I shall go
我 喜欢 到 思考 , 什么时候 我 将 去
我喜欢思考，当我离去之时

[tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'senʃ(ə)l] [dʌst] , [ðæt] [səʊ]
To this essential dust , that so
到 这 基本的 灰尘 , 那 所以
对于这种至关重要的尘埃，就是这样

[ai] [jet] [meɪ] [ʃeə(r)] [ɪn] ['flaʊəz] [ðæt] [bləʊ] ,
I yet may share in flowers that blow ,
我 然而 可能 分享 在 花朵 那 吹 ,
我或许还能分享盛开的花朵，

[ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] [breɪv] [saɪts] ['mɪŋg(ə)l] ,
And with such brave sights mingle ,
和 和 这样的 勇敢的 景点 交融 ,
与这些勇敢的景象交织在一起，

[ɪf] [tɒst] [baɪ] ['sʌmə(r)] [briːz] [ɒn] [haɪ]
If tossed by summer breeze on high
如果 抛掷 经过 夏天 微风 在 高的
如果被夏日的微风吹拂到高处

[aɪm] ['kærid] [weə(r)] [ðə; ði] ['kʊkuː] [kraɪ]
I'm carried where the cuckoos cry
我是 携带 在哪里 这 杜鹃鸟 哭
我被带到杜鹃啼鸣的地方

[ænd; ənd] [drɒpt] [bɪ'saɪd] [əʊld] [temz] [tuː; tə][laɪ]
And dropped beside old Thames to lie
和 掉落 旁 老的 泰晤士河 到 说谎
然后被丢弃在古老的泰晤士河畔

[ə; eɪ][sænd] - [greɪn][ɒn][ə; eɪ] ['ʃɪŋgl] .
A sand - grain on a shingle .
一个 沙 - 粮食 在 一个 卵石 .

瓦片上的一粒沙。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['swɒləuz] [flæʃ] [ænd; ənd] [skɪm]
Meanwhile the swallows flash and skim
同时 这 燕子 闪光 和 撇去

与此同时，燕子掠过天空，掠过地面。

[laɪk] [bluː] - [blæk] ['ærəus] [nɒtʃt] [ænd; ənd] [trɪm] ,
Like blue - black arrows notched and trim ,
喜欢 蓝色的 - 黑色的 箭头 缺口 和 修剪 ,

就像蓝黑色的箭头，带有缺口和装饰，

[ænd; ənd] ['splendɪd] ['kɪŋ,kʌp] [lɪft] [ə; eɪ] [brɪm]
And splendid kingcups lift a brim
和 灿烂 帝王杯 举起 一个 帽檐

而绚丽的帝王杯则高高举起杯沿

[ɒv; əv][gəʊld][tuː; tə] [kɪŋ] [ɔː(r)] ['pez(ə)nt] ,
Of gold to king or peasant ,
的 金子 到 国王 或者 农民 ,

无论是给国王还是给农民的黄金

[ænd; ənd] - [niːθ] [ə; eɪ][skaɪ][ɒv; əv] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt]
And ' neath a sky of blue and white
和 - 下方 一个 天空 的 蓝色的 和 白色的

在一片蓝白相间的天空下

[haɪ] [sprɪŋ] [wɪð] ['sʌmə(r)] [wiːvz] [dɪ'laɪt] ;
High Spring with Summer weaves delight ;
高的 春天 和 夏天 编织 喜 ;

盛夏时节，春意盎然，令人心旷神怡；

" [ɔːl] [raɪt] !
" All right !
" 全部 正确的 !

“好的！

" [ðə; ði] [blæk] - [kæp] [kɔːlz] , " [ɔːl] [raɪt] !
" the black - cap calls , " all right !
" 这 黑色的 - 帽 呼叫 , " 全部 正确的 !

黑顶莺叫道：“好！”

" [ænd; ənd] [laɪf] [ɪz] ['veri] ['plez(ə)nt] .
" And life is very pleasant .
" 和 生活 是 非常 令人愉快的 .

“生活非常美好。”

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] .
THE LANGUAGE OF COLOUR .
这 语言 的 颜色 .

色彩的语言。

" [maɪ][dɪə(r)] ['klæris] , " [ai] [sed] , " [ai] [meɪ] [seɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] , [maɪ] ['veri] [dɪə(r)] ['klæris] ,
" My dear Clarice , " I said , " I may say , in the circumstances , my very dear Clarice ,
" 我的 亲爱的 克拉丽丝 , " 我 说 , " 我 可能 说 , 在 这 情况 , 我的 非常 亲爱的 克拉丽丝 ,

“我亲爱的克拉丽丝，”我说，“在这种情况下，我或许可以称她为我非常亲爱的克拉丽丝。”

[ai] [laɪk] ['biːɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] — [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ðæt] [ɪz] ; [nəʊ] ,
I like being engaged — to you , that is ; no ,
我 喜欢 存在 已订婚的 — 到 你 , 那 是 ; 不 ,

我喜欢订婚的感觉——是和你订婚；不，

[aɪv] ['nevə(r)] [bi:n] [ɪn'geɪdʒd] [bɪ'fɔ:(r)] — [bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [si:] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['mærid] .
I've never been engaged before — but I don't see the sense of getting married .
我已经 绝不 到过 已订婚的 前 — 但 我 不 看 这 感觉 的 获得 已婚 .

我以前从未订过婚——但我看不出结婚的意义何在。

['i:v(ə)n] [ðə; ði] [steɪt] [si:m] [tu:; tə] [dɪ'raɪd] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ju:niən] . "
Even the State seems to deride the idea of our union . "
甚至 这 状态 似乎 到 嘲笑 这 主意 的 我们的 联盟 . "

就连国家似乎也对我们联邦的理念嗤之以鼻。

" [wɒt] [du:; də] [ju:; jʊ] [mi:n] ? " [sed] ['klæris] .
" What do you mean ? " said Clarice .
" 什么 做 你 意思是 ? " 说 克拉丽丝 .

“你什么意思？”克拉丽丝问道。

" [aɪm] ['ɔ:lməʊst] [ə'lɑ:md] .
" I'm almost alarmed .
" 我是 几乎 惊慌 .

我几乎感到震惊。

[hæv; həv] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ju:; jʊ] ['sʌfəd] [frɒm; frəm] ['tu:θeɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔɪ] ? "
Have they discovered that you suffered from toothache as a boy ? "
有 他们 发现 那 你 遭受 从 牙疼 作为 一个 男生 ? "

他们有没有发现你小时候牙疼过？

" [ˌaɪ 'ti:] ['ɪz(ə)nt] , " [ai] [sed] , " [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ju:'dʒenɪks] .
" It isn't , " I said , " a question of eugenics .
" 它 不是 , " 我 说 , " 一个 问题 的 优生学 .

“这不是优生学的问题，”我说。

[ai] [wɒz; wəz] [æt; ət] ['sʌməset] [haʊs] [tu:; tə] - [deɪ] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [maɪ] [bɜ:θ] [sə'tɪfɪkət] ,
I was at Somerset House to - day getting a copy of my birth certificate ,
我 曾是 在 萨默塞特郡 房子 到 - 天 获得 一个 复制 的 我的 出生 证书 ,
[ænd; ənd] — — "
and — — "
和 — — "

我今天去萨默塞特宫领取我的出生证明副本，然后——”

" [ðeɪ] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] [æt; ət] ['sʌməset] [haʊs] .
" They surely didn't say anything about our engagement at Somerset House .
" 他们 一定 没有 说 任何事物 关于 我们的 订婚 在 萨默塞特郡 房子 .

“他们肯定没有提到我们在萨默塞特宫的订婚事。”

[ai] ['dɪd(ə)nt] [sə'pəʊz] [ðeɪ] ['i:v(ə)n] [nju:] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['klæris] .
I didn't suppose they even knew of it , " said Clarice .
我 没有 认为 他们 甚至 知道 的 它 , " 说 克拉丽丝 .

“我以为他们根本不知道这件事，”克拉丽丝说。

" [ɪl] [nju:z] ['trævlz] [ə'peɪs] , " [ai] [sed] .
" Ill news travels apace , " I said .
" 患病的 消息 旅行 迅速 , " 我 说 .

“坏消息传播得很快，”我说。

" [bʌt; bət] [ðæt] [baɪ] [ðə; ði] [wei] .
" But that by the way .
" 但 那 经过 这 方式 .

“不过，那是顺便一提。”

[ai] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [red] [ɪz] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] ['kʌlə(r)] .
I was about to say that red is a noble colour .
我 曾是 关于 到 说 那 红色的 是 一个 高贵 颜色 .

我正要说红色是一种高贵的颜色。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bəʊld] , [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['kʌlə(r)] .
It is a bold , a striking colour .
它 是 一个 大胆的 , 一个 引人注目 颜色 .
这是一种大胆、醒目的颜色。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'vent] [ə'kɜːz] [ɪz] [kɔːld] - [ə; eɪ] [red] ['letə(r)] [deɪ] . -
A day on which a great event occurs is called ' a red letter day . '
一个 天 在 哪个 一个 伟大的 事件 发生 是 称为 - 一个 红色的 信 天 . -
发生重大事件的日子被称为“值得纪念的日子”。

[blæk] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [meɪ] [miːn] ['nʌθɪŋ] , [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [dɪ'nəʊt] ['sædnəs] . "
Black , on the other hand , may mean nothing , or it may denote sadness . "
黑色的 , 在 这 其他 手 , 可能 意思是 没有什么 , 或者 它 可能 表示 悲伤 . "
另一方面，黑色可能没有任何意义，也可能表示悲伤。

" [waɪ] [ðɪs] ['gəʊɪŋ] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ]['tændʒənt] ? " [sed] ['klæris] .
" Why this going off at a tangent ? " said Clarice .
" 为什么 这 去 离开 在 一个 切线 ? " 说 克拉丽丝 .
“怎么又跑题了？”克拉丽丝说道。

" [waɪ] [ðɪs] [ˌdɪsə'teɪʃ(ə)n] [ɒn] ['kʌləs] ? "
" Why this dissertation on colours ? "
" 为什么 这 论文 在 颜色 ? "
“为什么选择色彩作为论文主题？”

" [ai] [seɪ] , [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːd] — [ai] [miːn] [ðæt] [lɒŋ] [wʌn][dʒʌst][nɪə(r)][ðə; ði][end] .
" I say , that's a good word — I mean that long one just near the end .
" 我 说 , 那就是 一个 好的 单词 — 我 意思是 那 长的 一 只是 靠近 这 结尾 .
“我说，那是一个好词——我是指结尾附近的那个长词。”

[dɪd][juː; jʊ] ['riːəli] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)][dɪd][juː; jʊ] ['mɪəli] [kʌm] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ?
Did you really learn it , or did you merely come by it ?
做过 你 真的 学习 它 , 或者 做过 你 仅仅 来 经过 它 ?
你真的学会了，还是只是偶然得到的？

[bʌt; bət] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , [red] [ɪz][ə; eɪ]['kʌlə(r)] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] ['nəʊtəb(ə)l]
But , as I was saying , red is a colour used for indicating notable
但 , 作为 我 曾是 说 , 红色的 是 一个 颜色 用过的 为了 表明 值得注意的
[ɪ'vents] .
events .
活动 .
但是，正如我刚才所说，红色是用来表示重大事件的颜色。

[ðə; ði] [steɪt] [kən'sidə] [ə; eɪ] [bɜːθ] [ɪz][ə; eɪ]['nəʊtəb(ə)l] [ɪ'vent] .
The State considers a birth is a notable event .
这 状态 考虑 一个 出生 是 一个 值得注意的 事件 .
国家认为新生儿的诞生是一件值得关注的大事。

[bɜːθ] [sə'tifikeits] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪntɪd] [ɪn] [red] . "
Birth certificates are printed in red . "
出生 证书 是 打印 在 红色的 . "
出生证明是用红色印刷的。

" [ænd; ənd] [deθ] [sə'tifikeits] , " [sed] ['klæris] , " [ɪn] [blæk] , [ai] [sə'pəʊz] ? "
" And death certificates , " said Clarice , " in black , I suppose ? "
" 和 死亡 证书 , " 说 克拉丽丝 , " 在 黑色的 , 我 认为 ? "
“还有死亡证明，”克拉丽丝说，“我想应该是黑色的吧？”

" [jes] , " [ai] [sed] , " [ə; eɪ] ['delɪkət] [hɪnt] [ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [fiːlz] [sæd] . "
" Yes , " I said , " a delicate hint that the State feels sad . "
" 是的 , " 我 说 , " 一个 精美的 暗示 那 这 状态 感觉 伤心 . "
“是的，”我说，“这是国家感到悲伤的微妙暗示。”

" [ænd; ənd] ['mærɪdʒ] [sə'tifikeits] ? " [ɑ:skt] ['klæris] .
" And marriage certificates ? " asked Clarice .
" 和 婚姻 证书 ? " 问 克拉丽丝 .

"结婚证呢？"克拉丽丝问道。

" [ɑ:] !
" Ah !
" 啊 !

"啊！

" [ai] [sed] , " [ðæts] [ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋ] .
" I said , " that's the strange thing .
" 我 说 , " 那就是 这 奇怪的 事物 .

我说："这就是奇怪的事情。"

['nʌθɪŋ] [meɪ] [bi:; bi] [ɪm'plaɪd] ['ri:əli] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [sɪg'nɪfɪkənt] [ðæt] [ðeɪ] [prɪnt] [ðem; ðəm] [ɪn] — — "
Nothing may be implied really , but it is significant that they print them in — — "
没有什么 可能 是 暗示 真的 , 但 它 是 重要的 那 他们 打印 他们 在 — — "

虽然可能并没有什么实际含义，但值得注意的是，他们把它们印在了——

" ['pɜ:p(ə)l] ? " [sed] ['klæris] ['i:gəli] .
" Purple ? " said Clarice eagerly .
" 紫色的 ? " 说 克拉丽丝 急切地 .

"紫色？"克拉丽丝急切地问道。

" ['vɜ:d(ə)nt] [gri:n] , " [ai] [sed] .
" Verdant green , " I said .
" 葱茏 绿色的 , " 我 说 .

"翠绿欲滴，"我说。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 391]
[页 -]

[第391页]

[ðə; ði] [nju:] ['ʃaɪlɒk] .
THE NEW SHYLOCK .
这 新的 夏洛克 .

新夏洛克。

['mɪstə(r)] . ['redmənd] .
Mr . Redmond .
先生 . 雷德蒙德 .

雷德蒙德先生。

" [lʊk] [hɪə(r)] , [ai] [ˌʌndə'stʊd] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [get] [ˌem 'i:] [maɪ] [fʊl] [paʊnd] [ɒv; əv] [fleʃ] !
" LOOK HERE , I UNDERSTOOD YOU WERE TO GET ME MY FULL POUND OF FLESH !
" 看 这里 , 我 理解 你 是 到 得到 我 我的 满的 磅 的 肉 !

"听着，我明白你要给我割下我应得的一磅肉！"

" ['mɪstə(r)] . ['æskwɪθ] ([hɪz; ɪz] ['kaʊnsl]) .
" Mr . Asquith (his counsel) .
" 先生 . 阿斯奎斯 (他的 法律顾问) .

"阿斯奎斯先生（他的律师）。

" [jes] , [jes] , [ai] [nəʊ] : [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['rɑːðə(r)] [lʊks] [naʊ]
" YES , YES , I KNOW : BUT IT RATHER LOOKS NOW
" 是的 , 是的 , 我 知道 : 但 它 相当 看起来 现在

"是的，是的，我知道：但现在看起来更像是……"

[æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [tuː; tə] ['set(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] - ['kwɔːtəz] .
AS IF WE MIGHT HAVE TO SETTLE FOR THREE - QUARTERS .
作为 如果 我们 可能 有 到 定居 为了 三 - 四分之一 .

仿佛我们最终只能接受四分之三似的。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 392]
" [页 -]

[第392页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 393]
[页 -]

[第393页]

['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] .
ESSENCE OF PARLIAMENT .
本质 的 议会 .

议会的本质。

([ɪk'stræktɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['daɪəri] [ɒv; əv] ['təʊbi] , [em] . [piː] .)
(Extracted From the Diary of Toby , M . P .)
(提取 从 这 日记 的 托比 , M . P .)

（摘自议员托比的日记）

[haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] , ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [meɪ] - . — [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [praɪm] ['mɪnɪstərz]
House of Commons , Monday , May 11 . — For a while Prime Minister's
房子 的 公共领域 , 周一 , 可能 - . — 为了 一个 尽管 主要的 部长
['prəʊtest] [ə'genst] [ɪn'ɔːdɪnət] ['kwestʃənɪŋ] ,
protest against inordinate questioning ,
反对 反对 过度 提问 ,

下议院，5月11日，星期一——首相抗议过度质询的一段时间里，

[hɪz; ɪz] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [nɒt] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn] ['fɜːðə(r)] [ʃɔːtə] ['kætəkɪzəm]
his announcement of determination not to take part in further shorter catechism
他的 公告 的 决心 不是 到 拿 部分 在 更远 较短 教理问答
[mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] ['dɪstəntli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] " [plɒt] " [ænd; ənd] [ðə; ði] " [kuː] ,
more or less distantly related to the " plot " and the " coup ,
更多的 或者 较少的 遥远地 有关的 到 这 " 阴谋 " 和 这 " 政变 ,

他宣布决心不再参与任何与"阴谋"和"政变"有或多或少联系的简短教义问答活动，

" [hæd; həd] ['həʊlsəm] [ɪ'fekt] .
" had wholesome effect .
" 有 健康 影响 .

产生了有益的效果。

[æz; əz] [hiː; hi] ['steɪtɪd] , [sɪns] [ðə; ði] [plɒt] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd]
As he stated , since the plot was discovered he had made seven hundred
作为 他 声明 , 自从 这 阴谋 曾是 发现 他 有 制成 七 百
[rɪ'plaɪz] [tuː; tə] ['frendli] [ɪn'kwaɪəriz] .
replies to friendly inquiries .
回复 到 友好的 查询 .

正如他所说，自从阴谋败露以来，他已经回复了七百次友好的询问。

[ə; eɪ] ['membə(r)] [bɪ'ləʊ] ['gæŋweɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [raɪt] ['ædɪd] [ðə; ði] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [fɜːst] .
A Member below Gangway to his right added the seven hundred and first .
一个 成员 以下 舷梯 到 他的 正确的 额外 这 七 百 和 第一的 .

右侧舷梯下方的一名成员补充了七百零一次。

['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɑːgju'mentətɪv] ['kwestʃənz] ['kraʊdɪŋ] [ðə; ði]
Wanted to know whether it is true that the argumentative questions crowding the
通缉 到 知道 无论 它 是 真的 那 这 争论 问题 拥挤 这
['nəʊtɪs] ['peɪpə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fæktri; 'fæktəri] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv]
notice paper are the product of a factory in the neighbourhood of
注意 纸 是 这 产品 的 一个 工厂 在 这 邻里 的
['pɑːləmənt] [striːt] ,
Parliament Street ,
议会 街道 ,

想知道报纸上铺天盖地的那些辩论性问题是否真的出自议会街附近一家工厂之手。

[prɪ'zaɪdɪd] ['əʊvə(r)] [baɪ] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [huːz] [neɪm] [sə'dʒests] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] " [meɪd] [ɪn]
presided over by an official whose name suggests that he has been " made in
主持 超过 经过 一个 官方的 谁 姓名 建议 那 他 有 到过 " 制成 在
['dʒɜːməni] .
Germany .
德国 .

主持会议的是一位官员，他的名字暗示他是“德国制造”的。

" [ˌekspə'dɪʃəsli] [tɜːnd] [aʊt] , [æz; əz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['sɒsɪdʒ] [mə'ʃiːn] ,
" Expeditiously turned out , as from a sausage machine ,
" 迅速地 转向 出去 , 作为 从 一个 香肠 机器 ,

“像香肠机里出来的一样，迅速地生产出来。”

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['naɪsli] ['sɔːtɪd] [ænd; ənd] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [ə'mʌŋ] ['membəz]
is it true that they are nicely sorted and distributed among Members
是 它 真的 那 他们 是 很好 已排序 和 分布式 之中 成员
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ,
of the Opposition ,
的 这 反对 ,

据说这些物品已被妥善分类并分配给了反对党成员，这是真的吗?

[huː] [ɪn] [tɜːn] [pelt] [ðə; ði] ['premiə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] ?
who in turn pelt the Premier with them ?
WHO 在 转动 毛皮 这 总理 和 他们 ?

而那些人又会用这些东西袭击总理吗?

['mɪstə(r)] . [lɔɪd] [dʒɔːdʒ] [rɪ'gɑːdz] ['mɪstə(r)] . ['bælfʊrz] ['ætɪtjuːd] [æz; əz] ['belɪkəʊs] .
Mr . Lloyd George Regards Mr . Balfour's Attitude as Bellicose .
先生 . 劳埃德 乔治 问候 先生 . 贝尔福的 态度 作为 好战的 .

劳合·乔治先生认为贝尔福先生的态度是好战的。

" [ɪf] ['evri] [kən'sɪliətəri] ['ɒfə(r)] [pʊt] ['fɔːwəd] [baɪ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['triːtɪd] [ɪn] [ðə; ði]
" If every conciliatory offer put forward by the Government is to be treated in the
" 如果 每一个 和解 提供 放 向前 经过 这 政府 是 到 是 治疗 在 这
['spɪrɪt] [dɪ'spleɪd] [baɪ] [ðə; ði] [raɪt] [ɒn] . ['dʒentlmən] ,
spirit displayed by the right hon . gentleman ,
精神 显示 经过 这 正确的 亲爱的 . 绅士 ,

“如果政府提出的每一项和解提议都能像这位尊敬的先生所展现的那样得到对待，

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [prə'məʊt] ['sɪv(ə)l] [wɔː(r)] .
that is the way to promote civil war .
那 是 这 方式 到 推动 民用 战争 .

那样做只会引发内战。

" ['mɪstə(r)] . [lɔɪd] [dʒɔːdʒ] .
" Mr . Lloyd George .
" 先生 . 劳埃德 乔治 .

“劳合·乔治先生。”

['ɑːftə(r)] [briːf] [lʌl] [ˌepɪ'demɪk] [breɪks] [aʊt] [ə'freʃ] .
After brief lull epidemic breaks out afresh .
后 简短的 麻痹 流行性 休息 出去 重新 .

短暂平静之后，疫情再次爆发。

['twenti] - [θriː] ['kwestʃənz] [ə'drest] [tuː; tə] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] [ə'pɪə(r)] [ɒn] ['prɪntɪd]
Twenty - three Questions addressed to Prime Minister to - day appear on printed
二十 - 三 问题 已解决 到 主要的 部长 到 - 天 出现 在 打印
['peɪpə(r)] .
paper .
纸 .

今天向首相提出的23个问题已印在纸上。

[æz; əz] [iːtʃ] , [wɪð] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] ['semi] - [k'əʊlənz] , [ˌreprɪ'zents] [tuː] , [θriː] ,
As each , with the aid of semi - colons , represents two , three ,
作为 每个 , 和 这 援助 的 半 - 结肠 , 代表 二 , 三 ,

借助分号，每个数字分别代表二、三、

[ə'keɪʒnəli] [faɪv] [dɪ'stɪŋkt] [kw'iəɹɪz] [ðeɪ] [riːtʃ] ['ægrɪgət] [ɒv; əv] [hɑːf] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] .
occasionally five distinct queries they reach aggregate of half a hundred .
偶尔 五 清楚的 查询 他们 抵达 总计的 的 一半 一个 百 .

有时，五个不同的查询加起来能达到五十个。

[ðɪs] [nɒt] ['kaʊntɪŋ] [ˌsʌpli'mentəri] .
This not counting Supplementaries .
这 不是 计数 补充剂 .

这还不包括补充材料。

['hæpɪli] [ðə; ði] ['premiə(r)] [ɪz] [ɪn'kɒmprəbl] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reə(r)] [ɑːt] [ɒv; əv] [briːf] [rɪ'plaɪ] ,
Happily the Premier is incomparable master of the rare art of brief reply ,
快乐地 这 总理 是 无与伦比 掌握 的 这 稀有的 艺术 的 简短的 回复 ,

令人欣慰的是，总理是一位无与伦比的简洁答复大师。

[weər'ɪn] [hiː; hi] ['prez(ə)nts] ['pliːzɪŋ] ['kɒntrɑːst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊld] ['mɑːstə(r)] ,
wherein he presents pleasing contrast to the manner of his old master ,
其中 他 礼物 令人愉悦 对比 到 这 方式 的 他的 老的 掌握 ,
['glædstəun] .
Gladstone .
格拉德斯通 .

这与他的老上司格莱斯顿的风格形成了鲜明的对比。

[hæd; həd] [hiː; hi] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [biː; bi] ['premiə(r)] [wen] [ðə; ði] [fɔːθ] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ]
Had he chanced to be Premier when the Fourth Party were struggling
有 他 偶然 到 是 总理 什么时候 这 第四 派对 是 挣扎
['ɪntuː] [ˌnəʊtə'raɪəti] [ðeə(r)] [tɑːsk] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] ,
into notoriety their task would have been more difficult ,
进入 恶名 他们的 任务 会 有 到过 更多的 难的 ,

如果他恰好在第四党声名狼藉之际担任总理，那么他们的处境将会更加艰难。

[ðeə(r)] ['traɪʌmf] [dɪ'leɪd] [ɪf] [nɒt] [ˌʌnə'teɪnəbl] .
their triumph delayed if not unattainable .
他们的 胜利 延迟 如果 不是 高不可攀 .

他们的胜利即便不是遥不可及，也是迟迟未能实现。

[wen] - , [wʊlf] [ænd; ənd] [gɔːrst] , [wɪð] [prɪns] ['ɑːθə(r)] ['lʊkɪŋ] [ɒn] , [set] [ðəm'selvz]
When Grandolph , Wolff and Gorst , with Prince Arthur looking on , set themselves
什么时候 - , 沃尔夫 和 戈斯特 , 和 王子 亚瑟 寻找 在 , 放 他们自己
[tuː; tə] " [drɔː] ['glædstəun] ,
to " draw Gladstone ,
到 " 画 格拉德斯通 ,

当格兰道夫、沃尔夫和戈斯特在亚瑟王子的注视下，着手“拉拢格莱斯顿”时

" [æz; əz][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['kʌstəm] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɑːftə'nuːn] ,
" as was their custom of an afternoon ,
" 作为 曾是 他们的 风俗 的 一个 下午 ,

"就像他们下午的惯例一样,

[ðæt] [ə'stjuːt] ['pɜːsənɪdʒ] [bɪ'keɪm] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn][ðeə(r)][hændz] .
that astute personage became as a child in their hands .
那 精明 人士 成为 作为 一个 孩子 在 他们的 双手 .

那位聪慧之人却在他们手中如同孩童般娇生惯养。

- [led] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [lɒŋ] [rɪ'plaɪ][wɒz; wəz] [meɪd] .
Grandolph led off with a question , to which long reply was made .
- 引领 离开 和 一个 问题 , 到 哪个 长的 回复 曾是 制成 .

格兰多夫首先提出了一个问题，对方给出了很长的回答。

[wʊlf] , [prə'fjuːsli] ['greɪtf(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪt] [ɒn] . ['dʒɛntəlmənz] ['kɜːtəsi] , ['ʃʌntɪd] [ðə; ði]
Wolff , profusely grateful for the right hon . gentleman's courtesy , shunted the
沃尔夫 , 大量地 感激的 为了 这 正确的 亲爱的 . 绅士的 礼貌 , 分流 这
['premiə(r)][ɒn][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] [træk] ,
Premier on to another track ,
总理 在 到 其他 追踪 ,

沃尔夫对这位尊敬的先生的礼貌表示由衷的感谢，于是将总理引到了另一个话题上。

[ə'lɒŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['tʃɪəfəli] [sprint] .
along which he cheerfully sprinted .
沿着 哪个 他 愉快地 冲刺 .

他兴高采烈地沿着这条路奔跑。

[ðen] [keɪm] [dʒɒn][əʊ] - [gɔːrst] .
Then came John o ' Gorst .
然后 来了 约翰 o - 戈斯特 .

然后是约翰·奥戈斯特。

[wɪð] [ðə; ði] ['sʌt(ə)lti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [treɪnd] [bʌt; bət][nɒt] ['præktɪsɪŋ] ['bærɪstə(r)][hiː; hi][pʊt][ə; eɪ] [θɜːd]
With the subtlety of a trained but not practising barrister he put a third
和 这 微妙之处 的 一个 受过训练 但 不是 练习 律师 他 放 一个 第三
['kwestʃən] ,
question ,
问题 ,

他以训练有素但并非执业律师的那种微妙方式提出了第三个问题。

['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [θɜːd] [spiːtʃ] .
drawing a third speech .
绘画 一个 第三 演讲 .

绘制第三张演讲稿。

[ðʌs] ['merəli] [sped] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] ['twenti] ['mɪnɪts] ,
Thus merrily sped a quarter of an hour or twenty minutes ,
因此 兴高采烈地 加速 一个 四分之一 的 一个 小时 或者 二十 分钟 ,

就这样，欢快地过去了十五分钟或二十分钟。

[dɪ'fɜːrɪŋ] [baɪ][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv]['pʌblɪk] ['bɪznəs] .
deferring by so much the progress of public business .
推迟 经过 所以 很多 这 进步 的 民众 商业 .

大大延缓了公共事务的进展。

['æskwɪθs] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['kwestʃən] ['aʊə(r)][ɪz] [beɪst] [ɒn][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)]
Asquith's share in the conversation at the Question hour is based on a familiar
阿斯奎斯的 分享 在 这 对话 在 这 问题 小时 是 基于 在 一个 熟悉的
['bɪblɪkl] [ɪn'dʒʌŋkʃn] .
Biblical injunction .
圣经 禁令 .

阿斯奎斯在质询时间的发言是基于一条众所周知的圣经训诫。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɑːdʒli] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] " [jeɪ] , [jeɪ] , " [ænd; ənd] " [neɪ] , [neɪ] .
It is largely composed of " Yea , yea , " and " Nay , nay .
它 是 很大程度上 由 的 " 是的 , 是的 , " 和 " 不 , 不 .

它主要由"是，是"和"不，不"组成。

" [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ə'ljuːd] [tuː; tə] , [weər'ɪn] [ðə; ði] [fɔːθ] ['pɑːti] [geɪv] [pleɪ] [tuː; tə][ðeə(r)][ɪn'seɪʃəb(ə)l] [dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
" In the case alluded to , wherein the Fourth Party gave play to their insatiable desire for information ,
" 在 这 案件 暗示 到 , 其中 这 第四 派对 给予 玩 到 他们的 贪得无厌 欲望 为了 信息 ,

"在上述案例中，第四方满足了其对信息的无尽渴望，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] - , " [jes] , [sɜː(r)] ; " [tuː; tə] [wʊlf] , " [nəʊ] , [sɜː(r)] .
he would have replied to Grandolph , " Yes , Sir ; " to Wolff , " No , Sir .
他 会 有 回复 到 - , " 是的 , 先生 ; " 到 沃尔夫 , " 不 , 先生 .

他会回答格兰多夫："是的，先生"；对沃尔夫说："不，先生"。

" [hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [ɪk'sepʃənəli] [lʊəd] ['ɪntuː] [vɜː'bɒsəti] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [gɒn] [æz; əz][fɑː(r)] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] ,
" Had he been exceptionally lured into verbosity he might have gone as far as to say ,
" 有 他 到过 非常 诱饵 进入 冗长 他 可能 有 已消失 作为 远的 作为 到 说 ,

"如果他真的被诱惑得滔滔不绝，他甚至可能会说，

" [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] , " [ɔː(r)] " [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːmətɪv] , " [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [mait] [biː; bi] .
" The answer is in the negative , " or " in the affirmative , " as the case might be .
" 这 回答 是 在 这 消极的 , " 或者 " 在 这 肯定 , " 作为 这 案件 可能 是 .

答案可能是否定的，也可能是肯定的，视情况而定。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][dʒɒn][əʊ] - [gɔːrst] ,
As for John o ' Gorst ,
作为 为了 约翰 o - 戈斯特 ,

至于约翰·奥戈斯特，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'fɜːd] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [spiːtʃ] [meɪd] [ɒn][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] [prɪ'siːdɪŋ] [deɪt] ,
he would have referred him to a speech made on a particular preceding date ,
他 会 有 指 他 到 一个 演讲 制成 在 一个 特别的 前 日期 ,

他会让他参考之前某个日期发表的演讲。

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] .
" to which I have nothing to add .
" 到 哪个 我 有 没有什么 到 添加 .

对此我没有什么要补充的。

" ['bɪznəs] [dʌn] . — [lɔɪd] [dʒɔːdʒ] ['fɜːðə(r)] [ɪk'spleɪnz][hɪz; ɪz] ['bʌdʒɪt] .
" Business done . — Lloyd George further explains his Budget .
" 商业 完毕 . — 劳埃德 乔治 更远 解释 他的 预算 .

"事情办妥了。"——劳合·乔治进一步解释了他的预算。

[ˌrezə'luːʃən] ['faʊndɪd] [ˌðeərə'pɒn] [ə'griːd] [tuː; tə] .
Resolutions founded thereupon agreed to .
决议 创立 于是 同意 到 .

据此制定的决议获得通过。

[ðə; ði] [bɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'mendɪŋ] [bɪl] .
THE BILL AND THE AMENDING BILL .
这 账单 和 这 修改 账单 .

法案及修正案。

[nɜːs] ['æskwɪθ] .
Nurse Asquith .
护士 阿斯奎斯 .

阿斯奎斯护士。

" [naʊ] , [teɪk] [ðə; ði]['paʊdə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] .
" Now , take the powder like a good boy .
" 现在 , 拿 这 粉末 喜欢 一个 好的 男生 .

“现在，像个乖孩子一样把药粉吞下去。”

" ['mɑːstə(r)]['boʊnər] [lɔː] .
" Master Bonar Law .
" 掌握 博纳 法律 .

“博纳·劳大师。”

" [wɛrz] [ðə; ði][dʒæm] ?
" Where's the jam ?
" 在哪里? 这 果酱 ?

果酱在哪儿?

" [nɜːs] ['æskwɪθ] .
" Nurse Asquith .
" 护士 阿斯奎斯 .

“护士阿斯奎斯。

" [əʊ] , [ðæt] ['kɒmz] ['leɪtə(r)] .
" Oh , that comes later .
" 哦 , 那 来 之后 .

哦，那以后再说。

" ['mɑːstə(r)]['boʊnər] [lɔː] .
" Master Bonar Law .
" 掌握 博纳 法律 .

“博纳·劳大师。”

" [wel] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
" Well , I want to see it now .
" 出色地 , 我 想 到 看 它 现在 .

“嗯，我现在就想看。”

[wʌts] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ɒv; əv] ?
What's it made of ?
是什么 它 制成 的 ?

它由什么材料制成?

" [nɜːs] ['æskwɪθ] .
" Nurse Asquith .
" 护士 阿斯奎斯 .

“护士阿斯奎斯。

" [ai][mʌst; məst][hæv; həv]['nəʊtɪs][ɒv; əv] [ðæt] ['kwestʃən] .
" I must have notice of that question .
" 我 必须 有 注意 的 那 问题 .

我必须事先知道这个问题。

" ['tjuːzdeɪ] . — [wɒt] [æt; ət] ['aʊtset] ['prɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi] ['bɪznəslaɪk] [dɪ'beɪt] [vəːdʒ] [ɒn]
" Tuesday . — What at outset promised to be businesslike debate verging on
" 周二 . — 什么 在 开端 承诺 到 是 商业化 辩论 接近 在
['dʌlnis] ['sʌd(ə)nli] [lept] ['ɪntuː] [fleɪm] [ænd; ənd]['fjʊəri] ,
dulness suddenly leapt into flame and fury ,
沉闷 突然 跳跃 进入 火焰 和 愤怒 ,

“星期二——原本看似平淡乏味的公事公办的辩论，突然间演变成激烈的争论和愤怒的交锋。”

['sɪɡnɪfaɪɪŋ] ['æŋɡri] ['pæʃ(ə)n] [stɜːd] [baɪ] [həʊm] [ruːl] [bɪl] .
signifying angry passion stirred by Home Rule Bill .
表示 生气的 热情 搅拌 经过 家 规则 账单 .

表示对自治法案的愤怒情绪。

[ɪn] ['stjuːdiəsli] ['mɒdərət] [spiːtʃ] ['premiə(r)] [muːvd] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð] [ðæt] [ə'dɒptɪd] [lɑːst]
In studiously moderate speech Premier moved resolution identical with that adopted last
在 认真地 缓和 演讲 总理 已搬 解决 完全相同的 和 那 已采用 最后的
[jɪə(r)] ,
year ,
年 ,

总理以谨慎温和的语气提出了一项与去年通过的决议完全相同的决议。

[weə'baɪ] [kə'mɪti] [steɪdʒ] [ɒv; əv] [həʊm] [ruːl] [bɪl] , [welʃ] [tʃɜːtʃ] [ˌdɪsɪ'stæblɪʃmənt] [ænd; ənd]
whereby Committee stage of Home Rule Bill , Welsh Church Disestablishment and
由此 委员会 阶段 的 家 规则 账单 , 威尔士语 教会 解散 和
['plʊərəl] ['vəʊtɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [fɔː'ɡɒn] .
Plural Voting will be forgone .
复数 表决 将要 是 放弃 .

由此，自治法案、威尔士教会解散和复数投票制的委员会阶段将被取消。

['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [kə'mɪti] [steɪdʒ] [ɪz] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [ˌɒpə'tjuːnəti]
Pointed out that Committee stage is designed for purpose of providing opportunity
尖 出去 那 委员会 阶段 是 设计 为了 目的 的 提供 机会
[ɒv; əv] [ə'mendɪŋ] [bɪls] .
of amending Bills .
的 修改 账单 .

指出委员会阶段旨在提供修改法案的机会。

[sɪns] ['ʌndə(r)] ['pɑːləmənt] [ækt] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['meʒəz] [kæn; kən] [biː; bi] [ə'mendɪd] [ɪn] [ðə; ði]
Since under Parliament Act none of these measures can be amended in the
自从 在下面 议会 行为 没有任何 的 这些 措施 能 是 修订版 在 这
['kɒmənz] ,
Commons ,
公共领域 ,

由于根据《议会法》，这些措施均不得在下议院进行修改，

[wɒt] [juːz] [tuː; tə] [ɡəʊ] ['ɪntuː] [kə'mɪti] [ɒn] [ðem; ðəm] ?
what use to go into Committee on them ?
什么 使用 到 去 进入 委员会 在 他们 ?

过去委员会通常会讨论哪些内容？

['biːɪŋ] [ɪn] [ɪn'kriːsɪŋli] ['bɪznəslaɪk] [muːd] ['premiə(r)] [went] [ə; eɪ] [step] ['fɜːðə(r)] .
Being in increasingly businesslike mood Premier went a step further .
存在 在 日益 商业化 情绪 总理 去 一个 步 更远 .

Premier 的商务氛围越来越浓厚，他更进一步。

[ə'bændənd] [prə'pəʊz(ə)l] [tuː; tə] [səb'mɪt] [ænd; ənd] [dɪ'skʌs] " [sə'dʒestʃənz] " [tuː; tə] [həʊm] [ruːl] [bɪl] .
Abandoned proposal to submit and discuss " suggestions " to Home Rule Bill .
弃 提议 到 提交 和 讨论 " 建议 " 到 家 规则 账单 .

放弃向地方自治法案提交和讨论“建议”的提议。

[ɔː'θɒrətətɪvli] [ə'naʊnst] [baɪ] ['wɔːltə] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːdz] [ɑː(r); ə(r)]
Authoritatively announced by Walter Long and others that the Lords are
权威地 宣布 经过 沃尔特 长的 和 其他的 那 这 领主 是
[ˌpriːdɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒn] ['sekənd] ['riːdɪŋ] .
predetermined to throw it out on second reading .
预先设定 到 扔 它 出去 在 第二 阅读 .

沃尔特·朗等人权威地宣布，上议院已决定在二读时否决该法案。

[wɒt] [juːz] [ðen] [tuː; tə] ['fɔːmjuleɪt] [ænd; ənd] [dɪ'skʌs] [sə'dʒestʃənz]
What use then to formulate and discuss suggestions
什么 使用 然后 到 制定 和 讨论 建议

那么，提出和讨论建议又有什么用呢？

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 394]
[页 -]

[第394页]

[ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [delt] [wɪð] [baɪ] [ðə; ði] [lɔːdz] ['əʊnli] [ɪn] ['sʌbsɪkwənt] [kə'mɪti] ?
that could be dealt with by the Lords only in subsequent Committee ?
那 可以 是 已处理 和 经过 这 领主 仅有的 在 随后的 委员会 ?

那是否可以由上议院在后续委员会会议上处理？

['faɪnəli] [ə'naʊnst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [bɪl] [θruː] [ɔːl] [ˌpɑːlə'mentri] [steɪdʒɪz] [bɪ'fɔː(r)] ['wɪtsntaɪd] ,
Finally announced intention of getting Bill through all Parliamentary stages before Whitsuntide ,
最后 宣布 意图 的 获得 账单 通过 全部 议会 阶段 前 圣灵降临节 ,

最终宣布计划在圣灵降临节前让法案通过所有议会阶段。

['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] ['stætʃuːt] [bʊk] [baɪ] [ˌɔːtə'mætɪk] ['prəʊses] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [ækt] .
placing it on Statute Book by automatic process of Parliament Act .
放置 它 在 法令 书 经过 自动的 过程 的 议会 行为 .

通过议会法案的自动程序将其列入成文法典。

[wɪl] [ðen] [brɪŋ] [ɪn] [ə'mendɪŋ] [bɪl] ['diːlɪŋ] [wɪð] ['ʌlstə(r)] .
Will then bring in Amending Bill dealing with Ulster .
将要 然后 带来 在 修改 账单 处理 和 阿尔斯特 .

然后将提出有关阿尔斯特的修正案。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [prɪns] ['ɑːθə(r)] [huː] [raʊzd] ['kraʊdɪd] [haʊs] [frɒm; frəm] [tʃɪld] [kən'dɪʃn] ['fɒləʊɪŋ] [ə'pɒn] [duːʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['bɪznəs] ['prɪnsəp(ə)lz] [tuː; tə] ['ledʒɪslətɪv] [prə'siːdʒə(r)] .
It was Prince Arthur who roused crowded House from chilled condition following upon douche of this application of ordinary business principles to legislative procedure .
它 曾是 王子 亚瑟 WHO 唤醒 挤 房子 从 冷藏 状况 下列的 之上 灌肠 的 这 应用 的 普通的 商业 原则 到 立法 程序 .

正是亚瑟王子唤醒了拥挤的议会，使其从因将普通商业原则应用于立法程序而产生的冷漠状态中恢复过来。

[ɪn] [best] ['faɪtɪŋ] [fɔːm] .
In best fighting form .
在 最好的 斗争 形式 .

处于最佳战斗状态。

[stɜːd] [tuː; tə] [pɹəf'aʊndəst] [depθs] [ɒv; əv] [skɔːn] [fɔː(r); fə(r)] ['æktʃuəl] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [di'test] ['stætʃuːt] , [ðə; ði] ['pɑːləmənt] [ækt] .
Stirred to profoundest depths of scorn for actual working of that detested statute , the Parliament Act .
搅拌 到 最深邃 深度 的 轻蔑 为了 实际的 在职的 的 那 令人厌恶的 法令 , 这 议会 行为 .

对那部令人憎恶的法令——《议会法》的实际运作，我感到无比的鄙夷。

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , [ə'mɪd] ['straɪd(ə)nt] [tʃɪəz] [frɒm; frəm] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ,
" We are , " he said , amid strident cheers from Opposition ,
" 我们 是 , " 他 说 , 之中 刺耳的 干杯 从 反对 ,

“我们是，”他在反对派的热烈欢呼声中说道。

['welkəmɪŋ] [ðeə(r)][əʊld] ['kæptɪn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [laɪn] ,
welcoming their old captain back to the fighting line ,
欢迎 他们的 老的 队长 后退 到 这 斗争 线 ,

欢迎老队长重返战场!

" [ɑːskt] [tuː; tə] [fɔːs] [θruː] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['pɑːləmənt] [ækt][ə; eɪ] [bɪl] [wɪtʃ] [baɪ] [haɪ'pɒθəsɪs]
" asked to force through under the Parliament Act a Bill which by hypothesis
" 问 到 力量 通过 在下面 这 议会 行为 一个 账单 哪个 经过 假设
[rɪ'kwaɪəz] [ə'mendmənt] .
requires amendment .
需要 修正案 .

"要求根据《议会法》强行通过一项法案，而根据假设，该法案需要进行修改。

[wɒt] [ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]
What is worse than that is that we are to be compelled to read it a
什么 是 更糟 比 那 是 那 我们 是 到 是 被迫 到 读 它 一个
[θɜːd] [taɪm] [ænd; ənd][tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'mendɪd]
third time and to part with it while we know that it is to be amended
第三 时间 和 到 部分 和 它 尽管 我们 知道 那 它 是 到 是 修订版
,
,
,

更糟糕的是，我们被迫读第三遍，然后不得不把它交出去，而我们明明知道它还需要修改。

[bʌt; bət] [waɪl] [wiː; wi][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] [smɔːlɪst] [kən'sepʃ(ə)n] [ɪn] [wɒt] [rɪ'spekts] [ɔː(r)][ɪn] [wɒt] [wei]
but while we have not the smallest conception in what respects or in what way
但 尽管 我们 有 不是 这 最小 概念 在 什么 尊重 或者 在 什么 方式
.
:
.

但我们对具体方面或方式却一无所知。

" [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [həʊm] [ruːl] [bɪl] [ɪz] ['ædɪd] [tuː; tə]['stætʃuːt] [bʊk] ['pɑːləmənt] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ɪn]
" Insisted that before Home Rule Bill is added to Statute Book Parliament should know in
" 坚持 那 前 家 规则 账单 是 额外 到 法令 书 议会 应该 知道 在
[wɒt] [pɔɪnts] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə'mendɪd] .
what points it would be amended .
什么 积分 它 会 是 修订版 .

"坚持认为，在将《自治法案》加入法律汇编之前，议会应该知道该法案将在哪些方面进行修改。

" [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][ðə; ði] [ə'mendɪŋ] [bɪl] [fɜːst] .
" Let us have the Amending Bill first .
" 让 我们 有 这 修改 账单 第一的 .

"让我们先看看修正案。"

" [prɪns] ['ɑːθə(r)] ['hævɪŋ] [stɜːd] [ðə; ði] ['embəz] [ɒv; əv] ['slʌmbə] ['faɪə(r)] , ['tʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv]
" Prince Arthur having stirred the embers of slumbering fire , Chancellor of
" 王子 亚瑟 拥有 搅拌 这 余烬 的 沉睡 火 , 校长 的
[ɪks'tʃekə(r)] ['vɪgərəsli] [fænd] [ðem; ðəm] .
Exchequer vigorously fanned them .
国库 大力 扇形 他们 .

"亚瑟王子搅动了沉睡之火的余烬，财政大臣则用力扇动了它。"

" [ɪf] , " [hiː; hi] [sed] ,
" If , " he said ,
" 如果 , " 他 说 ,

"如果，"他说，

" ['evri] [kən'sɪliətəri] ['ɒfə(r)] [pʊt] ['fɔːwəd] [baɪ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['triːtɪd] [ɪn] [ðə; ði]
" every conciliatory offer put forward by the Government is to be treated in the
" 每一个 和解 提供 放 向前 经过 这 政府 是 到 是 治疗 在 这
['spɪrɪt] [dɪ'spleɪd] [baɪ] [ðə; ði] [raɪt] [ɒn] . ['dʒentlmən] ,
spirit displayed by the right hon . gentleman ,
精神 显示 经过 这 正确的 亲爱的 . 绅士 ，

"政府提出的每一项和解提议都应以这位尊敬的先生所展现的精神来对待，

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [prə'məʊt] ['sɪv(ə)l] [wɔː(r)] .
that is the way to promote civil war .
那 是 这 方式 到 推动 民用 战争 .

那样做只会引发内战。

" [ˌhɪərə'pɒn] [stɔːm] [bɜːst] ['əʊvə(r)] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ['kwɔːtəz] .
" Hereupon storm burst over Opposition quarters .
" 于是 风暴 爆裂 超过 反对 四分之一 .

于是，反对派阵营顿时陷入一片混乱。

[ʃaʊts] [ɒv; əv] " [ʃeɪm] !
Shouts of " Shame !
喊叫 的 " 耻辱 !

"耻辱！"的喊声

" [ænd; ənd] " ['laɪə(r)] " ['həːtl] [θruː] [ðə; ði] ['sʌd(ə)nli] ['hiːtɪd] ['ætməsfɪə(r)] .
" and " Liar " hurtled through the suddenly heated atmosphere .
" 和 " 说谎者 " 猛烈撞击 通过 这 突然 加热 气氛 .

"而《骗子》则迅速冲破了这突如其来的紧张气氛。

[ðə; ði] ['tʃænsələrz] [ə'tempt] [tuː; tə] [prə'siːd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ['bæfld] [baɪ] [kən'tɪnjuəs] [kraɪ] , — "
The Chancellor's attempt to proceed with his speech baffled by continuous cry , — "
这 校长的 试图 到 继续 和 他的 演讲 困惑 经过 连续的 哭 , — "
[wɪð'drɔː] !
Withdraw !
提取 !

总理试图继续他的演讲，却被不断响起的喊声打断——"撤退！"

[wɪð'drɔː] !
Withdraw !
提取 !

提取！

" [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ['spiːkə(r)] [ˌɪntə'pəʊzd] [wɪð] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] [hæd; həd] [biːn]
" At length Speaker interposed with suggestion that the Chancellor had been
" 在 长度 扬声器 插入 和 建议 那 这 校长 有 到过
[ˌmɪsʌndə'stʊd] .
misunderstood .
被误解 .

"最后，议长插话表示，财政大臣的话被误解了。"

[kleɪmd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
Claimed for him the right of explanation .
声称 为了 他 这 正确的 的 解释 .

声称他有权解释。

[ðɪs] [kən'siːd] ,
This conceded ,
这 承认 ,

这承认了，

[lɔɪd] [dʒɔːdʒ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [seɪ] [wɒz; wəz] [ðæt] ['ɑːgjumənt]

Lloyd George pointed out that what he had meant to say was that argument

劳埃德 乔治 尖 出去 那 什么 他 有 意思是 到 说 曾是 那 争论

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [frʌnt] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [bentʃ] ,

such as that forthcoming from Front Opposition Bench ,

这样的 作为 那 即将推出 从 正面 反对 长椅 ，

劳合·乔治指出，他原本想表达的是，像反对党前排议员即将提出的那种论点，

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [tuː; tə] [səb'mɪt] [prə'poʊzlz] [ɒv; əv] [piːs] ,

making it difficult for the Government to submit proposals of peace ,

制作 它 难的 为了 这 政府 到 提交 提案 的 和平 ，

这使得政府难以提出和平方案。

[wʊd] [hæv; həv] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [prə'məʊtɪŋ] ['sɪv(ə)l][wɔː(r)] .

would have effect of promoting civil war .

会 有 影响 的 推广 民用 战争 .

这将导致内战爆发。

[prɪns] ['ɑːθə(r)] ['nætʃ(ə)rəli] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] " [əʊld] [staɪl] " [ɒv; əv] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [dɪ'beɪt] ,

Prince Arthur naturally falling into " old style " of House of Commons debate ,

王子 亚瑟 自然 坠落 进入 " 老的 风格 " 的 房子 的 公共领域 辩论 ，

亚瑟王子自然而然地陷入了下议院辩论的"旧式"风格中，

[nɒt] ['əʊnli] ['fræŋkli] [ək'septɪd] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [bʌt; bət] ['ʃɪvlərəsli] [tʊk] [ə'pɒn] [hɪm'self] [bleɪm] [ɒv; əv]

not only frankly accepted explanation but chivalrously took upon himself blame of

不是 仅有的 坦率地说 公认 解释 但 骑士精神 采取 之上 他自己 责备 的

[ðə; ði] ['aʊtbreɪk] ,

the outbreak ,

这 暴发 ，

他不仅坦然接受了解释，而且还绅士地承担了疫情爆发的责任。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] " [ə'pærəntli] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm] [æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪn] .

which he said " apparently arose from an unfortunate expression of mine .

哪个 他 说 " 显然 出现 从 一个 不幸 表达 的 矿 .

他说，"这显然源于我一句不恰当的言语。"

" [endid] [wɪð] ['prɪti] [tɜːn] [ɒv; əv] [greɪv] ['sætaɪə(r)] [ðæt] ['greɪtli] [pliːzd] [ðə; ði] [haʊs] .

" Ended with pretty turn of grave satire that greatly pleased the House .

" 结束 和 漂亮的 转动 的 严重 讽刺 那 非常 高兴 这 房子 .

"结尾处颇具讽刺意味的精彩演绎，令众议院非常满意。"

['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [dɪ'beɪt] ['kwaɪətli] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ə'pɔɪntɪd] [end] , ['evriwʌn] ['mjuːtli] [ɪn'vəʊkɪŋ]

After this , debate quietly proceeded to appointed end , everyone mutely invoking

后 这 ， 辩论 悄悄 继续 到 任命 结尾 ， 每个人 默默地 调用

此后，辩论静静地进行到预定结束，每个人都默默地引用了……

['blesɪŋz] [ɒn][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [aʊt]

Blessings on the falling out

祝福 在 这 坠落 出去

祝福你们的决裂

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] [in'diə] ,

That all the more endears ,

那 全部 这 更多的 亲切 ，

正因如此，才更令人喜爱。

[wen] [wiː; wi] [fɔːl] [aʊt] [wɪð] [ðəʊz] [wiː; wi] [lʌv]

When we fall out with those we love

什么时候 我们 落下 出去 和 那些 我们 爱

当我们和所爱之人发生争执时

[ænd; ənd] [kɪs] [ə'gen] [wɪð] [tɪəz] .
And kiss again with tears .
和 吻 再次 和 眼泪 .

然后含着泪再次接吻。

['bɪznəs] [dʌn] . — ['prɛmɪrz] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ['kærid] [baɪ] - [vəʊts] [ə'genst] - .
Business done . — Premier's resolution carried by 276 votes against 194 .
商业 完毕 . — 总理的 解决 携带 经过 - 投票 反对 - .

议事成功。——总理的决议以 276 票对 194 票获得通过。

[mə'dʒɒrəti] - .
Majority 82 .
多数 - .

多数票 82。

[haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] [baɪ] ['kɒmən] [kən'sent] [pɑːst] ['sekənd] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv]['juːsf(ə)l]['lɪt(ə)l] [bɪl]
House of Lords by common consent passed second reading of useful little Bill
房子 的 领主 经过 常见的 同意 通过了 第二 阅读 的 有用 小的 账单
[fɔː(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [greɪ] [siːlz] ['θret(ə)nd] [wɪð] [ɪk'stɪŋkʃn] [baɪ] ['mɜːsənəri] ['spɔːtsmən] .
for protection of grey seals threatened with extinction by mercenary sportsmen .
为了 保护 的 灰色的 封印 威胁 和 灭绝 经过 雇佣兵 运动员 .

上议院一致通过了一项旨在保护灰海豹免受雇佣猎人捕杀而濒临灭绝的实用小法案的二读。

['mɪstə(r)] . ['roʊlənd] [hʌnt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [best] [fɔːm] .
Mr . ROWLAND HUNT IN HIS BEST FORM .
先生 . 罗兰 打猎 在 他的 最好的 形式 .

罗兰·亨特先生状态最佳。

" [ai][doʊnt] [nəʊ]
" I don't know
" 我 不 知道

“我不知道

[['lɑːftə(r)]]
[laughter]
[笑声]

[笑声]

[wɒt] ['ɒnərəb(ə)l] ['membəz] [[rɪ'njuːd] ['lɑːftə(r)]] [ɑː(r); ə(r)] ['lɑːfɪŋ] [ə'baʊt] [[laʊd] [ænd; ənd]
what honourable Members [renewed laughter] are laughing about [loud and
什么 光荣的 成员 [更新 笑声] 是 笑 关于 [大声 和
[prə'lɒŋd] ['lɑːftə(r)]] .
prolonged laughter] .
延长 笑声] .

尊敬的议员们[再次大笑]在笑什么[响亮而持久的笑声]。

" ['θɜːzdeɪ] . — [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [haʊ] ['ʃeɪkˌspɪər] ([ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['beɪkən] ?
" Thursday . — Remarkable how Shakspeare (or was it Bacon ?
" 周四 . — 卓越 如何 莎士比亚 (或者 曾是 它 熏肉 ?

“星期四——莎士比亚（或者培根？）真是令人惊叹！

) [rəʊt] [nɒt]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [taɪm] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['sɜːkəmstəns] .
) wrote not only for all time but for all circumstance .
) 写道 不是 仅有的 为了 全部 时间 但 为了 全部 环境 .

）不仅为所有时代而写，而且为所有情况而写。

[ðə; ði]['mɑːv(ə)l] [keɪm] [tuː; tə] [lait] [ə'gen] [ɪn] [siːn] [ɪn] [haʊs] ['jestədeɪ] .
The marvel came to light again in scene in House yesterday .
这 奇迹 来了 到 光 再次 在 场景 在 房子 昨天 .

昨天在《豪斯医生》的一幕中，这一奇迹再次显现。

['raɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv]['rəʊmiəʊ][ænd; ənd]['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] ['ʃeɪkˌspɪər] [rɪ'pɔːts] ['daɪəlɒg]
Writing of the time of Romeo and Juliet Shakspeare reports dialogue
写作 的 这 时间 的 罗密欧 和 朱丽叶 莎士比亚 报告 对话

[bɪ'twiːn] [tuː] ['faɪtɪŋ] [men][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv]['kæpjʊlət][ænd; ənd] ['mɒntəgjuː] .
between two fighting men of the houses of Capulet and Montague .
之间 二 斗争 男人 的 这 房屋 的 卡普莱特 和 蒙塔古 .

莎士比亚在《罗密欧与朱丽叶》的时代所写的书中，记录了凯普莱特家族和蒙太古家族两名争斗者之间的对话。

['miːtɪŋ] ['sæmpsən][ɪn][ə; eɪ]['pʌblɪk] [pleɪs] [ɪn][və'rəunə] , ['æbrəm] ['trʌkjələntli] [ɑːsks] .
Meeting Sampson in a public place in Verona , Abram truculently asks .
会议 桑普森 在 一个 民众 地方 在 维罗纳 , 亚伯兰 蛮横地 问 .

在维罗纳的公共场所遇到参孙后，亚伯兰蛮横地问道。

" [duː; də][juː; jʊ][baɪt][jɔː(r); jə(r)] [θʌm] [æt; ət][ˌjuː 'es] , [sɜː(r)] ?
" Do you bite your thumb at us , Sir ?
" 做 你 咬 你的 拇指 在 我们 , 先生 ?

先生，您这是在对我们竖中指吗?

[sæm] .
Sam .
山姆 .

山姆。

[ai][duː; də][baɪt][maɪ] [θʌm] , [sɜː(r)] .
I do bite my thumb , Sir .
我 做 咬 我的 拇指 , 先生 .

先生，我确实会咬拇指。

[ˌeɪˌbi'ɑr] .
Abr .
艾布尔 .

缩写

[duː; də][juː; jʊ][baɪt][jɔː(r); jə(r)] [θʌm] [æt; ət][ˌjuː 'es] , [sɜː(r)] ? [sæm] .
Do you bite your thumb at us , Sir ? Sam .
做 你 咬 你的 拇指 在 我们 , 先生 ? 山姆 .

先生，您这是在对我们竖中指吗？萨姆。

([ə'saɪd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] ['gregəri]) .
(aside , to his comrade Gregory) .
(旁边 , 到 他的 同志 格雷戈里) .

（私下里，对他的同志格雷戈里说）。

[ɪz][ðə; ði] [lɔː] [ɒn]['aʊə(r)][saɪd] [ɪf] [ai] [seɪ] [eɪ] ?
Is the law on our side if I say ay ?
是 这 法律 在 我们的 边 如果 我 说 哎 ?

如果我说“是”，法律会站在我们这边吗?

[greg] .
Greg .
格雷格 .

格雷格。

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[sæm] .
Sam .
山姆 .

山姆。

[nəʊ] , [sɜː(r)] , [ai][duː; də][nɒt] [baɪt] [maɪ] [θʌm] [æt; ət][juː; jʊ] , [sɜː(r)] ; [bʌt; bət][ai] [baɪt] [maɪ] [θʌm] .
No , Sir , I do not bite my thumb at you , Sir ; but I bite my thumb .
不 , 先生 , 我 做 不是 咬 我的 拇指 在 你 , 先生 ; 但 我 咬 我的 拇指 .

不，先生，我没有对您咬拇指，先生；但我确实咬了自己的拇指。

['kɪnˌlɑːk] - [kʊk] , ['hævɪŋ] [pʊt] ['kwestʃən] [tuː; tə] ['wedʒwʊd] [bɛn] , ['fɒləʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [baɪ] [tuː] [ˌsʌplɪ'mentri] [ɪn'kwaɪəriz] ,
Kinloch - Cooke , having put question to Wedgwood Benn , following it up by two supplementary inquiries ,
金洛赫 - 库克 , 拥有 放 问题 到 韦奇伍德 本恩 , 下列的 它 向上 经过 二 补充 查询 ,

金洛克-库克向韦奇伍德·本恩提出质询后，又进行了两次补充质询。

[pʊt] [ə; eɪ] [θɜːd] [wen] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [ˌɪntə'pəʊzd] .
put a third when the Speaker interposed .
放 一个 第三 什么时候 这 扬声器 插入 .

议长插话时，第三个人插话了。

['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ɪn] ['saɪlənt] ['prəʊtest] [ə'genst] [ðɪs] ['tɪrəni] ['kɪnˌlɑːk] - [kʊk] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [siːt] .
Shrugging his shoulders in silent protest against this tyranny Kinloch - Cooke resumed his seat .
耸肩 他的 肩膀 在 沉默的 反对 反对 这 暴政 金洛赫 - 库克 恢复 他的 座位 .

金洛克-库克耸了耸肩，以示对这种暴政的无声抗议，然后重新坐了下来。

[sed] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] ['stɜːnli] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ] [gʊd] ['ʃrʌgɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃəuldəz] [æt; ət] [ˌem 'iː] .
Said the Speaker sternly , " It is no good shrugging your shoulders at me .
说 这 扬声器 严厉地 , " 它 是 不 好的 耸肩 你的 肩膀 在 我 .

议长严厉地说：“对我耸耸肩是没用的。”

" [ðɪs] [ɪz] [prə'zeɪɪk] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['ɪnsɪdənt] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋz] ['peɪpəz] .
" This is prosaic account of incident given in this morning's papers .
" 这 是 平淡无奇 帐户 的 事件 给定 在 这 早晨 文件 .

这是今天早上报纸上对这起事件的平淡描述。

[rɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] ['hænsɑːd] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] .
Refer to Hansard and see how it runs .
参考 到 汉萨德 和 看 如何 它 跑步 .

查阅《汉萨德议事录》了解其运作方式。

['spiːkə(r)] .
Speaker .
扬声器 .

扬声器。

[duː; də] [juː; jʊ] [ʃrʌg] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃəuldəz] [æt; ət] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] ?
Do you shrug your shoulders at me , Sir ?
做 你 耸肩 你的 肩膀 在 我 , 先生 ?

先生，您是不是在对我耸肩？

['kɪnˌlɑːk] - [kʊk] .
Kinloch - Cooke .
金洛赫 - 库克 .

金洛克-库克。

[ai] [duː; də] [ʃrʌg] [maɪ] ['ʃəuldəz] , [sɜː(r)] .
I do shrug my shoulders , Sir .
我 做 耸肩 我的 肩膀 , 先生 .

先生，我耸了耸肩。

['spiːkə(r)] .
Speaker .
扬声器 .

扬声器。

[duː; də][juː; jʊ] [ʃrʌg] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃəuldəz] [æt; ət][ˌem 'iː] , [sɜː(r)] ?
Do you shrug your shoulders at me , Sir ?
做 你 耸肩 你的 肩膀 在 我 , 先生 ?

先生，您是不是在对我耸肩？

['kɪnˌlɑːk] - [kʊk] ([ə'saɪd][tuː; tə] ['wɪntərtən]) .
Kinloch - Cooke (aside to Winterton) .
金洛赫 - 库克 (旁边 到 温特顿) .

金洛克-库克（旁听温特顿）。

[ɪz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['stændɪŋ] ['ɔːdərs] [ðæt] [fə'bidz] [maɪ] ['ʃrʌgɪŋ] [maɪ] ['ʃəuldəz] [æt; ət]
Is there anything in the Standing Orders that forbids my shrugging my shoulders at
是 那里 任何事物 在 这 常设 订单 那 禁止 我的 耸肩 我的 肩膀 在
[ðə; ði] ['spiːkə(r)] ?
the Speaker ?
这 扬声器 ?

议事规则中是否有任何条款禁止我对议长耸肩？

['wɪntərtən] ([huː] [ɪz] ['treɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['spiːkəʃɪp] [ænd; ənd][hæz; həz][ðem; ðəm][ɔːl][baɪ] [hɑːt]) .
Winterton (who is training for Speakership and has them all by heart) .
温特顿 (WHO 是 训练 为了 演讲权 和 有 他们 全部 经过 心) .

温特顿（他正在接受演讲者培训，并且已经把所有内容都背下来了）。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['kɪnˌlɑːk] - [kʊk] .
Kinloch - Cooke .
金洛赫 - 库克 .

金洛克-库克。

[nəʊ] , [sɜː(r)] , [ai][duː; də][nɒt] [ʃrʌg] [maɪ] ['ʃəuldəz] [æt; ət][juː; jʊ] , [sɜː(r)] ; [bʌt; bət][ai] [ʃrʌg] [maɪ]
No , Sir , I do not shrug my shoulders at you , Sir ; but I shrug my
不 , 先生 , 我 做 不是 耸肩 我的 肩膀 在 你 , 先生 ; 但 我 耸肩 我的
['ʃəuldəz] .
shoulders .
肩膀 .

不，先生，我不是对您耸肩，先生；但我确实耸了耸肩。

['spiːkə(r)] .
Speaker .
扬声器 .

扬声器。

['ɔːdə(r)] !
Order !
命令 !

命令！

['ɔːdə(r)] !
Order !
命令 !

命令！

['bɪznəs] [dʌn] . — [ə'nʌðə(r)] [plɒt] [ðæt] [feɪld] .
Business done . — Another plot that failed .
商业 完毕 . — 其他 阴谋 那 失败的 .

任务完成。——又一次阴谋失败了。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [wiːks] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [hæv; həv][nɒt] [ə'temptɪd] [tuː; tə][snæp][ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n] .
For some weeks Opposition have not attempted to snap a division .
为了 一些 周 反对 有 不是 尝试过 到 折断 一个 分配 .

数周以来，反对派一直没有尝试打破分裂局面。

, [lʌl] ['ɪntuː] [sens] [ɒv; əv][sɪ'kjʊərəti] , [ɒf] [gɑːd] .
Ministerialists , lulled into sense of security , off guard .
部长主义者 , 昏昏欲睡 进入 感觉 的 安全 , 离开 警卫 .

部长党人放松了警惕，陷入了安全感之中。

['siːkrət][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] ['sedʒələsli] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['træpɪŋ] [ðem; ðəm] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .
Secret preparations sedulously made for trapping them this afternoon .
秘密 准备工作 勤奋地 制成 为了 诱捕 他们 这 下午 .

今天下午，有人精心策划了秘密行动，准备设下陷阱诱捕他们。

['kwestʃənz] ['əʊvə(r)] , [dɪ'vɪʒ(ə)n] ['tʃælɪndʒd] [ɒn]['fɔːm(ə)l] ['məʊʃn] .
Questions over , division challenged on formal motion .
问题 超过 , 分配 挑战 在 正式的 运动 .

质询完毕，对划分提出正式动议。

[ˌmɪnɪ'stɪəriəl] [wɪps] [ə'weɪk] [ɪn] [gʊd] [taɪm][tuː; tə] [ɪ'mɜːdʒənsi] .
Ministerial Whips awake in good time to emergency .
部长 鞭子 醒 在 好的 时间 到 紧急情况 .

部长级党鞭及时醒来应对紧急情况。

['ɜːdʒənt] ['mesɪdʒɪz] [hæd; həd] [biːn] [sent] [aʊt][tuː; tə][ðeə(r)][men][baɪ] ['telɪfəʊn] [ænd; ənd]['speʃ(ə)l]
Urgent messages had been sent out to their men by telephone and special
紧迫的 消息 有 到过 发送 出去 到 他们的 男人 经过 电话 和 特别的
['mesndʒər] .
messengers .
信使 .

他们已通过电话和特派信使向部下发出紧急消息。

[ə'raɪvlz] [wɒtʃt] [wɪð] ['fiːvərɪʃ] ['ɪntrəst] .
Arrivals watched with feverish interest .
到达 观看 和 发烧 兴趣 .

人们热烈地关注着抵达的乘客。

['hʌrɪdli] [drɒp][ɪn][baɪ] [tuːz] [ænd; ənd] [θriːz] , ['prez(ə)ntli][baɪ][tenz] .
Ministerialists hurriedly drop in by twos and threes , presently by tens .
部长主义者 匆匆 降低 在 经过 二 和 三 , 目前 经过 十 .

部长党成员三三两两地匆匆赶来，现在更是成群结队，十几人。

- ['mæsɪv] [braʊ] , ['temprərəli] [sɪrd] [wɪð] ['rɪŋklz] , [smuːð] [aʊt] .
Illingworth's massive brow , temporarily seared with wrinkles , smooths out .
- 大量的 眉头 , 暂时地 烤 和 皱纹 , 平滑 出去 .

伊林沃斯浓密的眉毛，原本布满皱纹，现在变得平滑起来。

[wen] , ['ɑːftə(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n] , [klɑːk] [hændz]['peɪpə(r)][tuː; tə][hɪm] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] ['æmbʊʃ] [hæz; həz] [biːn]
When , after division , Clerk hands paper to him indicating that ambush has been
什么时候 , 后 分配 , 职员 双手 纸 到 他 表明 那 伏击 有 到过
['bæfld] ,
baffled ,
困惑 ,

分队结束后，书记员递给他一张纸条，表明伏击已被挫败。

[hɪ'leəriəs] [tʃɪə(r)] ['raɪzɪz][frɒm; frəm][ˌmɪnɪ'stɪəriəl] ['bentʃɪz] .
hilarious cheer rises from Ministerial benches .
太搞笑了 欢呼 上升 从 部长 长椅 .

部长席上爆发出一阵哄堂大笑。

[rɪ'njuːd] [wen] ['fɪgəz] [riːd] [baɪ][ðə; ði] ['spiːkə(r)] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['məʊʃn] [ɪz] ['kærid] [baɪ] -
Renewed when figures read by the Speaker show that the motion is carried by 255
更新 什么时候 数据 读 经过 这 扬声器 展示 那 这 运动 是 携带 经过 -
[vəʊts] [ə'genst] - .
votes against 234 .
投票 反对 - .

议长宣读的数字显示，该动议以 255 票对 234 票获得通过，因此该动议得以继续进行。

" [nɒt] [ə; eɪ] [haɪ] - [klɑːs] [geɪm] [ɪn][ɪm'pɪəriəl]['pɒlətɪks] , " [sez] [sɑːk] .
" Not a high - class game in imperial politics , " says Sark .
" 不是 一个 高的 - 班级 游戏 在 帝国 政治 , " 说道 萨克岛 .

萨克说："这在帝国政治中算不上什么高雅的游戏。"

" ['rɑːðə(r)][ə'kɪn][tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmə(r)][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['bʌtə(r)] [slaɪd][ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [fɔː(r); fə(r)]
" Rather akin to the humour of making a butter slide on the pavement for
" 相当 类似的 到 这 幽默 的 制作 一个 黄油 滑动 在 这 路面 为了
[ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] .
the discomfiture of unsuspecting passers - by .
这 沮丧 的 毫无戒心的 过路人 - 经过 .

"这有点像故意在人行道上做黄油滑行，让毫无防备的路人感到尴尬的那种幽默。"

[bʌt; bət] [bɔɪz] [wɪl] [biː; bi] [bɔɪz] .
But boys will be boys .
但 男孩们 将要 是 男孩们 .

但男孩终究是男孩。

" [ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl] [kə'læməti] .
" A NATIONAL CALAMITY .
" 一个 国家的 灾害 .

"一场国家灾难。"

[greɪt] [pə'fɔːmə(r)] ['kɔntəm,pleit] [rɪ'taɪəmənt] .
Great Performer contemplates Retirement .
伟大的 演员 沉思 退休 .

一位杰出的表演者正在考虑退休。

[wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði][ət'læntɪk]['laɪnə(r)][hæz; həz] [dɪ'lɪvəd] ['mɪstə(r)] . [bæmbɝoʊ] ([neɪ]['bæmbɜːrgər])
Once more the Atlantic liner has delivered Mr . Bamborough (né Bamberger)
一次 更多的 这 大西洋 衬垫 有 发表 先生 . 班布罗 (né 班贝格)
[bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
back to us ,
后退 到 我们 ,

大西洋邮轮再次将班布罗先生（原名班贝格）送回了我们身边。

[ænd; ənd][wʌns][mɔː(r)] ['brɪtɪʃ] ['kɒnsət] - ['gəʊə(r)][ʃʊd; ʃəd][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [rɪ'dʒɔɪs] .
and once more British concert - goers should in consequence rejoice .
和 一次 更多的 英国 音乐会 - 去者 应该 在 结果 麾 .

因此，英国的音乐会爱好者们应该再次感到高兴。

[bʌt; bət][ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl][ˌdʒu:bi'leiʃən][ɑː(r); ə(r)] [ʌn'fɔːtʃənətli] ['tempəd] [baɪ][ə; eɪ] [mə'mentəs]
But their natural jubilations are unfortunately tempered by a momentous
但 他们的 自然的 欢庆 是 很遗憾 淬火 经过 一个 意义重大
[ə'naʊnsmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [ˌvaɪə'lɪnɪst] [meɪd] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ˌreprɪ'zentətɪv] [æt; ət] ['plɪməθ]
announcement which the great violinist made to our representative at Plymouth
公告 哪个 这 伟大的 小提琴手 制成 到 我们的 代表 在 普利茅斯
[lɑːst] [wiːk] ,
last week ,
最后的 星期 ,

但不幸的是，上周这位伟大的小提琴家在普利茅斯向我们的代表宣布的一项重大消息，冲淡了他们原本的喜悦之情。

[ɒn][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒuːliəs] ['sizər] ,
on the arrival of the Julius Cæsar ,
在 这 到达 的 这 尤利乌斯 凯撒 ,

在尤利乌斯·凯撒号抵达时，

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][rɪ'taɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['æktɪv] [pə'sjuːt]
to the effect that he has decided to retire from the active pursuit
到 这 影响 那 他 有 决定 到 退休 从 这 积极的 追逐
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] .
of his profession .
的 他的 职业 .

他已决定从其职业的积极从事中退休。

[ɒn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['næʃ(ə)nəl][kə'læməti]['aʊə(r)] [ˌreprɪ'zentətɪv] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ]
On receiving the news of this national calamity our representative fell into a
在 接收 这 消息 的 这 国家的 灾害 我们的 代表 跌倒 进入 一个
['hevi] [swuːn] ,
heavy swoon ,
重的 昏厥 ,

得知这场国家灾难的消息后，我们的代表当场昏厥过去。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'vaɪvd] [wɪð] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] .
and was revived with some difficulty .
和 曾是 复活 和 一些 困难 .

经过一番周折才被救活。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
The thought of the
这 想法 的 这

想到

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 395]
[页 -]

[第395页]

['pɜːmənənt] [wɪð'drɔːəl] [frɒm; frəm]['pʌblɪk] [laɪf][ɪn][hɪz; ɪz]['gəʊldən] [praɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]
permanent withdrawal from public life in his golden prime of the great
永恒的 退出 从 民众 生活 在 他的 金的 主要的 的 这 伟大的
[ˌvɜːtʃu'əʊsəʊ] ,
virtuoso ,
大师 ,

在他作为伟大演奏家的黄金时期，永久退出了公众生活。

[wɪð] [hɪz; ɪz]['ɒpjələnt] [fɪ'ziːk] , [hɪz; ɪz][suː'pɜːbli; sjuː'pɜːbli][məʊ'zeɪɪk] ['fiːtʃəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
with his opulent physique , his superbly Mosaic features and his
和 他的 奢华 体质 , 他的 极好 马赛克 特征 和 他的
[lʌg'ʒʊəriənt] [ʃəvə'ljuːr] , [wɒz; wəz][ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː] ['pɔɪnjəntli] [ˌəʊvə'welmɪŋ] .
luxuriant chevelure , was altogether too poignantly overwhelming .
茂盛的 头发 , 曾是 共 也 令人心酸地 压倒 .

他魁梧的身材、精致的五官和浓密的头发，这一切都太令人心碎、太震撼了。

[let] [ˌjuː ˈes][ˈheɪs(ə)n] [ðen] [tuː; tə] [ˌriːəˈʃʊə(r)] [ˈaʊə(r)] [ˈridər] [ðæt] [ðə; ði] [bləʊ] ,
Let us hasten then to reassure our readers that the blow ,
让 我们 趋 然后 到 保证 我们的 读者 那 这 吹 ,

那么，让我们赶紧向读者们保证，这一打击……

[ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] [ɪnˈevɪtəbli] [dɪˈsend] [wʌn] [deɪ] , [ɪz] [ˈmɜːsɪfəli] [dɪˈfɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
though it must inevitably descend one day , is mercifully deferred for a
尽管 它 必须 不可避免地 下降 一 天 , 是 仁慈地 延期 为了 一个
[kənˈsɪdərəb(ə)l][ˈpɪəriəd] .
considerable period .
大量 时期 .

虽然它终有一天不可避免地会降临，但幸运的是，它被推迟了相当长一段时间。

[tuː; tə] [bɪˈgɪn] [wɪð] ,
To begin with ,
到 开始 和 ,

首先，

[ˈmɪstə(r)] . [bæmbɝoʊ] [ɪz][ˈʌndə(r)][ˈkɒntrækt; kənˈtrækt][tuː; tə] [gɪv] [faɪv] [ˌfeəˈwel] [tʊr] [ɪn][ðə; ði]
Mr . Bamborough is under contract to give five farewell tours in the
先生 . 班布罗 是 在下面 合同 到 给 五 告别 旅游 在 这
[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] [ɒv; əv][fɔː(r)] [jˈiəz] [bɪˈfɔː(r)] [ˈentərɪŋ] [əˈpɒn][ðə; ði] [pəˈnʌltɪmət] [steɪdʒ]
United States at intervals of four years before entering upon the penultimate stage
团结的 各州 在 间隔 的 四 年 前 进入 之上 这 倒数第二 阶段
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsevərəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈkɒnsət] [ˈplætfɔːm] .
of his severance from the British concert platform .
的 他的 遣散费 从 这 英国 音乐会 平台 .

班布罗先生已签订合同，将在离开英国音乐会舞台的倒数第二个阶段之前，每隔四年在美国进行五次告别巡演。

[ðɪs] , [wɪtʃ] [wɪl] [bɪˈgɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːtəm] [ɒv; əv] - , [ɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][jɪə(r)]
This , which will begin in the autumn of 1934 , is likely to continue until the year
这 , 哪个 将要 开始 在 这 秋天 的 - , 是 可能 到 继续 直到 这 年
- ,
1948 ,
- ,

这项计划将于1934年秋季开始，可能会持续到1948年。

[wen] [hiː; hi][ɪz] [bʊkt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪkˈstendɪd] [tʊə(r)][ɪn] [ˌpɒlɪˈniːʒə] , [dʒəˈpæn] , [njuː] [ˈgɪni]
when he is booked for an extended tour in Polynesia , Japan , New Guinea
什么时候 他 是 已预订 为了 一个 扩展 旅游 在 波利尼西亚 , 日本 , 新的 几内亚
[ænd; ənd][ˈdʒɑːvə] .
and Java .
和 Java .

当他被预定在波利尼西亚、日本、新几内亚和爪哇进行长期巡演时。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [ˈɪŋglənd] [ɪn] - [hiː; hi][prəˈpəuziz][tuː; tə] [gɪv] [ˈsɪksti] [ˌfeəˈwel] [riˈsaitəl][æt; ət]
On his return to England in 1950 he proposes to give sixty farewell recitals at
在 他的 返回 到 英格兰 在 - 他 提议 到 给 六十 告别 独奏会 在
[ˈɪntərvlz] [ɒv; əv] [θriː] [mʌnθs] ,
intervals of three months ,
间隔 的 三 几个月 ,

他计划在1950年返回英国后，每隔三个月举办一场告别音乐会，一共举办六十场。

[ˈkʌlmɪneɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][grænd] [ˈkɒnsət] [æt; ət][ðə; ði] [ˈælbət] [hɔːl] .
culminating in a grand concert at the Albert Hall .
高潮 在 一个 盛大 音乐会 在 这 阿尔伯特 大厅 .

最终在皇家阿尔伯特音乐厅举行了一场盛大的音乐会。

" [ænd; ənd] [ðen] , " [mjuːzd] [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['ɑːtɪst] , " [ˌfeə'wel] [tuː; tə] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [fɔː(r); fə(r)]
" And then , " mused the illustrious artist , " farewell to the platform for
" 和 然后 , " 沉思 这 杰出 艺术家 , " 告别 到 这 平台 为了
['evə(r)] !
ever !
曾经 !

"然后,"这位杰出的艺术家沉思道,"永远告别这个舞台吧!"

[ai] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [ɪn'diːd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒnsət] - ['gəʊɪŋ] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] [ai] [baɪ] [ðæt]
I find it hard indeed to realise that the concert - going public and I by that
我 寻找 它 难的 的确 到 意识到 那 这 音乐会 - 去 民众 和 我 经过 那
[taɪm] [wɪl] [hæv; həv] [biːn] ['ɪntɪmət] [frendz] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['sev(ə)nti] [j'iəz] ,
time will have been intimate friends for more than seventy years ,
时间 将要 有 到过 亲密的 朋友们 为了 更多的 比 七十 年 ,

我真的很难想象,到那时,我和音乐会观众之间将会建立超过七十年的深厚友谊。

[bʌt; bət] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ,
but so it will be ,
但 所以 它 将要 是 ,

但事情终究会如此。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [naɪn] [wen] [ai] [meɪd] [maɪ] [fɜːst] [ə'pɪərəns] [ɪn] ['lʌndən] ,
for I was only nine when I made my first appearance in London ,
为了 我 曾是 仅有的 九 什么时候 我 制成 我的 第一的 外貌 在 伦敦 ,

我第一次在伦敦亮相时只有九岁。

[ɪn] [ə; eɪ] ['velvɪt] ['nɪkəbɒkə(r)] [suːt] [wɪð] [pɜːl] ['bʌtnz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fɔːntlərɔɪ] ['kɒlə(r)] .
in a velvet knickerbocker suit with pearl buttons and a Fauntleroy collar .
在 一个 天鹅绒 尼克博克 套装 和 珍珠 按钮 和 一个 方特勒罗伊 衣领 .

身穿天鹅绒灯笼裤套装,配以珍珠纽扣和方特罗伊领。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [meɪk] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['retrəspekt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,
Still , it will all make a lovely retrospect for me ,
仍然 , 它 将要 全部 制作 一个 迷人的 回顾 为了 我 ,

不过,这一切对我来说都会成为一段美好的回忆。

[ænd; ənd] [wen] [ai] ['faɪnəli] [rɪ'taɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] ['veri] [fʊl] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] [tuː; tə]
and when I finally retire it will be with a heart very full of gratitude to
和 什么时候 我 最后 退休 它 将要 是 和 一个 心 非常 满的 的 感激 到
[maɪ] ['dʒenərəs] [frendz] [ɪn] [ɔːl] [fɔː(r)] ['hemiˌsfɪəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gləʊb] . "
my generous friends in all four hemispheres of the globe . "
我的 慷慨的 朋友们 在 全部 四 半球 的 这 地球 . "

当我最终退休时,我将怀着一颗无比感激之情,感谢我在全球四大洲慷慨的朋友们。

" [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ? " [sə'dʒestid] ['aʊə(r)] [ˌreprɪ'zentətɪv] , [naʊ] ['pɑːʃəli] [rɪ'stɔːd] [baɪ] [ðiːz]
" And after that ? " suggested our representative , now partially restored by these
" 和 后 那 ? " 建议 我们的 代表 , 现在 部分 恢复 经过 这些
[ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] ['taɪdɪŋz] .
reassuring tidings .
令人安心 消息 .

"那之后呢?"我们的代表问道,听到这些令人安心的消息,他的情绪稍稍恢复了一些。

" ['ɑːftə(r)] [ðæt] — ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɪm'fætɪk] [rɪ'plaɪ] .
" After that — literature , " was the emphatic reply .
" 后 那 — 文学 , " 曾是 这 强调 回复 .

"之后就是文学了,"对方斩钉截铁地回答。

" [ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [saɪnd] [ə; eɪ]['kɒntrækt; kən'trækt] [wɪð] ['mesəz] . [ænd; ənd] [tʃæmp]
" I have already signed a contract with Messrs . Goodleigh and Champ
" 我 有 已经 签名 一个 合同 和 先生们 . 古德利 和 冠军
[tuː; tə] [raɪt] [maɪ] [remɪ'nɪsnsɪz] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] [ˌɛnˌsaɪklə'piːdiə] .
to write my Reminiscences in the form of a Musical Encyclopædia .
到 写 我的 回忆录 在 这 形式 的 一个 音乐 百科全书 .

"我已经与 Goodleigh 和 Champ 先生签订了合同，以音乐百科全书的形式撰写我的回忆录。"

[maɪ]['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [sɜː(r)] ['pɒmpi] [boʊldɛroʊ] , [ɪz] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː]['væljuəb(ə)l] [ə'sɪstəns] [ɪn]
My father - in - law , Sir Pompey Boldero , is giving me valuable assistance in
我的 父亲 - 在 - 法律 , 先生 庞贝 博尔德罗 , 是 给予 我 有价值的 协助 在
[prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði][mə'tɪəriəl] ,
preparing the material ,
准备 这 材料 ,

我的岳父庞贝·博尔德罗爵士在资料准备方面给予了我宝贵的帮助。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][ɪz] [ɔːl'redi] ['sɪksti] - [faɪv] [ai] ['kænɒt] , [ʌn'hæpɪli] ,
but as he is already sixty - five I cannot , unhappily ,
但 作为 他 是 已经 六十 - 五 我 不能 , 不幸地 ,

但他已经六十五岁了，很遗憾我不能这么做。

[kaʊnt] [wɪð] ['æbsəluːt] ['kɒnfɪdəns] [ɒn][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [speəd] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv]
count with absolute confidence on his being spared to witness the completion of
数数 和 绝对 信心 在 他的 存在 幸存 到 证人 这 完成 的
[ðə; ði] [wɜːk] .
the work .
这 工作 .

绝对有信心他会幸存下来，亲眼见证这项工程的完成。

[stɪl] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[hiː; hi][ɪz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv]['vɪgə(r)] [ðæt] [em] . ['metʃni,kɔf] [kən'sidə] [hɪz; ɪz] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ]
he is so full of vigour that M . Metchnikoff considers his chances of becoming
他 是 所以 满的 的 活力 那 M . 梅契尼科夫 考虑 他的 机会 的 成为
[ə; eɪ][ˌsentɪ'neəriən] [dɪ'saɪdɪdli] ['prɒmɪsɪŋ] .
a centenarian decidedly promising .
一个 百岁老人 绝对地 有前途 .

他精力充沛，梅奇尼科夫先生认为他活到百岁的可能性非常大。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [ðə; ði][kəˌlæbə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ] ['tʃɪldrən] , [huːz] ['fɪliəl] [dɪ'vəʊʃn] [ɪz]['əʊnli] ['iːkwəld] [baɪ]
In any case the collaboration of my children , whose filial devotion is only equalled by
在 任何 案件 这 合作 的 我的 孩子们 , 谁 孝 虔诚 是 仅有的 等于 经过
[ðeə(r)]['tælənt] ,
their talent ,
他们的 天赋 ,

总之，我的孩子们给予了我极大的帮助，他们对子女的孝顺之情与他们的才华不相上下。

[ɪz] [sɪ'kjʊəd] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [bæmbɝoʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [wiːld] [ə; eɪ]['vɪvɪd][ænd; ənd]
is secured , and Mrs . Bamborough , as you know , wields a vivid and
是 安全 , 和 太太 . 班布罗 , 作为 你 知道 , 挥舞 一个 生动 和
['trentʃənt] [pen] .
trenchant pen .
尖锐的 笔 .

已经确定，而且，正如你所知，班布罗夫人文笔生动犀利。

[bʌt; bət]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [wɪl] [nɒt]['ɒkjupaɪ][ɔːl][maɪ][taɪm] .
But literature will not occupy all my time .
但 文学 将要 不是 占据 全部 我的 时间 .

但文学不会占据我所有的时间。

[maɪ] [ɪ'stænsɪə] [ɪn][ðə; ði]['ɑːdʒəntaɪn] [wɪl] [niːd] [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] ,
My estancia in the Argentine will need supervision ,
我的 庄园 在 这 阿根廷 将要 需要 监督 ,

我在阿根廷的庄园需要有人监管。

[ænd; ənd][ai] [həʊp] [tuː; tə] [spend] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['sʌmə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['sɒləmən] ['aɪlənds] ,
and I hope to spend an occasional summer in the Solomon Islands ,
和 我 希望 到 花费 一个 偶然 夏天 在 这 所罗门 岛屿 ,

我希望偶尔能在所罗门群岛度过夏天。

[weə(r)] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɑː(r); ə(r)] ['streɪndʒli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
where the natives are strangely attached to us .
在哪里 这 本地人 是 奇怪的 随附的 到 我们 .

当地居民对我们有着一种奇特的依恋。

" ['mɪstə(r)] . [bæmbɝoʊ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [sɜː(r)]['dʒɑːnztən] [fɔːbz] - ['rɒbətsən] , [huː] ['ɔːlsəʊ]
" Mr . Bamborough pointed out that Sir Johnston Forbes - Robertson , who also
" 先生 . 班布罗 尖 出去 那 先生 约翰斯顿 福布斯 - 罗伯逊 , WHO 还
[rɪ'tɜːnd] [baɪ][ðə; ði]['dʒuːliəs] ['sizər] ,
returned by the Julius Cæsar ,
返回 经过 这 尤利乌斯 凯撒 ,

班伯勒先生指出，约翰斯顿·福布斯-罗伯逊爵士也随尤利乌斯·凯撒返回，

[hæd; həd]['əʊnli] [drɔːn] [rɪ'siːts] [ə'maunt] [tuː; tə] £107 , - [ɪn][ə; eɪ][tʊə(r)][ɒv; əv] ['θɜːti] [wiːks] -
had only drawn receipts amounting to £107 , 000 in a tour of thirty weeks '
有 仅有的 绘制 收据 金额 到 £107 , - 在 一个 旅游 的 三十 周 -
[dju'reɪʃn] ,
duration ,
期间 ,

在为期三十周的巡演中，他只获得了10.7万英镑的收入。

[waɪl] [hiː; hi] (['mɪstə(r)] . [bæmbɝoʊ]) [hæd; həd] ['netɪd] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] £150 ,
while he (Mr . Bamborough) had netted no less than £150 ,
尽管 他 (先生 . 班布罗) 有 网 不 较少的 比 £150 ,

虽然他（班布罗先生）净赚了不少于 150 英镑，

- [ɪn][ə; eɪ][tʊə(r)] ['lɑːstɪŋ] ['twenti] - ['sev(ə)n] [wiːks] [ænd; ənd] [θriː] [deɪz] .
000 in a tour lasting twenty - seven weeks and three days .
- 在 一个 旅游 持久 二十 - 七 周 和 三 天 .

在为期二十七周零三天的巡演中，他获得了 000 美元。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'siːts] [ɪn] ['spiːʃiː] ,
In addition to the receipts in specie ,
在 添加 到 这 收据 在 物种 ,

除了现金收入外，

['mɪstə(r)] . [bæmbɝoʊ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['sevrəl] ['nʌgɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði][gəʊld]['maɪnəz][ɪn]
Mr . Bamborough had received several nuggets from the gold miners in
先生 . 班布罗 有 已收到 一些 鸡块 从 这 金子 矿工 在
[ˌkɒlə'rɑːdəʊ] ,
Colorado ,
科罗拉多州 ,

班布罗先生从科罗拉多州的金矿工人那里得到了几块金块。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊl] [muːs] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['kɜːmɪt] ['rəuzəvelt] ,
and a bull moose from Mr . Kermit Roosevelt ,
和 一个 公牛 驼鹿 从 先生 . 科米蛙 罗斯福 ,

还有克米特·罗斯福先生赠送的一头驼鹿，

[waɪl] ['mɪsɪz] . [bæmbɝoʊ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['haɪli] - [treɪnd] ['bɒbəˌlɪŋk] ,
while Mrs . Bamborough had been the recipient of a highly - trained bobolink ,
尽管 太太 . 班布罗 有 到过 这 接受者 的 一个 高度 - 受过训练 稻田鸟 ,

而班布罗夫人则收到了一只训练有素的稻田鸟。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [jʌŋ] ['ælɪgeɪtə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['siːdə(r)] [swɒmps] [ɒv; əv] [luˌiːzi'ænə] .
and a charming young alligator from the cedar swamps of Louisiana .
和 一个 迷人 年轻的 鳄鱼 从 这 雪松 沼泽 的 路易斯安那州 .

还有一只来自路易斯安那州雪松沼泽的迷人小鳄鱼。

['ʌðə(r)] ['nəʊtəb(ə)l] ['pæsndʒər] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['dʒuːliəs] ['sizər] [wɜː(r); wə(r)] [mɪs] ['tɒpsi] ['kuːni] , [ðə; ðɪ] ['feɪməs] ['kʌləd] ['pɪənɪst] ,
Other notable passengers on the Julius Cæsar were Miss Topsy Cooney , the famous coloured pianist ,
其他 值得注意的 乘客 在 这 尤利乌斯 凯撒 是 错过 托普西 库尼 , 这 著名的 有色 钢琴家 ,

"尤利乌斯·凯撒"号上其他值得注意的乘客还有著名的黑人钢琴家托普西·库尼小姐。

[huː] [pleɪz] ['əʊnli] [ɒn] [ðə; ðɪ] [blæk] [kiːz] [ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] [baɪ] [ɪə(r)] ; ['lɪt(ə)l] ['dɪŋki] ,
who plays only on the black keys and entirely by ear ; Little Dinky ,
WHO 演出 仅有的 在 这 黑色的 钥匙 和 完全 经过 耳朵 ; 小的 小巧玲珑 ,

他只弹奏黑键，完全凭耳朵听音；小丁基，

[ðə; ðɪ] ['mɑːvələs] ['kælkjuleɪtɪŋ] [bɔɪ] , [huː] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [nems] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['nʌmbəz] ;
the marvellous calculating boy , who does not know the names of the numbers ;
这 奇妙 计算 男生 , WHO 做 不是 知道 这 姓名 的 这 数字 ;

这个了不起的算术男孩，却不知道数字的名称；

[ænd; ənd] [ɪ'leɪn] ['rʌnimiːd] , [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [kən'træltəʊ] , [huː] [kæn; kən] ['əʊnli] [sɪŋ] [ðə; ðɪ] [həʊl] [təʊn] [skeɪl] .
and Elaine Runnymede , the child contralto , who can only sing the whole tone scale .
和 伊莱恩 朗尼米德 , 这 孩子 女低音 , WHO 能 仅有的 唱歌 这 所有的 语气 规模 .

还有女低音歌唱家伊莱恩·朗尼米德，她只能唱全音阶。

[smɔːl] ['brʌðə(r)] ([huːz] ['sɪstəz] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [gɜːl] [gaɪdz] - ['æmbjələns] [bædʒ]) . " [kʌm] [ɒn] ,
Small Brother (whose sisters are working for their girl guides ' ambulance badge) . " Come on ,
小的 兄弟 (谁 姐妹 是 在职的 为了 他们的 女孩 指南 - 救护车 徽章) . " 来 在 ,

小弟弟（他的姐姐们正在努力争取获得女童子军救护徽章）。"加油，

[hɪrz] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [lʌk] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
here's a bit of luck for you .
这里是 一个 少量 的 运气 为了 你 .

祝你好运。

[aɪv] [meɪd] ['ruːpərts] [nəʊz] [bliːd] .
I've made Rupert's nose bleed .
我已经 制成 鲁珀特的 鼻子 流血 .

我把鲁伯特的鼻子弄出血了。

" [kə'mɜːʃ(ə)l] ['kændə(r)] .
" Commercial Candour .
" 商业的 坦率 .

商业坦诚。

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['kætəlɒg] : —
From a catalogue : —
从 一个 目录 : —

摘自产品目录：—

" ['ɔːlsəʊ] [meɪd] [ɪn] [tʃiːpə] [ænd; ənd] ['betə(r)] ['kwɒləti] ['mɒdlz] .
" Also made in cheaper and better quality models .
" 还 制成 在 更便宜 和 更好的 质量 模型 .

"也有价格更低、质量更好的型号。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 396]
" [页 -]

[第396页]

" ['grʌmpi] .
" GRUMPY .
" 脾气暴躁 .

“脾气暴躁。”

" ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [mait] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [biːn] .)
" (As it might as well have been .)
" (作为 它 可能 作为 出色地 有 到过 .)

（事实也的确如此。）

['grʌmpi] .
Grumpy .
脾气暴躁 .

脾气暴躁。

" ['betə(r)] [pʊt] [ðə; ði] ['daɪmənd] [ɪn][ðə; ði] [seɪf] , [maɪ] [bɔɪ] .
" Better put the diamond in the safe , my boy .
" 更好的 放 这 钻石 在 这 安全的 , 我的 男生 .

“孩子，最好把钻石放进保险箱里。”

[jʊl] [biː; bi] ['ruːɪnd] [ɪf] ['enibɒdi] [stiːlz] [ˌaɪ 'tiː] .
You'll be ruined if anybody steals it .
你会 是 毁坏 如果 任何人 偷窃 它 .

如果有人偷走了，你就完蛋了。

" ['ɜːnɪst] .
" Ernest .
" 欧内斯特 .

“欧内斯特。

" [jes] , [bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪ] [wɪl] [biː; bi] ['ruːɪnd] [ɪf] ['nəʊbədi] [dʌz] .
" Yes , but the play will be ruined if nobody does .
" 是的 , 但 这 玩 将要 是 毁坏 如果 无人 做 .

“是的，但如果没人去做，这出戏就毁了。”

" ['grʌmpi] .
" Grumpy .
" 脾气暴躁 .

“脾气暴躁。”

['mɪstə(r)] . ['sɪrəl] [mɔːd] .
Mr . Cyril Maude .
先生 . 西里尔 莫德 .

西里尔·莫德先生。

['ɜːnɪst] ['herən] .
Ernest Heron .
欧内斯特 苍鹭 .

欧内斯特·赫伦。

['mɪstə(r)] . ['edwəd] - .
Mr . Edward Combemere .
先生 . 爱德华 - .

爱德华·康贝米尔先生。

[ækt][ai] . — [ðə; ði] [kraɪm] .
Act I . — The Crime .
行为 我 . — 这 犯罪 .

第一幕——犯罪。

[si:n] — ['mɪstə(r)] . " ['grʌmpi] " - ['laɪbrəri] .
Scene — Mr . " Grumpy " Bullivant's library .
场景 — 先生 . " 脾气暴躁 " - 图书馆 .

场景——“脾气暴躁”的布利文特先生的图书馆。

['entə(r)][hɪz; ɪz][grænd] - ['dɔ:tə(r)] [və'dʒɪniə][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mə'klærən] .
Enter his grand - daughter Virginia and Mrs . Maclaren .
进入 他的 盛大 - 女儿 弗吉尼亚州 和 太太 . 麦克拉伦 .

他的孙女弗吉尼亚和麦克拉伦夫人出场了。

['mɪsɪz] . [mə'klærən] .
Mrs . Maclaren .
太太 . 麦克拉伦 .

麦克拉伦夫人。

[wɒt] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [mæn]['mɪstə(r)] . ['dʒɑ:vis] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] , [dɪə(r)] — [səʊ] [ə'mju:zɪŋ] [æt; ət] ['dɪnə(r)] !
What a remarkable man Mr . Jarvis seems to be , dear — so amusing at dinner !
什么 一个 卓越 男人 先生 . 贾维斯 似乎 到 是 , 亲爱的 — 所以 有趣 在 晚餐 !

亲爱的，贾维斯先生真是个了不起的人——他在餐桌上太风趣幽默了！

[ænd; ənd][hi:; hi] [raɪts] [fɔ:(r); fə(r)] ['tɪdli] ['bɪts] , [hi:; hi] [telz] [ˌem 'i:] .
And he writes for Tiddly Bits , he tells me .
和 他 写 为了 轻盈的 比特 , 他 讲述 我 .

他告诉我，他为 Tiddly Bits 撰稿。

[weə(r)] [dɪd][ju:; jʊ] [mi:t] [hɪm] ?
Where did you meet him ?
在哪里 做过 你 见面 他 ?

你们在哪里认识的?

[və'dʒɪniə] .
Virginia .
弗吉尼亚州 .

弗吉尼亚州。

[kwaɪt] [ˌæksɪ'dentəli] [ɪn] [haɪd] [pɑ:k] .
Quite accidentally in Hyde Park .
相当 偶然 在 海德 公园 .

在海德公园完全是偶然。

[hi:; hi][təʊld] ['grænfɑ:ðə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔ:ri] [ə'baʊt] [ə; eɪ][gəʊld] [brɪk] ,
He told grandfather a long story about a gold brick ,
他 讲述 祖父 一个 长的 故事 关于 一个 金子 砖 ,

他给爷爷讲了一个关于金砖的长故事，

[ænd; ənd] ['grænfɑ:ðə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] [tʃɑ:md] [wɪð] [hɪm][hi:; hi] [ɑ:skt] [hɪm] [daʊn] [æt; ət][wʌns] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wi:k] - [end] .
and grandfather was so charmed with him he asked him down at once for the week - end .
和 祖父 曾是 所以 迷住了 和 他 他 问 他 向下 在 一次 为了 这 星期 - 结尾 .

祖父非常喜欢他，立刻邀请他周末来家里住。

['mɪsɪz] . [mə'klærən] .
Mrs . Maclaren .
太太 . 麦克拉伦 .

麦克拉伦夫人。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['kærəktə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [hæz; həz] , [lʌv] .
Such a knowledge of character your grandfather has , love .
这样的 一个 知识 的 特点 你的 祖父 有 , 爱 .

你祖父对人品的了解真是令人敬佩。

[və'dʒɪniə] .
Virginia .
弗吉尼亚州 .

弗吉尼亚州。

[jes] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][rɪ'membə(r)][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['klevərɪst] ['krɪmɪn(ə)l] ['lɔɪə(r)]
Yes , but you must remember he used to be the cleverest criminal lawyer
是的 , 但 你 必须 记住 他 用过的 到 是 这 最聪明的 刑事 律师
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] .
of his time .
的 他的 时间 .

是的，但你必须记住，他曾经是当时最聪明的刑事律师。

[hiː; hi] [sɔː] [də'rektli] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['dʒɑːvis][wɒz; wəz][ə; eɪ][naɪs][mæn] .
He saw directly that Mr . Jarvis was a nice man .
他 锯 直接地 那 先生 . 贾维斯 曾是 一个 好的 男人 .

他亲眼看到贾维斯先生是个好人。

[['eksiʌnt] .
[Exeunt .
[退场 .

[退场。

['entə(r)] ['ɜːnɪst] ['herən] [ænd; ənd] " ['grʌmpi] " [baɪ] ['ɒpəzɪt] [dɔːz] .
Enter Ernest Heron and " Grumpy " by opposite doors .
进入 欧内斯特 苍鹭 和 " 脾气暴躁 " 经过 对面的 门 .

欧内斯特·赫伦和"暴躁老头"分别从对面的门进入。

['grʌmpi] ([wen] [ðə; ði] ['ɔːdiənsɪz] [dɪ'laɪt] [æt; ət] ['siːɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['sɪrəl] [mɔːd] [ə'gen] [hæz; həz]
Grumpy (when the audiences delight at seeing Mr . Cyril Maude again has
脾气暴躁 (什么时候 这 观众 喜 在 看到 先生 . 西里尔 莫德 再次 有
[æt; ət][lɑːst] [biːn] [gɒt]['ʌndə(r)]) .
at last been got under) .
在 最后的 到过 得到 在下面) .

暴躁（当观众们再次见到西里尔·莫德先生的喜悦终于被压制住时）。

[waʊ] - [waʊ] - [waʊ] - [waʊ] - [waʊ] ; [tʌt] - [tʌt] - [tʌt] - [tʌt] - [tʌt] ([ænd; ənd]['ʌðə(r)][əʊld] - ['dʒentlmən]
Wow - wow - wow - wow - wow ; tut - tut - tut - tut - tut (and other old - gentleman
哇 - 哇 - 哇 - 哇 - 哇 ; 教程 - 教程 - 教程 - 教程 - 教程 (和 其他 老的 - 绅士
['nɔɪzɪz]) .
noises) .
噪音) .

哇哇哇哇哇；啧啧啧啧啧（以及其他老绅士的声音）。

[ɑː] , ['ɜːnɪst] , [maɪ] [bɔɪ] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ?
Ah , Ernest , my boy , what are you doing here ?
啊 , 欧内斯特 , 我的 男生 , 什么 是 你 正在做 这里 ?

啊，厄内斯特，我的孩子，你怎么在这里?

['ɜːnɪst] .
Ernest .
欧内斯特 .

欧内斯特。

[dʒʌst] [bæk] [frɒm; frəm]['æfrɪkə] , ['ʌŋk(ə)l] , [wɪð] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [weɪɪŋ] — [ai] [mi:n] ['kɒstɪŋ] —
Just back from Africa , uncle , with a diamond weighing — I mean costing —
只是 后退 从 非洲 , 叔叔 , 和 一个 钻石 称重 — 我 意思是 成本 —
['naɪnti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɪn][maɪ][belt] ,
ninety thousand pounds in my belt ,
九十 千 磅 在 我的 腰带 ,

叔叔，我刚从非洲回来，腰带上别着一颗重达——我是说价值——九万英镑的钻石。

[wɪtʃ] [aɪm] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:m][ɪn] ['lʌndən] .
which I'm taking up to the firm in London .
哪个 我是 采取 向上 到 这 公司 在 伦敦 .

我会把这些带到伦敦的公司去。

[meɪ] [ai] [sli:p] [hɪə(r)] ?
May I sleep here ?
可能 我 睡觉 这里 ?

我可以在这里过夜吗?

['grʌmpi] .
Grumpy .
脾气暴躁 .

脾气暴躁。

[du:; də] , [maɪ] [bɔɪ] .
Do , my boy .
做 , 我的 男生 .

去做吧，孩子。

(['entə(r)]['mɪstə(r)] . ['dʒɑ:vis] .)
(Enter Mr . Jarvis .)
(进入 先生 . 贾维斯 .)

（贾维斯先生上场。）

[ɑ:] , ['mɪstə(r)] . ['dʒɑ:vis] , [let][ˌem 'i:][ˌɪntrə'dju:s][maɪ] ['nefju:] , ['mɪstə(r)] . ['herən] .
Ah , Mr . Jarvis , let me introduce my nephew , Mr . Heron .
啊 , 先生 . 贾维斯 , 让 我 介绍 我的 侄子 , 先生 . 苍鹭 .

啊，贾维斯先生，让我来介绍一下我的侄子，赫伦先生。

[hi:z] [dʒʌst] [bæk] [frɒm; frəm]['æfrɪkə] [wɪð] [ə; eɪ] — — ([tu:; tə] [hɪm'self])
He's just back from Africa with a — — (To himself)
他是 只是 后退 从 非洲 和 一个 — — (到 他自己)

他刚从非洲回来，带着——（自言自语）

[nəʊ] , [pə'hæps] ['betə(r)] [nɒt] .
No , perhaps better not .
不 , 也许 更好的 不是 .

不，或许最好不要。

[wel] , [gʊd] [naɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ][bəuθ] .
Well , good night to you both .
出色地 , 好的 夜晚 到 你 两个都 .

晚安，两位。

[waʊ] - [waʊ] - [waʊ] , [tʌt] - [tʌt] - [tʌt] - [tʌt] .
Wow - wow - wow , tut - tut - tut - tut .
哇 - 哇 - 哇 , 教程 - 教程 - 教程 - 教程 .

哇哇哇，啧啧啧啧。

[['eksɪt] , ['fɒləʊd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['dʒɑ:vis] .
[Exit , followed by Mr . Jarvis .
[出口 , 随后 经过 先生 . 贾维斯 .

[贾维斯先生随后离开。

['ɜːnɪst] [ɪz] [left] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['daɪmənd] .
Ernest is left alone with his diamond .
欧内斯特 是 左边 独自的 和 他的 钻石 .

欧内斯特独自一人留在那里，和他的钻石在一起。

['siːɪŋ] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['ʃædəʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [hiː; hi] ['rʌʃɪz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [liːnz] [aʊt] ,
Seeing a suspicious shadow at the window he rushes to it and leans out ,
看到 一个 可疑的 阴影 在 这 窗户 他 冲刺 到 它 和 倾斜 出去 ,

他看到窗边有个可疑的影子，便赶紧跑过去探出头去。

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [gɪv] ['enibɒdi] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [sænd] - ['bægɪŋ] [hɪm] .
so as to give anybody a chance of sand - bagging him .
所以 作为 到 给 任何人 一个 机会 的 沙 - 装袋 他 .

这样一来，任何人都有机会暗中陷害他。

[ðə; ði] [tʃɑːns] ['gəʊɪŋ] ['begɪŋ] ,
The chance going begging ,
这 机会 去 乞讨 ,

机会稍纵即逝，

[hiː; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz] ['daɪmənd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [belt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [stɪl] [ðeə(r)] .
he takes his diamond from his belt to see if it is still there .
他 需要 他的 钻石 从 他的 腰带 到 看 如果 它 是 仍然 那里 .

他从腰带上取下钻石，看看它是否还在那里。

[ðə; ði] ['əʊnli] ['ʌðə(r)] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [hiː; hi] [kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ɪz] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] ['kɜːtənz] .
The only other precaution he can think of is to draw the curtains .
这 仅有的 其他 预防 他 能 思考 的 是 到 画 这 窗帘 .

他能想到的唯一其他预防措施就是拉上窗帘。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ə; eɪ] [hænd] [stiːlz] [θruː] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [tɜːnz] [aʊt] [ðə; ði] [laɪts] .
At this moment a hand steals through the door and turns out the lights .
在 这 片刻 一个 手 偷窃 通过 这 门 和 转弯 出去 这 灯 .

这时，一只手悄悄地伸进门里，关掉了灯。

[ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['strʌg(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [in'sjuː] ; [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['sʌmˌbɒdiz] ['lærɪŋks] ['gəʊɪŋ] ;
A terrible struggle in the dark ensues ; there is a noise of somebody's larynx going ;
一个 糟糕的 斗争 在 这 黑暗的 随之而来 ; 那里 是 一个 噪音 的 某人的 喉 去 ;

黑暗中爆发了一场可怕的搏斗；传来某人喉咙发出嘶哑的叫声；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [gəʊz] [daʊn] [ænd; ənd] [ʌp] . . . [tuː; tə] [dɪs'kləʊz] ,
and then the curtain goes down and up . . . to disclose ,
和 然后 这 窗帘 去 向下 和 向上 . . . 到 透露 ,

然后幕布落下又升起……揭晓了真相。

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ɜːnɪst] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
the body of poor Ernest on the floor .
这 身体 的 贫穷的 欧内斯特 在 这 地面 .

可怜的欧内斯特的尸体躺在地板上。

[ɪz] [hiː; hi] [ded] ?
Is he dead ?
是 他 死的 ?

他死了吗？

['sɜːt(ə)nli] [nɒt] ; [hiːz] [gɒt] [tuː; tə] ['mæri] [və'dʒɪniə] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['daɪmənd] [ɪz] [gɒn] .
Certainly not ; he's got to marry Virginia ; but the diamond is gone .
当然 不是 ; 他是 得到 到 结婚 弗吉尼亚州 ; 但 这 钻石 是 已消失 .

当然不是；他必须娶弗吉尼亚；可是钻石已经不见了。

[ækt] [ˌaɪ 'aɪ] . — [ðə; ði] [sluːθ] - [haʊnd] .
Act II . — The Sleuth - Hound .
行为 二 . — 这 侦探 - 猎犬 .

第二幕——侦探犬。

[taɪm] — [nekst] ['mɔːnɪŋ] .
Time — Next morning .
时间 — 下一个 早晨 .

时间——第二天早上。

['grʌmpi] .
Grumpy .
脾气暴躁 .

脾气暴躁。

[tʌt] - [tʌt] .
Tut - tut .
图坦卡蒙 - 教程 .

啧啧。

[ɪz] ['evriθɪŋ] [dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [lɑːst] [naɪt] ?
Is everything just as it was last night ?
是 一切 只是 作为 它 曾是 最后的 夜晚 ?

一切都和昨晚一样吗?

['veri] [wel] , [ðen] .
Very well , then .
非常 出色地 , 然后 .

很好。

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [dɪ'skʌvəd] ['mɪstə(r)] . ['ɜːnɪst] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] ,
You say that when you discovered Mr . Ernest he was lying on his back ,
你 说 那 什么时候 你 发现 先生 . 欧内斯特 他 曾是 说谎 在 他的 后退 ,

你说你发现欧内斯特先生时，他正仰面躺着。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['klʌtʃɪŋ] [ðɪs] — [wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ?
and in his right hand he was clutching this — what did you call it ?
和 在 他的 正确的 手 他 曾是 紧握 这 — 什么 做过 你 称呼 它 ?

他右手紧紧攥着这个——你叫它什么来着?

['rʌdək] ([ðə; ði] ['væleɪ; 'vælɪt]) .
Ruddock (the valet) .
鲁多克 (这 代客泊车) .

鲁多克（男仆）。

[ə; eɪ] ['dɪki] , [sɜː(r)] .
A dicky , Sir .
一个 微弱 , 先生 .

先生，这是个小玩意儿。

[ə; eɪ] [dɪ'tætʃəbl] [ʃɜːt] - [frʌnt] .
A detachable shirt - front .
一个 可拆卸 衬衫 - 正面 .

可拆卸的衬衫前片。

['grʌmpi] .
Grumpy .
脾气暴躁 .

脾气暴躁。

['eksələnt] .
Excellent .
出色的 .

出色的。

[ðen] [ðə; ði] [fɜːst] ['kwestʃən] [ɪz] — [tuː; tə] [huːm] [dɪd] [ðɪs] — [ɜː(r)] — ['rɪtʃəd] [bɪ'lɒŋ] ?
Then the first question is — to whom did this — er — richard belong ?
然后 这 第一的 问题 是 — 到 谁 做过 这 — 呃 — 理查德 属于 ?

那么第一个问题是——这个——呃——理查德是谁的?

['rʌdək] .
Ruddock .
鲁多克 .

鲁多克。

[jes] , [sɜː(r)] .
Yes , Sir .
是的 , 先生 .

是的，先生。

['grʌmpi] (['mjuːzɪŋ]) .
Grumpy (musing) .
脾气暴躁 (沉思) .

闷闷不乐（沉思）。

[kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [hæv; həv] [biːn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ?
Could it have been his own ?
可以 它 有 到过 他的 自己的 ?

会不会是他自己的?

[ɪn] [ðə; ði] ['fɪəsnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [mait] [hiː; hi] [hæv; həv] [tɔːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm'self] ['greɪtə(r)] ['friːdəm] ?
In the fierceness of the struggle might he have torn it off in order to give himself greater freedom ?
在 这 凶猛 的 这 斗争 可能 他 有 撕裂 它 离开 在 命令 到 给 他自己 更大的 自由 ?

在激烈的搏斗中，他是否有可能为了获得更大的自由而将其撕下?

[wɒz; wəz] [hiː; hi] ['ɒfərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] [æz; əz] [ə; eɪ] [braɪb] ?
Was he offering it to his assailant as a bribe ?
曾是 他 提供 它 到 他的 袭击者 作为 一个 贿赂 ?

他是不是想用这东西贿赂袭击者?

[wɒz; wəz] [hiː; hi] — [bʌt; bət] [fɜːst] [wiː; wi] [mʌst; məst] [faɪnd] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [wʌn] [æt; ət] [ɔːl] .
Was he — but first we must find if he was wearing one at all .
曾是 他 — 但 第一的 我们 必须 寻找 如果 他 曾是 穿着 一 在 全部 .

他是不是——但首先我们必须确定他是否戴了口罩。

[kɔːl] ['suːzn] .
Call Susan .
称呼 苏珊 .

给苏珊打电话。

['entə(r)] ['suːzn] , [ðə; ði] ['leɪdiz] - [meɪd] .
Enter Susan , the lady's - maid .
进入 苏珊 , 这 女士的 - 女佣 .

女仆苏珊出场了。

['grʌmpi] .
Grumpy .
脾气暴躁 .

脾气暴躁。

['suːzn] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [siː] ['mɪstə(r)] . ['ɜːnɪst] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][lɑːst] [naɪt] .
Susan , you were the first to see Mr . Ernest when he came in last night .
苏珊 , 你 是 这 第一的 到 看 先生 . 欧内斯特 什么时候 他 来了 在 最后的 夜晚 .

苏珊，昨晚欧内斯特先生进来的时候，你是第一个见到他的人。

[dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə]['nəʊtɪs] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'tætʃəbl] [ʃɜːt] - [frʌnt] , [ə; eɪ] —
Did you happen to notice if he was wearing a detachable shirt - front , a —
做过 你 发生 到 注意 如果 他 曾是 穿着 一个 可拆卸 衬衫 - 正面 , 一个 —
[hm] — ['dɪki] ?
h'm — dicky ?
嗯 — 微弱 ?

你有没有注意到他是不是穿了可拆卸的衬衫前片，呃，假胸?

['suːzn] .
Susan .
苏珊 .

苏珊。

[jes] , [sɜː(r)] .
Yes , Sir .
是的 , 先生 .

是的，先生。

['grʌmpi] .
Grumpy .
脾气暴躁 .

脾气暴躁。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

([hiː; hi][hændz][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][ɔːl] - [ɪm'pɔːt(ə)nt] [kluː] .)
(He hands her the all - important clue .)
(他 双手 她 这 全部 - 重要的 线索 .)

（他把那条至关重要的线索递给了她。）

[wɒz; wəz] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] ?
Was this it ?
曾是 这 它 ?

就这样吗?

['suːzn] ([ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]) .
Susan (examining it) .
苏珊 (检查 它) .

苏珊（正在查看）。

[nəʊ] , [sɜː(r)] .
No , Sir .
不 , 先生 .

不，先生。

['grʌmpi] .
Grumpy .
脾气暴躁 .

脾气暴躁。

[tʌt] - [tʌt] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] ?
Tut - tut , are you sure ?
图坦卡蒙 - 教程 , 是 你 当然 ?

啧啧，你确定吗?

['suːzn] .
Susan .
苏珊 .

苏珊。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第3/3页

[jes] , [sɜː(r)] ; ['mɪstə(r)] . ['ɜːrnɪsts] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɪndiə] - ['rʌbə(r)] [wʌn] .
Yes , Sir ; Mr . Ernest's was an india - rubber one .
是的 , 先生 ; 先生 . 欧内斯特的 曾是 一个 印度 - 橡皮 一 .

是的，先生；欧内斯特先生的是橡胶做的。

[ai] [nəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [sed] [id] [biːn] ['trævəlɪŋ] [ɔːl] [deɪ] ,
I know , because he said he'd been travelling all day ,
我 知道 , 因为 他 说 他会 到过 旅行 全部 天 ,

我知道，因为他说他一整天都在路上。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [spʌndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
and he asked me to sponge it for him .
和 他 问 我 到 海绵 它 为了 他 .

他让我帮他擦屁股。

['grʌmpi] .
Grumpy .
脾气暴躁 .

脾气暴躁。

[θæŋk] [juː; jʊ] , ['suːzn] .
Thank you , Susan .
感谢 你 , 苏珊 .

谢谢你，苏珊。

['rʌdək] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [faɪnd] [ðæt] ['ɪndiə] - ['rʌbə(r)] ['rɪtʃəd] .
Ruddock , we must find that india - rubber richard .
鲁多克 , 我们 必须 寻找 那 印度 - 橡皮 理查德 .

鲁多克，我们必须找到那个印度橡胶理查德。

[ɪf] ['ɜːnɪst] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [ə'seɪlənts] [ʃɜːt] - [frʌnt] , [wɒt] [mɔː(r)] ['laɪkli] [ðæn; ðən] [ðæt] [hɪz; ɪz]
If Ernest has his assailant's shirt - front , what more likely than that his
如果 欧内斯特 有 他的 袭击者的 衬衫 - 正面 , 什么 更多的 可能 比 那 他的
[ə'seɪlənt] [hæz; həz] ['ɜːrnɪsts] ?
assailant has Ernest's ?
袭击者 有 欧内斯特的 ?

如果欧内斯特有袭击者的衬衫前襟，那么袭击者有欧内斯特的衬衫前襟的可能性就更大吗?

['prɒbəbli] [ðeɪ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] , [æz; əz] , [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membə(r)] ,
Probably they exchanged them before the battle , as , you may remember ,
大概 他们 交换 他们 前 这 战斗 , 作为 , 你 可能 记住 ,

或许他们在战前就交换了这些物品，你可能还记得吧。

['glɔːkəs] [ænd; ənd] ['daɪəˌmiːd] [dɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv] [trɔɪ] .
Glaucus and Diomed did at the siege of Troy .
青光眼 和 迪奥梅德 做过 在 这 围城 的 特洛伊 .

格劳科斯和狄俄墨得斯在特洛伊围城战中做到了。

['rʌdək] .
Ruddock .
鲁多克 .

鲁多克。

[jes] , [sɜː(r)] .
Yes , Sir .
是的 , 先生 .

是的，先生。

['grʌmpi] .
Grumpy .
脾气暴躁 .

脾气暴躁。

['evri] [ʃɜ:t] - [frʌnt] [wi:; wi] [si:] [wi:; wi][mʌst; məst] [sə'spekt] .
Every shirt - front we see we must suspect .
每一个 衬衫 - 正面 我们 看 我们 必须 怀疑 .

我们看到的每一件衬衫正面都值得怀疑。

[let] [ˌju: 'es][gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] .
Let us go and look for some .
让 我们 去 和 看 为了 一些 .

我们去找一些吧。

[['eksiʌnt] .
[Exeunt .
[退场 .

[退场。

['entə(r)]['dʒɑ:vis][ænd; ənd][və'dʒɪniə] .
Enter Jarvis and Virginia .
进入 贾维斯 和 弗吉尼亚州 .

贾维斯和弗吉尼亚登场。

[və'dʒɪniə] .
Virginia .
弗吉尼亚州 .

弗吉尼亚州。

[stɪl] [ɪn] ['i:vnɪŋ] [dres] , ['mɪstə(r)] . ['dʒɑ:vis] ?
Still in evening dress , Mr . Jarvis ?
仍然 在 晚上 裙子 , 先生 . 贾维斯 ?

贾维斯先生，您还穿着晚礼服吗?

['dʒɑ:vis] .
Jarvis .
贾维斯 .

贾维斯。

[jes] , [ai][wɒz; wəz][səʊ] ['bɪzi] ['fetʃɪŋ] [ðə; ði]['dɒktə(r)][lɑ:st] [naɪt] [ðæt] [ai][hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] .
Yes , I was so busy fetching the doctor last night that I had no time to change .
是的 , 我 曾是 所以 忙碌的 获取 这 医生 最后的 夜晚 那 我 有 不 时间 到 改变 .

是的，我昨晚忙着去叫医生，根本没时间换衣服。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə] ['lʌndən] [naʊ] .
I am going back to London now .
我 是 去 后退 到 伦敦 现在 .

我现在要回伦敦了。

(['tendəli]) [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæd; həd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][mə'mentəʊ][ɒv; əv][ˌem 'i:] .
(Tenderly) I should like to think you had some little memento of me .
(温柔地) 我 应该 喜欢 到 思考 你 有 一些 小的 纪念 的 我 .

（温柔地）我希望你曾留下过我的一些小纪念品。

([hi:; hi] [rɪ'mu:vz] [hɪz; ɪz] [ʃɜ:t] [frʌnt] .)
(He removes his shirt front .)
(他 移除 他的 衬衫 正面 .)

（他脱掉了衬衫前襟。）

[kiːp] [ðɪs] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ['sʌmtaɪmz] [wen] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
Keep this and think of me sometimes when you look at it .
保持 这 和 思考 的 我 有时 什么时候 你 看 在 它 .

留着它，每次看到它的时候就想起我。

[və'dʒɪniə] .
Virginia .
弗吉尼亚州 .

弗吉尼亚州。

[əʊ] , ['mɪstə(r)] . ['dʒɑːvis] !
Oh , Mr . Jarvis !
哦 , 先生 . 贾维斯 !

哦，贾维斯先生！

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː] .
But I must give you something too .
但 我 必须 给 你 某物 也 .

但我也有东西要给你。

([ʃiː; ʃi] [gəʊz] [aʊt] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnz] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['grændˌfɑːðərz] [ʃɜːt] - [frʌnts] .)
(She goes out and returns with one of her grandfather's shirt - fronts .)
(她 去 出去 和 返回 和 一 的 她 祖父的 衬衫 - 前线 .)

（她出去后带回了她祖父的一件衬衫前片。）

[weə(r)] [ðɪs] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] — ['ɔːlweɪz] .
Wear this in place of the one you have given me — always .
穿 这 在 地方 的 这 一 你 有 给定 我 — 总是 .

请一直佩戴这个，代替你送我的那条。

[['eksɪt] .
[Exit .
[出口 .

[出口。

[ˌɑːr 'iː] - ['entə(r)] ['grʌmpi] .
Re - enter Grumpy .
关于 - 进入 脾气暴躁 .

再次进入“暴躁”模式。

['grʌmpi] .
Grumpy .
脾气暴躁 .

脾气暴躁。

[naʊ] , ['mɪstə(r)] . ['dʒɑːvis] , [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [help] [ˌem 'iː] .
Now , Mr . Jarvis , I wonder if you would help me .
现在 , 先生 . 贾维斯 , 我 想知道 如果 你 会 帮助 我 .

贾维斯先生，不知您是否愿意帮帮我。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['bɒdi] [lɑːst] [naɪt] .
You were the first to find the body last night .
你 是 这 第一的 到 寻找 这 身体 最后的 夜晚 .

昨晚你是第一个发现尸体的人。

[wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] ?
Would you mind lying down in the position in which it lay ?
会 你 头脑 说谎 向下 在 这 位置 在 哪个 它 躺 ?

您介意以它现在的姿势躺下吗？

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] [kluː] .
It may give me an important clue .
它 可能 给 我 一个 重要的 线索 .

这或许能给我提供一条重要的线索。

['dʒɑːvis] .
Jarvis .
贾维斯 .

贾维斯。

['sɜːt(ə)nli] .
Certainly .
当然 .

当然。

([hiː; hi] [pri'pεəz] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] .)
(He prepares to lie down .)
(他 准备 到 说谎 向下 .)

(他准备躺下。)

['grʌmpi] .
Grumpy .
脾气暴躁 .

脾气暴躁。

[teɪk] [keə(r)] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] ['krʌmp(ə)l][jɔː(r); jə(r)] [ʃɜːt] - [frʌnt] .
Take care , you mustn't crumple your shirt - front .
拿 关心 , 你 不得 皱巴巴 你的 衬衫 - 正面 .

注意，别把衬衫前襟弄皱了。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'muːvz] ?
Perhaps it removes ?
也许 它 移除 ?

或许它可以移除?

[ɑː] , [ə'laʊ] [ˌem 'iː] .
Ah , allow me .
啊 , 允许 我 .

啊，请允许我这么做。

([hiː; hi] [dɪ'tætʃɪz] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['heɪstɪli] ['sʌbstəˌtjʊt] [ðə; ði]['ʌðə(r)][wʌn][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .)
(He detaches it and hastily substitutes the other one for it .)
(他 分离 它 和 草草 替代品 这 其他 一 为了 它 .)

(他取下它，匆忙地换上另一个。)

[ɑː] , [θæŋk] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] .
Ah , thank you so much .
啊 , 感谢 你 所以 很多 .

啊，非常感谢。

[hɪə(r)][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ʃɜːt] - [frʌnt] [ə'gen] .
Here is your shirt - front again .
这里 是 你的 衬衫 - 正面 再次 .

这是你的衬衫正面。

[['eksɪt]['dʒɑːvis] .
[Exit Jarvis .
[出口 贾维斯 .

[贾维斯退出。

['rʌdək] (['iːgəli]) .
Ruddock (eagerly) .
鲁多克 (急切地) .

鲁多克（热切地）。

[ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] ?
Is that it , Sir ?
是 那 它 , 先生 ?

先生，就这些吗?

['grʌmpi] ([ɪg'zæmɪnɪŋ] ['dʒɑːrvɪsɪz] [ʃɜːt] - [frʌnt] ['keəfəli]) .
Grumpy (examining Jarvis's shirt - front carefully) .
脾气暴躁 (检查 贾维斯的 衬衫 - 正面 小心) .

脾气暴躁（仔细检查贾维斯的衬衫前襟）。

[nəʊ] , ['lɪnɪn] , [kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
No , linen , confound it .
不 , 亚麻布 , 混杂 它 .

不，是亚麻布，该死的。

['rʌdək] , [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd] [ðæt] ['ɪndiə] - ['rʌbə(r)] ['rɪtʃəd] .
Ruddock , we must find that india - rubber richard .
鲁多克 , 我们 必须 寻找 那 印度 - 橡皮 理查德 .

鲁多克，我们必须找到那个印度橡胶理查德。

[huː] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ?
Who has it ?
WHO 有 它 ?

谁有它?

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

['kɜːt(ə)n] .
Curtain .
窗帘 .

窗帘。

[ækt][θriː] . — [træpt] .
Act III . — Trapped .
行为 三、 . — 被困 .

第三幕——困境。

[siːn] — ['dʒɑːrvɪsɪz][rʊmz; ruːmz][ɪn] ['lʌndən] .
Scene — Jarvis's rooms in London .
场景 — 贾维斯的 房间 在 伦敦 .

场景——贾维斯在伦敦的房间。

['kiːbəl] ([hɪz; ɪz][mæn]) .
Keble (his man) .
基布尔 (他的 男人) .

基布尔（他的人）。

['terəb(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [ə'sɔːlt] [ɒn]['mɪstə(r)] . ['herən] , [sɜː(r)] .
Terrible thing that assault on Mr . Heron , Sir .
糟糕的 事物 那 突击 在 先生 . 苍鹭 , 先生 .

袭击赫伦先生真是太可怕了，先生。

['dʒɑːvis] .
Jarvis .
贾维斯 .

贾维斯。

[jes] , ['terəb(ə)l] .
Yes , terrible .
是的 , 糟糕的 .

是的，太糟糕了。

['kiːbəl] .
Keble .
基布尔 .

基布尔。

[ai] [həʊp] [ðeɪ] [doʊnt] [sə'spekt] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] .
I hope they don't suspect me of it , Sir .
我 希望 他们 不 怀疑 我 的 它 , 先生 .

先生，我希望他们不会怀疑我。

['dʒɑːvis] .
Jarvis .
贾维斯 .

贾维斯。

[waɪ] [ɒn] [ɜːθ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [sə'spekt] [juː; jʊ] ?
Why on earth should they suspect you ?
为什么 在 地球 应该 他们 怀疑 你 ?

他们究竟为什么会怀疑你?

['kiːbəl] .
Keble .
基布尔 .

基布尔。

[wel] , [ai] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə] [biː; bi] ['dʒeləs] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['herən] , [sɜː(r)] .
Well , I was known to be jealous of Mr . Heron , Sir .
出色地 , 我 曾是 已知 到 是 嫉妒的 的 先生 . 苍鹭 , 先生 .

嗯，先生，我以前可是出了名的嫉妒赫伦先生。

[ai] [faʊnd] ['suːzn] ['spʌndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] - [frʌnt] , [ænd; ənd] ['suːzn] [ænd; ənd] [ai] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ɪn'geɪdʒd] .
I found Susan sponging his shirt - front , and Susan and I are as good as engaged .
我 成立 苏珊 海绵擦拭 他的 衬衫 - 正面 , 和 苏珊 和 我 是 作为 好的 作为 已订婚的 .

我发现苏珊正在用海绵擦拭他的衬衫前襟，而我和苏珊实际上已经订婚了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 397]
[页 -]

[第397页]

['dʒɑːvis] (['maɪldli] ['ɪntrəstɪd]) .
Jarvis (mildly interested) .
贾维斯 (轻微地 感兴趣的) .

贾维斯（略感兴趣）。

[haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [spʌndʒ] [ə; eɪ] [ʃɜːt] - [frʌnt] ?
How can you sponge a shirt - front ?
如何 能 你 海绵 一个 衬衫 - 正面 ?

如何用海绵擦拭衬衫前襟?

['kiːbəl] .
Keble .
基布尔 .

基布尔。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɪndiə] - ['rʌbə(r)] [wʌn] , [sɜː(r)] ; [ðeɪ] [spʌndʒ] [ɒf] [kwaɪt] [kliːn] , [ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði] ['lɔːndri] [bɪl] , [sɜː(r)] .
It was an india - rubber one , Sir ; they sponge off quite clean , and save the laundry bill , Sir .
它 曾是 一个 印度 - 橡皮 一 , 先生 ; 他们 海绵 离开 相当 干净的 , 和 节省 这 洗衣店 账单 , 先生 .

先生，那是橡胶材质的；用海绵擦拭就能洗干净，还能省下洗衣费，先生。

[maɪ] — —
My — —
我的 — —

我的 -

['dʒɑːvis] .
Jarvis .
贾维斯 .

贾维斯。

[gʊd] ['hevənz] , [aɪm] ['ruːɪnd] !
Good Heavens , I'm ruined !
好的 天 , 我是 毁坏 !

我的天哪，我完了！

['entə(r)] ['aɪzək] [wʊlf] , [hɪz; ɪz] ['pɑːtnə(r)] .
Enter Isaac Wolfe , his partner .
进入 艾萨克 沃尔夫 , 他的 伙伴 .

他的搭档艾萨克·沃尔夫登场了。

['eksɪt] ['kiːbəl] .
Exit Keble .
出口 基布尔 .

离开基布尔。

[wʊlf] .
Wolfe .
沃尔夫 .

沃尔夫。

[gɒt] [ðə; ði] ['daɪmənd] , [maɪ] [bɔɪ] ?
Got the diamond , my boy ?
得到 这 钻石 , 我的 男生 ?

拿到钻石了吗，小子？

['dʒɑːvis] (['muːdɪli]) .
Jarvis (moodily) .
贾维斯 (情绪低落地) .

贾维斯（闷闷不乐地）。

[jes] . . .
Yes . . .
是的 . . .

是的 ...

[aɪm] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] ; [ai] [mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði] ['kʌntri] .
I'm done for ; I must leave the country .
我是 完毕 为了 ; 我 必须 离开 这 国家 .

我完了，我必须离开这个国家。

[wʊlf] .
Wolfe .
沃尔夫 .

沃尔夫。

[wɒt] [d'juː] [miːn] ?
What d'you mean ?
什么 你 意思是 ?

你什么意思？

[juːv] [gɒt] [ðə; ði] ['daɪmənd] ?
You've got the diamond ?
你已经 得到 这 钻石 ?

你已经拿到钻石了吗？

['dʒɑːvis] (['ræpɪdli]) .
Jarvis (rapidly) .
贾维斯 (快速) .

贾维斯（迅速地）。

[ai] ['θrɔtld] [hɪm][ɪn][ðə; ði][dɑːk][ænd; ənd][gɒt][ðə; ði]['daɪmənd] .
I throttled him in the dark and got the diamond .
我 节流 他 在 这 黑暗的 和 得到 这 钻石 .

我在黑暗中掐住他的脖子，夺得了钻石。

[maɪ] [ʃɜːt] - [frʌnt] [fel] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .
My shirt - front fell off in the struggle .
我的 衬衫 - 正面 跌倒 离开 在 这 斗争 .

挣扎中我的衬衫前襟脱落了。

[ai] ['nəʊtɪst] [wʌn][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
I noticed one on the floor and picked it up .
我 注意到 一 在 这 地面 和 挑选 它 向上 .

我注意到地上有一个，就把它捡了起来。

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪn] .
I thought it was mine .
我 想法 它 曾是 矿 .

我以为是我的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ; [hɪz; ɪz][hæd; həd]['fɔːlən] [ɒf] [tuː] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [faʊnd] [wɪð] [maɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
It was his ; his had fallen off too ; and he was found with mine in his hand .
它 曾是 他的 ; 他的 有 倒下 离开 也 ; 和 他 曾是 成立 和 矿 在 他的 手 .

那是他的；他的也掉了；人们发现他手里拿着我的。

[wʊlf] .
Wolfe .
沃尔夫 .

沃尔夫。

[wel] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] ?
Well , why did you leave it there ?
出色地 , 为什么 做过 你 离开 它 那里 ?

那你为什么把它留在那里呢?

['dʒɑːvis] .
Jarvis .
贾维斯 .

贾维斯。

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] — [ænd; ənd] [ðæt] , ['enihaʊ] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi] [iːtʃ] [hæd; həd][wʌn] ,
I thought it was his own — and that , anyhow , as long as we each had one ,
我 想法 它 曾是 他的 自己的 — 和 那 , 无论如何 , 作为 长的 作为 我们 每个 有 一 ,

我以为那是他自己的——而且，无论如何，只要我们每个人都有一个，

[nəʊ][wʌn] [wʊd] ['nəʊtɪs] .
no one would notice .
不 一 会 注意 .

没人会注意到。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][wɒz; wəz][æn; ən]['ɪndiə] - ['rʌbə(r)] [wʌn] !
But his was an india - rubber one !
但 他的 曾是 一个 印度 - 橡皮 一 !

但他的那只却是印度橡胶做的！

[wʊlf] .
Wolfe .
沃尔夫 .

沃尔夫。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði][wʌn] [juːv] [gɒt] [naʊ] ?
And that's the one you've got now ?
和 那就是 这 一 你已经 得到 现在 ?

这就是你现在拥有的那一个吗?

[wel] , [bɜːn] [ˌaɪ 'tiː] .
Well , burn it .
出色地 , 烧伤 它 .

那就烧掉它吧。

['dʒɑːvis] (['beriɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz]) .
Jarvis (burying his face in his hands) .
贾维斯 (埋葬 他的 脸 在 他的 双手) .

贾维斯（双手捂脸）。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] !
It isn't !
它 不是 !

不是的！

[ai] ['kænɒt] !
I cannot !
我 不能 !

我不能！

[ai] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [mɪs] ['bʊlɪˌvænt] .
I gave it to Miss Bullivant .
我 给予 它 到 错过 布利万特 .

我把它给了布利文特小姐。

(['grɪmli])
(Grimly)
(阴沉地)

（神情严肃地）

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][get][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] .
But I shall get it back again .
但 我 将 得到 它 后退 再次 .

但我会把它找回来的。

['kɜːt(ə)n] .
Curtain .
窗帘 .

窗帘。

[ækt][ˌaɪ 'viː] . — [ðə; ði] [sluːθ] - [haʊndz] ['traɪʌmf] .
Act IV . — The Sleuth - hound's Triumph .
行为 第四 . — 这 侦探 - 猎犬的 胜利 .

第四幕——侦探犬的胜利。

[ðə; ði]['laɪbrəri] [ə'gen] .
The Library again .
这 图书馆 再次 .

又是图书馆。

['grʌmpi] .
Grumpy .
脾气暴躁 .

脾气暴躁。

[wel] , [və'dʒɪniə] , [ænd; ənd] [haʊz] ['ɜːnɪst] ?
Well , Virginia , and how's Ernest ?
出色地 , 弗吉尼亚州 , 和 怎么样 欧内斯特 ?

弗吉尼亚，你好吗？欧内斯特怎么样了？

['betə(r)] , [heɪ] !
Better , hey !
更好的 , 嘿 !

好多了，对吧！

[hiː; hi] [ɔːt] — — [gʊd] ['hevənz] , [tʃaɪld] , [wʌts] [ðæt] [juːv] [gɒt] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] ?
He ought — — Good heavens , child , what's that you've got in your hand ?
他 应该 — — 好的 天 , 孩子 , 是什么 那 你已经 得到 在 你的 手 ?

他应该——我的天哪，孩子，你手里拿的是什么？

[və'dʒɪniə] .
Virginia .
弗吉尼亚州 .

弗吉尼亚州。

[dʒʌst] [ə; eɪ] ['dɪki] , ['grænfɑːðə(r)] .
Just a dicky , grandfather .
只是 一个 微弱 , 祖父 .

只是个小玩意儿，爷爷。

['grʌmpi] ([ɪk'saɪtɪdli]) .
Grumpy (excitedly) .
脾气暴躁 (兴奋地) .

暴躁（兴奋地）。

[let] [ˌem 'iː] [lʊk] . . .
Let me look . . .
让 我 看 . . .

让我看看……

[və'dʒɪniə] , [ɪts] [æn; ən] ['ɪndiə] - ['rʌbə(r)] [wʌn] !
Virginia , it's an india - rubber one !
弗吉尼亚州 , 它是 一个 印度 - 橡皮 一 !

弗吉尼亚，这是印度橡胶做的！

(['stɜːnli]) [weə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ðɪs] ?
(Sternly) Where did you get this ?
(严厉地) 在哪里 做过 你 得到 这 ?

（严厉地）你从哪儿弄来的？

[və'dʒɪniə] .
Virginia .
弗吉尼亚州 .

弗吉尼亚州。

['mɪstə(r)] . ['dʒɑːvis] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
Mr . Jarvis gave it to me .
先生 . 贾维斯 给予 它 到 我 .

贾维斯先生把它给了我。

['grʌmpi] .
Grumpy .
脾气暴躁 .

脾气暴躁。

['mɪstə(r)] . ['dʒɑ:vis] !
Mr . Jarvis !
先生 . 贾维斯 !

贾维斯先生！

[ɑ:'hɑ:] !
Aha !
啊哈 !

啊哈！

([hi:; hi] [haɪdz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['səʊfə] .)
(He hides behind the sofa .)
(他 隐藏 在后面 这 沙发 .)

（他躲在沙发后面。）

['entə(r)] ['mɪstə(r)] . ['dʒɑ:vis] .
Enter Mr . Jarvis .
进入 先生 . 贾维斯 .

贾维斯先生登场。

['dʒɑ:vis] ([tu:; tə] [və'dʒɪniə]) .
Jarvis (to Virginia) .
贾维斯 (到 弗吉尼亚州) .

贾维斯（到弗吉尼亚）。

[aɪm] [ə'freɪd] [maɪ] [kən'dʌkt] [mʌst; məst] [si:m] ['veri] [streɪndʒ] , [bʌt; bət] [ai] [hæd; həd] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
I'm afraid my conduct must seem very strange , but I had to come back to see you .
我是 害怕的 我的 执行 必须 似乎 非常 奇怪的 , 但 我 有 到 来 后退 到 看 你 .

恐怕我的行为一定很奇怪，但我必须回来见你。

[ai] — [ɜ:(r)] — [lɒst] [ðə; ði] [ʃɜ:t] - [frʌnt] [ju:; jʊ] [geɪv] [ˌem 'i:] .
I — er — lost the shirt - front you gave me .
我 — 呃 — 丢失的 这 衬衫 - 正面 你 给予 我 .

我——呃——把你送我的衬衫前片弄丢了。

[kʊd; kəd] [ju:; jʊ] [let] [ˌem 'i:] [hæv; həv] [maɪ] [əʊn] [bæk] [ə'gen] ?
Could you let me have my own back again ?
可以 你 让 我 有 我的 自己的 后退 再次 ?

你能让我重新拥有自己的背吗?

[ju:; jʊ] [si:] , [aɪm] ['gəʊɪŋ] [ə'brɔ:d] [ænd; ənd] [ai] [mʌst; məst] [hæv; həv] [wʌn] .
You see , I'm going abroad and I must have one .
你 看 , 我是 去 国外 和 我 必须 有 一 .

你看，我要出国了，我必须得有一个。

['grʌmpi] (['pɒpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp]) .
Grumpy (popping his head up) .
脾气暴躁 (爆米花 他的 头 向上) .

暴躁（探出头来）。

[ɑ:] , ['mɪstə(r)] . ['dʒɑ:vis] , [dɪd] [ai] [hɪə(r)] [ju:; jʊ] ['ɑ:skɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃɜ:t] - [frʌnt] ?
Ah , Mr . Jarvis , did I hear you asking for a shirt - front ?
啊 , 先生 . 贾维斯 , 做过 我 听到 你 问 为了 一个 衬衫 - 正面 ?

啊，贾维斯先生，我好像听到您要一件衬衫前襟?

[ə'laʊ] [ˌem 'i:] [tu:; tə] ['ɒfə(r)] [ju:; jʊ] [wʌn] — [æn; ən] ['ɪndiə] - ['rʌbə(r)] [wʌn] , ['mɪstə(r)] . ['dʒɑ:vis] !
Allow me to offer you one — an india - rubber one , Mr . Jarvis !
允许 我 到 提供 你 一 — 一个 印度 - 橡皮 一 , 先生 . 贾维斯 !

贾维斯先生，请允许我给您提供一个——一个印度橡胶做的！

(['dʒɑːvis] [blentʃ] .)
(Jarvis blenches .)
(贾维斯 漂白剂 .)

（贾维斯脸色苍白。）

[ænd; ənd][ðə; ði] [praɪs] , ['mɪstə(r)] . ['dʒɑːvis] , [ɪz][ðə; ði] ['daɪmənd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['weɪskəʊt] - ['pɒkɪt] !
And the price , Mr . Jarvis , is the diamond in your waistcoat - pocket !
和 这 价格 , 先生 . 贾维斯 , 是 这 钻石 在 你的 马甲 - 口袋 !

贾维斯先生，代价就是你马甲口袋里的那颗钻石！

['kɜːt(ə)n] .
Curtain .
窗帘 .

窗帘。

— [ɪk'sept] [ðæt] ['ɜːnɪst] [gets] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [və'dʒɪniə] [fɜːst] .
— except that Ernest gets engaged to Virginia first .
— 除了 那 欧内斯特 获得 已订婚的 到 弗吉尼亚州 第一的 .

——只不过欧内斯特先和弗吉尼亚订婚了。

['pəʊstskrɪpt] . — [ɒn] ['riːdɪŋ] [ðɪs] [θruː] [ai] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːdli] [dʌz] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [ðə; ði]
Postscript . — On reading this through I feel that it hardly does justice to the
后记 . — 在 阅读 这 通过 我 感觉 那 它 几乎 做 正义 到 这
['klevə(r)] ['æktɪŋ] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [mɔːd] [æz; əz] [æn; ən] ['ɔːlweɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [əʊld] ['dʒentlmən] ,
clever acting of Mr . Maude as an always delightful old gentleman ,
聪明的 表演 的 先生 . 莫德 作为 一个 总是 愉快 老的 绅士 ,

后记——读完之后，我觉得这段文字很难充分展现莫德先生精湛的演技，他把这位总是那么令人愉悦的老绅士演绎得淋漓尽致。

[ðə; ði] ['eksələnt] [sə'pɔːt] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
the excellent support given him by the rest of the company ,
这 出色的 支持 给定 他 经过 这 休息 的 这 公司 ,

公司其他同事给予他的大力支持，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['plezntli] [ɪk'saɪtɪŋ] ['melədrɑːmə] [prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [baɪ] ['mesəz] . ['hɒrəs]
and the pleasantly exciting melodrama provided for them by Messrs . Horace
和 这 愉快 激动人心 情节剧 假如 为了 他们 经过 先生们 . 贺拉斯
['hɑːdʒɪz] [ænd; ənd] [tiː] . ['dʌbljuː] . [pɝsaɪvəl] .
Hodges and T . W . Percyval .
霍奇斯 和 T . W . 珀西瓦尔 .

以及霍勒斯·霍奇斯先生和T·W·珀西瓦尔先生为他们带来的令人愉悦的激动人心的情节剧。

[tuː; tə] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [maɪ] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˌentə'teɪnɪŋ] ['iːvnɪŋ] .
To all of them my thanks for an entertaining evening .
到 全部 的 他们 我的 谢谢 为了 一个 娱乐 晚上 .

感谢各位，让我度过了一个愉快的夜晚。

[ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [em] .
A . A . M .
一个 . 一个 . M .

AAM

[pæt] (['hævɪŋ] [hʌŋ] [ʌp] [æn; ən] ['ɒstrɪtʃɪz] [eg] [ɒn] [ðə; ði] [hen] - [haʊs] [dɔː(r)]) .
Pat (having hung up an ostrich's egg on the hen - house door) .
拍 (拥有 悬挂 向上 一个 鸵鸟的 蛋 在 这 母鸡 - 房子 门) .

帕特（把一枚鸵鸟蛋挂在了鸡舍门上）。

" [ðeə(r)] , [jiː; ji] - ['lɪt(ə)l] [spæl'piːn] , [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [ænd; ənd] [θraɪ] [wɒt] [jiː; ji][kæn; kən]
" There , ye deginerate little spalpeens , look at that and thry what ye can
" 那里 , 是的 - 小的 斯帕尔皮恩斯 , 看 在 那 和 尝试 什么 是的 能
[duː; də] !
do !
做 !

"瞧瞧，你们这些卑鄙的小家伙，看看你们能做什么！"

" [frɒm; frəm][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['skɒtsmən] : —
" From a letter to The Scotsman : —
" 从 一个 信 到 这 苏格兰人 : —

摘自致《苏格兰人报》的一封信：——

" [ˌaɪ 'tiː][gəʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ðæt] [wen] ['rekəgnaɪz] [ə; eɪ] [frend] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [wʌn] ['reɪzɪz]
" It goes without saying that when recognising a friend in the street one raises
" 它 去 没有 说 那 什么时候 识别 一个 朋友 在 这 街道 一 提高
[wʌnz] [hæt][baɪ][ðə; ði][hænd] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] [ðæt] [frend] .
one's hat by the hand removed from that friend .
一个人的 帽子 经过 这 手 已移除 从 那 朋友 .

"不言而喻，在街上认出朋友时，要用从朋友手中拿开的手来脱帽致敬。

" [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Of course .
" 的 课程 .

"当然。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒpə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði][hænd] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['serəməni] [wɪð]
But it is proper to return the hand immediately after the little ceremony with
但 它 是 恰当的 到 返回 这 手 立即地 后 这 小的 仪式 和
[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒv; əv] [θæŋks] .
a few words of thanks .
一个 很少 字 的 谢谢 .

但在这个小小的仪式结束后，应该立即将手还给对方，并说几句感谢的话。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lætə(r)][æn; ən][ɪk'skjuːs][mʌst; məst][biː; bi] ['ɒfəd] [ɪn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['bædli][hɪt]
" For the latter an excuse must be offered in that he was badly hit
" 为了 这 后者 一个 原谅 必须 是 提供 在 那 他 曾是 糟糕 打
[ɒn][ðə; ði] [left] [hɪp] [baɪ][ðə; ði] ['priːviəs] [bɔːl] — [ə; eɪ]['jɔːkə(r)] — [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [boʊld] [hɪm] .
on the left hip by the previous ball — a yorker — to that which bowled him .
在 这 左边 时髦的 经过 这 以前的 球 — 一个 约克郡人 — 到 那 哪个 保龄球 他 .

对于后者，必须给出解释，即他在被击倒的前一个球（一个约克球）击中左髋部，伤势很重。

" — ['iːvnɪŋ] [njuːz] .
" — Evening News .
" — 晚上 消息 .

——晚间新闻。

[ɪn][ðə; ði]['əʊvə(r)][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [stʌnd] [baɪ][ə; eɪ] [sniːk] .
In the over before he had been stunned by a sneak .
在 这 超过 前 他 有 到过 目瞪口呆 经过 一个 潜行 .

上一局他被偷袭惊呆了。

[ðə; ði] ['jɔːrkʃər] ['deɪli] [əb'zɜːvə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['ɪnkʌm] [tæks] : —
The Yorkshire Daily Observer on the income tax : —
这 约克郡 日常的 观察员 在 这 收入 税 : —

《约克郡每日观察报》关于所得税的报道：——

" [ə; eɪ] ['brædfəd] ['wɪdəʊ] [hæz; həz] [biːn] [left] [wɪð] [faɪv] ['tʃɪldrən] ['ʌndə(r)] - [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .
" A Bradford widow has been left with five children under 15 years of age .
" 一个 布拉德福德 寡妇 有 到过 左边 和 五 孩子们 在下面 - 年 的 年龄 .

"布拉德福德一位寡妇留下了五个15岁以下的孩子。

[hɜː(r); hə(r)] ['ɪnkʌm] [ɪz] £300 [ə; eɪ][ɪə(r)] .
Her income is £300 a ear .
她 收入 是 £300 一个 耳朵 .

她每年的收入是300英镑。

" [ɔː(r)] £3 , - [ɪn][ɔːl] .
" Or £3 , 600 in all .
" 或者 £3 , - 在 全部 .

"或者总共 3600 英镑。"

[wiː; wi] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][biː; bi] [muːvd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [hɑːd] [keɪs] .
We refuse to be moved by her hard case .
我们 拒绝 到 是 已搬 经过 她 难的 案件 .

我们不会被她顽固的诉求所动摇。

" [ˌmɪsə'leɪniəs] ['vɒljuːmz] .
" Miscellaneous Volumes .
" 各种各样的 卷 .

杂卷。

10s .
10s .
10s .

10秒。

[pə(r)][ˌsiː dʌbljuː 'tiː] .
per cwt .
每 公担 .

每百磅

([nəʊ] [θi'ɒlədʒi] .)
(No theology .)
(不 神学 .)

（不涉及神学。）

[θi'ɒlədʒi] .
Theology .
神学 .

神学。

5s .
5s .
5s .

5秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[pə(r)][ˌsiː dʌbljuː 'tiː] . " — ['kætəlɒg] .
per cwt . " — Catalogue .
每 公担 . " — 目录 .

每英担。"——产品目录。

['mʌni] ['biːɪŋ] [taɪt] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːdərɪŋ] [eit] [stəʊn] ['sɛvən]['ɛl'biː'ɛs] . [ɒv; əv] [θi'ɒlədʒi] [fɔː(r); fə(r)]
Money being tight , we are ordering 8 stone 7 lbs . of theology for
钱 存在 紧的 , 我们 是 订购 8 石头 7 磅 . 的 神学 为了
[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
the drawing - room .
这 绘画 - 房间 .

由于资金紧张，我们订购了 8 英石 7 磅的神学书籍放在客厅里。

" [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæz; həz] [ˌɪntrə'djuːst] [ə'nʌðə(r)] [bɪl] [tuː; tə] ['regjuleɪt] [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] [mɪlk]
" The Government has introduced another Bill to regulate the sale of milk
" 这 政府 有 介绍 其他 账单 到 调节 这 销售 的 牛奶
[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dɛəriz] .
and the inspection of dairies .
和 这 检查 的 乳品厂 .

"政府已提出另一项法案，以规范牛奶销售和奶制品厂的检查。

[ðɪs] [dɪs'greɪsfəli] ['pɑːləmənt] [ɒv; əv] ['aʊəz] [hæz; həz] [biːn] ['pleɪɪŋ] [wɪð] ['sɪmələ(r)] [bɪls]
This disgracefully dilutory Parliament of ours has been playing with similar Bills
这 可耻地 稀释 议会 的 我们的 有 到过 玩耍 和 相似的 账单
[fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [j'iəz] .
for five years .
为了 五 年 .

我们这个令人不齿的、削弱议会力量的议会，五年来一直在玩弄类似的法案。

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

"-日常的

['herəld] .
Herald .
先驱报 .

先驱报。

[ðə; ði] ['mɪlkmən] [ɪz] ['riːəli] [mɔː(r)] [tuː; tə] [bleɪm] .
The dilutory milkman is really more to blame .
这 稀释 送奶工 是 真的 更多的 到 责备 .

真正应该受到谴责的是那个掺假牛奶的送奶工。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 398]
[页 -]

[第398页]

[ˌmiːdi'eɪʃn] .
MEDIATION .
调解 .

调解。

[[siːn] — [ə; eɪ] [ruːm] [æt; ət] [naɪˌægrə] [fɔːls] .
[Scene — A room at Niagara Falls .
[场景 — 一个 房间 在 尼亚加拉 瀑布 .

【场景——尼亚加拉瀑布的一间房间。】

[ðə; ði] ['ɑːdʒəntaɪn] , [ðə; ði] [brə'zɪliən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃiliən] [m'iːdɪˌeɪtəz] [ɑː(r); ə(r)] ['miːdieɪtɪŋ] ; [ðæt] [ɪz]
The Argentine , the Brazilian and the Chilian mediators are mediating ; that is
这 阿根廷 , 这 巴西 和 这 智利 调解员 是 调解 ; 那 是
[tuː; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

阿根廷、巴西和智利的调解员正在进行调解；也就是说，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn] ['rɒkɪŋ] [tʃeəz] [nɒt] ['veri] [kləʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['teɪb(ə)l] ['kʌvəd] [wɪð]
they are sitting on rocking chairs not very close to a large table covered with
他们 是 坐着 在 摇滚 椅子 不是 非常 关闭 到 一个 大的 桌子 涵盖 和
['peɪpəz] ,
papers ,
文件 ,

他们坐在摇椅上，离一张堆满文件的大桌子不远。

[penz] , [ɪŋk] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
pens , ink , etc .
钢笔 , 墨水 , ETC .

钢笔、墨水等。

[ə; eɪ] [di:p] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['wɔːtə(r)][pəː'veid, pə-][ðə; ði][eə(r)] .
A deep noise of falling water pervades the air .
一个 深的 噪音 的 坠落 水 普遍存在 这 空气 .

空气中弥漫着潺潺的流水声。

[aʊt] [ɒv; əv] ['kɒmplɪmənt] [tuː; tə]['kænədə][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪz] ['kærid] [ɒn][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .]
Out of compliment to Canada the conversation is carried on in English .]
出去 的 赞扬 到 加拿大 这 对话 是 携带 在 在 英语 .]
出于对加拿大的尊重，谈话内容用英语进行。

['ɑːdʒəntaɪn]['miːdieɪtə(r)] .
Argentine Mediator .
阿根廷 调解员 .

阿根廷调解员。

[kəʊld] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
Cold , isn't it ?
寒冷的 , 不是 它 ?

冷吧?

[brə'zɪliən] ['miːdieɪtə(r)] .
Brazilian Mediator .
巴西 调解员 .

巴西调解员。

[jes] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][kəʊld][ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] .
Yes , there's a great deal of cold in the atmosphere .
是的 , 有 一个 伟大的 交易 的 寒冷的 在 这 气氛 .
是的，空气中有很多冷空气。

['tʃiliən] ['miːdieɪtə(r)] .
Chilian Mediator .
智利 调解员 .

智利调解员。

[wiː; wi]['ɒf(ə)n] [get] [ˌaɪ 'tiː]['kəʊldə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] [ɪn] ['tʃɪli] .
We often get it colder than this in Chili .
我们 经常 得到 它 更冷 比 这 在 辣椒 .
智利经常比这更冷。

([ə; eɪ] [pɔːz] .)
(A pause .)
(一个 暂停 .)

(停顿)

[ə; eɪ] . [em] . [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ['kʌmɪŋ] [daʊn] .
A . M . There's a lot of water coming down .
一个 . M . 有 一个 很多 的 水 未来 向下 .
上午，水流很大。

[biː] . [em] . [jes] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kiːps] ['kʌmɪŋ] , [tuː] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
B . M . Yes , and it keeps coming , too , doesn't it ?
B . M . 是的 , 和 它 保持 未来 , 也 , 不 它 ?
BM：是的，而且还在不断发生，不是吗?

[siː] . [em] . [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][æz; əz] ['nɔɪzi] [æz; əz][ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , [ðəʊ] .
C . M . It isn't as noisy as I thought it would be , though .
C . M . 它 不是 作为 嘈杂 作为 我 想法 它 会 是 , 尽管 .
CM 不过，它并没有我想象中那么吵。

[ə; eɪ] . [em] .
A . M .
一个 . M .

是

[əʊ] , [ai][dəʊnt] [nəʊ] .
Oh , I don't know .
哦 , 我 不 知道 .

哦，我不知道。

[ɪts] [kwaɪt] ['nɔɪzi] [ɪ'nʌf] .
It's quite noisy enough .
它是 相当 嘈杂 足够的 .

这里噪音挺大的。

[biː] . [em] .
B . M .
B . M .

BM

[jes] , [ɪts] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['kɒns(ə)ntreɪt] [wʌnz] [maɪnd] .
Yes , it's very difficult to concentrate one's mind .
是的 , 它是 非常 难的 到 集中 一个人的 头脑 .

是的，集中注意力非常困难。

[wɪv] [gɒt] [ə; eɪ] ['wɔːtəfɔːl] [ɪn] [brə'zɪl] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] .
We've got a waterfall in Brazil which has the same effect .
我们已经 得到 一个 瀑布 在 巴西 哪个 有 这 相同的 影响 .

巴西也有一个瀑布，效果也一样。

[juː; jʊ] [kænt] [duː; də] ['eni] [wɜːk] [nɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
You can't do any work near it .
你 不能 做 任何 工作 靠近 它 .

你不能在它附近工作。

['piːp(ə)l] [gəʊ] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rest] - [kjʊə(r)] .
People go there for a rest - cure .
人们 去 那里 为了 一个 休息 - 治愈 .

人们去那里是为了疗养。

[siː] . [em] . [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['wɔtəːˌfɔls] [ɪn] ['tʃɪli] , [tuː] ,
C . M . There are a good many waterfalls in Chili , too ,
C . M . 那里 是 一个 好的 许多 瀑布 在 辣椒 , 也 ,

CM：智利也有很多瀑布。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪk] [mɔː(r)] [nɔɪz] [ðæn; ðən] [ðɪs] [wʌn] .
and they make more noise than this one .
和 他们 制作 更多的 噪音 比 这 一 .

而且它们比这个噪音更大。

([ə; eɪ] [pɔːz] .)
(A pause .)
(一个 暂停 .)

(停顿)

[ə; eɪ] . [em] . [haʊ] [lɒŋ] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [hɪə(r)] ?
A . M . How long do you think we shall be here ?
一个 . M . 如何 长的 做 你 思考 我们 将 是 这里 ?

上午：你觉得我们会在这里待多久?

[biː] . [em] . [ə; eɪ] [wiːk] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] — [ai][dəʊnt] [nəʊ] .
B . M . A week , or a month , or a year — I don't know .
B . M . 一个 星期 , 或者 一个 月 , 或者 一个 年 — 我 不 知道 .

BM 一周，一个月，或者一年——我不知道。

[siː] . [em] . [ɪts] [ə; eɪ] [dʌl] [pleɪs] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
C . M . It's a dull place , isn't it ?
C . M . 它是 一个 乏味的 地方 , 不是 它 ?

CM：这里真是个无聊的地方，不是吗？

[ə; eɪ] . [em] .
A . M .
一个 . M .

是

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [dʌl] [æz; əz] ['dɪtʃwɔːtə(r)] .
Yes , it is , dull as ditchwater .
是的 , 它 是 , 乏味的 作为 沟渠水 .

是的，真是乏味得像沟渠里的水一样。

[biː] . [em] . [dʌl] [æz; əz][ə; eɪ] - .
B . M . Dull as a ditchwaterfall .
B . M . 乏味的 作为 一个 - .

BM 沉闷得像沟渠瀑布。

[hɑː] , [hɑː] .
Ha , ha .
哈 , 哈 .

哈哈。

[siː] . [em] . [ænd; ənd][ə; eɪ] . [em] . ([tə'geðə(r)]) .
C . M . and A . M . (together) .
C . M . 和 一个 . M . (一起) .

CM 和 AM（合称）。

[hɑː] , [hɑː] .
Ha , ha .
哈 , 哈 .

哈哈。

[ðæts] ['kæpɪt(ə)l] .
That's capital .
那就是 首都 .

那是资本。

[biː] . [em] . [juː; jʊ] ['feloʊz] [mʌst; məst][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][tuː; tə] ['telɪgrɑːf] [ðæt] [həʊm] [tuː; tə][brə'zɪl] .
B . M . You fellows must remind me to telegraph that home to Brazil .
B . M . 你 伙伴们 必须 提醒 我 到 电报 那 家 到 巴西 .

BM 你们这些家伙一定要提醒我把这个电报发回巴西。

[ə; eɪ] . [em] . [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ai] [siː] ['rəuzəvelt] [hæz; həz] [biːn] [ɪn][brə'zɪl] .
A . M . By the way , I see Roosevelt has been in Brazil .
一个 . M . 经过 这 方式 , 我 看 罗斯福 有 到过 在 巴西 .

顺便一提，我看到罗斯福去过巴西。

[biː] . [em] . [jes] ; ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)l] ?
B . M . Yes ; isn't it awful ?
B . M . 是的 ; 不是 它 可怕 ?

BM：是啊，是不是很糟糕？

[dʒiː] . [em] . [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ]['rɪvə(r)] , ['hæznt][hiː; hi] ?
G . M . Discovered a river , hasn't he ?
G . M . 发现 一个 河 , 还没有 他 ?

通用汽车发现了一条河，不是吗？

[biː] . [em] . ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] .
B . M . Something of that sort .
B . M . 某物 的 那 种类 .

BM 大概就是那种情况。

[hiːl] [dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [nekst] .
He'll discover the world next .
地狱 发现 这 世界 下一个 .

接下来他将探索世界。

[ə; eɪ] . [em] .
A . M .
一个 . M .

是

['enihaʊ] , [aɪm][glæd] [hiːz] [nɒt] [hɪə(r)] .
Anyhow , I'm glad he's not here .
无论如何 , 我是 高兴的 他是 不是 这里 .

总之，我很高兴他不在。

[biː] . [em] . [baɪ][dʒəʊv] , [jes] .
B . M . By Jove , yes .
B . M . 经过 朱庇特 , 是的 .

BM By Jove，没错。

[ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['dredf(ə)l] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ?
Wouldn't it be dreadful if he were ?
不会 它 是 可怕 如果 他 是 ?

如果他真是那样，那岂不是很可怕?

[siː] . [em] . [doʊnt] .
C . M . Don't .
C . M . 不 .

CM 不要。

[juː; jʊ] [meɪk] [maɪ] [fleʃ] [kriːp] .
You make my flesh creep .
你 制作 我的 肉 潜行者 .

你让我毛骨悚然。

[biː] . [em] . ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [aɪm][nɒt][ʃʊə(r)] [hiːz] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['wɪlsn] .
B . M . After all , I'm not sure he's worse than Wilson .
B . M . 后 全部 , 我是 不是 当然 他是 更糟 比 威尔逊 .

BM 毕竟，我不确定他是否比威尔逊更糟糕。

['ðer] [ɔːl] [ə'laɪk] , [ðiːz] ['jæŋkiz] .
They're all alike , these Yankees .
它们是 全部 同样 , 这些 洋基队 .

这些洋基队球员都一个样。

[aɪv] [nəʊ][juːz][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)][mən'rəʊ] ['dɒktrɪn] ; [hæv; həv][juː; jʊ] ?
I've no use for them and their Monroe Doctrine ; have you ?
我已经 不 使用 为了 他们 和 他们的 门罗 教义 ; 有 你 ?

我根本不屑于他们和他们的门罗主义；你呢?

[ə; eɪ] . [em] . [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] .
A . M . Not the slightest .
一个 . M . 不是 这 丝毫 .

一点儿也没有。

[ɪf] [ðeɪ] [θɪŋk] [wɪr] ['tʃɪldrən] [ðel] [suːn] [faɪnd] [aʊt] [ðeə(r)] [mis'teik] .
If they think we're children they'll soon find out their mistake .
如果 他们 思考 是 孩子们 他们会 很快 寻找 出去 他们的 错误 .

如果他们把我们当成小孩子，他们很快就会发现自己错了。

[siː] . [em] . [hɪə(r)] , [hɪə(r)] !
C . M . Hear , hear !
C . M . 听到 , 听到 !

CM 说得好！

([ə; eɪ] [pɔːz] .)
(A pause .)
(一个 暂停 .)

（停顿）

[ə; eɪ] . [em] . ['eniθɪŋ] [njuː] [frɒm; frəm] ['meksɪkəʊ] ?
A . M . Anything new from Mexico ?
一个 . M . 任何事物 新的 从 墨西哥 ?

上午，墨西哥方面有什么新消息吗?

[biː] . [em] . [nəʊ] .
B . M . No .
B . M . 不 .

BM 编号

[seɪm] [əʊld] [geɪm] .
Same old game .
相同的 老的 游戏 .

老一套。

[siː] . [em] . [wʌts] ['weətə] [ʌp] [tuː; tə] ?
C . M . What's Huerta up to ?
C . M . 是什么 韦尔塔 向上 到 ?

CM：Huerta在忙什么?

[biː] . [em] . ['sɪtɪŋ] [taɪt] .
B . M . Sitting tight .
B . M . 坐着 紧的 .

BM 保持冷静。

[ə; eɪ] . [em] .
A . M .
一个 . M .

是

[ænd; ənd] [wʌts] ['vɪlə] ['duːɪŋ] ?
And what's Villa doing ?
和 是什么 别墅 正在做 ?

维拉在做什么?

[biː] . [em] . [əʊ] , [hiːz] [biːn] ['kæptʃərɪŋ] [tæm'piːkəu; tɑːm'piːkɔː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['leɪtli] .
B . M . Oh , he's been capturing Tampico a good deal lately .
B . M . 哦 , 他是 到过 捕捉 坦皮科 一个 好的 交易 最近 .

BM 哦，他最近经常抓到坦皮科。

[siː] . [em] . ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['feləʊ] [kɔːld] [zə'pɑːtə; sɑː'pɑːtɑː] ['tʃɪpɪŋ] [ɪn] ['sʌmweə(r)] ?
C . M . Isn't a fellow called Zapata chipping in somewhere ?
C . M . 不是 一个 同伴 称为 萨帕塔 切片 在 某处 ?

CM 是不是有个叫萨帕塔的人在某个地方出力?

[biː] . [em] .
B . M .
B . M .

BM

[jes] , [hiːz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][gəʊ] [tuː] .
Yes , he's having a go too .
是的 , 他是 拥有 一个 去 也 .

是的，他也在尝试。

([ə; eɪ] [pɔːz] .)
(A pause .)
(一个 暂停 .)

（停顿）

[ə; eɪ] . [em] . [ai] [seɪ] , [juː; jʊ] [men] , [aɪv] [gɒt] [æn; ən] [aɪ'dɪə] .
A . M . I say , you men , I've got an idea .
一个 . M . 我 说 , 你 男人 , 我已经 得到 一个 主意 .

我说，各位，我有个主意。

[biː] . [em] . [aʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] .
B . M . Out with it , then .
B . M . 出去 和 它 , 然后 .

BM 那就说出来吧。

[siː] . [em] .
C . M .
C . M .

厘米

[jes] , [lets] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] .
Yes , let's have it .
是的 , 我们来吧 有 它 .

好的，就这么定了。

[ə; eɪ] . [em] . [wel] , [ðen] , [sə'pəʊz] [wiː; wi] [stɑːt] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['weətə] [ænd; ənd] ['wɪlsn] [mʌst; məst] [bəuθ] [biː; bi] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] .
A . M . Well , then , suppose we start by saying that Huerta and Wilson must both be eliminated .
一个 . M . 出色地 , 然后 , 认为 我们 开始 经过 说 那 韦尔塔 和 威尔逊 必须 两个都 是 已淘汰 .

AM 那么，假设我们首先认定 Huerta 和 Wilson 都必须被淘汰。

['ðætl] [pliːz] [bəuθ] [saɪdz] .
That'll please both sides .
那将 请 两个都 侧面 .

这样双方都会满意。

['weətə] [wɪl] [biː; bi] ['tɪk(ə)ld] [tuː; tə] [deθ] [ɪf] ['wɪlsn] [hæz; həz] [tuː; tə] [gəʊ] ,
Huerta will be tickled to death if Wilson has to go ,
韦尔塔 将要 是 挠痒 到 死亡 如果 威尔逊 有 到 去 ,

如果威尔逊不得不离开，胡尔塔会高兴得不得了。

[ænd; ənd] ['wɪlsn] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] ['aʊə(r)] ['bækɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['pɒləsi] .
and Wilson will be delighted at our backing up his policy .
和 威尔逊 将要 是 高兴极了 在 我们的 后盾 向上 他的 政策 .

威尔逊会很高兴我们支持他的政策。

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?
What do you think ?
什么 做 你 思考 ?

你怎么认为?

[biː] . [em] . [ai] [kænt] [θɪŋk] [æt; ət] [ɔːl] [ɪn] [ðɪs] [nɔɪz] .
B . M . I can't think at all in this noise .
B . M . 我 不能 思考 在 全部 在 这 噪音 .

BM 在这种噪音下我根本无法思考。

[siː] . [em] .
C . M .
C . M .

厘米

[nɔː(r)] [kæn; kən] [ai] , [bʌt; bət] [ai] [ˌdeə'seɪ] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .
Nor can I , but I daresay it's all right .
也不 能 我 , 但 我 敢说 它是 全部 正确的 .

我也做不到，但我敢说应该没问题。

[ə; eɪ] . [em] . [aɪm][glæd][juː; jʊ][laɪk][ðə; ði][aɪ'dɪə] .
A . M . I'm glad you like the idea .
一个 . M . 我是 高兴的 你 喜欢 这 主意 .

我很高兴你喜欢这个想法。

[ɪts] [feə(r)][tuː; tə][bəuθ] [saɪdz] , [juː; jʊ] [siː] .
It's fair to both sides , you see .
它是 公平的 到 两个都 侧面 , 你 看 .

这样对双方都公平，你看。

[ðæts] [wɒt] - [fɔː(r); fə(r)] .
That's what mediation's for .
那就是 什么 - 为了 .

这就是调解的作用所在。

([left] ['miːdieɪtɪŋ] .)
(Left mediating .)
(左边 调解 .)

（左翼调解。）

[ðə; ði][bæθ.bɑːθ] [ʌn'rest] .
THE BATH UNREST .
这 洗澡 动荡 .

浴场骚乱。

[maɪ][bæθ.bɑːθ][ə'weɪts][ˌem 'iː] !
My bath awaits me !
我的 洗澡 等待 我 !

我的洗澡水在等着我呢！

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [tuː; tə] - [naɪt] ,
It contains to - night ,
它 包含 到 - 夜晚 ,

它包含今晚，

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['kʌstəməri] ['wɔːtə(r)] — [steɪ] :
Besides the customary water — stay :
除了 这 习惯 水 — 停留 :

除了常规的饮用水——住宿：

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [neɪm] [ɪn'griːdiənts] , [let] [ˌem 'iː] [seɪ]
Before I name ingredients , let me say
前 我 姓名 原料 , 让 我 说

在列出配料之前，我想先说几句。

[ɪg'zæktli] [huː] [ænd; ənd] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] [huː] [raɪt] .
Exactly who and what I am who write .
确切地 WHO 和 什么 我 是 WHO 写 .

我究竟是谁，我写的是什么。

([maɪ][bæθ.bɑːθ][ə'weɪts][ˌem 'iː] !)
(My bath awaits me !)
(我的 洗澡 等待 我 !)

（我的洗澡水在等着我呢！）

[ai][ˌeɪ 'em] [nəʊn] [tuː; tə] [feɪm] ,
I am known to fame ,
我 是 已知 到 名声 ,

我小有名气，

[fɜːst] , [æz; əz][ə; eɪ]['raɪzɪŋ]['mjuːzɪk] - [hɔːl] [ɑː'tiːst] ;
First , as a rising music - hall artiste ;
第一的 , 作为 一个 上升 音乐 - 大厅 艺人 ;

首先，作为一名冉冉升起的音乐厅艺人；

[bʌt; bət] , ['sekəndli] [ænd; ənd] ['tʃiːfli] , [aɪm][ðə; ði] [biːst]
But , secondly and chiefly , I'm the beast
但 , 第二 和 主要 , 我是 这 兽

但其次，也是最重要的一点，我就是那头野兽。

[huː] [pʊts] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz][bæθ.bɑ:θ] .
Who Puts Things in his Bath .
WHO 放置 事物 在 他的 洗澡 .

谁会往浴缸里放东西?

[juːv] [met][maɪ] [neɪm] .
You've met my name .
你已经 遇见 我的 姓名 .

你已经知道我的名字了。

([maɪ][bæθ.bɑ:θ][ə'weɪts][ˌem 'iː] !)
(My bath awaits me !)
(我的 洗澡 等待 我 !)

（我的洗澡水在等着我呢！）

['piːp(ə)l] [kʌm] , [juː; jʊ] [siː] ,
People come , you see ,
人们 来 , 你 看 ,

你看，人们来了。

[wɪð] ['sɑːmp(ə)l] ['pækɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [nəʊz] [wɒt] ,
With sample packets of the Lord knows what ,
和 样本 数据包 的 这 主 知道 什么 ,

还有一些天知道是什么东西的样品包，

[ænd; ənd] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] " [ɪn'dɔːs] " [ðə; ði] ['sɪli] [rɒt] .
And want me to " endorse " the silly rot .
和 想 我 到 " 认可 " 这 愚蠢的 腐烂 .

他们竟然想让我"认可"这种愚蠢的腐败。

[wel] , [ai] " [ɪn'dɔːs] " ; [rɪ'siːvɪŋ] £ .
Well , I " endorse " ; receiving £ .
出色地 , 我 " 认可 " ; 接收 £ .

嗯，我"支持"；收到英镑。

[es] . [diː] .
s . d .
s . d .

标清

([maɪ][bæθ.bɑ:θ][ə'weɪts][ˌem 'iː] !)
(My bath awaits me !)
(我的 洗澡 等待 我 !)

（我的洗澡水在等着我呢！）

[bʌt; bət][ai] ['speʃəlaɪz]
But I specialise
但 我 专业化

但我专攻……

[ɪn] [bɑːθs] .
In baths .
在 浴室 .

在浴缸里。

[ai] [wɪl] [nɒt] " [laɪk][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [suːp] ,
I will not " like it in my soup ,
我 将要 不是 " 喜欢 它 在 我的 汤 ,

我不会"喜欢把它加到我的汤里"，

" [nɔː(r)] " [teɪk] [faɪv] [drɒps] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [luːp] [ðə; ði] [luːp] " ;
" Nor " take five drops before I loop the loop " ;
" 也不 " 拿 五 滴 前 我 环形 这 环形 " ;

"也不'在我循环之前滴五滴';

[nɔː(r)] [wɪl] [ai] " [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [helps] [tuː; tə] [kiːp] [ɒf] [flaɪz] .
Nor will I " find it helps to keep off flies .
也不 将要 我 " 寻找 它 帮助 到 保持 离开 苍蝇 .

我也不会"发现它有助于驱赶苍蝇"。

" ([maɪ] [bæθ.bɑːθ] [ə'weɪts] [ˌem 'iː] !)
" (My bath awaits me !)
" (我的 洗澡 等待 我 !)

（我的洗澡水在等着我！）

[ˌeɪ 'em] [ai] ['əʊvə(r)] - [naɪs] ?
Am I over - nice ?
是 我 超过 - 好的 ?

我是不是太和善了？

[ai] ['kænɒt] " [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lʌvli] [sɒks] ,
I cannot " thank you for the lovely sox ,
我 不能 " 感谢 你 为了 这 迷人的 袜子 ,

我无法用言语表达"谢谢你送的漂亮袜子"

" [nɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] " [maɪ] ['tʃɪldrən] ['kwɒrəl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɒks] .
" Nor shall " my children quarrel for the box .
" 也不 将 " 我的 孩子们 争吵 为了 这 盒子 .

"我的孩子们也不会为了这个盒子争吵。"

" [ai] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [maɪ] [bæθ.bɑːθ] .
" I Put It In My Bath .
" 我 放 它 在 我的 洗澡 .

我把它放进了浴缸里。

[let] [ðæt] [sə'faɪs] .
Let that suffice .
让 那 足够了 .

就此打住吧。

([maɪ] [bæθ.bɑːθ] [ə'weɪts] [ˌem 'iː] !)
(My bath awaits me !)
(我的 洗澡 等待 我 !)

（我的洗澡水在等着我呢！）

[naʊ] , [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [lɪst] :
Now , to take the list :
现在 , 到 拿 这 列表 :

现在，让我们来看看清单：

['mʌstəd] , [baɪ] [ˌθɜː'tiːn] [m'eɪkəz] ; [sɔːlt] , [baɪ] [sɪks] ;
Mustard , by thirteen makers ; salt , by six ;
芥末 , 经过 十三 制造商 ; 盐 , 经过 六 ;

芥末，十三位制造商；盐，六位制造商；

- ; - ; - ;
Saponica ; Shampoona ; Sozothrix ;
- ; - ; - ;

Saponica；Shampoona；Sozothrix；

[əʊ] - [diː] - [kə'ləʊn] ([naɪn] ['sæmpl]) ; - ; - .
Eau - de - Cologne (nine samples) ; Bathex ; Vrist .
水 - 德 - 科隆 (九 样品) ; - ; - .

古龙水（九样）；巴斯克斯；弗里斯特。

([maɪ][bæθ.bɑ:θ][ə'weɪts][ˌem 'iː] !)
(My bath awaits me !)
(我的 洗澡 等待 我 !)

（我的洗澡水在等着我呢！）

[ðiːz] [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðiːz]
These and more than these
这些 和 更多的 比 这些

这些以及更多

([ai][drɒp][ðə; ði] ['kætəlɒg]) [ɪn]['pʌndʒənt][straɪf] ,
(I drop the catalogue) in pungent strife ,
(我 降低 这 目录) 在 泼辣 冲突 ,

（我扔下目录）在刺鼻的争吵中，

[stentʃ] [hɑːd] [æt; ət] [grɪps] [wɪð] [stentʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['ləʊðli] [laɪf] ,
Stench hard at grips with stench for loathly life ,
恶臭 难的 在 握把 和 恶臭 为了 令人厌恶的 生活 ,

恶臭紧紧抓住令人作呕的生命，

[jɒn] ['siːðɪŋ] ['kɔːldrən] [həʊldz] .
Yon seething cauldron holds .
扬 沸腾 釜 持有 .

那口沸腾的大锅里盛满了东西。

[ɪk'skjuːs][ə; eɪ] [sniːz] .
Excuse a sneeze .
原谅 一个 喷嚏 .

请原谅我打了个喷嚏。

([maɪ][bæθ.bɑ:θ][ə'weɪts][ˌem 'iː] !)
(My bath awaits me !)
(我的 洗澡 等待 我 !)

（我的洗澡水在等着我呢！）

[waɪ] [ðə; ði] ['kɔːldrən] ?
Why the cauldron ?
为什么 这 釜 ?

为什么是坩埚?

[waɪ]
Why
为什么

为什么

[nɒt] ['desɪkreɪt] [ðə; ði] ['dʌstbɪn] ?
Not desecrate the dustbin ?
不是 亵渎 这 垃圾桶 ?

不要乱扔垃圾桶?

[hɪrz] [ðə; ði] [rʌb] :
Here's the rub :
这里是 这 擦 :

问题就在这里：

[ɔːl] [ðə; ði] [en'dɔːsmənts] ['spesɪfaɪ][maɪ] [tʌb] ;
All the endorsements specify my tub ;
全部 这 背书 指定 我的 浴缸 ;

所有推荐都提到了我的浴缸；

[ðə; ði] ['dʌstbɪn] [ɪz] [nɒt] ['menʃ(ə)nd] .
The dustbin is not mentioned .
这 垃圾桶 是 不是 提及 .

文中没有提到垃圾桶。

[kæn; kən][ai][laɪ] ?
Can I lie ?
能 我 说谎 ?

我可以撒谎吗?

([maɪ][bæθ.bɑ:θ] [ə'weɪts] [ˌem 'iː] !)
(My bath awaits me !)
(我的 洗澡 等待 我 !)

（我的洗澡水在等着我呢！）

[səʊ][ai] [meɪd] [ə; eɪ] [vaʊ] ,
So I made a vow ,
所以 我 制成 一个 发誓 ,

所以我发誓，

[suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['grəʊnɪŋ] [ʃelf] [kʊd; kəd][beə(r)][nəʊ][mɔː(r)] ,
Soon as the groaning shelf could bear no more ,
很快 作为 这 呻吟 架子 可以 熊 不 更多的 ,

当不堪重负的架子再也承受不住任何东西时，

[ɪn][wʌn] [duːmd] [bæθ.bɑ:θ][tuː; tə][mɪks] - [ɪm] .
In one doomed bath to mix ' em .
在 一 注定失败 洗澡 到 混合 - 呃 .

把它们混在一起，注定要泡在浴缸里。

[wɒt] [ai][swɔː(r)]
What I swore
什么 我 发誓

我发誓

[aɪv] [dʌn] .
I've done .
我已经 完毕 .

我已经完成了。

[ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] ['rekənɪŋ] [ɪz] [naʊ] .
The night of reckoning is now .
这 夜晚 的 清算 是 现在 .

清算之夜已至。

[maɪ][bæθ.bɑ:θ] [ə'weɪts] [ˌem 'iː] !
My bath awaits me !
我的 洗澡 等待 我 !

我的洗澡水在等着我呢！

[truː] .
True .
真的 .

真的。

[bʌt; bət] [ðen] [ai] [sed]
But then I said
但 然后 我 说

但我接着说

[nɒt] " [juːz] " [bʌt; bət] " [pʊt] .
Not " use " but " put .
不是 " 使用 " 但 " 放 .

不是“使用”，而是“放置”。

" [waɪ] [hæv; həv][maɪ] ['biːstli] [bæθ.bɑ:θ] ?
" Why have my beastly bath ?
" 为什么 有 我的 兽 洗澡 ?

“我为什么要洗这么糟糕的澡？”

[bed] , [tu:] , [ə'weɪts] [ˌem 'i:] ; [bi:; bi] [ðə; ði] ['bɛdwərd] [pɑ:θ]
Bed , too , awaits me ; be the bedward path
床 , 也 , 等待 我 ; 是 这 床边 小路

床也正等着我；请成为我通往床边的路吧。

[maɪ] [tʃɔɪs] .
My choice .
我的 选择 .

我的选择。

[ai] [du:; də] [nɒt] [pʊt] [θɪŋz] [ɪn] [maɪ] [bed] .
I do not Put Things in my Bed .
我 做 不是 放 事物 在 我的 床 .

我不会在床上放东西。

" [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɑ:(r); ə(r)] [gʊd] ['dɪʃɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['lʌntʃən] , [nɒt] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['menju:] ,
" The following are good dishes for a small luncheon , not a complete menu ,
" 这 下列的 是 好的 菜肴 为了 一个 小的 午餐 , 不是 一个 完全的 菜单 ,

以下菜肴适合小型午餐，并非完整菜单。

[bʌt; bət] [sə'dʒestʃənz] [fɔ:(r); fə(r)] ['fɪlɪŋ] [wʌn] [aʊt] [wɪð] [ðəʊz] [lait] [ænd; ənd] ['temptɪŋ] ['dɪʃɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒeɪdɪd] ['mɒd(ə)n] ['pælət] [səʊ] ['greɪtli] [prɪ'fɜ:z] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɒlɪd] ['ɪŋglɪʃ] ['kʊkəri] [ɒv; əv] [aʊə(r)] ['fɔ:ˌfɑ:ðəz] . " — [tru:θ] .
but suggestions for filling one out with those light and tempting dishes which the jaded modern palate so greatly prefers to the solid English cookery of our forefathers . " — Truth .
但 建议 为了 填充 一 出去 和 那些 光 和 诱人的 菜肴 哪个 这 厌倦 现代的 味蕾 所以 非常 偏好 到 这 坚硬的 英语 烹饪 的 我们的 祖先 . " — 真相 .

但建议用那些清淡诱人的菜肴来填满餐桌，这些菜肴正是挑剔的现代人的口味所偏爱的，而不是我们祖先那种厚重的英国菜肴。”——真理。

[ðæt] [ɪz] [ɔ:l] ['veri] [wel] ,
That is all very well ,
那 是 全部 非常 出色地 ,

那当然很好，

[bʌt; bət] [ɪf] [wʌn] ['ri:əli] ['wɒnts] ['fɪlɪŋ] [aʊt] [ði:z] ['lɪt(ə)l] ['kikʃɔ:,-ʃɔ:z] [ɑ:(r); ə(r)] [nəʊ] [gʊd] ;
but if one really wants filling out these little kickshaws are no good ;
但 如果 一 真的 想要 填充 出去 这些 小的 踢脚板 是 不 好的 ;

但如果真的想填满，这些小脚凳就不好用了；

[rəʊst] [bi:f] [ænd; ənd] ['jɔ:rkʃər] ['pʊdɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] [θɪŋ] .
roast beef and Yorkshire pudding is the thing .
烤 牛肉 和 约克郡 布丁 是 这 事物 .

烤牛肉配约克郡布丁才是正宗吃法。

" [fəʊldz] [ɒv; əv] [net] [ænd; ənd] [θɪk] [waɪt] [feɪs] ['laɪtn] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔ:'sɑ:ʒ] .
" Folds of net and thick white face lighten the effect of the corsage .
" 折叠 的 网 和 厚的 白色的 脸 减轻 这 影响 的 这 胸花 .

“网状褶皱和厚厚的白色面纱减轻了胸花的效果。”

" — ['westmɪnstə(r)] [gə'zet] .
" — Westminster Gazette .
" — 威斯敏斯特 公报 .

——《威斯敏斯特公报》。

[ðə; ði]['raɪtə(r)] [siːm] [kiːn] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] .
The writer seems keen , but we are not .
这 作家 似乎 敏锐的 , 但 我们 是 不是 .

作者似乎很热衷于此，但我们却不热衷。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 399]
[页 -]

[第399页]

[ðə; ði] [ˌskruːtə'nɪə(r)] .
THE SCRUTINEER .
这 审查员 .

审查员。

[ɪ'laɪzə][dʒeɪn] .
Eliza Jane .
伊丽莎 简 .

伊丽莎·简。

" - [eə(r)] , [ðæt] [lɑːst][wʌn]['dɪd(ə)nt] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ] [fʊl] [sæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" ' Ere , that last one didn't seem like a full sack to me .
" - 埃雷 , 那 最后的 一 没有 似乎 喜欢 一个 满的 解雇 到 我 .

“嗯，最后一个看起来不像是一整袋。”

" ['aʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] .
" OUR BOOKING - OFFICE .
" 我们的 预订 - 办公室 .

“我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] [stɑːf] [ɒv; əv] ['lɜːnɪd] [klɑːks] .)
(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks .)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

[nɒt] [ðə; ði] [liːst] [ə'træktɪv] ['fiːtʃə(r)] [ɪn] ['mædəm] ['wɒdɪŋtənz] [njuː] [bʊk] , [maɪ] [fɜːst] [j'iəz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['frentʃwʊmən] ([smɪθ] ,
Not the least attractive feature in Madame Waddington's new book , My First Years as a Frenchwoman (Smith ,
不是 这 至少 吸引人的 特征 在 夫人 沃丁顿 新的 书 , 我的 第一的 年 作为 一个 法国女人 (史密斯 ,

沃丁顿夫人的新书《我作为法国女人的最初几年》（史密斯，

['eldə(r)]) , [ɪz][ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [.ʌndi'zaindli] [meɪd] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [kiːn] - ['saɪtɪd] , [vɪ'veɪʃəs] , [ɪk'siːdɪŋli] ['wʊmənli] ['wʊmən] .
Elder) , is the revelation , undesignedly made , of a keen - sighted , vivacious , exceedingly womanly woman .
长老) , 是 这 启示 , 非故意地 制成 , 的 一个 敏锐的 - 目击者 , 活泼 , 非常 女性 女士 .

长老），是一位目光敏锐、活泼开朗、极具女性魅力的女性的无意之举，她的形象令人惊艳。

['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] ['rezɪdəns] [ɪn] [frɑːns] [æz; əz][ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][ə; eɪ] ['haɪli] [pleɪst] ['mɪnɪstə(r)][ʃiː; ʃi] [hæd; həd][reə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk] [ɪ'vents] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['feɪvəd] ['stændpɔɪnt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] .
During her residence in France as the wife of a highly placed Minister she had rare opportunity of watching the progress of historic events from a favoured standpoint behind the scenes .
期间 她 住宅 在 法国 作为 这 妻子 的 一个 高度 放置 部长 她 有 稀有的 机会 的 观看 这 进步 的 历史性 活动 从 一个 受青睐 立场 在后面 这 场景 .

在她作为一位地位显赫的部长夫人居住在法国期间，她获得了难得的机会，得以从幕后的特殊角度观察历史事件的进展。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['mærid] [em] . ['wɒdɪŋtən] , [ɪn]['leɪtə(r)] [j'iəz] [nəʊn] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [æz; əz] [frentʃ] [æm'bæsədə(r)] ,
When she married M . Waddington , in later years known to this country as French Ambassador ,
什么时候 她 已婚 M . 沃丁顿 , 在 之后 年 已知 到 这 国家 作为 法语 大使 ,

她嫁给了M. Waddington，后者后来被这个国家称为法国大使。

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [ə'sembli] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [vɛə'sai] .
the National Assembly was sitting at Versailles .
这 国家的 集会 曾是 坐着 在 凡尔赛 .

国民议会在凡尔赛宫召开会议。

[tiːrz] , [fɜːst] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] , [hæd; həd] [biːn] [ˌəʊvə'θrəʊn] [ænd; ənd] [mək'mɑːn] [rein] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] .
Thiers , first President of the Republic , had been overthrown and MacMahon reigned in his stead .
蒂尔斯 , 第一的 总统 的 这 共和国 , 有 到过 被推翻 和 麦克马洪 统治 在 他的 坚定 .

共和国第一任总统梯也尔被推翻，麦克马洪取而代之。

['mædəm] ['wɒdɪŋtən] [wɒz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː]['pɜːsən(ə)l] [tʌtʃ] [wɪð] [ðiːz] ['steɪtsmən] , [wɪð] [ðeə(r)] [sək'sesər] ,
Madame Waddington was brought into personal touch with these statesmen , with their successors ,
夫人 沃丁顿 曾是 带来 进入 个人的 触碰 和 这些 政治家 , 和 他们的 继承人 ,

沃丁顿夫人与这些政治家及其继任者建立了私人联系。

[dʒuːlz] - , [diː] ['freɪsɪˌneɪ] , [kɑːr'noʊ][ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)] ['veərid] ['ɒnturɑːʒ] .
Jules Grévy , de Freycinet , Carnot and with their varied entourage .
朱尔斯 - , 德 弗雷西内 , 卡诺 和 和 他们的 多种多样 随行人员 .

儒勒·格雷维、德·弗雷西内、卡诺以及他们形形色色的随从。

[ɒv; əv] [iːtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ʃruːd] , ['spraɪtli] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːmɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
Of each she has something shrewd , sprightly and informing to say .
的 每个 她 有 某物 精明 , 轻快的 和 通知 到 说 .

对于每件事，她都有精辟、生动、富有启发性的见解。

[waɪl] [ɪ'mɜːst] [ɪn] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['pɒlətɪks] ,
While immersed in international politics ,
尽管 沉浸式 在 国际的 政治 ,

在沉浸于国际政治的同时，

[pə'hæps] [nɒt] ['həʊlli] [friː] [frɒm; frəm] ['æŋkʃəs] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][də'rekʃ(ə)n] ,
perhaps not wholly free from anxious conviction that she was in some measure responsible for their direction ,
也许 不是 完全 自由的 从 焦虑的 定罪 那 她 曾是 在 一些 措施 负责任的 为了 他们的 方向 ,

或许她并非完全没有焦虑的信念，认为自己在某种程度上要对他们的走向负责。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['siːɪŋ] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)] [frɒks] .
she had a seeing eye for frocks .
她 有 一个 看到 眼睛 为了 连衣裙 .

她对裙子很有眼光。

['friːkwəntli] , [wen] [dɪ'skraɪbɪŋ] ['səʊʃ(ə)l] ['gæðərɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l]['kraɪsiːz] ,
Frequently , when describing social gatherings at the height of political crises ,
频繁地 , 什么时候 描述 社会的 聚会 在 这 高度 的 政治的 危机 ,

在描述政治危机高峰期的社交聚会时，人们常常会这样说：

[ʃiː; ʃi] [stɒps] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [sʌm; səm] ['leɪdi] [wɒz; wəz] [drest] [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [ə'pærəl] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

she stops to tell you how some lady was dressed and how the apparel suited her .

她 停止 到 告诉 你 如何 一些 女士 曾是 穿着 和 如何 这 服饰 适合 她 .

她停下来告诉你某个女士的穿着打扮，以及那身衣服多么适合她。

[ə'mʌŋst] ['ʌðə(r)] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːpɒk] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [bloʊwɪts] ,

Amongst other men of the epoch she has something to say about Blowitz ,

在 其他 男人 的 这 时代 她 有 某物 到 说 关于 布洛维茨 ,

在谈到那个时代的众多男性时，她对布洛维茨有话要说。

[ðə; ði] ['feɪməs] ['pærɪs] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] .

the famous Paris correspondent of The Times .

这 著名的 巴黎 通讯员 的 这 《时代周刊》 .

《泰晤士报》著名的驻巴黎记者。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] , [wɪ'ðaʊt] [ˌpriːˌmedɪ'teɪʃn] , [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ə'fend] [ðə; ði] ['leɪdi] .

It is evident that , without premeditation , he managed to offend the lady .

它 是 明显 那 , 没有 预谋 , 他 管理 到 得罪 这 女士 .

很明显，他并非蓄意而为，却得罪了这位女士。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'pɔːts] [haʊ] [prɪns] [ˌhoʊən'loʊə] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [haɪ] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːnəlɪst] , [rɪ'mɑːkɪŋ] ,

She reports how Prince Hohenlohe expressed a high opinion of the journalist , remarking ,

她 报告 如何 王子 霍亨洛厄 表达 一个 高的 观点 的 这 记者 , 评论 ,

她报道说，霍亨洛厄亲王对这位记者评价很高，并评论道：

" [hiː; hi] [ɪz] ['mɑːvələsli] [wel] - [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['ɡəʊɪŋ] [ɒn] . "

" He is marvellously well - informed of all that is going on . "

" 他 是 奇妙地 出色地 - 知情的 的 全部 那 是 去 在 . "

“他对正在发生的一切都了如指掌。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kjʊəriəs] , " [raɪts] ['mædəm] ,

" It was curious , " writes Madame ,

" 它 曾是 好奇的 , " 写 夫人 ,

“这很奇怪，”夫人写道。

" [haʊ] [ə; eɪ] [kiːn] ['klevə(r)] [mæn] [laɪk] [ðə; ði] [prɪns] [ə'tætʃt] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [bloʊwɪts] [sed] .

" how a keen clever man like the Prince attached so much importance to anything Blowitz said .

" 如何 一个 敏锐的 聪明的 男人 喜欢 这 王子 随附的 所以 很多 重要性 到 任何事物 布洛维茨 说 .

“像王子这样一位敏锐聪明的绅士，怎么会如此重视布洛维茨说的任何话呢？”

" [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [saɪd] - [laɪts] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['flæʃɪz] [ɒn] [haɪ] [laɪf] [ɪn] ['pærɪs] [æt; ət] [ə; eɪ] ['krɪtɪk(ə)l] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ðə; ði] ['vɒljuːm] [pə'zesɪz] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['væljuː] .

" For the side - lights which it flashes on high life in Paris at a critical period of the Republic the volume possesses exceptional value .

" 为了 这 边 - 灯 哪个 它 闪光灯 在 高的 生活 在 巴黎 在 一个 批判的 时期 的 这 共和国 这 体积 拥有 非凡的 价值 .

“就其对共和国关键时期巴黎上流社会生活的细致描绘而言，本书具有非凡的价值。

[ðə; ði] ['sʌtltiz] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['moʊtɪvz] , [ðə; ði] [faɪn] ['prɔːbləmz] [ɒv; əv] ['temprəmənt] ,

The subtleties of human motives , the fine problems of temperament ,

这 微妙之处 的 人类 动机 , 这 美好的 问题 的 气质 ,

人类动机的微妙之处，性情的精妙问题，

[ðə; ði] ['delɪkət] ['ɪntəpleɪ] [ɒv; əv] ['mæskjəlɪn] ['lɒdʒɪk] [ænd; ənd] ['femənɪn] [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] , [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)]
the delicate interplay of masculine logic and feminine intuition , what are
这 精美的 相互作用 的 男性 逻辑 和 女性 直觉 , 什么 是
[ðiːz] [kəm'peəd] [tu:; tə] [blʌd] ,
these compared to blood ,
这些 比较的 到 血 ,

男性逻辑与女性直觉之间微妙的相互作用，与血缘关系相比又如何呢?

['θʌndə(r)] , [plɒts] , ['kaʊntə(r)] - [plɒts] , ['ə:θkweiks] [ænd; ənd] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['keɪɒs] ,
thunder , plots , counter - plots , earthquakes and , from the final chaos ,
雷 , 图表 , 柜台 - 图表 , 地震 和 , 从 这 最终的 混乱 ,

雷鸣、阴谋、反阴谋、地震，以及最终的混乱，

[ðə; ði] ['sælvɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['swi:tɪst] ['wʊmən] [ɒn] [ɜ:θ] " [ɪ'fektɪd] [ɪn] [ðə; ði] [nɪk] [ɒv; əv] [taɪm] [baɪ]
the salvage of the " sweetest woman on earth " effected in the nick of time by
这 打捞 的 这 " 最甜美的 女士 在 地球 " 受影响 在 这 缺口 的 时间 经过
[ə; eɪ] [ˌhɜ:kju'li:ən] [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [ˌɪmpə'tɜ:bəb(ə)l] ['hɪərəʊ] ?
a herculean and always imperturbable hero ?
一个 赫拉克勒斯 和 总是 沉着冷静 英雄 ?

一位力大无穷、临危不乱的英雄在千钧一发之际救出了“世上最甜美的女人”?

['mɪstə(r)] . [fræŋk] ['sævɪl] [ɪz] [nɒt] [aʊt] [tu:; tə] ['ænəlaɪz] [səʊlz] .
Mr . Frank Savile is not out to analyse souls .
先生 . 坦率 萨维尔 是 不是 出去 到 分析 灵魂 .

弗兰克·萨维尔先生并非意在剖析灵魂。

[ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ['tʃæptə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [red] [wɔ:l] (['nelsn]) [plʌndʒ] [ˌju: 'es] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [freɪ] ,
The opening chapter of The Red Wall (Nelson) plunges us into a fray ,
这 开幕 章 的 这 红色的 墙 (纳尔逊) 暴跌 我们 进入 一个 磨损 ,

《红墙》(纳尔逊著)的开篇章节就将我们带入了一场混战之中，

[ɪ'reləvənt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['nærətɪv] [seɪv] [ɪn] [səʊ] [fɑ:(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪntrə'dju:sis] [dɪk] [bleɪk] [ænd; ənd]
irrelevant to the narrative save in so far as it introduces Dick Blake and
无关紧要 到 这 叙述 节省 在 所以 远的 作为 它 介绍 迪克 布莱克 和
[aɪ'lin] [oʊkri] [ænd; ənd] [rɪ'mu:vz] ['eni] ['pɒsəb(ə)l] [daʊt] [ðæt] [mait] ['evə(r)] [hæv; həv] [bi:n] [felt]
Eileen O'Creagh and removes any possible doubt that might ever have been felt
艾琳 奥克雷格 和 移除 任何 可能的 怀疑 那 可能 曾经 有 到过 毛毡
[æz; əz] [tu:; tə] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['merɪts] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['mju:tʃuəl] [ˌsu:tə'bɪləti; ˌsju:tə'bɪləti] .
as to their respective merits and their mutual suitability .
作为 到 他们的 各自 优点 和 他们的 相互的 适应性 .

除了介绍迪克·布莱克和艾琳·奥克雷格，并消除人们对他们各自的优点和彼此是否合适的任何可能存在的疑虑之外，这与叙事无关。

[ðæt] [prɪ'lɪmɪnəri] [kəm'pli:t] , [wi:; wi] [prə'si:d] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ri:əl] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'dʒendə] ,
That preliminary complete , we proceed to the real business of the agenda ,
那 初步的 完全的 , 我们 继续 到 这 真实的 商业 的 这 议程 ,
[ænd; ənd] [mə'mentəs] ,
and momentous ,
和 意义重大 ,

初步工作完成后，我们继续讨论议程上的真正重要事项，也是意义重大的事项。

['pæʃənət] , [nɪ'feəriəs] , [ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l] , [mɪ'stɪəriəs] [ænd; ənd] [ɪn'ses(ə)ntli] [ɪk'saɪtɪŋ] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː]
passionate , nefarious , diabolical , mysterious and incessantly exciting business it
热情的 , 邪恶 , 邪恶的 , 神秘 和 不已 激动人心 商业 它
[ɪz] ,
is ,
是 ,

这是一个充满激情、阴险狡诈、诡谲莫测、神秘莫测且令人兴奋的行业。

['kʌvərɪŋ] [ðə; ði]['gæmət][ɒv; əv] ['praɪvət] [ɪ'moʊʃnz] [ænd; ənd] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz] .
covering the gamut of private emotions and international complications .
覆盖 这 范围 的 私人的 情绪 和 国际的 并发症 .

涵盖了各种私人情感和国际复杂情况。

[ɪn] [sʌtʃ] ['nærətɪvz] [ai][dɪ'mɑːnd] [θriː] [θɪŋz] : [ðə; ði][fɜːst] ,
In such narratives I demand three things : the first ,
在 这样的 叙事 我 要求 三 事物 : 这 第一的 ,

在这样的叙述中，我要求三件事：第一，

[ðæt] [maɪ] ['ɔːθə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [kəm'baɪn] [ə; eɪ] ['græfɪk] ([ænd; ənd] [grə'mætɪkl]) [staɪl] [wɪð] [ðə; ði]
that my author should combine a graphic (and grammatical) style with the
那 我的 作者 应该 结合 一个 形象的 (和 语法) 风格 和 这
[prə'feʃən(ə)l] [næk] [ɒv; əv] [ɪm'pɑːtɪŋ] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ˌprɒbə'bɪləti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪl] ;
professional knack of imparting an air of probability to his tale ;
专业的 诀窍 的 传授 一个 空气 的 可能性 到 他的 故事 ;

我希望作者能将生动（且语法正确）的文风与赋予故事以真实可信感的专业技巧结合起来；

[ðə; ði]['sekənd] ,
the second ,
这 第二 ,

第二，

[ðæt] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ][ɔːl] [rɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] [kʌm] [ɔːl] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][end] ;
that things should go all wrong in the beginning and come all right in the end ;
那 事物 应该 去 全部 错误的 在 这 开始 和 来 全部 正确的 在 这 结尾 ;

事情一开始会一团糟，但最后会好起来；

[ðə; ði] [θɜːd] , [ðæt] [ɪf] ['eni] ['dʒɜːmən] ['skiːmə] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'vɒlvd] [ðiːz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪ'ventʃuəli]
the third , that if any German schemers are involved these should be eventually
这 第三 , 那 如果 任何 德语 阴谋家 是 涉及 这些 应该 是 最终
[ˌaʊt'wɪtɪd] .
outwitted .
被智胜 .

第三，如果有任何德国阴谋家参与其中，最终应该识破他们的诡计。

['mɪstə(r)] .
Mr .
先生 .

先生。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 400]
[页 -]

[第400页]

['sævɪl] [hæz; həz] [ə'bʌndəntli] ['sætɪsfaɪd][ˌem 'iː][ɪn][ɔːl] [pə'tɪkjələz] ;
Savile has abundantly satisfied me in all particulars ;
萨维尔 有 大量 使满意 我 在 全部 细节 ;

萨维尔在各个方面都让我非常满意；

[ɔːl'ðəʊ] [ai][ɪn'klaɪn][tuː; tə][kɑːp] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnnɪs] [wɪð] [wɪtʃ] ['neɪtʃə(r)][ɪz] [meɪd] [tuː; tə]
although I incline to carp at the opportuneness with which nature is made to
虽然 我 倾斜 到 鲤鱼 在 这 机会 和 哪个 自然 是 制成 到
[ɪ'rʌpt] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
erupt from time to time ,
爆发 从 时间 到 时间 ,

虽然我倾向于对大自然时不时爆发灾害的时机挑剔一番，

[ænd; ənd][ai]['ventʃə(r)][tu:; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['nevə(r)][wɜː(r); wə(r)][ænd; ənd]
and I venture to suggest that men and women never were and
和 我 风险投资 到 建议 那 男人 和 女性 绝不 是 和
[ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] ['nevə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][laɪk] [dɪk] [ænd; ənd] [aɪ'lin] .
are probably never going to be like Dick and Eileen .
是 大概 绝不 去 到 是 喜欢 迪克 和 艾琳 .

我斗胆断言，男人和女人从来都不是，而且可能永远也不会像迪克和艾琳那样。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] ,
The book is , however ,
这 书 是 , 然而 ,

然而，这本书却是……

[ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] [wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [riːd] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [bʌt; bət][nɒt] [kən'sɪdəd] ['fɜːðə(r)] .
of the sort which is to be read and enjoyed but not considered further .
的 这 种类 哪个 是 到 是 读 和 享受 但 不是 经过考虑的 更远 .

那种适合阅读和欣赏，但无需深入思考的作品。

[dʒəʊ] ['kwɪni] , [ðə; ði][ˌkjʊəri'ɒsəti] [ʃɒp] [mæn][ɪn]['mɪstə(r)] . ['hɒrəs] ['ænzliː] - - (
Joe Quinney , the curiosity shop man in Mr . Horace Annesley Vachell's Quinneys ' (
乔 奎尼 , 这 好奇心 店铺 男人 在 先生 . 贺拉斯 安妮斯利 - 昆尼 - (
['mʌri]) ,
Murray) ,
默里) ,

乔·奎尼，霍勒斯·安斯利·瓦切尔先生的奎尼百货商店（默里）的古玩店老板

[ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ] " [kɑːd] , " [nɒt] [ˌʌnrɪ'leɪtɪd] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['bɛnɪts]
is undoubtedly a " card , " not unrelated , I should say , to Mr . Bennett's
是 无疑 一个 " 卡片 , " 不是 无关 , 我 应该 说 , 到 先生 . 贝内特
['mækən] .
Machen .
马亨 .

毫无疑问，这是一张“卡片”，而且我认为，它与贝内特先生的《马亨》并非毫无关联。

[hi:; hi][ɪz][æn; ən] [ˌentə'teɪnɪŋ] ['feləʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz][in'θjuːziæzəm, in'θuː-] , [hɪz; ɪz] ['trʊkjʊləns] , [hɪz; ɪz]
He is an entertaining fellow with his enthusiasms , his truculences , his
他 是 一个 娱乐 同伴 和 他的 热情 , 他的 暴戾 , 他的
['flʌktʃueɪtɪŋ] ['stændədz] [ɒv; əv] ['ɒnəsti] .
fluctuating standards of honesty .
波动 标准 的 诚实 .

他是一个很有趣的人，热情洋溢，脾气暴躁，诚实标准也时好时坏。

['mɪstə(r)] . ['veɪtʃəl] ['dɪd(ə)nt][kwaɪt] [get][ˌem 'iː][tu:; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][dʒoʊz]['ekspɜːt] ['nɒlɪdʒ] ,
Mr . Vachell didn't quite get me to believe in Joe's expert knowledge ,
先生 . 瓦谢尔 没有 相当 得到 我 到 相信 在 乔的 专家 知识 ,

瓦切尔先生并没有完全说服我相信乔的专业知识。

[wɪtʃ] [ɪn'diːd] [siːmd] [tu:; tə][bi:; bi] [tɜːnd] [ɒn][ænd; ənd] [ɒf] [ɪn]['rɑːðə(r)][æn; ən] ['ɑːbɪtrəri] [wei] [æz; əz]
which indeed seemed to be turned on and off in rather an arbitrary way as
哪个 的确 似乎 到 是 转向 在 和 离开 在 相当 一个 随意的 方式 作为
[ðə; ði]['eksədʒənsiːz][ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns]
the exigencies of the story rather than the development and experience
这 紧急情况 的 这 故事 相当 比 这 发展 和 经验
[ɒv; əv][ðə; ði]['kærəktə(r)][dɪk'teɪtɪd] ;
of the character dictated ;
的 这 特点 口述 ;

事实上，这些功能似乎是根据故事的需要而不是角色的发展和经历，以一种相当随意的方式开启和关闭的；

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd] [meɪk] [ˌem 'iː] [siː] [ænd; ənd][laɪk][ðə; ði] ['feləʊ] .
but he did make me see and like the fellow .
但 他 做过 制作 我 看 和 喜欢 这 同伴 .

但他确实让我看到了这个人，并且喜欢上了他。

['mɪsɪz] . ['kwɪni] , [ðæt] ['feɪθf(ə)l] ['tɪmɪd] [səʊl] , [ɪz] ['ædmərəbli] [drɔːn] , [bəʊθ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['kɔːtʃɪp]
Mrs . Quinney , that faithful timid soul , is admirably drawn , both in her courtship
太太 . 奎尼 , 那 忠实 胆小 灵魂 , 是 令人钦佩地 绘制 , 两个都 在 她 求爱
[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['meɪtrənli] [deɪz] .
and her matronly days .
和 她 女家长 天 .

奎尼夫人，这位忠诚而胆怯的灵魂，无论是在恋爱时期还是晚年，都被刻画得栩栩如生。

[bʌt; bət] [ai] [faʊnd] ['kwɪni] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ɒv; əv] - , [ðə; ði]
But I found Quinney a little hypocritical in his denunciation of Miggott , the
但 我 成立 奎尼 一个 小的 虚伪 在 他的 谴责 的 - , 这
[tʃeə(r)] - ['feɪkə(r)] ,
chair - faker ,
椅子 - 骗子 ,

但我认为奎尼在谴责米戈特（那个假装坐椅子的人）时有点虚伪。

[huː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['riːəli] ['seɪlɪŋ] [hɑːf] [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪnd] [ɔː(r)] [səʊ] ['prɒfɪtəbli] [æz; əz]
who was not really sailing half so close to the wind or so profitably as
WHO 曾是 不是 真的 帆船 一半 所以 关闭 到 这 风 或者 所以 盈利 作为
['kwɪni] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['bɪbjələs] [frend] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['diːlə(r)] ,
Quinney and his bibulous friend of a dealer ,
奎尼 和 他的 嗜酒的 朋友 的 一个 经销商 ,

他航行时的姿态远不如奎尼和他那嗜酒如命的经销商朋友那样逆风而行，也远没有他们那样获利丰厚。

['tæmlɪn] .
Tamlin .
塔姆林 .

塔姆林。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [saɪd] - [laɪts] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [trɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði]
There are some interesting side - lights upon the astonishing tricks of the
那里 是 一些 有趣的 边 - 灯 之上 这 惊人 技巧 的 这
['fɜːnɪtʃə(r)] [treɪd] ,
furniture trade ,
家具 贸易 ,

书中还穿插了一些关于家具行业惊人技巧的有趣旁支内容。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'flektɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ɔː'θentɪk] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪtn] [waɪz] .
which are reflected by the authentic experience of the bitten wise .
哪个 是 反映 经过 这 真正的 经验 的 这 被咬 明智的 .

这些都体现在那些经历过磨难的智者的真实体验中。

[æn; ən] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['klevə(r)] [bʊk] ; [bʌt; bət] [waɪ] ,
An entertaining and clever book ; but why ,
一个 娱乐 和 聪明的 书 ; 但 为什么 ,

这是一本有趣且构思巧妙的书；但是，为什么呢？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [eɪtʃ] . [ə; eɪ] . [viː] . [drɒp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɪl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɪs'kredɪtəbl] ['feləʊʃɪp]
why should H . A . V . drop from his Hill into the discreditable fellowship
为什么 应该 H . 一个 . V . 降低 从 他的 爬坡道 进入 这 不光彩的 奖学金
[ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [mɪs'kwəʊtid] " ['ɒnəd] [ɪn] [ðə; ði] [briːtʃ] " ?
of those who have misquoted " honoured in the breach " ?
的 那些 WHO 有 引用错误 " 荣幸 在 这 违反 " ?

为什么 HAV 会从他的山巅跌落，沦为那些曲解"在缺席中受到尊敬"之名的可耻之徒？

['enibɒdi] [kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ɪk'striːmli] [ə'nɒɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'viːniənt] [ðə; ði] [kəm'pliːt]
Anybody can understand how extremely annoying and inconvenient the complete
任何人 能 理解 如何 极其 恼人的 和 不方便 这 完全的

[ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [ə; eɪ] [waɪf] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['fɔːtnaɪt] [ɔː(r)]
disappearance of a husband would be to a wife after a mere fortnight or
消失 的 一个 丈夫 会 是 到 一个 妻子 后 一个 仅仅 两星期 或者

[səʊ] [ɒv; əv] ['mærid] [ɪg'zɪstəns] ,
so of married existence ,
所以 的 已婚 存在 ,

任何人都能理解，结婚仅仅两周左右，丈夫就完全消失，这对妻子来说是多么令人恼火和不便。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['iːv(ə)n] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] — [wel] ,
before he had even begun to complain of the — well ,
前 他 有 甚至 开始 到 抱怨 的 这 — 出色地 ,

在他还没来得及开始抱怨之前——好吧，

['enihaʊ] [ðæt] [ɪz] [wɒt] ['hæpənz] [ɪn] ['mɪsɪz] . ['belɒk] - ['leɪtɪst] ['nɒv(ə)l] , [ðə; ði] [end] [ɒv; əv]
anyhow that is what happens in Mrs . Belloc Lowndes's latest novel , The End of
无论如何 那 是 什么 发生 在 太太 . 贝洛克 - 最新的 小说 , 这 结尾 的

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌnimuːn] (['mɛθjuːən]) .
Her Honeymoon (Methuen) .
她 蜜月 (梅休恩) .

总之，这就是贝洛克·朗兹夫人最新小说《蜜月的结束》（Methuen出版社）中发生的事情。

[ðə; ði] - [ə'raɪv] [ɪn] ['pærɪs] ,
The Dampiers arrive in Paris ,
这 - 到达 在 巴黎 ,

丹皮尔一家抵达巴黎，

[ə; eɪ] ['pærɪs] [ɪn] - [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] ['kʌstəm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] ['vɪzɪt]
a Paris en féte and crowded beyond all custom because of the state visit
一个 巴黎 英文 - 和 挤 超过 全部 风俗 因为 的 这 状态 访问

[ɒv; əv] [ðə; ði] [zɑː(r)] ,
of the Tsar ,
的 这 沙皇 ,

由于沙皇的国事访问，巴黎一片欢腾，人潮涌动，远超往常。

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] ['ɒkjupaɪ] [rʊmz; ruːmz] [ɒn] ['dɪfrənt] [flɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [puːlənz] -
and are obliged to occupy rooms on different floors of the Poulains '
和 是 有义务 到 占据 房间 在 不同的 楼层 的 这 普兰 -

[həʊ'tel] .
hotel .
酒店 .

他们被迫入住普兰酒店不同楼层的房间。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] ['mɪsɪz] . ['dæmpiə(r)] [ə'weik] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜː'self] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːkwəd] [prɪ'dɪkəmənt]
Next morning Mrs . Dampier awakes to find herself in the awkward predicament
下一个 早晨 太太 . 丹皮尔 醒来 到 寻找 她自己 在 这 尴尬的 困境

[ɒv; əv] [ˌærɪ'ædni] [ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] [ɒv; əv] ['næksɔs] ,
of Ariadne on the beach of Naxos ,
的 阿丽亚德涅 在 这 海滩 的 纳克索斯岛 ,

第二天早上，丹皮尔夫人醒来发现自己陷入了像阿里阿德涅在纳克索斯岛海滩上一样的尴尬境地。

[wɪð] [ðə; ði] [ˌægrə'veɪʃ(ə)n] ([speəd] [tuː; tə] ['θiːsɪəs] - [braɪd]) [ðæt] [ðə; ði] [həʊ'tel] ['piːp(ə)l] ['æbsəluːtli]
with the aggravation (spared to Theseus ' bride) that the hotel people absolutely
和 这 加重 (幸存 到 忒修斯 - 新娘) 那 这 酒店 人们 绝对地

[dɪ'naɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [æt; ət] [ɔːl] .
deny that she came with a husband at all .
否定 那 她 来了 和 一个 丈夫 在 全部 .

令忒修斯的妻子感到恼火的是，酒店方面坚决否认她是和丈夫一起来的（忒修斯的妻子除外）。

[ə; eɪ] [pʌŋk'tɪliəs] [ɪf] ['skeptɪk(ə)l] [ə'merɪkən] ['senətə(r)] ([rɪ'freʃɪŋli] ['gɪltləs] [ɒv; əv]['æksent]) [ænd; ənd]
A punctilious if sceptical American senator (refreshingly guiltless of accent) and
一个 一丝不苟 如果 怀疑论者 美国人 参议员 (令人耳目一新 无罪 的 口音) 和
[hɪz; ɪz] [ɪn,θju:zi'æstɪk] [sʌn] [ænd; ənd] ['dɔ:tə(r)] [teɪk] ['pɪti] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ,
his enthusiastic son and daughter take pity on her ,
他的 热情的 儿子 和 女儿 拿 遗憾 在 她 ,

一位一丝不苟但又略带怀疑的美国参议员（令人耳目一新的是，他的口音完全没有问题）和他热情洋溢的儿子和女儿对她表示同情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ri'zɔlv] [ɪt'self]['ɪntu:][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ['stɔ:ri] ,
and the rest of the book resolves itself into a detective story ,
和 这 休息 的 这 书 解决 本身 进入 一个 侦探 故事 ,

而本书的其余部分则变成了一个侦探故事。

[seɪvd] [frɒm; frəm] [kən,venʃə'næləti] [baɪ][ðə; ði] ['plezntli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [staɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)]
saved from conventionality by the pleasantly distinguished style in which the author
已保存 从 惯例 经过 这 愉快 杰出的 风格 在 哪个 这 作者
[raɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntɪmət] ['nɒlɪdʒ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ə'pɪəz] [tu:; tə] [pə'zes] [ɒv; əv][ðə; ði]['pærɪs]
writes and the intimate knowledge which she appears to possess of the Paris
写 和 这 亲密的 知识 哪个 她 出现 到 具有 的 这 巴黎
[pʁe.fɛk.tyʁ] [di:] [pə'li:s] .
préfecture de police .
州 德 警察 .

作者以其令人愉悦的独特文风和对巴黎警察局的深入了解，使本书免于落入俗套。

['dʒerəld] ['bɜ:tn] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ə'merɪkən] , [nɒt] [ɪn'taɪəli] [plə'tɒnɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [sə'lɪsɪtju:d] , [ɪz] ['bæfld] ;
Gerald Burton , the young American , not entirely platonic in his solicitude , is baffled ;
杰拉尔德 伯顿 , 这 年轻的 美国人 , 不是 完全 柏拉图式的 在 他的 关怀 , 是 困惑 ;

年轻的美国人杰拉尔德·伯顿，虽然关心之情并非完全出于柏拉图式的友谊，却感到困惑不解；

- , [ə; eɪ] ['feɪməs] [ɪn'kwaɪəri]['eɪdʒənt] , [ɪz] ['bæfld] ;
Salgas , a famous enquiry agent , is baffled ;
- , 一个 著名的 询问 代理人 , 是 困惑 ;

著名调查员萨尔加斯感到困惑不解；

[ænd; ənd][ai][,eɪ 'em] ['redi] [tu:; tə] [teɪk] ['veri] [lɒŋ] [ɒdz] [ə'genst] [ðə; ði] ['ri:dərz] [ʌn'rævəlɪŋ] [ðə; ði]
and I am ready to take very long odds against the reader's unravelling the
和 我 是 准备好 到 拿 非常 长的 赔率 反对 这 读者的 解开 这
['mɪst(ə)ri] ,
mystery ,
神秘 ,

我敢说，读者解开这个谜团的几率微乎其微。

[ən'les] [hi:; hi] ['hæpənz] [tu:; tə][bi:; bi][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n]['ledʒənd][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪg] (
unless he happens to be familiar with a certain legend of the plague (
除非 他 发生 到 是 熟悉的 和 一个 肯定 传奇 的 这 瘟疫 (
[ðəʊ] [nəʊ] [pleɪg] ['kɒmz] [ɪn][hɪə(r)]) .
though no plague comes in here) .
尽管 不 瘟疫 来 在 这里) .

除非他碰巧熟悉某个瘟疫传说（尽管这里并没有瘟疫）。

[ɪn'di:d] , [,aɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [,kɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][lɑ:st]['tʃæptə(r)] [ðæt] [θrəʊz] [lait] ,
Indeed , it is only a chance conversation in the last chapter that throws light ,
的确 , 它 是 仅有的 一个 机会 对话 在 这 最后的 章 那 投掷 光 ,

事实上，只有最后一章中的一次偶然对话才揭示了真相。

[maɪ][dɪə(r)]['wɒts(ə)n] , [ɒn] [ðɪs] [pə'tɪkjələli] [bɪ'zɑ:(r)][ə'feə(r)] .
my dear Watson , on this particularly bizarre affair .
我的 亲爱的 沃森 , 在 这 特别 怪异 事务 .

亲爱的华生，关于这件特别离奇的事情。

[ænd; ənd] [wɒt] [ðen] , [juː; jʊ][ɑːsk] , [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][dʒæk]['dæmpiə(r)]['ɑːftə(r)][ɔːl] ?
And what then , you ask , had happened to Jack Dampier after all ?
和 什么 然后 , 你 问 , 有 发生 到 杰克 丹皮尔 后 全部 ?

那么，你可能会问，杰克·丹皮尔最终的结局如何呢?

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ai]['wʌndə(r)] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [səʊ] ['meni] [bʊks] [ə'baʊt] ['wɔːkɪŋ] [tʊr] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [staɪl] .
I wonder why it is that so many books about walking tours should be written in much the same style .
我 想知道 为什么 它 是 那 所以 许多 图书 关于 步行 旅游 应该 是 书面 在 很多 这 相同的 风格 .

我很好奇为什么这么多关于徒步旅行的书籍都以非常相似的风格写成。

[æt; ət] [liːst] [ai][doʊnt] ['riːəli] ['wʌndə(r)][æt; ət][ɔːl] ,
At least I don't really wonder at all ,
在 至少 我 不 真的 想知道 在 全部 ,

至少我一点也不觉得奇怪。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [ə'pærənt] [ðæt] [ɑː(r)] . [el] . [es] . [ænd; ənd] ['mɑːdɪˌstiːn] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['mɒdlz] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
since it is quite apparent that R . L . S . and Modestine are the models responsible for this state of things .
自从 它 是 相当 明显 那 拉 . L . S . 和 莫德斯汀 是 这 模型 负责任的 为了 这 状态 的 事物 .

很明显，RLS 和 Modestine 是造成这种局面的模型。

[ænd; ənd] , [sɪns] [ðə; ði] [staɪl] [ɪn][ɪt'self][ɪz] ['plez(ə)nt] [ɪ'nʌf] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] ['eni] [wʌn] [niːd] [kəm'pleɪn] .
And , since the style in itself is pleasant enough , I don't know that any one need complain .
和 , 自从 这 风格 在 本身 是 令人愉快的 足够的 , 我 不 知道 那 任何 一 需要 抱怨 .

而且，由于这种风格本身就足够令人愉悦，我想应该没有人需要抱怨吧。

[wɒt] [pʊt] [ˌem 'iː][ə'pɒn] [ðɪs] [rɪ'flekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['vægəˌbɒndz] [ɪn]['pɛrɪˌgɔːrd] (['kʌnstəbl]) , [wɪtʃ] ,
What put me upon this reflection was Vagabonds in Perigord (Constable) , which ,
什么 放 我 之上 这 反射 曾是 流浪汉 在 佩里戈尔 (警官) , 哪个 ,

促使我进行这种思考的是康斯太勃尔的《佩里戈尔的流浪汉》,

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌmɒdjə'leɪʃn] [ɒv; əv][ɪts] [prəʊz] , [mait] ['ɔːlməʊst][hæv; həv] [biːn] [æn; ən] [ˌʌnək'nɒlɪdʒd] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)] ,
for the modulation of its prose , might almost have been an unacknowledged work of the Master ,
为了 这 调制 的 它是 散文 , 可能 几乎 有 到过 一个 未被承认 工作 的 这 掌握 ,

就其散文风格的精妙之处而言，它几乎可以算作大师未曾公开承认的作品。

[bʌt; bət][ɪz] ['æktʃuəli] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . ['bæʃfərd] .
but is actually written by Mr . H . H . Bashford .
但 是 实际上 书面 经过 先生 . H . H . 巴什福德 .

但实际上是由 HH Bashford 先生撰写的。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːnz] [ðə; ði] ['wɒndərɪŋz] [ɒn] [fʊt] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] ['pleʒə(r)] ['pɪlgrɪmz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kɔːs]
It concerns the wanderings on foot of certain pleasure pilgrims along the course
它 担忧 这 漫游 在 脚 的 肯定 乐趣 朝圣者 沿着 这 课程
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [dɔː'dɔɪn] ;
of the river Dordogne ;
的 这 河 多尔多涅 ;

它讲述的是一些休闲朝圣者沿着多尔多涅河徒步漫游的故事；

[ænd; ənd] [ɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [laɪk] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
and is , for those that like such things ,
和 是 , 为了 那些 那 喜欢 这样的 事物 ,

对于喜欢这类事物的人来说，

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ə'træktɪv] ['vɒljuːmz] [ai] [hæv; həv] [met] [ðɪs] [greɪt] [waɪl] .
one of the most attractive volumes I have met this great while .
一 的 这 最多 吸引人的 卷 我 有 遇见 这 伟大的 尽管 .

这是我这段时间以来见过的最吸引人的书籍之一。

[ai] [laɪkt] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['ɔːθərz] ['hæpi] [gɪft] [ɒv; əv] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['peɪdʒɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ]
I liked especially the author's happy gift of filling his pages with a holiday
我 喜欢 尤其 这 作者的 快乐的 礼物 的 填充 他的 页面 和 一个 假期
['ætməsfɪə(r)] ;
atmosphere ;
气氛 ;

我尤其喜欢作者用节日气氛装点书页的这份美好馈赠；

[ðeə(r)] [ɪz] , [ɪn'diːd] ,
there is , indeed ,
那里 是 , 的确 ,

确实存在。

[səʊ] [mʌtʃ] [freʃ] [eə(r)] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [ɪn] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['riːdə(r)] [wɪl] [ɪ'mɜːdʒ]
so much fresh air and sunshine in them that the sympathetic reader will emerge
所以 很多 新鲜的 空气 和 阳光 在 他们 那 这 交感神经 读者 将要 出现
['fiːlɪŋ] ['mentəli] [brɒnzd] .
feeling mentally bronzed .
感觉 精神上 古铜色 .

书中充满了新鲜空气和阳光，让善解人意的读者读后会感觉精神上也晒成了古铜色。

[nɔː(r)] [dʌz] ['mɪstə(r)] . ['bæʃfərd] [læk] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] ['hjuːmə(r)] [ɒv; əv] [freɪz] .
Nor does Mr . Bashford lack an agreeable humour of phrase .
也不 做 先生 . 巴什福德 缺少 一个 同意 幽默 的 短语 .

巴什福德先生的言辞也颇具幽默感。

" [ðəʊz] ['wʌndəf(ə)l] [θriː] - [fræŋk] ['dinəz] [ðæt] [siːm] [tuː; tə] [fɔːl] [laɪk] ['mænə] [ə'pɒn] [frɑːns] [æt; ət]
" Those wonderful three - franc dinners that seem to fall like manna upon France at
" 那些 精彩的 三 - 法郎 晚餐 那 似乎 到 落下 喜欢 吗哪 之上 法国 在
['sev(ə)n] [ə'klɑːk] ['evri] ['iːvnɪŋ] " [ɪz] [æn; ən] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ðæt] ['liŋgəz] [ɪn] [maɪ] ['meməri] .
seven o'clock every evening " is an example that lingers in my memory .
七 点钟 每一个 晚上 " 是 一个 例子 那 徘徊不去 在 我的 记忆 .

“每天晚上七点，法国人似乎都能享用到像天降甘霖一样美味的三法郎晚餐”，这样的例子一直让我记忆犹新。

[mɔːr'əʊvə(r)] , ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [ɪz] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [dʒəʊk] , [ænd; ənd] ['veri] ['kʌnɪŋli]
Moreover , running through the whole is a hidden joke , and very cunningly
而且 , 跑步 通过 这 所有的 是 一个 隐 开玩笑 , 和 非常 狡猾地
['hɪd(ə)n] [tuː] ,
hidden too ,
隐 也 ,

此外，贯穿全文的是一个隐藏的笑话，而且隐藏得非常巧妙。

['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'viːld] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] ['pærəgrɑːfs] .
only to be revealed in the last paragraphs .
仅有的 到 是 揭晓 在 这 最后的 段落 .

直到最后几段才会揭晓。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːld] [wʊd] [ai] [rɪ'viːl] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] ;
Not for worlds would I reveal it here ;
不是 为了 世界 会 我 揭示 它 这里 ;

我绝不会在这里透露；

[ai]['kɒntent][maɪ'self] [wɪð] [əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [ai][fɔː(r); fə(r)][wʌn][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [fuːld] .
I content myself with admitting that I for one was entirely fooled .
我 内容 我 和 承认 那 我 为了 一 曾是 完全 被骗了 .

我只能承认，我完全被骗了。

[ai][ˌeɪ 'em] [les] [ʃʊə(r)] ['weðə(r)] [æz; əz][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv]['træv(ə)l][ðə; ði] [bʊk] [tempt] [tuː; tə]
I am less sure whether as a record of travel the book tempts to
我 是 较少的 当然 无论 作为 一个 记录 的 旅行 这 书 诱惑 到
[ˌemju'leɪʃn] .
emulation .
仿真 .

我不太确定作为一本旅行记录书籍，它是否会让人产生效仿的冲动。

[ðə; ði] ['drɔːbæks] [ɑː(r); ə(r)] [pə'hæps] [tuː] ['vɪvɪdli] ['rendəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] — [hiːt] [ænd; ənd] [θɜːst]
The drawbacks are perhaps too vividly rendered for this — heat and thirst
这 缺点 是 也许 也 生动地 渲染 为了 这 — 热 和 口渴
[θruː] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [dʒuːn] [deɪz] ,
through the flaming June days ,
通过 这 炽盛 六月 天 ,

缺点或许描述得过于生动——六月酷暑难耐的日子里，人们饱受酷热和干渴的折磨。

[ænd; ənd][baɪ] [naɪt] [nɒt] ['həʊlli] [ʌn'brəʊkən] [rɪ'pəʊz] .
and by night not wholly unbroken repose .
和 经过 夜晚 不是 完全 未破 休息 .

到了晚上，也并非完全没有安宁。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [riːd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
But I am delighted to read about it all .
但 我 是 高兴极了 到 读 关于 它 全部 .

但我很高兴读到这一切。

[bræm]['stəʊkə(r)] , [huːz] [tuː] ['ɜːli] ['kʌtɪŋ] [ɒf] ['sæd(ə)nd] [ə; eɪ] [waɪd] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [frendz] ,
Bram Stoker , whose too early cutting off saddened a wide circle of friends ,
布拉姆 司炉 , 谁 也 早期的 切割 离开 悲伤 一个 宽的 圆圈 的 朋友们 ,

布拉姆·斯托克过早地与世长辞，令他的众多朋友感到悲伤。

[wɒz; wəz][ðə; ði][fæt] [bɔɪ] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['raɪtər] [ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] .
was the Fat Boy of modern writers of fiction .
曾是 这 胖的 男生 的 现代的 作家 的 小说 .

他是现代小说作家中的"胖小子"。

[hiː; hi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɪn] ['fʊlɪst] ['meʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [fleʃ]
He knew how to provide opportunity in fullest measure for making your flesh
他 知道 如何 到 提供 机会 在 最 措施 为了 制作 你的 肉
[kriːp] .
creep .
潜行者 .

他深谙如何最大限度地营造令人毛骨悚然的氛围。

[ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['stɔːriz] [nemd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] , ['drækjʊləz] [gest] (['raʊtlɪdʒ]) ,
A series of stories named after the first , Dracula's Guest (Routledge) ,
一个 系列 的 故事 命名 后 这 第一的 , 德古拉的 客人 (劳特利奇) ,

一系列故事均以第一部作品《德古拉的客人》（Routledge出版社）命名。

[ɪz][ə; eɪ] ['mɑːvələs] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪəd] ['fænsiz] [rɔːt] [wɪð] [ˌɪndʒə'njuːəti] , [rɪ'leɪtɪd] [wɪð]
is a marvellous collection of weird fancies wrought with ingenuity , related with
是 一个 奇妙 收藏 的 诡异的 幻想 锻 和 独创性 , 有关的 和
['græfɪk] ['paʊə(r)] ,
graphic power ,
形象的 力量 ,

这是一部充满奇思妙想、构思巧妙、画面感十足的精彩作品集。

[ðæt] [kʌm] [æz; əz][nɪə(r)]['edgə(r)]['ælən] [pəʊ] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] .
that come as near Edgar Allan Poe as anything I am acquainted with .
那 来 作为 靠近 埃德加 艾伦 爱伦·坡 作为 任何事物 我 是 熟人 和 .

就我所知，这算是最接近埃德加·爱伦·坡风格的作品了。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][naɪn] , ['waɪdli] ['veəriɪŋ] [ɪn]['sʌbdʒɪkt][ænd; ənd][plɒt] .
There are nine , widely varying in subject and plot .
那里 是 九 , 广泛 变化 在 主题 和 阴谋 .

共有九部，题材和情节各不相同。

[ai][hæv; həv] [riːd] [ðem; ðəm][ɔːl] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][nɒt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] ,
I have read them all , and am not ashamed to confess that ,
我 有 读 他们 全部 , 和 是 不是 羞愧 到 承认 那 ,

我把它们都读过了，而且我并不羞于承认这一点。

['fɪnɪʃɪŋ] [wʌn][bɪ'fɔː(r)] [kə'mensɪŋ] [ə'nʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['sɪəriːz] ,
finishing one before commencing another of the fascinating series ,
精加工 一 前 开始 其他 的 这 迷人 系列 ,

在开始阅读这个精彩系列中的下一部之前，先看完一部。

[ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [kən'viːniənt] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [tɜːn] [ə'saɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd]
I found it convenient and agreeable to turn aside for a while and
我 成立 它 方便的 和 同意 到 转动 旁边 为了 一个 尽管 和
[glɑːns] ['əʊvə(r)] [les] [ɪk'saɪtɪŋ] ['peɪdʒɪz] .
glance over less exciting pages .
瞥一眼 超过 较少的 激动人心 页面 .

我觉得暂时放下书本，翻阅一些不太吸引人的页面，既方便又令人愉快。

[nɒt] [ðə; ði] [liːst] ['mɑːvələs] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['bæŋkwɪt][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][prə'vaɪdɪd][æt; ət][ðə; ði]
Not the least marvellous thing about the banquet is that it is provided at the
不是 这 至少 奇妙 事物 关于 这 宴会 是 那 它 是 假如 在 这
['mɒdɪst] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] .
modest charge of a shilling .
谦虚的 收费 的 一个 先令 .

这场宴会最令人惊奇的地方之一，就是它只需一先令的低价即可享用。

([ə; eɪ] ['nɜːvəs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , ['hævɪŋ] [biːn] [əd'vaɪzd] [baɪ][ə; eɪ] ['speʃəlɪst] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst]
(A nervous individual , having been advised by a specialist that he must
(一个 紧张的 个人 , 拥有 到过 建议 经过 一个 专家 那 他 必须
[ˌʌndə'gəʊ][æn; ən][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,
undergo an operation ,
经历 一个 手术 ,

（一位焦虑不安的人，在专家的建议下，必须接受手术，

[kɔːlz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['dɒktə(r)][tuː; tə][ɑːsk][hɪm][tuː; tə][əd'mɪnɪstə(r)][ðə; ði] .)
calls upon his own doctor to ask him to administer the anæsthetic .)
呼叫 之上 他的 自己的 医生 到 问 他 到 管理 这 麻药 .)

他打电话给自己的医生，请他来给自己注射麻醉剂。）

[ðə; ði]['dɒktə(r)] ([ə; eɪ] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [præk'tɪʃənə(r)]) .
The Doctor (a conscientious practitioner) .
这 医生 (一个 尽责的 实践者) .

医生（一位尽职尽责的医生）。

" [wel] !
" Well !
" 出色地！

"出色地！

[ai] [wɪl] [əd'mɪnɪstə(r)][ðə; ði] , [bʌt; bət] — [juː; jʊ] [nəʊ] , [ai]['nevə(r)][laɪk] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
I will administer the anæsthetic , but — you know , I never like doing it .
我 将要 管理 这 麻药 , 但 — 你 知道 , 我 绝不 喜欢 正在做 它 .

我会给你注射麻醉剂，但是——你知道，我从来都不喜欢做这件事。

[ðə; ði]['dʒʊəri][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] . "
The jury are always down on the anæsthetist . "
这 陪审团 是 总是 向下 在 这 麻醉师 . "

陪审团总是对麻醉师抱有偏见。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神